

# حُفَّتَا عِ الْاُنْثَا

شرح

# حُصْبَا عِ الْاُنْثَا

اول

مُتَرْجِم

محمد گل ریز رضا حبیبی  
مدنا پوری، بریلی شریف

مُصَنَّف

حضرت علامہ مولانا فیض احمد مصباحی  
استاذ جامعہ رشیدیہ



حَقُّ اَکِیْدُمِی

مبارک پورہ اعظمیہ یونی

## جملہ حقوق بحق مترجم و ناشر محفوظ ہیں

نام کتاب	:	مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء اول
مصنف	:	مولانا نفیس احمد مصباحی، استاد جامعہ اشرفیہ
مترجم	:	محمد گل ریز رضا مصباحی، مدناپوری، بریلی شریف
نظر ثانی	:	مصباحی برادران، و مفتی شمشیر علی صدیقی مصباحی
صفحات	:	۲۳۲
کمپوزنگ	:	محمد گل ریز رضا مصباحی
ناشر	:	حق اکیڈمی مبارک پور، اعظم گڑھ یوپی
تعداد	:	۱۰۰۰
سال اشاعت	:	۲۰۱۷ء
رابطہ نمبر	:	9336160145، 8057889427

## ملنے کے پتے

- حق اکیڈمی مبارک پور، اعظم گڑھ
- المجمع الاسلامی، مبارک پور، اعظم گڑھ
- مکتبہ حافظ ملت، مبارک پور اعظم گڑھ
- نوری کتاب گھر، مبارک پور اعظم گڑھ
- قادری کتاب گھر، بریلی شریف یوپی
- مکتبہ رحمانیہ درگاہ اعلیٰ حضرت بریلی شریف
- برکاتی بک ڈپو اسلامیہ مارکیٹ بریلی شریف

## فہرست

شمار	مضامین	صفحہ	شمار	مضامین	صفحہ
۱	شرف انتساب	۶	۲۵	الْتَمِرُیْنُ (۲۳)	۴۵
۲	تہدیہ	۷	۲۶	الْتَمِرُیْنُ (۲۴)	۴۷
۳	الْتَمِرُیْنُ (۱)	۸	۲۷	الْتَمِرُیْنُ (۲۵)	۴۹
۴	الْتَمِرُیْنُ (۲)	۹	۲۸	الْتَمِرُیْنُ (۲۶)	۵۱
۵	الْتَمِرُیْنُ (۳)	۱۲	۲۹	الْتَمِرُیْنُ (۲۷)	۵۳
۶	الْتَمِرُیْنُ (۴)	۱۲	۳۰	الْتَمِرُیْنُ (۲۸)	۵۵
۷	الْتَمِرُیْنُ (۵)	۱۴	۳۱	الْتَمِرُیْنُ (۲۹)	۵۶
۸	الْتَمِرُیْنُ (۶)	۱۶	۳۲	الْتَمِرُیْنُ (۳۰)	۵۸
۹	الْتَمِرُیْنُ (۷)	۱۷	۳۳	الْتَمِرُیْنُ (۳۱)	۵۹
۱۰	الْتَمِرُیْنُ (۸)	۱۸	۳۴	الْتَمِرُیْنُ (۳۲)	۶۱
۱۱	الْتَمِرُیْنُ (۹)	۱۸	۳۵	الْتَمِرُیْنُ (۳۳)	۶۳
۱۲	الْتَمِرُیْنُ (۱۰)	۲۰	۳۶	الْتَمِرُیْنُ (۳۴)	۶۴
۱۳	الْتَمِرُیْنُ (۱۱)	۲۱	۳۷	الْتَمِرُیْنُ (۳۵)	۶۶
۱۴	الْتَمِرُیْنُ (۱۲)	۲۲	۳۸	الْتَمِرُیْنُ (۳۶)	۶۸
۱۵	الْتَمِرُیْنُ (۱۳)	۲۵	۳۹	الْتَمِرُیْنُ (۳۷)	۷۰
۱۶	الْتَمِرُیْنُ (۱۴)	۲۷	۴۰	الْتَمِرُیْنُ (۳۸)	۷۲
۱۷	الْتَمِرُیْنُ (۱۵)	۲۹	۴۱	الْتَمِرُیْنُ (۳۹)	۷۳
۱۸	الْتَمِرُیْنُ (۱۶)	۳۱	۴۲	الْتَمِرُیْنُ (۴۰)	۷۵
۱۹	الْتَمِرُیْنُ (۱۷)	۳۳	۴۳	الْتَمِرُیْنُ (۴۱)	۷۷
۲۰	الْتَمِرُیْنُ (۱۸)	۳۵	۴۴	الْتَمِرُیْنُ (۴۲)	۷۹
۲۱	الْتَمِرُیْنُ (۱۹)	۳۷	۴۵	الْتَمِرُیْنُ (۴۳)	۸۰
۲۲	الْتَمِرُیْنُ (۲۰)	۳۹	۴۶	الْتَمِرُیْنُ (۴۴)	۸۲
۲۳	الْتَمِرُیْنُ (۲۱)	۴۱	۴۷	الْتَمِرُیْنُ (۴۵)	۸۴
۲۴	الْتَمِرُیْنُ (۲۲)	۴۳	۴۸	الْتَمِرُیْنُ (۴۶)	۸۶

شمار	مضامين	صفحة	شمار	مضامين
٢٩	الْتَمِرُ يُنْ (٤٧)	٨٨	٤٣	الْتَمِرُ يُنْ (٧١)
٥٠	الْتَمِرُ يُنْ (٤٨)	٨٩	٤٢	الْتَمِرُ يُنْ (٧٢)
٥١	الْتَمِرُ يُنْ (٤٩)	٩١	٤٥	الْتَمِرُ يُنْ (٧٣)
٥٢	الْتَمِرُ يُنْ (٥٠)	٩٣	٤٦	الْتَمِرُ يُنْ (٧٤)
٥٣	الْتَمِرُ يُنْ (٥١)	٩٥	٤٤	الْتَمِرُ يُنْ (٧٥)
٥٤	الْتَمِرُ يُنْ (٥٢)	٩٦	٤٨	الْتَمِرُ يُنْ (٧٦)
٥٥	الْتَمِرُ يُنْ (٥٣)	٩٨	٤٩	الْتَمِرُ يُنْ (٧٧)
٥٦	الْتَمِرُ يُنْ (٥٤)	٩٩	٨٠	الْتَمِرُ يُنْ (٧٨)
٥٧	الْتَمِرُ يُنْ (٥٥)	١٠١	٨١	الْتَمِرُ يُنْ (٧٩)
٥٨	الْتَمِرُ يُنْ (٥٦)	١٠٢	٨٢	الْتَمِرُ يُنْ (٨٠)
٥٩	الْتَمِرُ يُنْ (٥٧)	١٠٢	٨٣	الْتَمِرُ يُنْ (٨١)
٦٠	الْتَمِرُ يُنْ (٥٨)	١٠٥	٨٢	الْتَمِرُ يُنْ (٨٢)
٦١	الْتَمِرُ يُنْ (٥٩)	١٠٧	٨٥	الْتَمِرُ يُنْ (٨٣)
٦٢	الْتَمِرُ يُنْ (٦٠)	١٠٩	٨٦	الْتَمِرُ يُنْ (٨٤)
٦٣	الْتَمِرُ يُنْ (٦١)	١١٠	٨٧	الْتَمِرُ يُنْ (٨٥)
٦٤	الْتَمِرُ يُنْ (٦٢)	١١٢	٨٨	الْتَمِرُ يُنْ (٨٦)
٦٥	الْتَمِرُ يُنْ (٦٣)	١١٣	٨٩	الْتَمِرُ يُنْ (٨٧)
٦٦	الْتَمِرُ يُنْ (٦٤)	١١٦	٩٠	الْتَمِرُ يُنْ (٨٨)
٦٧	الْتَمِرُ يُنْ (٦٥)	١١٨	٩١	الْتَمِرُ يُنْ (٨٩)
٦٨	الْتَمِرُ يُنْ (٦٦)	١٢٠	٩٢	الْتَمِرُ يُنْ (٩٠)
٦٩	الْتَمِرُ يُنْ (٦٧)	١٢٢	٩٣	الْتَمِرُ يُنْ (٩١)
٧٠	الْتَمِرُ يُنْ (٦٨)	١٢٣	٩٢	الْتَمِرُ يُنْ (٩٢)
٧١	الْتَمِرُ يُنْ (٦٩)	١٢٥	٩٥	الْتَمِرُ يُنْ (٩٣)
٧٢	الْتَمِرُ يُنْ (٧٠)	١٢٧	٩٦	الْتَمِرُ يُنْ (٩٤)

شمار	مضامین	صفحہ	شمار	مضامین	صفحہ
۹۷	الْتَمِرُیْنُ (۹۵)	۱۷۲	۱۲۰	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۸)	۲۱۴
۹۸	الْتَمِرُیْنُ (۹۶)	۱۷۴	۱۲۱	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۹)	۲۱۶
۹۹	الْتَمِرُیْنُ (۹۷)	۱۷۶	۱۲۲	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۰)	۲۱۸
۱۰۰	الْتَمِرُیْنُ (۹۸)	۱۷۹	۱۲۳	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۱)	۲۲۰
۱۰۱	الْتَمِرُیْنُ (۹۹)	۱۸۰	۱۲۴	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۲)	۲۲۲
۱۰۲	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۰)	۱۸۱	۱۲۵	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۳)	۲۲۴
۱۰۳	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۱)	۱۸۳	۱۲۶	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۴)	۲۲۵
۱۰۴	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۲)	۱۸۴	۱۲۷	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۵)	۲۲۷
۱۰۵	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۳)	۱۸۶	۱۲۸	الْتَمِرُیْنُ (۱۲۶)	۲۲۹
۱۰۶	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۴)	۱۸۸	۱۲۹	تعارف مترجم ایک نظریں	۲۳۱
۱۰۷	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۵)	۱۹۰			
۱۰۸	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۶)	۱۹۲			
۱۰۹	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۷)	۱۹۴			
۱۱۰	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۸)	۱۹۵			
۱۱۱	الْتَمِرُیْنُ (۱۰۹)	۱۹۷			
۱۱۲	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۰)	۱۹۸			
۱۱۳	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۱)	۲۰۰			
۱۱۴	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۲)	۲۰۳			
۱۱۵	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۳)	۲۰۵			
۱۱۶	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۴)	۲۰۷			
۱۱۷	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۵)	۲۰۹			
۱۱۸	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۶)	۲۱۱			
۱۱۹	الْتَمِرُیْنُ (۱۱۷)	۲۱۳			

## شرف انتساب

میں اپنی اس کاوش کو خلاصہ کائنات رحمت عالم حضور احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ ﷺ کی بارگاہ میں نذر کرتے ہوئے:

صحابہ کرام، تابعین عظام اور تبع تابعین کرام۔ مذاہب اربعہ حنفی، شافعی، مالکی اور حنبلی سلف و صالحین۔ اسلام کی حقیقی تعلیمات سے امت کو روشناس کرانے والے مجددین اسلام۔ سلاسل اربعہ قادریہ، چشتیہ، نقشبندیہ اور سہروردیہ کے مشائخ عظام۔ محدثین خانوادہ ولی اللہ، علمائے فرنگی محل، بزرگان کچھوچھو مقدسہ، سادات مارہرہ مطہرہ، اکابر بریلی و مشائخ بدایوں۔ بالخصوص شاہ ولی اللہ محدث دہلوی، بحر العلوم علامہ عبد العلی فرنگی محلی، تارک سلطنت سید اشرف جہاں سمنانی، شاہ برکت اللہ عشقی مارہروی، اعلیٰ حضرت امام احمد رضا خاں محقق بریلوی اور معین الحق علامہ فضل رسول قادری بدایونی۔ اعلیٰ حضرت علی حسین اشرفی میاں کچھوچھوی، صدر الشریعہ مفتی محمد امجد علی اعظمی، مفتی اعظم ہند شاہ مصطفیٰ رضا خاں بریلوی، ملک العلماء علامہ ظفر الدین بہاری، سید العلماء شاہ آل مصطفیٰ مارہروی، احسن العلماء سید مصطفیٰ حیدر حسن مارہروی، محدث اعظم ہند سید محمد کچھوچھوی اور مجاہد ملت علامہ حبیب الرحمن قادری عباسی۔ جلالتہ العلم حافظ ملت حضرت علامہ شاہ عبدالعزیز محدث مراد آبادی، نائب حافظ ملت حضرت علامہ عبد الرؤف بلیاوی، شارح بخاری حضرت مفتی شریف الحق امجدی، ورئیس القلم حضرت علامہ ارشد القادری اور بحر العلوم حضرت مفتی عبدالمنان اعظمی۔ کے افکار و نظریات اور مسلک حق و صداقت کا ترجمان...

الجامعۃ الاشرفیہ مبارک پور کے نام

منسوب کرنے کی سعادت حاصل کر رہا ہوں۔

محمد گل ریڑ رضا مصباحی مدناپوری،

بہمدی، بریلی شریف یوپی

## تہدیہ

والدین کریمین  
کے نام

جنہوں نے مجھے تعلیم و تربیت  
سے آراستہ کرنے کی خاطر  
مدارس اسلامیہ کے حوالے کیا،  
قدم قدم پر میری رہنمائی  
کی اور دعاؤں سے نوازتے رہے

محمد گل ریز رضا مصباحی،  
مدناپوری، بریلی شریف یوپی

(نوٹ): اگر اس کتاب میں کسی طرح کی کوئی غلطی پائیں تو کتاب کو  
ہدف تنقید نہ بنائیں بلکہ خلوص نیت کے ساتھ ہمیں مطلع کریں، ان شاء اللہ آئندہ  
ایڈیشن میں اس کی تصحیح کر دی جائے گی۔

## الْتَمَرِيْنُ (۱)

درج ذیل جملوں میں اسم، فعل اور حرف کی نشان دہی کرو اور اردو میں ترجمہ کرو۔

عبارت	ترجمہ	اسم	فعل	حرف
سَافَرُ خَالِدٌ إِلَى مَبَارِكٍ فُور	خالد نے مبارک پور کا سفر کیا	خَالِدٌ، مَبَارِكٍ فُور	سَافَرُ	إِلَى
رَكِبْتُ الْبَاخِرَةَ	میں اسٹیمپر سوار ہوا	تَضْمِيرُ، الْبَاخِرَةُ	رَكِبْتُ	-
لَيْسَ الْإِمْتِحَانُ سَهْلًا	امتحان آسان نہیں ہے	الْإِمْتِحَانُ، سَهْلًا	لَيْسَ	-
الْقُرْآنُ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ	قرآن حق کی رہنمائی کرتا ہے	الْقُرْآنُ، حَقُّ	يَهْدِي	إِلَى
إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ	بے شک نماز بے حیائی اور بری باتوں سے روکتی ہے	الصَّلَاةُ، الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ	تَنْهَى	إِنَّ

## حکایہ

حُكِي أَنَّ شَيْخًا رَأَى رَجُلًا يَحْمِلُ امْرَأَةً كَبِيرَةً وَهُوَ يَطُوفُ بِهَا فَسَأَلَهُ لَهُ الشَّيْخُ عَنْهَا فَقَالَ لَهُ هِيَ أُمِّي وَأَنَا أَحْمِلُهَا مُدَّةَ سَبْعِ سِنِينَ فَهَلْ أَذِيتُ حَقَّهَا يَا سَيِّدِي فَقَالَ لَهُ لَا، وَلَوْ كَانَ عُمْرُكَ أَلْفَ سَنَةٍ لَا يُسَاوِي ذَلِكَ قِيَامَهَا لَكَ لَيْلَةً مِنَ اللَّيَالِي وَسَقِيَهَا سَقِيًّا مِنْ ثَدْيِهَا فَبَكَى الرَّجُلُ وَانْصَرَفَ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ.  
(صحيح البخارى: ج: ۱، ص: ۲۴)

## الْتَمْرِينُ (۲)

مندرجہ ذیل جملوں میں غور کرو اور اسم فعل کی تعیین کے ساتھ ان کے علامتیں بھی بتاؤ۔

عبارت	ترجمہ
تَجَمَّلَنِ بِالْأَخْلَاقِ الْفَاضِلَةِ	بلند اخلاق سے آراستہ ہو
سَوْفَ أَبْلُغُ غَايَتِي	عنقریب میں اپنے مقصد کو پہنچ جاؤں گا
الْأَمَانَةُ خُلُقٌ جَمِيلٌ	امانت اچھی عادت ہے
لَا تُخْلِفْ وَعْدَكَ	اپنے وعدہ کے خلاف مت کر
إِنَّ الْهَوَاءَ الطَّلُقُ مُفِيدٌ	بے شک کھلی ہوا مفید ہے۔
مَنْ يُفْرِطْ فِي الْأَكْلِ يَنْتَحِمُ	جو کھانے میں مبالغہ کرے گا وہ بد ہضمی میں مبتلا ہوگا
قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ	بے شک مراد کو پہنچے ایمان والے۔
لَنْ يَنْتَصِرَ الظَّالِمُ	ظالم ہرگز کامیاب نہیں ہوگا۔
لَمْ يَثْمِرِ الشَّجَرُ	درخت پھل نہیں لایا
وَضَعَتِ الْخَادِمَةُ الْأَطْبَاقَ عَلَى الْمَائِدَةِ	خادمہ نے دسترخوان پر پلیٹیں رکھ دیں۔

صَلَّى آخِرُ خَلْفِ إِمَامٍ فَقَرَأَ [فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي  
أَيُّ] وَوَقَفَ وَجَعَلَ يُرَدِّدُهَا فَقَالَ الْأَعْرَابِيُّ يَا فَقِيهٌ إِذَا لَمْ يَأْذَنَ ذَلِكَ أَبُوكَ فِي  
هَذِهِ اللَّيْلِ نَظْلُ نَحْنُ وَوُقُوفًا إِلَى الصَّبَاحِ ثُمَّ تَرَكَهُ وَانصَرَفَ .  
[المستطرف. ۲، ص: ۵۱۳]

## عبارات اور اسم، فعل حرف کی تعیین

عبارت	اسم	فعل	حرف
تَجَمَّلِي بِالْأَخْلَاقِ الْفَاضِلَةِ	الْأَخْلَاقُ، الْفَاضِلَةُ	تَجَمَّلِي	ب
سَوْفَ أَبْلُغُ غَايَتِي	غَايَتِي	سَوْفَ أَبْلُغُ	-
الْأَمَانَةُ خُلُقٌ جَمِيلٌ	الْأَمَانَةُ، خُلُقٌ، جَمِيلٌ	-	-
لَا تُخْلِفْ وَعْدَكَ	وَعْدٌ، كَ	لَا تُخْلِفْ	-
إِنَّ الْهَوَاءَ الطَّلَقَ مُفِيدٌ	الْهَوَاءَ الطَّلَقَ مُفِيدٌ	-	إِنَّ
مَنْ يُفْرِطْ فِي الْأَكْلِ يَنْحَمِ	مَنْ، الْأَكْلَ	يُفْرِطُ، يَنْحَمِ	فِي
قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ	الْمُؤْمِنُونَ	قَدْ أَفْلَحَ	-
لَنْ يَنْتَصِرَ الظَّالِمُ	الظَّالِمُ	لَنْ يَنْتَصِرَ	-
لَمْ يُثْمِرِ الشَّجَرُ	الشَّجَرُ	لَمْ يُثْمِرِ	-
وَضَعَتِ الْخَادِمَةُ الْأَطْبَاقَ عَلَى الْمَائِدَةِ	الْخَادِمَةُ، الْأَطْبَاقُ، الْمَائِدَةُ	وَضَعَتِ	عَلَى

## جگایات جحا

أَهْدَى رَجُلٌ جُحَا خَاتَمًا بِدُونِ فَصٍّ، فَقَالَ لَهُ جُحَا: اللَّهُ يُعْطِيكَ فِي الْجَنَّةِ بَيْتًا بِدُونِ سَقْفٍ .

سَأَلَ جُحَا شَخْصًا إِذَا أَصْبَحَ الصُّبْحُ خَرَجَ النَّاسُ مِنْ بُيُوتِهِمْ إِلَى جِهَاتٍ شَتَّى، فَلِمَ لَا يَذْهَبُونَ إِلَى جِهَةٍ وَاحِدَةٍ؟

فَقَالَ لَهُ: إِنَّمَا يَذْهَبُ النَّاسُ إِلَى كُلِّ جِهَةٍ حَتَّى تَحْفَظَ الْأَرْضُ تَوَازَنَهَا أَمَّا لَوْ ذَهَبُوا فِي جِهَةٍ وَاحِدٍ فَسَيَحْتَثِلُ تَوَازُنُ الْأَرْضِ، وَتَمِيلُ وَتَسْقُطُ .

## عبارات مع علامات

علامت حرف	علامت فعل	علامت اسم	عبارات
-	امر ہونا	آخر میں حرف جر کا ہونا، شروع میں ”ال“ کا ہونا	تَجَمَّلْ بِالْأَخْلَاقِ الْفَاضِلَةِ
-	سَوْفَ کا داخل ہونا	مضاف ہونا	سَوْفَ أَبْلَغُ غَايَتِي
-	-	مسند الیہ ہونا، آخر میں تنوین ہونا	الْأَمَانَةُ خُلِقَ جَمِيلٌ
-	فعل نبی کا ہونا	مضاف ہونا	لَا تُخْلَفْ وَعْدَكَ
-	-	موصوف ہونا، آخر میں تنوین ہونا	إِنَّ الْهَوَاءَ الطَّلُقَ مُفِيدٌ
-	۲، ۱ مضارع کا ہونا	مسند الیہ ہونا، آخر میں جر کا ہونا	مَنْ يُفْرِطْ فِي الْأَكْلِ يَتَحَمَّ
-	قَدْ کا داخل ہونا	مسند الیہ ہونا	قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ
-	حرف ناصب کا داخل ہونا	شروع میں ”ال“ کا ہونا	لَنْ يَنْتَصِرَ الظَّالِمُ
-	حرف جازم کا داخل ہونا	مسند الیہ ہونا	لَمْ يُمْرِ الشَّجَرُ
-	آخر میں تائے تانیث ساکنہ کا آنا	آخر میں گول ”تا“ کا ہونا، جمع ہونا، آخر میں جر کا ہونا	وَضَعَتِ الْحَادِمَةُ الْأَطْبَاقَ عَلَى الْمَائِدَةِ

نوٹ: حرف کی کوئی علامت نہیں ہے صرف ایک علامت ہے اور وہ عدمی ہے۔

## الْتَمْرَيْنِ (۳)

مندرجہ ذیل اسمیں معرفہ اور نکرہ کے درمیان تمیز کرو اور اردو میں ترجمہ کرو۔

عبارت	ترجمہ	معرفہ / نکرہ	عبارت	ترجمہ	معرفہ / نکرہ
الْبَابُ	دروازہ	معرفہ	صَعِيفٌ	کوئی کمزور	معرفہ / نکرہ
سُعْدِي	سُعدی	معرفہ	الْحَلِيبُ	دودھ	معرفہ
الْمِرْسَمُ	پنل	معرفہ	سَلَمِي	سلمیٰ	معرفہ
الْبِرْكَةُ	تالاب، حوض	معرفہ	الْتَّافِذَةُ	کھڑکی	معرفہ
قَاعَةٌ	کوئی ہال	نکرہ	أُذُنٌ	کوئی کان	نکرہ
السَّمَاعَةُ	ریسیور	معرفہ	مِنْصَدَةٌ	ایک تپائی	نکرہ
الْكِرَاسَةُ	کالی	معرفہ	بِرَّايَةٌ	ایک قلم تراش	نکرہ
هَزِيلٌ	ایک دبلا	نکرہ	الدَّيْكُ	مرغ	معرفہ
الْعَيْنُ	آنکھ	معرفہ	السَّيُورَةُ	بلیک بورڈ	نکرہ
الْعُرْفَةُ	کمرہ	معرفہ	مَحْفَظَةٌ	ایک بستہ	نکرہ
الْجَوَالُ			موبائل		معرفہ

## الْتَمْرَيْنِ (۴)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ

ایک دوست	صَدِيقٌ	کچھ برتن	آيَةُ	انگلی	الْإِصْبَعُ
اسباق	الدُّرُوسُ	لا تبری	الْمَكْتَبَةُ	پرندہ	الطَّائِرُ
کچھ درخت	أَشْجَارٌ	کچھ روشنائی	جَبْرٌ	ڈاکہ	سَاعِي التَّيْرِيدِ
ایک اخبار	جَرِيدَةٌ	ٹکٹ	التَّدْكِيرَةُ	چند ٹوپیاں	فَلَنْسَوَاتٌ
پارک	الْمُنْتَزَةُ	ایک چٹائی	حَصِيْبٌ	کوئی درس گاہ	فَضْلٌ

کوی ایک مرغی	دَجَاجَةٌ	چند کپڑے	ثِيَابٌ	ریل گاڑی	الرِّفْطَارُ
کچھ گھوڑے	أَفْرَاشٌ	میز	الطَّائِلَةُ	ٹیلی فون	الْهَاتِفُ

## الْتَّمْرِينُ (۵)

نیچے لکھے ہوئے الفاظ میں مرکب تام اور مرکب ناقص کی تعیین کرو۔

عبارت	ترجمہ	مرکب تام / ناقص
حُرِّيَّةُ الْعَقِيدَةِ	عقیدہ کی آزادی	ناقص
هُوَ لَاءِ الْمَسَاكِينُ	یہ غریب لوگ	ناقص
الْحِصَانُ الْجَامِحُ	سرکش گھوڑا	ناقص
مَا بَرَحَ الْمَرِيضُ	مسلل بیمار	ناقص
الْمَاءُ الْكَدِرُ	گدلا پانی	ناقص
طَلَبَ الْعِلْمَ	علم کا حاصل کرنا	ناقص
لَيْسَ الْإِنْسَانُ	انسان نہیں	ناقص
مِصْبَاحُ الْكَهْرَبَاءِ	بلب	ناقص
لَنْ يَعْدُوَ الْحِصَانُ	گھوڑا ہرگز نہیں دوڑے گا	تام
الْجَوْ قَدْ اعْتَدَلَ	ہوا خوش گوار ہے	تام
الْمَاءُ الْعَذْبُ	میٹھا پانی	ناقص
النُّورُ ضَعِيفٌ	روشنی دھیمی ہے	تام
نَجَحَ الْمُجْتَهِدُونَ	مختی لوگ کامیاب ہوئے	تام
ثَارَ الْغُبَارُ	خاک اڑی	تام
السُّوقُ مُزْدَحِمَةٌ	بازار میں بھیڑ بھاڑ ہے	تام
هَذِهِ مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ	یہ ہائی اسکول ہے	تام
مَعَ صَدِيقِي	میرے دوست کے ساتھ	ناقص
التَّاجِرُ الْأَمِينُ الَّذِي	امانت دار تاجر جو	ناقص

بے شک انسان	ناقص	إِنَّ الْإِنْسَانَ
مجرم بھاگ گیا	تام	فَرَّ الْجَانِي

يُحْكِي أَنَّ جَمَاعَةً جَاءُوا إِلَى أَبِي حَنِيفَةَ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ لِيُنَظِرُوهُ فِي الْقِرَاءَةِ خَلْفَ الْإِمَامِ وَيَبْكُتُوهُ وَيَشْنَعُوا عَلَيْهِ فَقَالَ لَهُمْ لَا يُمَكِّنَنِي مُنَظَرُهُ الْجَمِيعَ فَفَوَّضُوا أَمْرَ الْمُنَظَرَةِ إِلَى أَعْلَمِكُمْ لِأُنَظِرَهُ، فَأَشَارُوا إِلَى أَحَدٍ، فَقَالَ هَذَا أَعْلَمُكُمْ فَقَالُوا نَعَمْ، قَالَ وَالْمُنَظَرَةُ مَعَهُ مُنَظَرَةٌ لَكُمْ قَالُوا نَعَمْ، قَالَ وَالْإِلْزَامُ عَلَيْهِ كَالْإِزَامِ عَلَيْكُمْ قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ وَإِنْ نَظَرْتُهُ وَالْزَمْتُهُ الْحُجَّةَ فَقَدْ أَلَزَمْتُكُمْ الْحُجَّةَ قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: وَكَيْفَ؟ قَالُوا لِأَنَّا رَضِينَا بِهِ إِمَامًا فَكَانَ قَوْلُهُ قَوْلُنَا، فَقَالَ أَبُو حَنِيفَةَ فَتَحْنُ لِمَا اخْتَرْنَا الْإِمَامَ فِي الصَّلَاةِ كَانَتْ قِرَاءَتُهُ قِرَاءَةً لَنَا وَهُوَ يَنْوِبُ عَنَّا فَأَقْرَأُوا لَهُ بِالْإِلْزَامِ. روح البيان.

وَعَنْ أَبِي يُوسُفَ قَالَ مَاتَ لِي وَلَدٌ فَأَمَرْتُ مَنْ يَتَوَلَّى دَفْنَهُ وَلَمْ أَدْعُ مَجْلِسَ أَبِي حَنِيفَةَ خَوْفًا أَنْ يَفُوتَنِي مِنْهُ يَوْمٌ. صَلَّى أَعْرَابِي خَلْفَ إِمَامٍ فَقَرَأَ [إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ] ثُمَّ وَقَفَ وَجَعَلَ يَرُدُّهَا فَقَالَ الْأَعْرَابِيُّ أَرْسَلَ غَيْرُهُ يَزُحِّكُ اللَّهُ وَأَرْحَنَا وَأَرْخَ نَفْسَكَ.

يَذْهَبُ الصَّالِحُونَ الْأَوَّلُ فَالْأَوَّلُ وَيَبْقَى حُفَالَةُ كَحُفَالَةِ الشَّعِيرِ أَوْ التَّمْرِ لَا يُبَالِيهِمُ اللَّهُ بِاللَّهِ. (صحيح البخارى. ٢٠، ص ٣٢).

## التَّمْرِينُ (۶)

درج ذیل مثالوں کے خط کشیدہ الفاظ میں مرکب ناقص کی قسموں کی تعیین کرو اور ترجمہ کرو۔

عبارت	ترجمہ	مرکبات
يَعْلَيْكَ يَلْدَةُ طَيْبَةٍ	بعل بک ایک اچھا شہر ہے	مرکب منع صرف، توصیفی
زُرْنِي صَبَاحَ مَسَاءٍ	صبح و شام مجھ سے ملاقات کر	مرکب بنائی
هَذَا خَاتَمُ فَضَّةٍ	یہ چاندی کی انگوٹھی ہے	مرکب اضافی
سَافَرْتُ إِلَى حَضَرِ مَوْتٍ	میں نے حضر موت کا سفر کیا	مرکب منع صرف
سَارَ الْقِطَارُ لَيْلَ نَهَادٍ	شب و روز ٹرین چلی	مرکب بنائی
أَكَلْتُ الْفَاكِهَةَ النَّاصِجَةَ	میں نے پکا ہوا میوہ کھایا	مرکب توصیفی
رَأَيْتُ سِتَّةَ عَشَرَ طَالِبًا	میں نے سولہ طلبہ کو دیکھا	مرکب بنائی
قَرَأْتُ كِتَابَ سَيَبَوِيهِ	میں نے سیبویہ کی کتاب پڑھی	مرکب صوتی
فَازَ التِّلْمِيزُ الْمُجْتَهِدُ	مختی طالب علم کامیاب ہوا	مرکب توصیفی
سَكَنْتُ بَيْتَ لَحْمٍ	میں بیت لحم میں ٹھہرا	مرکب منع صرف
أَحْسَنْتُ إِلَى أَحَدِ عَشَرَ أَسِيرًا	میں نے گیارہ قیدیوں پر احسان کیا	مرکب بنائی
كِتَابُ التِّلْمِيزِ جَدِيدٌ	شاگرد کی کتاب نئی ہے	مرکب اضافی
حَدَاءُ خَالِدٍ ثَمِينٌ	خالد کا جو قیمتی ہے	مرکب اضافی
يُحْتَضَرُ مِنَ الْمُلُوكِ الظَّالِمِينَ	بخت نظر ظالم بادشاہوں میں سے تھا	مرکب منع صرف

## التَّمْرِينُ (۷)

تعریف و تنکیر میں موصوف صفت کی مطابقت  
عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

عبارت	ترجمہ	عبارت	ترجمہ
أَفْلَاحُ التَّعْبَانِ	تھکا ماندہ کسان	أَلْمُجْتَمِعُ الْمُتَعَاوُنُ	مددگار معاشرہ
الْإِجْتِهَادُ الْمُتَوَاصِلُ	لگاتار کوشش	تَلْمِيذٌ نَشِيطٌ	کوئی پھرتیلا شاگرد
الْتَّغَلُّبُ الْمَكَارِ	مکار لو مری	أَلْقَانُونُ الدَّوَلِی	حکومتی قانون
صَوْتُ جَهْوَرِی	ایک بلند آواز	أَلْمُسْتَوِی الْعَالَمِی	عالمی سطح
أَجْمَالُ الطَّیِّعِی	فطری خوب صورتی	سَحَابٌ كَثِیفٌ	کچھ گھنا بادل
السَّكِينُ الْحَادُّ	تیز چھری	أَلَّلُونُ الزَّاهِرُ	خوش نما رنگ
عَلَمٌ أَخْضَرُ	کوئی ہرا جھنڈا	أَلشَّارِعُ الرَّئِیسِی	اہم روڈ رہائوے
لِیْمُونٌ حَامِضٌ	کوئی کھٹا لیموں	أَلتَّقَاحُ الْخُلُو	میٹھا سیب
قَلَمٌ أَسْوَدُ	کوئی کالا قلم	عَقْدٌ ثَمِیْنٌ	ایک قیمتی ہار
قَفْصٌ صَغِیرٌ	کوئی چھوٹا پنجرہ	دَرْسٌ صَعْبٌ	کوئی مشکل سبق

## التَّمْرِينُ (٨)

مندرجہ ذیل الفاظ سے مرکب توصیفی بناؤ

عبارت	ترجمہ	عبارت	ترجمہ
أَلْهَاتِفُ الرَّحْنَصِ	ستائیلیفون	جَامُوشٌ أَسْوَدٌ	کوئی کالی بھینس
أَلْجَوَالُ الثَّمِينِ	قیمتی موبائل	طَائِرٌ جَمِيلٌ	ایک خوب صورت پرندہ
أَلْفَرَّاشُ الْمَسْطُوطِ	بچھا ہوا بستر	طِفْلٌ صَغِيرٌ	کوئی چھوٹا بچہ
النِّظَامُ الدَّوِيُّ	بین الاقوامی نظام	سَيْفٌ حَادٌ	ایک تیز تلوار
أَلْعَمَلُ الْمُتَوَاصِلِ	لگاتار کام	الثَّوْبُ الْخَشِنُ	کھردرا کپڑا
فَرَسٌ أَيْضٌ	کوئی سفید گھوڑا	سِكِّينٌ طَوِيلٌ	ایک لمبی چھری
قِطَارٌ سَرِيعٌ	کوئی تیز رفتار ٹرین	أَلْجُهْدُ النَّامِ	پوری کوشش
عَظْمٌ حَلُوبٌ	کوئی دودھاری کبری	الْمَعْرِضُ الْعَالَمِيُّ	عالمی نمائش
الرِّدَاءُ الْجَدِيدُ	نئی چادر	جَهْلٌ بَطِيءٌ	کوئی سست رفتار اونٹ
أَرَنْبٌ سَرِيعٌ	ایک تیز رفتار خرگوش	الْحَرِيئُ النَّاعِمُ	نرم ریشم

## التَّمْرِينُ (٩)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) کچھ میٹھا پانی۔

(۱) مَاءٌ عَذْبٌ .

(۲) دبلا کتا۔

- (۲) الْكَلْبُ الْهَزِيلُ .  
(۳) الْكُتْرَانُكَ نِظَامُ -  
(۳) الْنِظَامُ الْكُتْرَ بَائِي .  
(۴) اِيكَ ذِمَّة دَارِ مَلَا زِم -  
(۴) مُوْظِفٌ مَسْؤُولٌ .  
(۵) كَالَا سُرْمِه -  
(۵) الْكُحْلُ الْأَسْوَدُ .  
(۶) كُوْنِيْ مَذْهَبِيْ پيشوا -  
(۶) فَائِدَةُ رُوحِي .  
(۷) خُونِ رِيْزِ لُثْا نِي -  
(۷) الْحَرْبُ الدَّائِمِي .  
(۸) سَرِيْستِه رَا ز -  
(۸) الْبَسْرُ الْمَكْتُوْمُ .  
(۹) پَرَا نَا قَلَم -  
(۹) الْقَلَمُ الْقَدِيْمُ .  
(۱۰) اِيكَ بَهْتَا دِرِيَا -  
(۱۰) نَهْرُ جَارِي .  
(۱۱) اِيكَ فَرْقِه وَا رَا نِه فَسَاد -  
(۱۱) اِضْطِرَابَةُ طَائِفِيَّة .  
(۱۲) دِيْزِ پَرْدِه -  
(۱۲) اَلْبَسْتَارُ الشَّخِيْنُ .  
(۱۳) كُوْنِيْ رُوْشَن سَتَا رِه -  
(۱۳) نَجْمٌ لَا مِيع .  
(۱۴) مَدْهَم رُوْشَنِي -  
(۱۴) اَلنُّوْرُ الصَّيْلُ .

(۱۵) کوئی شان دار محل۔

(۱۵) قَصْرٌ شَامِخٌ .

(۱۶) گشادہ سڑک۔

(۱۶) .الَشَّارِعُ الْوَاسِعُ .

(۱۷) ایک وفادار شہری۔

(۱۷) .مُؤَاطِنٌ وَفِيٌّ .

(۱۸) کوئی دھڑکتا دل۔

(۱۸) .قَلْبٌ نَابِضٌ .

(۱۹) تازہ ٹماٹر۔

(۱۹) .الطَّمَاطُمُ الطَّرِيُّ .

(۲۰) ایک راست باز تاجر۔

(۲۰) .تَاجِرٌ صَادِقٌ .

### التَّمَرِينُ (۱۰)

(تذکیر و تانیث میں موصوف و صفت کی مطابقت)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) اَلْخَطِيبُ الْمُتَوَجِّلُ .

(۱)۔ برجستہ گو خطیب۔

(۲) اَلْعَصِيْرُ الْمُتَلَلِّجُ .

(۲) ٹھنڈا رس۔

(۳) اَلْعَامُ الدِّرَاسِيُّ

(۳) تعلیمی سال۔

(۴) مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ .

(۴) ایک روشن مستقبل۔

(۵) الْحَضَارَةُ الْمِصْرِيَّةُ

(۵) مصری تہذیب۔

(۶) ثِقَافَةُ عَرَبِيَّةٌ.

(۶) ایک پرانی تہذیب۔

(۷) طَرِيقُ مُزْدَجَمٌ.

(۷) کوئی بھیڑ والا راستہ۔

(۸) جَرِيْمَةٌ بَشِيعَةٌ.

(۸) ایک گھناونا جرم۔

(۹) سَعِيدٌ الْمُؤَدَّبُ.

(۹) باادب سعید۔

(۱۰) الْحَيَاةُ الرَّغْدَةُ.

(۱۰) آسودہ حال زندگی۔

(۱۱) رِحْلَةٌ مَذْرَسِيَّةٌ.

(۱۱) ایک اسکولی سفر۔

(۱۲) دَوْلَةٌ مُتَحَضِّرَةٌ.

(۱۲) کوئی مہذب حکومت۔

(۱۳) الْحَيِيلَةُ الْمُدَبَّرَةُ.

(۱۳) دانش مندانہ ہوشیاری۔

(۱۴) سِرِّقَةٌ عَلَنِيَّةٌ.

(۱۴) ایک علانیہ چوری۔

(۱۵) نَظَرَةٌ ثَاقِبَةٌ.

(۱۵) کوئی روشن نظر۔

(۱۶) الدَّعْوَةُ الْعَالَمِيَّةُ.

- (۱۶)۔ بین الاقوامی پیغام۔  
 (۱۷) نَزْهَةً مُّتَّعَةً .  
 (۱۷)۔ ایک دلچسپ تفریح۔  
 (۱۸) لَا فِتْنَةَ إِزْشَادِيَّةً .  
 (۱۸) تعلیمی سائنس بوڑو۔  
 (۱۹) الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ .  
 (۱۹)۔ مسلم قوم۔  
 (۲۰) الْمَجْتَمَعُ الْإِنْسَانِي .  
 (۲۰)۔ انسانی معاشرہ۔

### الشَّمْرَيْنِ (۱۱)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) ایک سفید گلاب۔  
 (۱) . وَرْدٌ أَيْضٌ .  
 (۲) ٹوٹی ہوئی کھڑکی۔  
 (۲) . الشُّبَّاكُ الْمَكْسُورُ .  
 (۳) ایک پکا ہوا سیب۔  
 (۳) . ثِقَّاحٌ نَاصِبٌ .  
 (۴) رنگین تصویر۔  
 (۴) . الرَّسْمُ الْمُملَوْنُ .  
 (۵) موٹی مرغی۔  
 (۵) . الدَّجَاجَةُ السَّمِينَةُ .  
 (۶) وفادار دوست۔

- (٦). اَلصَّدِيقُ الْوَفِيُّ.
- (٧). سبز پرچم۔
- (٧). اَلْعَلَمُ الْاَخْضَرُ.
- (٨) ایک گہری ندی۔
- (٨) نَهْرٌ عَمِيقٌ.
- (٩) محنتی طالبہ۔
- (٩). اَلْمُتَعَلِّمَةُ الْمُجْتَهِدَةُ.
- (١٠) ایک بھوکا کتا۔
- (١٠). كَلْبٌ جَائِعٌ.
- (١١) تنگ سڑک۔
- (١١). اَلشَّارِعُ الضَّيِّقُ.
- (١٢) ایک ہائر سکندری اسکول۔
- (١٢). مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ عَالِيَّةٌ.
- (١٣) مہربان استاذ۔
- (١٣). اَلْأُسْتَاذُ الرَّحِيمُ.
- (١٤) کوئی سستی کتاب۔
- (١٤). كِتَابٌ رَخِيصٌ.
- (١٥) ایک چُست لڑکا۔
- (١٥). وَلَدٌ نَشِيطٌ.
- (١٦) خوش مزاج شوہر۔
- (١٦). اَلزَّوْجُ الْمَرِحُ.
- (١٧) ایک مفید سبق۔
- (١٧). دَرْسٌ مُفِيدٌ.

- (۱۸) ایک ملی ادارہ۔  
 (۱۸). مَعْهَدٌ مِلِّيٌّ.  
 (۱۹) کوئی سیاسی لڑیچر۔  
 ۱۹). كِتَابٌ سِيَاسِيٌّ.  
 (۲۰) فحش تصویر۔  
 (۲۰). الصُّورَةُ الْمَاجِنَةُ.

### التَّمْرِينُ (۱۲)

مناسب موصوف یا صفت لاکر خالی جگہیں پُر کرو۔

عبارت	ترجمہ	عبارت	ترجمہ
بِنْتُ حَزِينَةٍ	کوئی غمگین لڑکی	اَلْعَلَاقَةُ الْمُحْتَلَّةُ	مقبوضہ علاقہ
لَوْنٌ زَاهٍ	ایک خوش نما رنگ	قِصَّةٌ عَجِيبَةٌ	کوئی انوکھا قصہ
الطَّعَامُ الشَّهِي	مرغوب کھانا	لَيْالِي مُقَمَّرَةٌ	کچھ چاندنی راتیں
الرَّجُلُ الْعَلِيلُ	بیمار آدمی	التِّلْمِيزُ الْمُجْتَهِدُ	محنتی طالب علم
مَجَلَّةٌ شَهْرِيَّةٌ	ایک ماہانہ رسالہ	اَلْقِطْعَةُ الْبَيْضَاءُ	سفید بلی
اَللَّوْنُ الْاُخْضَرُ	ہر رنگ	اَلْفَاكِهَةُ النَّاصِجَةُ	پختہ میوہ
اَلْمَاءُ اَلزَّيْءُ	پاک و صاف پانی	اَلْعَيْنُ الصَّافِيَّةُ	پاک و صاف چشمہ
اَلشَّجَرَةُ الْمُثْمِرَةُ	پھل دار درخت	اَلْمَاءُ الْعَذْبُ	میٹھا پانی
اَلْحَيَلَةُ الْبَارِعَةُ	ماہرانہ چال	اَلْوَسَادَةُ الْمُلَوَّنَةُ	رنگین تکیہ
جَرِيدَةُ يَوْمِيَّةٌ	یومیہ اخبار	اَلْفَأْرُ الصَّغِيرُ	چھوٹا چوہا
مَدْرَسَةٌ جَمِيلَةٌ	ایک خوب صورت مدرسہ	اَلْبَقْرَةُ السَّمِينَةُ	موٹی گائے
مُهَمَّةٌ رَسْمِيَّةٌ	ایک اہم سرکاری کام	اَلْمَرْأَةُ الْخُرْقَاءُ	بد سلیقہ عورت

اَلْحَدِيْقَةُ الْكَثِيْفَةُ	گھناباغ	وَلَدٌ نَشِيْطٌ	ایک پھر تیار لڑکا
نُزْهَةٌ خَلَوِيَّةٌ	ہواخوری	اَلْمَحْكَمَةُ الْعَالِيَةُ	ہائی کورٹ
فَتَاةٌ عَفِيْفَةٌ	ایک پاک دامن لڑکی	مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ	کوئی ہائی اسکول

### اَلتَّمْرِیْنُ (۱۳)

(تشبیہ اور جمع میں موصوف و صفت کی مطابقت)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱). اَلْمُهَنْدِسُوْنَ الْبَارِعُوْنَ

(۱)۔ ماہر انجینیر۔

(۲). اَلْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰی

(۲)۔ اچھے نام۔

(۳). اَسْرَةٌ هَانِئَةٌ

(۳)۔ ایک مبارک خاندان۔

(۴). اَلْمَنَاطِقُ الْمُزْدَحِمَةُ

(۴)۔ بھیڑ والے علاقے۔

(۵). سُرُرٌ مُّخْتَلِفَةٌ

(۵)۔ بلند تخت۔

(۶). اَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ

(۶)۔ رکھے ہوئے پیالے۔

(۷). عَيْنٌ جَارِيَةٌ

(۷)۔ جاری چشمہ۔

(۸). اَلطَّالِبَتَانِ النَّاجِحَتَانِ

(۸)۔ دو کامیاب طالبات۔

- (۹). هَجَمَاتٌ أُورِيَّتُهُ  
 (۹)۔ یورپی حملے۔  
 (۱۰). اَلْمُسْتَشْفِيَّاتُ الْجَدِيدَةُ  
 (۱۰)۔ نیے ہسپتال۔  
 (۱۱). اَلْإِشَارَاتُ الصَّوْنِيَّةُ  
 (۱۱)۔ ایئرک سگنل۔  
 (۱۲). طَرِيقُ مُتْرَبْ  
 (۱۲)۔ کوئی غبار آلود راستہ۔  
 (۱۳). اَلْقَوَاتُ الْإِيطَالِيَّةُ  
 (۱۳)۔ اطالوی فوجیں۔  
 (۱۴). صَحِيفَتَانِ شَهْرِيَّتَانِ.  
 (۱۴)۔ دو ماہانہ رسالے۔  
 (۱۵). اَلْجُنُودُ الْمُتَصَرُّوْنَ  
 (۱۵)۔ فوجیاب لشکر۔  
 (۱۶). اَلْمَنَارَتَانِ الطَّوْرِيَّتَانِ  
 (۱۶)۔ دو لمبے منارے۔  
 (۱۷). هَجَمَاتُ اسْتِعْمَارِيَّةٍ  
 (۱۷)۔ سامراجی حملے۔  
 (۱۷). اَلصِّرَاعُ الدَّائِمِي  
 (۱۸)۔ خون ریز رسدشی۔  
 (۱۹). مَتَاحِفُ رَسْمِيَّةٍ  
 (۱۹)۔ کئی سرکاری عجائب گھر۔  
 (۲۰). اَلْمَوْظُفُونَ الْجُدُدُ

(۲۰)۔ نیے ملازم۔

## الْتَّمَرِينَ (۱۴) اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ جگمگاتا ہوا سورج۔
- (۱)۔ الشَّمْسُ الْمُشْرِقُ۔
- (۲)۔ دل فریب مناظر۔
- (۲)۔ الْمَنَاطِرُ الْبَهِيحَةُ۔
- (۳)۔ تنگ سڑکیں۔
- (۳)۔ الشَّوَارِعُ الضَّيِّقَةُ۔
- (۴)۔ دو پھل دار درخت۔
- (۴)۔ الشَّجَرَانِ الْمُثْمِرَانِ۔
- (۵)۔ خوں ریز لڑائیاں۔
- (۵)۔ الْأَصْرَاعَاتُ الدَّامِيَّةُ۔
- (۶)۔ بے پردہ عورتیں۔
- (۶)۔ النِّسَاءُ السَّافِرَاتُ۔
- (۷)۔ خوب صورت پردے۔
- (۷)۔ السَّتَائِرُ الْجَمِيلَةُ۔
- (۸)۔ گلاب کا سرخ پھول۔
- (۸)۔ الْوُرْدُ الْأَحْمَرُ۔
- (۹)۔ یورپی تہذیب۔
- (۹)۔ الثَّقَافَةُ الْأُورُوبِيَّةُ۔
- (۱۰)۔ پیہم کوششیں۔

(۱۰). اَلْجُھُوْدُ الْمُتَوَاصِلَةُ.

(۱۱). دویتی میزیں۔

(۱۱). اَلطَّاولَتَانِ الشَّمِیْنَتَانِ.

(۱۲). دو بڑے روشن دان۔

(۱۲). اَلْمُنْقَذَانِ الْکَبِیْرَانِ.

(۱۳). نیاٹلی ویشن۔

(۱۳). اَلتَّلِیْفُ یُوْنَ الْجَدِیْدِ.

(۱۴). مغربی تمدن۔

(۱۴). اَلْحَضَارَةُ الْغَرْبِیَّةُ.

(۱۵). سرکاری چھٹیاں۔

(۱۵). اَلْعُطْلَاتُ الرَّسْمِیَّةُ.

(۱۶). قومی شعرا۔

(۱۶). اَلشُّعْرَاءُ الْوَطَنِیَّةُ.

(۱۷). میٹھے گیت۔

(۱۷). اَلْأَنَاشِیْدُ الْخُلُوَّةُ.

(۱۸). کئی خطرناک ڈاکو۔

(۱۸). قُطَّاعُ خَطِیْرَةٍ.

(۱۹). دونیلے پردے۔

(۱۹). اَلسِّتَارَانِ الْاَزْرَقَانِ.

(۲۰). پیراناٹلی فون۔

(۲۰). اَلْهَاتِفُ الْقَدِیْمُ.

## التَّمْرِينُ (۱۵)

(واحد کی اسم ظاہر کی طرف اضافت)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱). اِئْتَلَا فُ النَّفُوسِ .

(۱)۔ لوگوں کا اتحاد۔

(۲). تَقَدَّمِ الْبَشَرِيَّةَ .

(۲)۔ نسل انسانی کی ترقی۔

(۳). قِيَمَةُ الْوَطَنِ .

(۳)۔ وطن کا معیار۔

(۴). جِهَازُ التَّلْيِيزِ يُؤْنِ

(۴)۔ ٹیلی ویژن سیٹ۔

(۵). عِنَانُ الْحِصَانِ

(۵)۔ گھوڑے کی لگام۔

(۶). قِبْلَةُ الْمُؤْمِلِمِينَ

(۶)۔ مسلمانوں کا قبلہ۔

(۷). هَدَفُ الصَّيَادِ

(۷)۔ شکاری کا مقصد۔

(۸). قِمَّةُ الْجَبَلِ

(۸)۔ پہاڑ کی چوٹی۔

(۹). عَسَلُ النَّحْلِ

(۹)۔ (شہد کی) مکھی کا شہد۔

(۱۰). كَثْرَةُ الْمُعَاذِيرِ

(۱۰)۔ عذروں کی کثرت۔

(۱۱). ذَاتُ الْبُرُوجِ

(۱۱). قلعے والے۔

(۱۲). اسْخُذَامُ الْحَاسِبِ

(۱۲). کمپیوٹر کا استعمال۔

(۱۳). ذَاؤُ السَّرَّطَانِ

(۱۳). کینسر کی بیماری۔

(۱۴). نَاقِلُ الصَّوْتِ

(۱۴). آواز کا تبادلہ۔

(۱۵). مَكْتَبَةُ الْمُعْهَدِ

(۱۵). ادارہ کی لائبریری۔

(۱۶). عَالِمُ الْأَنْتِمَاكِ

(۱۶). مچھلیوں کا ماہر۔

(۱۷). عُشُّ الْيَمَامَةِ

(۱۷). فاختہ کا گھوسلہ۔

(۱۸). مَلْعَبُ الْمُدْرَسَةِ

(۱۸). مدرسہ کا میدان۔

(۱۹). رَبَّةُ الْبَيْتِ

(۱۹). گھر کی مالکہ۔

(۲۰). حَوْلُ الْكُعْبَةِ

(۲۰). کعبہ کا آس پاس۔

## التَّامِرِينَ (۱۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ بس کا ٹکٹ
- (۱)۔ تَذَكِرَةُ الْخَافِلَةِ.
- (۱)۔ کسی کو یس کا پانی
- (۲)۔ مَاءٌ بِئْرٍ.
- (۳)۔ یونیورسٹی کا طالب علم
- (۳)۔ مُتَعَلِّمُ الْجَامِعَةِ.
- (۴)۔ کسی تالاب کی مچھلی
- (۴)۔ سَمَكٌ بِرْكَةٍ.
- (۵)۔ تاروں کا جھلانا
- (۵)۔ تَلَالُؤُ الْكَوَاكِبِ.
- (۶)۔ دروازے کا بازو
- (۶)۔ مِصْرَاعُ الْبَابِ.
- (۷)۔ پرندوں کا چچھانا۔
- (۷)۔ تَغْرِيدُ الطُّيُورِ.
- (۸)۔ کھیتوں کی سرسبزی و شادابی۔
- (۸)۔ خِصْبُ الْحُقُولِ.
- (۹)۔ فون کا ریسپور۔
- (۹)۔ سَمَاعَةُ الْهَاتِفِ.
- (۱۰)۔ فاطمہ کی گڑیا۔
- (۱۰)۔ دُمِيَّةُ فَاطِمَةَ.

- (۱۱)۔ ہندہ کی سہیلی۔  
 (۱۱)۔ صَاحِبَةُ هِنْدٍ.  
 (۱۲)۔ ٹرین کا ڈبہ  
 (۱۲)۔ عَرَبَةُ الْقِطَارِ.  
 (۱۳)۔ آئیشن کا پلیٹ فارم۔  
 (۱۳)۔ رَصِيفُ الْمَحْطَةِ.  
 (۱۴)۔ ندی کا کنارہ۔  
 (۱۴)۔ شَاطِئُ النَّهْرِ.  
 (۱۵)۔ پہاڑ کی چوٹی۔  
 (۱۵)۔ قِمَّةُ الْجَبَلِ.  
 (۱۶)۔ کارخانے کا مزدور۔  
 (۱۶)۔ عَامِلُ الْمَصْنَعِ.  
 (۱۷)۔ مالداروں کی شان و شوکت۔  
 (۱۷)۔ فَخَامَةُ الْأَثَرِ يَاءِ.  
 (۱۸)۔ دیوار کی گھڑی۔  
 (۱۸)۔ سَاعَةُ الْجِدَارِ.  
 (۱۹)۔ قلم کا نب۔  
 (۱۹)۔ رِيشَةُ الْقَلَمِ.  
 (۲۰)۔ زینب کا قلم تراش۔  
 (۲۰)۔ مِبْرَاةُ زَيْنَبِ.

## الْتَمْرِينُ (۱۷)

(تشبیہ اور اسم جمع کی اسم ظاہر کی طرف اضافت)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مُوَظَّفُو الْمَكْتَبَةِ (۱)۔ لائبریری کے ملازمین۔
- (۲) مَشَا عِرْ الْأُمِّ (۲)۔ ماں کے جذبات۔
- (۳) فَلَا حُوْ مِضْرَ (۳)۔ مصر کے کسان۔
- (۴) حَدِيقَتَا الْمَدِينَةِ (۴)۔ شہر کے دو باغ۔
- (۵) نَا جِحُوْ الْمُدْرَسَةِ (۵)۔ مدرسہ کے کامیاب لوگ۔
- (۶) جَنَّا حَا الطَّائِرِ (۶)۔ پرندہ کے دو بازو۔
- (۷) شَجَرَتَا بُسْتَانٍ (۷)۔ باغ کے دو درخت۔
- (۸) أَحَادِيثُ الْفَتَيَاتِ (۸)۔ دو شیرازوں کی گفتگو۔
- (۹) مُدَرِّسُو الْمَعْهَدِ (۹)۔ ادارہ کے اساتذہ۔
- (۱۰) ضَفَّتَا النَّهْرِ (۱۰)۔ نہر کے دو کنارے۔

- (۱۱) سَوَاعِدُ الْأَبْنَاءِ  
 (۱۱)۔ لڑکوں کے بازو۔  
 (۱۲) نَابَا الْفَيْلِ  
 (۱۲)۔ ہاتھی کے دو دانت۔  
 (۱۳) مَعَاهِدُ الْعِلْمِ  
 (۱۳)۔ علم کے ادارے۔  
 (۱۴) دُمَيْتَا عَائِشَةَ  
 (۱۴)۔ عائشہ کی دو گڑبیں۔  
 (۱۵) جَائِزَتَا التَّفَوُّقِ  
 (۱۵)۔ کامیابی کے دو انعام۔  
 (۱۶) مَسْئُولِيَّاتُ الْمُعَلِّمِ  
 (۱۶)۔ استاد کی ذمہ داریاں۔  
 (۱۷) صَدِيقَتَا الْبِنْتِ  
 (۱۷)۔ لڑکی کی دو سہیلیاں۔  
 (۱۸) سَفِينَتَا الْبَحْرِ  
 (۱۸)۔ سمندر کی دو کشتیاں۔  
 (۱۹) غُرُفَتَا الْإِنْتِظَارِ  
 (۱۹)۔ انتظار کے دو کمرے۔  
 (۲۰) شَرِكَاٹُ الْهِنْدِ  
 (۲۰)۔ ہندوستان کی کمپنیاں۔

## التَّمْرِينُ (۱۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) کشمیر کے باغات
- (۱). حَدَائِقُ كَشْمِيرٍ .
- (۲) خالد کی دو چھتریاں
- (۲). مِظَلَّتَا خَالِدٍ .
- (۳) لڑکے کی دو پسلیں
- (۳). مِزْسَمَا الْوَلَدِ .
- (۴) چھٹی کے پروگرام
- (۴). بَرَامِجُ الْعُظْلَةِ .
- (۵) طلبہ کے بستے
- (۵). مَحْفَظَاتُ الطُّلَابِ .
- (۶) انگلیٹڈ کی سڑکیں
- (۶). شَوَارِعُ بَرِيطَانِيَا .
- (۷) چائے کی پیالیاں
- (۷). فَنَاجِيْنُ الشَّايِ .
- (۸) شادی کے اخراجات
- (۸). مَصَارِيْفُ الزَّوَاجِ .
- (۹) منافقوں کی چالیں
- (۹). مَكَائِدُ الْمُنَافِقِينَ .
- (۱۰) سونے کی دو بالیاں
- (۱۰). قُرُطَا الدَّهَبِ .
- (۱۱) ہاتھی کے دو کان

- (۱۱). اُذْنَا الْفَيْلِ .  
 (۱۲) امتحان کے پرچے  
 (۱۲). وَرَقَاتُ الْإِمْتِحَانِ .  
 (۱۳) اسلاف کے کارنامے  
 (۱۳). مَآثِرُ السَّلَفِ .  
 (۱۴) مسجد کے دو منارے۔  
 (۱۴). مَنَارَتَا الْمَسْجِدِ .  
 (۱۵) مغربی تہذیب کے نقصانات  
 (۱۵). خَسَائِرُ الثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ .  
 (۱۶)۔ سائیکل کے دونوں پہیے  
 (۱۶). عَجَلَتَا الدَّرَاجَةِ .  
 (۱۷) ہندوستان کے سائنس داں  
 (۱۷). عُلَمَاءُ الطَّبِيعَةِ لِلْهِنْدِ .  
 (۱۸) جیل خانے کے دو پہرے دار  
 (۱۸). حَارِسَا السِّجْنِ .  
 (۱۹) درجے کے طلبہ  
 (۱۹). طُلَّابُ الصَّفِّ -  
 (۲۰) کامیابی کے انعامات۔  
 (۲۰). جَوَائِزُ الْفَلَاحِ .

## التَّمْرِينُ (۱۹)

(جب مضاف الیہ متعدد ہوں)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) رَصَاصُ بُنْدُقِيَّةِ الصِّيَادِ  
(۱)۔ شکاری کی بندوق کی گولی۔
- (۲) أَحَادِيثُ عُلَمَاءِ الدِّينِ  
(۲)۔ دین کے علما کی گفتگو۔
- (۳) دَوْرُ مَدَارِ سِ الْهِنْدِ  
(۳)۔ ہندوستان کے مدارس کا کردار۔
- (۴) هَجَمَاتُ قُوَاتِ أَمْرِيكََا  
(۴)۔ امریکا کی فوجوں کے حملے۔
- (۵) لِسَانُ مُسْلِمِي فَرَنْسَا  
(۵)۔ فرانس کے مسلمانوں کی زبان۔
- (۶) رِيشَةُ قَلَمِ خَالِدِ  
(۶)۔ خالد کے قلم کا نب۔
- (۷) قِصَّةُ طُمُوْحٍ جَارِيَةٍ  
(۷)۔ لڑکی کی بلند خیالی کا واقعہ۔
- (۸) حَفْحَفَةُ أَجْنَحَةِ الطُّيُورِ  
(۸)۔ پرندوں کے بازوؤں کی پھڑپھڑاہٹ۔
- (۹) سُرْعَةُ خَاطِرِ التِّلْمِيزِ  
(۹)۔ طالب علم کے دل کی تیزی۔
- (۱۰) صَيْثُ أَجْوَادِ الْعَرَبِ  
(۱۰)۔ عرب کے سخیوں کی شہرت۔

- (۱۱) صَوْتُ ضَفَادِعِ الْبِرْكَةِ  
(۱۱)۔ تالاب کے مینڈکوں کی آواز۔
- (۱۲) جَوْلَةُ رَئِيسٍ مُصْرٍ  
(۱۲)۔ مصر کے صدر کا دورہ۔
- (۱۳) صَرِيْرٌ قَلَمٍ مَحْمُوْدٍ  
(۱۳)۔ محمود کے قلم چلنے کی آواز۔
- (۱۴) عُمَالُ مَصَانِعِ الْيَابَانِ  
(۱۴)۔ جاپان کے کارخانوں کے مزدور۔
- (۱۵) ثَمَنُ أَسْوَرَةِ الْمُمْلَكَةِ  
(۱۵)۔ ملکہ کے کنگنوں کی قیمت۔
- (۱۶) زُوَارٌ رَوْضَةِ النَّبِيِّ  
(۱۶)۔ نبی کریم ﷺ کے روضہ کے زائرین۔
- (۱۷) عَقَرٌ بِأَسَاعَةِ خَالِدٍ  
(۱۷)۔ خالد کی گھڑی کی دو سوئیاں۔
- (۱۸) طُولُ رَجُلِي الْقَنْعَرِ  
(۱۸)۔ کنگارو کے دونوں پیروں کی لمبائی۔
- (۱۹) تَفَقُّدُ أَحْوَالِ السُّجَنَاءِ  
(۱۹)۔ قیدیوں کے حالات کا جائزہ۔
- (۲۰) سُفُوْرٌ فَتِيَاَتٍ أَوْزُبَا.  
(۲۰)۔ یورپ کی لڑکیوں کی بے پردگی۔

## التَّمْرِينُ (۲۰)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) گھر کے کمرے کی کھڑکیاں
- (۱). شَبَابِيْنُكَ حُجْرَةُ الْبَيْتِ .
- (۲) فلسطین کے مظلوموں کی فریاد
- (۲). اسْتِعَاثَةُ مَظْلُوْمِيْ فَلَسْطِيْنِ .
- (۳) رمضان کی چھٹی کے دن
- (۳). اَيَّامُ عَظْلَةٍ رَمَضَانَ .
- (۴) عورت کے پازیب کی قیمت
- (۴). ثَمَنُ خَلْخَالِ الْمَرْأَةِ .
- (۵) چڑیا گھر کے جانوروں کی آوازیں
- (۵). اَصْوَاتُ حَيَوَانَاتِ حَدِيْقَةِ الْحَيَوَانَاتِ .
- (۶) ملک کے لیڈروں کا اثرورسوخ
- (۶). نُفُوْذُ رِعْمَاءِ الْوَطَنِ .
- (۷) فوجیوں کی بندوق کے فائر
- (۷). طَلَقَاتُ بِنَادِقِ الْقُوَّاتِ .
- (۸) سونزر لینڈ کی گھڑیوں کی مقبولیت
- (۸). قَبُوْلُ سَاعَاتِ سُوَيْسِرَا .
- (۹) سفر کی منسوخی کی اطلاع
- (۹). اِعْلَامُ اِبْطَالِ السَّفَرِ .
- (۱۰) پرائمری اسکول کی گھنٹیوں کی تعداد
- (۱۰). عَدَدُ فُصُوْلٍ مَدْرَسَةِ اِبْتِدَائِيَّةٍ .
- (۱۱) حج کے سفر کی تیاریاں
- (۱۱) حج کے سفر کی تیاریاں۔

- (۱۱). اِعْدَاذَاتُ سَفَرِ الْحَبَجِ .  
 (۱۲) عرب کے حکمرانوں کی بے حسی  
 (۱۲)۔ جُمُودُ حُكَّامِ الْعَرَبِ .  
 (۱۳) امتحان کی کاپیوں کی جانچ۔  
 (۱۳). تَفَقُّدُ كُرَّاسَاتِ الْإِمْتِحَانِ .  
 (۱۴) کالج کی لڑکیوں کی بے حیائی۔  
 (۱۴). وَقَاحَةُ فِتْنَاتِ الْكُلِّيَّةِ .  
 (۱۵) بچیوں کے رونے کا اثر  
 (۱۵). أَثَرُ بُكَاءِ الصَّبِيَّاتِ .  
 (۱۶) جنگل کے شیر کی گرج  
 (۱۶). زَيْئُ أَسَدِ الْعَابَةِ .  
 (۱۷) ہاتھ کی گھڑی کا ڈائل۔  
 (۱۷)۔ مِينَاءُ سَاعَةِ الْيَدِ .  
 (۱۸) شتر مرغ کی دونوں ٹانگوں کی لمبائی۔  
 (۱۸). طُولُ رِجْلِي النَّعَامَةِ .  
 (۱۹) کتاب کی مشقوں کی تعداد۔  
 (۱۹). عَدَدُ تَمَرِّ يَنَاتِ الْكِتَابِ .  
 (۲۰) یونیورسٹی کے امتحان کے پرچے۔  
 (۲۰). وَرَقَاتُ إِمْتِحَانِ الْجَامِعَةِ .

## التَّمْرِينُ (۲۱)

(ضمیر کی طرف اضافت)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مَا رُبُّهُمْ
- (۱)۔ ان کی ضرورتیں۔
- (۲) حَدِيقَتُهُ.
- (۲)۔ اس کا باغ۔
- (۳) رَسُولٌ دَوْلَتِكُمْ.
- (۳)۔ تمہارے ملک کا قاصد۔
- (۴) جَمَالُهَا.
- (۴)۔ اس (عورت) کی خوب صورتی۔
- (۵) بَهَاؤُهَا
- (۵)۔ اس (عورت) کی رونق۔
- (۶) نَبَاحٌ كِلَابِهِمْ
- (۶)۔ ان کے کتوں کا بھوکنا۔
- (۷) حَاكِمٌ مُدِيرٌ يَتَنَا
- (۷)۔ ہمارے ضلع کا حکمراں۔
- (۸) قَوَائِمُ مِنْصَدَتِكَ
- (۸)۔ تمہاری تپائی کے پائے۔
- (۹) اِنْبِسَاطُ اَيْدِيهِمْ.
- (۹)۔ ان کے ہاتھوں کی کشادگی۔
- (۱۰) مُسْتَشْفَيَاتُ مَدِينَتِكُمْ.
- (۱۰)۔ تمہارے شہر کے ہسپتال۔

- (۱۱) اَوْضَاعٌ صِغَرٍ هِنَّ  
(۱۱)۔ ان حقیر عورتوں کی حالتیں۔
- (۱۲) غِطَاءٌ اِثْرٍ يَّقِيهِ  
(۱۲)۔ اس کے جگ کا ڈھکن۔
- (۱۳) اُسْتَاذُكَ  
(۱۳)۔ تیرے استاد۔
- (۱۴) سَاعَةٌ غُرُفَتِكَ  
(۱۴)۔ تیرے کمرے کی گھڑی۔
- (۱۵) وَاجِبُكَ  
(۱۵)۔ تیرا فریضہ (ڈیوٹی)۔
- (۱۶) فِتْنَاءٌ مَدَرٍ سَتِيهَمَا  
(۱۶)۔ ان دونوں کے مدرسہ کا صحن۔
- (۱۷) مُعَلِّمُؤَامَعِهَدِنَا  
(۱۷)۔ ہمارے ادارے کے اساتذہ۔
- (۱۸) بَيْتُهُ اُسْرَتِكَ  
(۱۸)۔ تمہارے خاندان کا ماحول۔
- (۱۹) قُوَّةُ اُنْتِبَاهِكُمَا  
(۱۹)۔ تم دونوں کی ہوشیاری کی طاقت۔
- (۲۰) رِقَّةٌ ثِيَابِهِنَّ  
(۲۰)۔ ان عورتوں کے کپڑوں کی باریکی۔

## التَّمْرِينُ (۲۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) میری شاعری کا شہرہ

(۱). صَيِّثٌ فَنِّ شَعْرِي.

(۲) اس کے لڑکے کی سائیکل

(۲). دَرَّاجُهُ وَلَدِهِ.

(۳) تیری گھڑی کا ڈائل

(۳). مِثْنَاءُ سَاعَتِكَ .

(۴) تیری بیوی کا دوپٹہ

(۴). خِمَارُ زَوْجَتِكَ.

(۵) اس (مرد) کا تولیہ

(۵). مِثْشَفِهِ.

(۶) ان کے اسلاف کی خدمات

(۶). خِدْمَاتُ أَسْلَافِهِمْ .

(۷) ہماری مسجد کے دو منارے

(۷). مَنَارَتَا مَسْجِدِنَا.

(۸) تیرے شوہر کی شہادت

(۸). شَهَادَةُ زَوْجِكَ.

(۹) ان دو بیویوں کے زیور

(۹). حُلِيُّ زَوْجَتَيْهَا.

(۱۰) اس (عورت) کا دستانہ

(۱۰). قُفَّازُهَا .

(۱۱) تیرے پازیب کی قیمت

- (۱۱). ثَمَّنْ خَلْخَالِكَ .  
 (۱۲) ان دو کے گھر کی دیواریں  
 (۱۲). جُدْرَانُ بَيْتِهِمَا .  
 (۱۳) ان (عورتوں) کی چستی کے فوائد  
 (۱۳). فَوَائِدُ نَشَاطِهِنَّ .  
 (۱۴) اس (عورت) کے بچوں کی چیخ و پکار  
 (۱۴). صَيْحَةُ أَطْفَالِهَا .  
 (۱۵) تم دو کی تیر اندازی  
 (۱۵). رَمَايَتُكُمَا .  
 (۱۶) تمہارے کھیتوں کا منظر  
 (۱۶). مَنَظَرُ حُقُوقِكُمْ .  
 (۱۷) ان (مردوں) کی کاہلی کے نقصانات  
 (۱۷). خَسَائِرُ تَسَاهُلِهِمْ .  
 (۱۸) ان دو کی کھڑاؤں کی کھٹ پٹ  
 (۱۸). خَشْخَشَةُ قَبَقَابَاتِهِمَا .  
 (۱۹) ان دو کی مہمان نوازی  
 (۱۹). ضِيَافَتُهُمَا .  
 (۲۰) تم دونوں کے ہاتھ کی صفائی  
 (۲۰). صِنَاعَةُ آيْدِيَكُمَا .

## التَّمْرِينُ (۲۳)

(اسم اشارہ اور مشار الیہ جب مرکب توصیفی ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) هَذَا الطَّرِيقُ  
(۱)۔ یہ راستہ۔
- (۲) هَاتَانِ الْحُجْرَتَانِ  
(۲)۔ یہ دونوں کمرے۔
- (۳) هُوَ لَاءِ الطُّلَّابِ  
(۳)۔ یہ سب طلبہ۔
- (۴) ذَانِكَ السَّائِحَانِ الْأَمْرِيكَيَانِ  
(۴)۔ وہ دو امریکی سیاح۔
- (۵) تِلْكَ الْمَوْحَةُ الْكَهْرَبَائِيَّةُ  
(۵)۔ وہ بجلی والا پنکھا۔
- (۶) أُولَئِكَ الْمُؤْمِنُونَ الصَّالِحُونَ  
(۶)۔ وہ نیک مسلمان۔
- (۷) تَانِكَ الدَّوْلَتَانِ الْمُتَافِسَتَانِ  
(۷)۔ وہ دو کپیٹیشن حکومتیں۔
- (۸) هَذِهِ الْخُرُوبُ الدَّامِيَّةُ  
(۸)۔ یہ خوں ریز جنگیں۔
- (۹) هَاتَانِ السَّلْسِلَتَانِ الْكَبِيرَتَانِ  
(۹)۔ یہ دو بڑی زنجیریں۔
- (۱۰) هَذِهِ الصَّخَرَاءُ الْكُبْرَى  
(۱۰)۔ یہ بڑا جنگل۔

- (۱۱) ذَانِكَ الطَّائِرَانِ  
(۱۱)۔ وہ دو پرندے۔
- (۱۲) ذَلِك الشَّارِعُ  
(۱۲)۔ وہ سڑک۔
- (۱۳) تِلْكَ النَّافِذَةُ  
(۱۳)۔ وہ روشن دان۔
- (۱۴) هُوَ لَا مُمَوِّدَاتٍ  
(۱۴)۔ یہ سب باادب لڑکیاں۔
- (۱۵) هَذِهِ الْحَدِيقَةُ  
(۱۵)۔ یہ باغ۔
- (۱۶) أُولَئِكَ الْفَتَيَاتُ  
(۱۶)۔ وہ سب لڑکیاں۔
- (۱۷) تِلْكَ الْأَغْنِيَةُ الْجَمِيلَةُ  
(۱۷)۔ وہ خوب صورت ترانے۔
- (۱۸) أُولَئِكَ الْمُتَهَدِّبُونَ  
(۱۸)۔ وہ سب مہذب لوگ۔
- (۱۹) ذَانِكَ الْفَتَيَانِ النَّشِيطَانِ  
(۱۹)۔ وہ دو چست نوجوان۔
- (۲۰) تِلْكَ الْبِنْتُ الْمُطِيعَةُ  
(۲۰)۔ وہ فرماں بردار لڑکی۔

## التَّمْرِينُ (۲۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) وہ دو سیٹیاں۔
- (۱). تَانِكَ الصَّفَّارَتَانِ.
- (۲) وہ دو ڈرائیور۔
- (۲). ذَانِكَ السَّائِقَانِ.
- (۳) وہ دو ہرے بھرے کھیت
- (۳). ذَانِكَ الْحَقْلَانِ الْمُخَضَّرَانِ.
- (۴) یہ دو خوب صورت مرغے
- (۴). هَذَانِ الدِّيكَانِ الْجَمِيلَانِ.
- (۵) وہ بڑی پلیٹیں
- (۵). تِلْكَ الصُّحُوفُ الْكَبِيرَةُ.
- (۶) یہ دو پلیٹ فارم
- (۶). هَذَانِ الرَّصِيفَانِ.
- (۷) یہ دو گیندیں
- (۷). هَاتَانِ الْكُرَّاتَانِ.
- (۸) وہ دو دروازے گھوڑے
- (۸). ذَانِكَ الْفَرَسَانِ الطَّوِيلَانِ.
- (۹) یہ دو قلم تراش۔
- (۹). هَاتَانِ الْمِيزَاتَانِ.
- (۱۰) وہ دو روزنامے
- (۱۰). تَانِكَ الْجَزَائِرَتَانِ الْيَوْمِيَّتَانِ.
- (۱۱) یہ استانی

- (۱۱). هَذِهِ الْمَعْلَمَةُ.  
 (۱۲) یہ قلی  
 (۱۲). هَذَا الْحَمَّالُ.  
 (۱۳) یہ ڈرامے  
 (۱۳). هَذِهِ الْمُسَرَّ حَيَّاتُ .  
 (۱۴) وہ دو پنجرے  
 (۱۴). ذَانِكَ الْقَفَصَانِ .  
 (۱۵) یہ نفع بخش تجارت  
 (۱۵). هَذِهِ التِّجَارَةُ الْمُتَوَحِّجَةُ .  
 (۱۶) وہ خوب صورت گڑیا  
 (۱۶). تِلْكَ الدُّمِيَّةُ الْجَمِيلَةُ .  
 (۱۷) وہ دو پکے ہوئے پھل  
 (۱۷). ذَانِكَ الثَّمَرَانِ النَّاضِجَانِ .  
 (۱۸) وہ دو ہفت روزے  
 (۱۸). تَانِكَ الْجَرِّ يَدَتَانِ الْأُسْبُوعِيَّتَانِ .  
 (۱۹) یہ موٹی مرغی  
 (۱۹). هَذِهِ الدَّجَاجَةُ السَّمِينَةُ .  
 (۲۰) یہ دو بڑے ہال  
 (۲۰). هَاتَانِ الْقَاعَتَانِ الْكَبِيرَتَانِ .

## التَّمْرِينُ (۲۵)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) الْأَعْصَانُ مُورِقَةٌ
- (۱)۔ شاخیں پتے دار ہیں۔
- (۲) أَلَرَأَى سَدِيدٌ
- (۲)۔ راعے درست ہے۔
- (۳) أَلْعَمَالُ مُتَعَبُونَ
- (۳)۔ مزدور تھکے ماندہ ہیں۔
- (۴) أَلَنَمِرٌ شَرِشٌ
- (۴)۔ چیتا تند خو ہے۔
- (۵) أَلَا نَهَارٌ فَأَيْضَةً
- (۵)۔ نہریں جاری ہیں۔
- (۶) أَلْضَبَابُ كَثِيفٌ
- (۶)۔ کھراگھنا ہے۔
- (۷) أَلْجُنْدِيُّ بَاسِلٌ
- (۷)۔ فوجی سپاہی بہادر ہے۔
- (۸) أَلَلْعَبُ مُنَشِّطٌ
- (۸)۔ کھیل چست بنانے والا ہے۔
- (۹) أَلْمُنَاطِرُ خَلَابَةٌ
- (۹)۔ سین جاذب نظر ہیں۔
- (۱۰) أَلْخُصُونُ مَنِيعَةٌ
- (۱۰)۔ قلعے مضبوط ہیں۔
- (۱۱) أَلَرَّيْحُ عَا صِفَةٌ

- (۱۱)۔ تیز ہوا آندھی ہے۔  
 (۱۲)۔ أَلَا زُصُّ مُجْدِبَةٌ  
 (۱۲)۔ زمین قحط زدہ ہے۔  
 (۱۳)۔ أَلْقَنَاعَةُ كَزْرٌ  
 (۱۳)۔ قناعت خزانہ ہے۔  
 (۱۴)۔ الْحَا فِلَةٌ جَمِيلَةٌ  
 (۱۴)۔ بس خوب صورت ہے۔  
 (۱۵)۔ عَلِيٌّ مُهَذَّبٌ  
 (۱۵)۔ علی مہذب ہے۔  
 (۱۶)۔ أَلَتَّلَا مِيذُ فَاهُمُونَ  
 (۱۶)۔ طلبہ سمجھدار ہیں۔  
 (۱۷)۔ أَلْقُصُورُ شَاهِقَةٌ  
 (۱۷)۔ محل بلند و بالا ہیں۔  
 (۱۸)۔ أَلْفَرَسَانِ جَا مِحَانِ  
 (۱۸)۔ دونوں گھوڑے سرکش ہیں۔  
 (۱۹)۔ أَلْمُدْرَسَتَانِ جَمِيلَتَانِ  
 (۱۹)۔ دونوں مدرسے خوب صورت ہیں۔  
 (۲۰)۔ أَلْمِصْبَاحُ مُتَّقِدٌ  
 (۲۰)۔ چراغ روشن ہے۔

## التَّمْرِينُ (۲۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ ماں غمگین ہے
- (۱)۔ الْأُمُّ حَزُونَةٌ.
- (۲)۔ ستارے چمکدار ہے
- (۲)۔ النُّجُومُ لَا مِعَّةً.
- (۳)۔ دونوں باغ گھنے ہیں
- (۳)۔ الْحَدِيقَتَانِ كَثِيفَتَانِ.
- (۴)۔ لوٹے صاف ستھرے ہیں
- (۴)۔ الْأَبَارِيقُ نَظِيفَةٌ.
- (۵)۔ گھڑی کا ڈائل خوب صورت ہے
- (۵)۔ مِيزَانُ السَّاعَةِ جَمِيلٌ.
- (۶)۔ دونوں روشن دان بند ہیں
- (۶)۔ النَّافِذَتَانِ مُغْلَقَتَانِ.
- (۷)۔ لڑکیاں غم زدہ ہیں
- (۷)۔ الْفَتَيَاتُ حَزُونَةٌ.
- (۸)۔ لڑکی پست قد ہے
- (۸)۔ الْبَنْتُ قَصِيرَةٌ.
- (۹)۔ درس گاہیں کشادہ ہیں
- (۹)۔ الْفُصُولُ وَسِيعَةٌ.
- (۱۰)۔ پھول خوشنما ہیں
- (۱۰)۔ الْأَزْهَارُ رَائِعَةٌ.
- (۱۱)۔ عورتیں دراز قامت ہیں

- (۱۱). اَلنِّسَاءُ طَوِيْلَاتٌ .  
 (۱۲). شاخیں ہری ہیں  
 (۱۲). اَلْاَعْصَانُ مُخَضَّرَةٌ .  
 (۱۳). دونوں لڑکیاں تعلیم یافتہ ہیں  
 (۱۳). اَلْبُنْتَانِ مُتَعَلِّمَتَانِ .  
 (۱۴). استانیاں تربیت یافتہ ہیں  
 (۱۴). اَلْمُعَلِّمَاتُ مُدَرِّبَاتٌ .  
 (۱۵). انبیاء سچے ہیں  
 (۱۵). اَلْاَنْبِيَاءُ صَادِقُونَ .  
 (۱۶). دونوں گڑیاں خوبصورت ہیں  
 (۱۶). اَلدُّمَيْتَانِ جَمِيْلَتَانِ .  
 (۱۷). طالبات محنتی ہیں  
 (۱۷). اَلتِّلْمِيذَاتُ مُجْتَهِدَاتٌ .  
 (۱۸). بچے بھوکے ہیں  
 (۱۸). اَلْاَطْفَالُ جَائِعُونَ .  
 (۱۹). تجارت نقصان دہ ہے  
 (۱۹). اَلتِّجَارَةُ مُضِرَّةٌ .  
 (۲۰). دونوں گائیں دودھاری ہیں  
 (۲۰). اَلْبَقَرَتَانِ حَلُوْبَتَانِ .

## الْتَمَرَيْنِ (۲۷)

مناسب خبریں لکھ کر خالی جگہیں پُر کرو پھر اردو میں ترجمہ کرو۔

اردو	عربی
سوار ہونے والے ہوشیار ہیں	الْتَرَاكِبُونَ نَبِيحُونَ
دو جلدی کرنے والے ناکام ہیں	الْمُتَسَارِعَانِ فَاشِلَانِ
غوطہ خور جہاز قیمتی ہیں	الْعَوَاصِتُ ثَمِينَةٌ
دونوں فرج ٹھنڈے ہیں	الْتَّلَا جَتَانِ بَارِدَتَانِ
تیار دار عورتیں نیک ہیں	الْمَمَرَّصَاتُ صَالِحَاتُ
طوطا ہر ہے	الْبَيْغَاءُ أَخْضَرُ
مجرم گنہ گار ہے	الْجَانِي آثِمٌ
بیچنے والے سچے ہیں	الْبَائِعُونَ صَادِقُونَ
دونوں پہرے دار بیدار ہیں	الْحَارِسَانِ يَقُظَانِ
کتابوں کے دونوں تھیلے نیے ہیں	الْقِمَطِرَتَانِ جَدِيدَتَانِ
دونوں بلیک بورڈ کالے ہیں	السَّبُورَتَانِ سَوْدَتَانِ
ہل پرانے ہیں	الْمَحَارِثُ قَدِيمَةٌ
پتکھا سستا ہے	الْمُرُوحَةُ رَخِيصَةٌ
برتن خوب صورت ہیں	الْآيَةُ جَمِيلَةٌ
روشن دان کھلے ہوئے ہیں	النَّوْازِدُ مَفْتُوحَةٌ
کچھواست رفتار ہے	السَّلْحَفَةُ بَطِيئَةٌ
چینی میٹھی ہے	السَّكَّرُ حُلُوٌ
دو دسترخوان یکجہ ہوئے ہیں	الْمَائِدَتَانِ مِيسُوطَتَانِ

الشتاء يارد	جاڑے کا موسم ٹھنڈا ہے
الكمثرى فيح	ناسپاتی پکی ہے

**طفولة مجحا:** و هو صغير ذهبت أمه إلى عرس وتركته في المنزل بعد ما أوضعتة أن يحفظ الباب. جلس جحا حتى العصر ولما لم تعد أمه قام وخلع الباب وحمله على ظهره وذهب به إلى أمه، فلما رآته صرخت، ويحك ما هذا؟ فقال لها: أوصيتني أن أحفظ الباب وها أنا أحمله إليك وقد حفظته جيّدًا.

كان ملك في الزمان الأول، وكان مثقلا كثير الشحم لا ينتفع بنفسه، فجمع المتطيبين وقال: احتالوا إليّ بحيلة يخفّ عني لحمي هذا قليلا، فما قدروا له على شيء، فبعث له رجل عاقل أديب متطيّب فاره، فبعث إليه وأشخصه فقال له: عاجلني ولك الغنى.

قال: أصلح الله الملك، أنا متطيّب منجم. دعني أنظر الليلة في طالعك: أيّ دواء يوافق طالعك فأسقيك. فغدا عليه فقال: أيها الملك، الأمان؟ قال: لك الأمان: قال: رأيت طالعك يدلّ على أن الباقي من عمرك شهر، فإن أحببت عاجلتك، وإن أردت بيان ذلك، فاحبسني عندك، فإن كان لقولي حقيقة فخلّ عني، وإلا فاستقص مني. فحبسه، ثم رفع الملك الملاهية واحتجب عن الناس، وخلا وحده مهتما كَلِّما انسلخ يوم ازداد غما حتى هزل وخفّ لحمه، ومضى لذلك ثمانية وشرون يوما، فبعث إليه وأخرجته. فقال: ماتري؟ قال: أعز الله الملك. أنا أهون على الله عز وجلّ من أن أعلم الغيب، والله ما أعرف عمري، فكيف أعرف عمرك؟ إنما لم يكن عندى دواء إلا الغم، فلم أقدر أن أجلب إليك الغم إلا بهذه العلة. فأجازه وأحسن إليه.

## التَّمْرِينُ (۲۸)

خالی جگہوں میں مناسب مبتدأ الکرار دو میں ترجمہ کرو۔

عبارت	ترجمہ	عبارت	ترجمہ
الْقَبِيلَةُ عَامِرَةٌ	قبیلہ آباد ہے	الطَّلَاتُ فَائِزُونَ	طلبہ کامیاب ہیں
الدُّرُوسُ سَهْلَةٌ	اسباق آسان ہیں	الْأَسَارِيُّ أَمْرٌ يَأْ	قیدی بے قصور ہیں
الْعِلْمُ أَحْمَرُ	جھنڈا ہرا ہے	الْمَاءُ صَافٍ	پانی صاف ہے
الْحَجَّارُ وَاثِقُونَ	تاجر با اعتماد ہیں	الْبِرْكَةُ كَدْرَةٌ	حوض گدلا ہے
النُّجُومُ لَا مِعَاتٍ	ستارے چمکدار ہیں	الْبَقَرَتَانِ مَذْبُوحَتَانِ	دونوں گائے ذبح شدہ ہیں
الْجُنَاةُ مُعَاقِبُونَ	مجرم سز یافتہ ہیں	الْوَجَالُ أَذْكِيَاءُ	مرد ذہین ہیں
الْفَاكِهَةُ بَارِعَةٌ.	میوہ پختہ ہے	الدَّجَاجَةُ بَيْضَاءُ	مرغی سفید ہے
الْحَرِيرَانِ نَاعِمَانِ	دونوں ریشم نرم ہیں	الْمِرَّةُ عَمِيقَةٌ	کنواں گہرا ہے
الطَّلِبَانِ نَادِمَانِ	دونوں طالب علم شرمندہ ہیں	الْكُزْمُ مُتَسَلِّقٌ	انگور کی بیل چڑھی ہوئی ہے
الصَّبِيَّاتُ بَاكِياتُ	بچیاں رونے والی ہیں	الْقَوَتَانِ مَمْلُوءَتَانِ	دونوں مشکیزے بھرے ہوئے ہیں

## التَّمْرِينُ (۲۹)

(اسم اشارہ جب مبتدا ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) هَذَا تَنْوُرٌ وَذَلِكَ خَبَّازٌ .
- (۱)۔ یہ تنور ہے اور وہ نانباڑی ہے۔
- (۲) تَانِكَ مُعَلِّمَتَانِ وَهُوَ لَاءِ طَالِبَاتٍ
- (۲)۔ وہ دونوں معلمہ ہیں اور یہ سب طالبات ہیں۔
- (۳) هَذِهِ سَبُّورَةٌ وَذَلِكَ لَوْحٌ .
- (۳)۔ یہ بلیک بورڈ ہے اور وہ تختی ہے۔
- (۴) اُولَئِكَ تَلْمِیذَاتٌ مُّسْلِمَاتٌ .
- (۴)۔ وہ سب مسلم طالبات ہیں۔
- (۵) هُوَ لَاءِ تَلَامِیْذُ وَتِلْكَ فُصُولٌ .
- (۵)۔ یہ سب طلبہ ہیں اور وہ درس گاہیں ہیں۔
- (۶) هَذِهِ بَقْرَةٌ حَلُوبٌ
- (۶)۔ یہ دودھاری گائے ہے۔
- (۷) تِلْكَ اَوَانِیَ الْبَيْتِ
- (۷)۔ وہ گھر کے برتن ہیں۔
- (۸) هَذِهِ سَيَّارَةٌ وَتِلْكَ حَافِلَاتٌ
- (۸)۔ یہ موٹر کار ہے اور وہ بسیں ہیں۔
- (۹) هَذِهِ صُحُفٌ اَسْبُوعِیَّةٌ .
- (۹)۔ یہ ہفت روزہ ہے۔
- (۱۰) اُولَئِكَ طُهَاهُ الْمُطْبَخِ .
- (۱۰)۔ وہ مطبخ کے باورچی ہیں۔

- (۱۱) تِلْكَ شَيْءٌ سَوْدَاءُ  
(۱۱)۔ وہ کالی بکریاں ہیں۔
- (۱۲) تِلْكَ صُحُونٌ وَهَذِهِ أَبَارٍ يُقَى  
(۱۲)۔ وہ پلیٹیں ہیں اور یہ لوٹے ہیں۔
- (۱۳) هَذَا مَسْجِدٌ وَهَاتَانِ مَنَارَتَانِ  
(۱۳)۔ یہ مسجد ہے اور یہ دونوں منارے ہیں۔
- (۱۴) ذَلِكَ مَوْقِدٌ وَهَذِهِ قُدُورٌ  
(۱۴)۔ وہ چولہا ہے اور یہ ہانڈیاں ہیں۔
- (۱۵) هَذِهِ رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ  
(۱۵)۔ یہ چلڈرن گارڈن ہے۔
- (۱۶) هَذَانِ أَسْتَاذَا الْمُدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ  
(۱۶)۔ یہ دونوں پرائمری اسکول کے استاد ہیں۔
- (۱۷) ذَانِكَ مَضْرَاعَا الْبَابِ  
(۱۷)۔ وہ دونوں دروازے کے کواڑ ہیں۔
- (۱۸) تِلْكَ دَرَّاجَةٌ وَهَاتَانِ عَجَلَتَانِ  
(۱۸)۔ وہ سائیکل ہے اور یہ دونوں پہیے ہیں۔
- (۱۹) تِلْكَ مَجَلَّاتٌ شَهْرِيَّةٌ  
(۱۹)۔ وہ ماہانہ رسالے ہیں۔
- (۲۰) هُوَ لَاءٌ سَائِقُوا السِّيَّارَاتِ .  
(۲۰)۔ یہ سب موٹر کاروں کے ڈرائیور ہیں۔

## التَّمْرِينُ (۳۰)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ یہ سڑکیں ہیں اور وہ چوراہا ہے۔
- (۱)۔ هَذِهِ شَوَارِعُ وَذَلِكَ مَفْرُقُ الطُّرُقِ.
- (۲)۔ یہ دونوں کشادہ سڑکیں ہیں۔
- (۲)۔ ذَانِكَ شَارِعَانِ وَسَيِّعَانِ.
- (۳)۔ وہ نیلا آسمان ہے اور یہ گھنے بادل ہیں
- (۳)۔ ذَلِكْ سَمَاءٌ اَزْرَقُ وَهَذِهِ غُيُومٌ كَثِيفَةٌ.
- (۴)۔ یہ ریلوے اسٹیشن ہے اور وہ پلیٹ فارم ہے
- (۴)۔ هَذِهِ مَحْطَةٌ وَذَلِكَ رَصِيفٌ.
- (۵)۔ یہ ہال ہے اور وہ گیلری ہے
- (۵)۔ هَذِهِ قَاعَةٌ وَذَلِكَ رُوقٌ.
- (۶)۔ وہ واشنگ مشین ہے اور یہ پتکھا ہے
- (۶)۔ تِلْكَ مَغْسَلَةٌ وَهَذِهِ مِرْوَحَةٌ.
- (۷)۔ یہ سب لڑکوں کے مدرسہ کے اساتذہ ہیں
- (۷)۔ هَؤُلَاءِ اَسَاتِذَةُ مَدْرَسَةِ الْوِلْدَانِ.
- (۸)۔ یہ پبلک لائبریری کا ملازم ہے
- (۸)۔ هَذَا مُوظَّفُ الْمَكْتَبَةِ الْعَامَّةِ.
- (۹)۔ یہ سب ہندوستانی پارلیمنٹ کے ارکان ہیں
- (۹)۔ هَؤُلَاءِ اَعْضَاءُ الْبَرْلَمَانِ لِلْهِنْدِ.
- (۱۰)۔ یہ بہادر شیر ہے اور وہ ڈرپوک بکری ہے
- (۱۰)۔ هَذَا اَسَدٌ بَاسِلٌ وَتِلْكَ شَاةٌ جَبَّائَةٌ.
- (۱۱)۔ یہ سچے واقعات ہیں اور وہ جھوٹے افسانے

- (۱۱). هَذِهِ قِصَصٌ صَادِقَةٌ وَتِلْكَ أَسَاطِيرُ كَاذِبَةٌ.  
 (۱۲) یہ دو چکنے پتے ہیں اور وہ کھردری شاخیں  
 (۱۲). هَذَا وَرَقَانِ نَاعِمَانِ وَتِلْكَ أَعْصَانُ خَشِينَةٌ.  
 (۱۳) یہ دونوں فرنج ہیں اور وہ دونوں الماریاں ہیں  
 (۱۳). هَاتَانِ ثَلَاثَتَانِ وَتَانِكَ خِرَاتَانِ.  
 (۱۴) وہ پرائمری اسکول کا مینیجر ہے۔  
 (۱۴). ذَلِكَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ.

### التَّمْرِينُ (۳۱)

(جب اسم اشارہ اور مشار الیہ کا مجموعہ مبتدا ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱). هَذِهِ الْقُصْبَانُ حَدِيدِيَّةٌ  
 (۱)۔ یہ پٹری لوہے کی ہے۔  
 (۲) أُولَئِكَ الْمُهَنْدِسُونَ بَارِعُونَ  
 (۲)۔ وہ انجینئر ماہر ہیں۔  
 (۳) أُولَئِكَ الْقُضَاةُ عَادِلُونَ.  
 (۳)۔ وہ قاضی انصاف ور ہیں۔  
 (۴) تَانِكَ الْمَجْلَتَانِ شَهْرِيَّتَانِ.  
 (۴)۔ وہ دونوں رسالے ماہانے ہیں۔  
 (۵) تِلْكَ السُّحُبُ مَتْرَاكِمَةٌ.  
 (۵)۔ وہ بادل تہ تہ ہیں۔  
 (۶) هَذِهِ الشَّرَكَاتُ دُولِيَّةٌ.

- (۶)۔ یہ کمپنیاں بین الاقوامی ہیں۔  
 (۷) هُوَ لَاۤءِ الْأَشْرَارُ مُشَاغِبُونَ  
 (۷)۔ یہ برے لوگ فسادی ہیں۔  
 (۸) هَذِهِ الْأَخْطَاءُ شَائِعَةٌ  
 (۸)۔ یہ برائیاں عام ہیں۔  
 (۹) هُوَ لَاۤءِ الْجُنُودِ شُجْعَانُ  
 (۹)۔ یہ فوجیں بہادر ہیں۔  
 (۱۰) هَذَانِ الطَّرِيقَانِ فَصِيحَانِ  
 (۱۰)۔ یہ دونوں راستے کشادہ ہیں۔  
 (۱۱) هَذَا النَّبَاءُ سَاوٍ  
 (۱۱)۔ یہ خبر خوش کن ہے۔  
 (۱۲) ذَلِكَ التَّمُودُجُ رَائِعٌ  
 (۱۲)۔ وہ نمونہ دکش ہے۔  
 (۱۳) هَذِهِ الْجَرِيدَةُ أَسْبُوعِيَّةٌ  
 (۱۳)۔ یہ اخبار ہفتہ وار ہے۔  
 (۱۴) هَذَانِ الْمُوظَّفَانِ نَشِيطَانِ  
 (۱۴)۔ یہ دونوں ملازم چست ہیں۔  
 (۱۵) تَانِكَ الْقِصَّتَانِ رَوَائِيَّتَانِ  
 (۱۵)۔ وہ دونوں قصے روایتی ہیں۔  
 (۱۶) هَذِهِ الْمُنْظَمَاتُ فِدَائِيَّةٌ  
 (۱۶)۔ یہ تنظیمیں جاں باز ہیں۔  
 (۱۷) تِلْكَ الْمُصْطَلَحَاتُ مُفِيدَةٌ  
 (۱۷)۔ وہ اصطلاحات مفید ہیں۔

- (۱۸) هَذَا الشَّاعِرُ مُزَجَّلٌ  
 (۱۸)۔ یہ شاعر برجستہ گو ہے۔  
 (۱۹) ذَلِكَ الْبَحْرُ ذَاخِرٌ  
 (۱۹)۔ وہ سمندر ٹھاٹھیں مارتا ہے۔  
 (۲۰) هُوَ لَاءِ الطَّالِبَاتِ مُهْدِبَاتٌ  
 (۲۰)۔ یہ سب طالبات ہاتھ دھو رہی ہیں۔

### التَّمْرِينُ (۳۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) یہ پھول کھلے ہوئے ہیں  
 (۱)۔ هَذِهِ الْأَزْهَارُ مُفَتَّحَةٌ.  
 (۲) یہ نئی گھڑی قیمتی ہیں  
 (۲)۔ هَذِهِ السَّاعَاتُ الْجَدِيدَةُ ثَمِينَةٌ.  
 (۳) یہ دونوں انجینئر ماہر ہیں  
 (۳)۔ هَذَانِ الْمُهَنْدِسَانِ بَارِعَانِ.  
 (۴) یہ تلخ دوا مفید ہے  
 (۴)۔ هَذَا الدَّوَاءُ الْمُرُّ مُفِيدٌ.  
 (۵) یہ طاقت ور قلی ایمان دار ہے  
 (۵)۔ هَذَا الْحِمَالُ الْقَوِيُّ أَمِينٌ.  
 (۶) یہ جاپانی ٹوپی سیاہ ہے  
 (۶)۔ هَذِهِ الْقَلَنْسُوَّةُ الْيَابَانِيَّةُ سَوْدَاءُ.  
 (۷) یہ دونوں کلرک محنتی ہیں

- (۷). هَذَا الْكَاتِبَانِ مُجْتَهِدَانِ .  
 (۸) یہ اچھی گھڑیاں قیمتی ہیں  
 (۸). هَذِهِ السَّاعَاتُ الْجَيِّدَةُ ثَمِينَةٌ .  
 (۹) یہ دونوں پختہ سیب بیٹھے ہیں  
 (۹). هَذَانِ التُّفَّاحَانِ النَّاضِجَانِ حُلْوَانِ .  
 (۱۰) وہ دونوں لمبی شاخیں پتے دار ہیں  
 (۱۰). ذَانِكَ الْغُصْنَانِ الطَّوِيلَانِ مُورِقَانِ .  
 (۱۱) وہ دونوں مسجدیں کشادہ ہیں  
 (۱۱). ذَانِكَ الْمَسْجِدَانِ فَسِيحَانِ .  
 (۱۲) وہ دو افسردہ لڑکیاں کھڑی ہیں  
 (۱۲). تَانِكَ الْبَنَتَانِ الْحَزِينَتَانِ وَاقِفَتَانِ .  
 (۱۳) یہ تازہ گوشت لذیذ ہے  
 (۱۳). هَذَا اللَّحْمُ الطَّرِيُّ لَذِيذٌ .  
 (۱۴) یہ پلیٹ فارم کشادہ ہے  
 (۱۴). هَذَا الرَّصِيفُ فَسِيحٌ .  
 (۱۵) یہ جج منصف ہے  
 (۱۵). هَذَا الْقَاضِي عَادِلٌ .  
 (۱۶) وہ دونوں ہندوستانی فوجی طاقت ور ہیں  
 (۱۶). ذَانِكَ الْجُنْدِيَّانِ الْهِنْدِيَّانِ قَوِيَّانِ .

## التمرین (۳۳)

(مبتدا مرکب توصیفی کی صورت میں)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱). الْبَيْتَةُ النَّظِيفَةُ مَطْلُوبَةٌ
- (۱)۔ صاف ستھرا ماحول ضروری ہے۔
- (۲) الْكَلِمَاتُ الْجَدِيدَةُ صَعْبَةٌ
- (۲)۔ نئی باتیں مشکل ہیں۔
- (۳) الْقِصَّةُ الرِّوَايَةُ طَرِيفَةٌ
- (۳)۔ روایتی قصہ انوکھا ہے۔
- (۴) الْوَسَائِلُ الْحَدِيثَةُ نَافِعَةٌ
- (۴)۔ نئے وسائل نفع بخش ہیں۔
- (۵) الْجُنْدِيَّانِ الْقَوِيَّانِ حَاضِرَانِ
- (۵)۔ دو طاقت ور فوجی حاضر ہیں۔
- (۶) الْخَلِيفَةُ الْأَوَّلُ أَبُو بَكْرٍ
- (۶)۔ پہلے خلیفہ حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ ہیں۔
- (۷) هَذِهِ تَذَرِيبَاتٌ أَدَبِيَّةٌ
- (۷)۔ یہ ترمیمیں، ادبی ہیں۔
- (۸) الْمُجْتَمَعُ الْعَرَبِيُّ فَاسِدٌ
- (۸)۔ مغربی معاشرہ خراب ہے۔
- (۹) الْمَنْظَرُ الْبَهِيْجُ سَاوٍ
- (۹)۔ فرحت بخش منظر خوش کن ہے۔
- (۱۰) الْوَرْدُ يَأْصُلُ الْبَدَنِيَّةَ مُنَشِّطَةٌ
- (۱۰)۔ جسمانی ورزش چست بنانے والی ہے۔

- (۱۱) الْمُسْتَشْفِيَاتُ الْحُكُومِيَّةُ نَظِيفَةٌ  
 (۱۱)۔ سرکاری ہسپتال صاف ستھرے ہیں۔  
 (۱۲) الْكُتُبُ الْمَاجِنَةُ مُفْسِدَةٌ  
 (۱۲)۔ فحش لٹریچر گناہ کرنے والے ہیں۔  
 (۱۳) الشَّجَرَةُ الْمُورِقَةُ مُظْلِلَةٌ  
 (۱۳)۔ پتے والا درخت سایہ دار ہے۔  
 (۱۴) الْجُنُودُ الْمُتَصَرُّونَ عَائِدُونَ  
 (۱۴)۔ فتح یاب فوجیں لوٹنے والی ہیں۔  
 (۱۵) الْمُنْهَجُ الدِّرَاسِيُّ جَدِيدٌ  
 (۱۵)۔ نصاب تعلیم نیا ہے۔  
 (۱۶) الدَّوَاءُ الْمُتَرَفِّعُ مُفِيدٌ  
 (۱۶)۔ تلخ دوا مفید ہے۔

### التَّامِرِينَ (۳۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) محنتی طلبہ کامیاب ہیں  
 (۱)۔ الطَّلَابُ الْمُجْتَهِدُونَ نَاجِحُونَ.  
 (۲) چاندنی راتیں دلکش ہیں  
 (۲)۔ اللَّيَالِي الْمُقَمَّرَةُ بَدِيعَةٌ.  
 (۳) سفید بکری دودھاری ہے  
 (۳)۔ الشَّاةُ الْبَيْضَاءُ حَلُوبَةٌ.  
 (۴) زیادہ مذاق نقصان دہ ہے  
 (۴)۔ الْهَزْلُ الْكَثِيرُ مُضِرٌّ.

- (۵) دوئی موٹریں تیز رفتار ہیں
- (۵) .السَّيَّارَتَانِ الْجَدِيدَتَانِ سَرِيعَتَا السَّيْرِ .
- (۶) میل ٹرین لیٹ ہے
- (۶) .الْقِطَارُ السَّبَاقُ مُتَأَخِّرٌ .
- (۷) نیا موبائل قیمتی ہے
- (۷) .الْجَوَّالُ الْجَدِيدُ ثَمِينٌ .
- (۸) چھوٹے کمرے تاریک ہیں
- (۸) .الْحُجُرَاتُ الصَّغِيرَةُ مُظْلِمَةٌ .
- (۹) پرانی فریج خراب ہے
- (۹) .الثَّلَاجَةُ الْقَدِيمَةُ رَدِيقَةٌ .
- (۱۰) کھلاڑی طلبہ غیر حاضر ہیں
- (۱۰) .الطَّلَابُ اللَّاعِبُونَ غَائِبُونَ .
- (۱۱) دو نئے جوتے قیمتی ہیں
- (۱۱) .الْحِذَاءَانِ الْجَدِيدَانِ ثَمِينَانِ .
- (۱۲) ہندوستانی سائنس داں ماہر ہیں
- (۱۲) .عَلَمَاءُ الطَّبِيعَةِ لِلْهِنْدِ بَارِعُونَ
- (۱۳) خوب صورت چڑیا چڑھانے والی ہے
- (۱۳) .الطَّائِرُ الْجَمِيلُ مُعَرِّدٌ .
- (۱۴) دونوں گلیاں صاف ستھری ہیں
- (۱۴) .السِّكَّتَانِ نَظِيفَتَانِ .
- (۱۵) دو بڑے حوض بھرے ہوئے ہیں
- (۱۵) .الْبُرُكَّتَانِ الْكَبِيرَتَانِ مَمْلُوءَتَانِ .
- (۱۶) خوب صورت پردے لٹکے ہوئے ہیں

(۱۶). اَلْحُجُبُ الْجَمِيلَةُ مَعْلَقَةٌ.

### التَّمْرِينُ (۳۵)

(مبتدا مرکب اضافی کی صورت میں)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) رَجَالُ الشُّرْطَةِ وَاقْفُونَ

(۱)۔ پولیس مین کھڑے ہیں۔

(۲) ظِلُّ الشَّجَرَةِ مُمْتَدُّ

(۲)۔ درخت کا سایہ دراز ہے۔

(۳) حَدَائِقُ الْمَدِينَةِ مُنْسَقَةٌ

(۳)۔ شہر کے باغ ترتیب وار ہیں۔

(۴) وَسَائِلُ النَّقْلِ مُرِيحَةٌ

(۴)۔ بار برداری کے وسائل آرام دہ ہیں۔

(۵) أُسْرَةُ خَالِدٍ هَانِيَةٌ

(۵)۔ خالد کا خاندان خوش ہے۔

(۶) يَدُ اللَّهِ عَلَى الْجَمَاعَةِ

(۶)۔ اللہ کا دست قدرت (بڑی) جماعت پر ہے۔

(۷) دَعْوَةُ الْمُظْلُومِ مُجَابَةٌ

(۷)۔ مظلوم کی پکار مقبول ہے۔

(۸) مُصَا حَبَةُ الْكَذَّابِ عَارٌ

(۸)۔ جھوٹے کی صحبت عیب ہے۔

(۹) خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

(۹)۔ بہتر کلام وہ ہے جو کم ہو اور جامع ہو۔

- (۱۰) اَلْوَانُ الْاَزْهَارِ زَاهِيَةٌ  
(۱۰)۔ پھولوں کے رنگ چمکدار ہیں۔
- (۱۱) حَيَاةُ الْاِنْسَانِ ظِلٌّ زَائِلٌ  
(۱۱)۔ انسان کی زندگی دھلتی چھاؤں ہے۔
- (۱۲) تَارِيخُ الْاُمَّةِ الْاِسْلَامِيَّةِ مُشْرِقٌ  
(۱۲)۔ مسلم قوم کی تاریخ روشن ہے۔
- (۱۳) تَنْشِيْطُ السِّيَاحَةِ مَسْتَوْلِيَةٌ الْحُكُوْمَةِ  
(۱۳)۔ سفر کو چست و فعال بنانا حکومت کی ذمہ داری ہے۔
- (۱۴) وَلَا يَتَّكِيَنَّ كَشْمِيرَ مَنْطَقَةٍ سِيَاحِيَّةٍ  
(۱۴)۔ کشمیر کا صوبہ سیر و تفریح کا علاقہ ہے۔
- (۱۵) طَلَبُ كَسْبِ الْحَلَالِ فَرِيضَةٌ  
(۱۵)۔ حلال کمائی کا طلب کرنا فرض ہے۔
- (۱۶) صَاحِبُ الشَّرَكَةِ تَاجِرٌ مَشْهُورٌ  
(۱۶)۔ کمپنی والا مشہور تاجر ہے۔
- (۱۷) اِقْتِصَادُ الْهِنْدِ مُعْتَمِدٌ عَلَى الزَّرَاعَةِ  
(۱۷)۔ ہندوستان کی کفایت شعاری کاشت کاری پر مبنی ہوئی ہے۔
- (۱۸) اِمَا طَةُ الْاَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ  
(۱۸)۔ راستہ سے تکلیف دہ چیز دور کرنا صدقہ ہے۔
- (۱۹) اَفْضَلُ الْاَعْمَالِ الْحُبُّ فِي اللَّهِ وَ الْبُغْضُ فِي اللَّهِ  
(۱۹)۔ سب سے افضل عمل اللہ کے لیے محبت کرنا اور اللہ کے لیے نفرت کرنا ہے۔
- (۲۰) حَقُّ الطَّرِيقِ غَضُّ الْبَصَرِ وَ كَفُّ الْاَذَى وَ رَدُّ السَّلَامِ  
(۲۰)۔ راستہ کا حق نظر جھکانا، تکلیف دہ چیز دور کرنا اور سلام کا جواب دینا ہے۔

## التَّمْرِينُ (۳۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) کمرے کا چراغ روشن ہے
- (۱). مِصْبَاحُ الْحُجْرَةِ مُتَّقَدٌ.
- (۲) کرسی کا پایا ٹوٹا ہوا ہے
- (۲). قَائِمَةُ الْكُرْسِيِّ مُكَسَّرَةٌ.
- (۳) سڑک کی بھیڑ سخت ہے
- (۳). مُزْدَحِمُ الشَّارِعِ شَدِيدٌ.
- (۴) طالب علم کا چال چلن اچھا ہے
- (۴). سَيْرَةُ الطَّالِبِ جَيِّدَةٌ.
- (۵) بجلی کے دو بلب روشن ہیں
- (۵). مِصْبَاحَا الْكَهْرَبَاءِ مُتَّقَدَانِ.
- (۶) کپڑے کی تجارت فائدہ مند ہے
- (۶). تِجَارَةُ الثَّوْبِ مُفِيدَةٌ.
- (۷) رسالے کی قیمت کم ہے
- (۷). ثَمَنُ الْمَجَلَّةِ قَلِيلٌ.
- (۸) اللہ کے رسول غیب داں ہیں
- (۸). رَسُولُ اللَّهِ عَالِمُ الْغَيْبِ.
- (۹) ملک کا قانون اچھا ہے
- (۹). قَانُونُ الْمُلْكِ جَيِّدٌ.
- (۱۰) خالد کی نوکرانی ایمان دار ہے
- (۱۰). خَادِمَةُ خَالِدٍ أَمِينَةٌ.
- (۱۱) سعاد کی سہیلیاں تعلیم یافتہ ہیں

- (۱۱). صَاحِبَاتُ سَعَادٍ مُتَعَلِّمَاتٌ.  
 (۱۲) رمضان کا مہینہ بابرکت ہے  
 (۱۲). شَهْرُ رَمَضَانَ مُبَارَكٌ.  
 (۱۳) گیند کا رنگ سرخ ہے  
 (۱۳). لَوْنُ الْكُرَّةِ أَحْمَرٌ.  
 (۱۴) اسلام کا شعار امن و سلامتی ہے  
 (۱۴). شِعَارُ الْإِسْلَامِ أَمْنٌ وَسَلَامٌ.  
 (۱۵) جامعہ کی عمارتیں کشادہ ہیں  
 (۱۵). مَبَانِي الْجَامِعَةِ فَسِيحَةٌ.  
 (۱۶) اللہ کے ولی پرہیزگار ہیں  
 (۱۶). أَوْلِيَاءُ اللَّهِ مُتَّقُونَ.  
 (۱۷) یورپ کی تہذیب لعنت ہے  
 (۱۷). ثِقَافَةُ أَوْرُوبَا لَعْنَةٌ.  
 (۱۸) موسم بہار خوش گوار ہے  
 (۱۸). فَضْلُ الرَّبِيعِ بَدِيعٌ.  
 (۱۹) اسکول کی بس پرانی ہے  
 (۱۹). حَافِلَةُ الْمَدْرَسَةِ قَدِيمَةٌ.  
 (۲۰) اسٹیشن کے دونوں پلیٹ فارم صاف ستھرے ہیں  
 (۲۰). رَصِيفَا الْمَحْطَةِ نَظِيفَانِ.

## التَّمْرِينُ (۳۷)

(خبر مرکب توصیفی کی صورت میں)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) الْكَذِبُ عَادَةٌ قَبِيحَةٌ  
(۱)۔ جھوٹ بری عادت ہے۔
- (۲) الْمُعَلِّمَاتُ نِسَاءٌ مُتَقَفَّاتٌ  
(۲)۔ معلمات تعلیم یافتہ عورتیں ہیں۔
- (۳) أَلْقِطَةُ حَيَوَانٌ أَلِيفٌ  
(۳)۔ بلی پالتو جانور ہے۔
- (۴) النَّوْزُ سَاطِعٌ مُرِيحٌ  
(۴)۔ روشنی تابناک آرام دہ ہے۔
- (۵) التَّلْفِيزُ يُؤْنِ مُحْتَزَعٌ عَجِيبٌ  
(۵)۔ ٹیلی ویژن عجیب و غریب ایجاد ہے۔
- (۶) رَشَادُ شَابٍّ عَابِتٌ  
(۶)۔ رشاد بیکار نوجوان ہے۔
- (۷) أَلْهِنْدُ بِلَادٌ خَصِيبَةٌ  
(۷)۔ ہندوستان سبز و شاداب ملک ہے۔
- (۸) الْأَدَبُ حَلِيَّةٌ جَمِيلَةٌ  
(۸)۔ ادب خوب صورت زیور ہے۔
- (۹) أَلْهِنْدُ بِلَادٌ دِيمَقْرَاطِيٌّ  
(۹)۔ ہندوستان جمہوری ملک ہے۔
- (۱۰) الْأَطَائِرُ هُوَ مُحْتَزَعٌ جَدِيدٌ  
(۱۰)۔ ہوائی جہاز نئی ایجاد ہے۔

- (۱۱) نِظَامُ الْإِسْلَامِ نِظَامٌ عَادِلٌ  
 (۱۱)۔ اسلام کا نظام انصاف و نظام ہے۔
- (۱۲) تَارِيخُ الْإِسْلَامِ تَارِيخٌ مُجِيدٌ  
 (۱۲)۔ اسلام کی تاریخ عمدہ تاریخ ہے۔
- (۱۳) الْبَارِئُ مَدِينَةٌ مَشْهُورَةٌ  
 (۱۳)۔ پیرس مشہور شہر ہے۔
- (۱۴) أَبُو صَيْرَى شَاعِرٌ إِسْلَامِيٌّ  
 (۱۴)۔ امام بوصیری اسلامی شاعر ہیں۔
- (۱۵) أَبُو هُرَيْرَةَ صَحَابِيُّ مَشْهُورٌ  
 (۱۵)۔ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ مشہور صحابی ہیں۔
- (۱۶) الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ  
 (۱۶)۔ حیا ایمان کا حصہ ہے۔
- (۱۷) تِلْكَ أَقْمَشَةُ ثَمِينَةٌ  
 (۱۷)۔ وہ قیمتی کپڑے ہیں۔
- (۱۸) الْمَالُ ظِلُّ زَائِلٌ وَ عَارِيَّةٌ مُسْتَرَدَّةٌ  
 (۱۸)۔ مال ڈھلتی چھاؤں ہے اور قرض واپس لوٹایا جانے والا ہے۔
- (۱۹) الْمُؤْمِنُ غَوْرٌ كَرِيمٌ وَالْفَاجِرُ خَبٌّ لَيْئِمٌ  
 (۱۹)۔ مومن عزت والا شریف ہے اور فاسق مکار کمینہ ہے۔
- (۲۰) أَلَا زَهْرُ الشَّرِيفِ مَسْجِدٌ عَرِيقٌ بِالْقَاهِرَةِ  
 (۲۰)۔ ازہر شریف قاہرہ کی پرانی مسجد ہے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۳۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) زندگی دھلتی چھاؤں ہے۔
- (۱). الْحَيَاةُ ظِلُّ زَائِلٌ.
- (۲) ایشیا ایک عظیم براعظم ہے
- (۲). آسِیَا قَارَةُ خَطِيرَةٌ.
- (۳) تمار سرکاری ملازم ہے۔
- (۳). عَمَّارٌ مُوظَّفٌ حُكُومِيٌّ.
- (۴) یہ دونوں جاپانی پریس ہیں۔
- (۴). هَاتَانِ مِطْبَعَتَانِ يَابَانِيَّتَانِ.
- (۵) ٹرین تیز رفتار سواری ہے۔
- (۵). الْقِطَارُ مَرْكَبٌ سَرِيعُ السَّيْرِ.
- (۶) سونا قیمتی دھات ہے۔
- (۶). الذَّهَبُ مَعْدِنٌ ثَمِينٌ.
- (۷) شہد قدرتی دوا ہے
- (۷). الْعَسَلُ دَوَاءٌ طَبِيعِيٌّ.
- (۸) کشمیر ایک سیاحتی مقام ہے۔
- (۸). كَشْمِيرٌ مَكَانَةٌ سِيَاحِيَّةٌ.
- (۹) لال قلعہ تاریخی عمارت ہے۔
- (۹). الْقَلْعَةُ الْحُمْرَاءُ عِمَارَةٌ تَارِيخِيَّةٌ.
- (۱۰) جاپان ایک صنعتی ملک ہے۔
- (۱۰). يَابَانٌ مُلْكٌ صِنَاعِيٌّ.
- (۱۱) احیاء العلوم مفید کتاب ہے۔

- (۱۱). اِحْيَاءُ الْعُلُومِ كِتَابٌ مُفِيدٌ.  
 (۱۲) فتاویٰ رضویہ ایک مکملی خزانہ ہے۔  
 (۱۲). اَلْفَتَاوَى الرَّضَوِيَّةُ خَزَائِنَةٌ عِلْمِيَّةٌ.  
 (۱۳) محمود کے دونوں ماموں ماہر ڈاکٹر ہیں۔  
 (۱۳). خَالَا مُحَمَّدٍ دُكْتُورَانِ بَارِعَانِ.  
 (۱۴) بیت المقدس مسلمانوں کا قبلہ اول ہے۔  
 (۱۴). بَيْتُ الْمَقْدِسِ قِبْلَةٌ أُولَى لِلْمُسْلِمِينَ  
 (۱۵) اتر پردیش بہت بڑا صوبہ ہے۔  
 (۱۵). اُتْر اِپَر دِیش وِلَايَةُ كَبِيرَةٌ.  
 (۱۶) جامعہ اشرفیہ ایک عظیم علمی ادارہ ہے۔  
 (۱۶). الْجَامِعَةُ الْأَشْرَفِيَّةُ مَعْهَدَةٌ دَرَاسِيَّةٌ عَظِيمَةٌ.

### التَّمَرِينُ (۳۹) (خبر مرکب اضافی کی صورت میں)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) خَيْرُ الْحَدِيثِ كِتَابُ اللَّهِ  
 (۱)۔ بہترین بات اللہ کی کتاب ہے۔  
 (۲) الْحِكْمَةُ صَالَةُ الْمُؤْمِنِ  
 (۲)۔ دانائی مومن کی گم شدہ چیز ہے۔  
 (۳) الْمُؤْمِنُ مِرَاةُ الْمُؤْمِنِ .  
 (۳)۔ مومن مومن کا آئینہ ہے۔  
 (۴) اَلدُّعَاءُ مُخُّ الْعِبَادَةِ .

- (۴)۔ دعا عبادت کا مغز ہے۔  
 (۵) اَلْطُّهُورُ شَطْرُ الْإِيمَانِ.  
 (۵)۔ پاکی ایمان کا حصہ ہے۔  
 (۶) حُبُّ الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ.  
 (۶)۔ دنیا کی محبت ہر برائی کی جڑ ہے۔  
 (۷) خَيْرُ الْهَدْيِ هَدْيُ مُحَمَّدٍ.  
 (۷)۔ بہترین طریقہ محمد ﷺ کا طریقہ ہے۔  
 (۸) اَلْعُلَمَاءُ وَرَثَةُ الْعُلَمَاءِ.  
 (۸)۔ علما انبیاء کے وارث ہیں۔  
 (۹) اَلْسَفَرُ وَسِيلَةُ الظَّفَرِ  
 (۹)۔ سفر کامیابی کا وسیلہ ہے۔  
 (۱۰) اَلْحَمْرُ جَمَاعُ الْإِثْمِ.  
 (۱۰)۔ شراب گناہ کا مجموعہ ہے۔  
 (۱۱) اَلْجَرَسُ مَزَامِيرُ الشَّيْطَانِ.  
 (۱۱)۔ گھنٹی شیطان کی بانسری ہے۔  
 (۱۲) اَلنِّسَاءُ حَبَائِلُ الشَّيْطَانِ.  
 (۱۲)۔ عورتیں شیطان کے پھندے ہیں۔  
 (۱۳) حُسْنُ السُّوَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ.  
 (۱۳)۔ اچھا سوال آدھا علم ہے۔  
 (۱۴) اَلْغَيْبَةُ فَكِيهَةُ النِّسَاءِ.  
 (۱۴)۔ چغلی عورتوں کا میوہ ہے۔  
 (۱۵) اَلصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ.  
 (۱۵)۔ صبر کشادگی کی چابی ہے۔

- (۱۶) رَأْسُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ .  
 (۱۶) عقل کی جڑ لوگوں کی خاطر داری کرنا ہے۔  
 (۱۷) الْحِلْمُ سَيِّدُ الْأَخْلَاقِ .  
 (۱۷) بردباری اخلاق کی سردار ہے۔  
 (۱۸) الْجَمَلُ سَفِينَةُ الصَّخْرَةِ .  
 (۱۸) اونٹ جنگل کی کشتی ہے۔  
 (۱۹) الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ سَيِّدَا شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ .  
 (۱۹) حسن اور حسین رضی اللہ عنہما جنتی جوانوں کے سردار ہیں۔  
 (۲۰) الدُّنْيَا سِجْنُ الْمُؤْمِنِ وَجَنَّةُ الْكَافِرِ .  
 (۲۰) دنیا مومن کا قید خانہ ہے اور کافر کی جنت ہے۔

### الْتَّمِرِينَ (۴۰)

(خبر مرکب اضافی کی صورت میں)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) تباہی کا سبب ہتھیاروں کا پھیلنا ہے۔  
 (۱) سَبَبُ الدَّمَارِ اتِّسَاعُ الْأَسْلِحَةِ .  
 (۲) یہ نوجوان، غنڈوں کے ساتھی ہیں۔  
 (۲) هُوَ لَاءِ الشَّبَابِ رُفَقَاءُ الْمُشَاعِبِينَ .  
 (۳) مدارس علوم کا سرچشمہ ہیں۔  
 (۳) الْمَدَارِسُ مَصْدَرُ الْعُلُومِ .  
 (۴) کتاب البخلاء جاہل کی تصنیف ہے۔  
 (۴) كِتَابُ الْبُخْلَاءِ تَصْنِيفُ الْجَاهِلِ .  
 (۵) وہ دونوں جاپان کے ہوائی جہاز ہیں۔  
 (۵) وَهُدُونُ جَافَانِ كَالْهَوَائِيِّينَ .

- (۵). تَانِكَ طَيَّارَ تَا يَابَانَ.
- (۶) ہمارا شہر امن و آشتی کا گہوارہ ہے۔
- (۶). بَلَدُنَا مَهْدُ الْأَمْنِ وَالسَّلَامَةِ.
- (۷) یہ عمارتیں ملازمین کی رہائش گاہیں ہیں۔
- (۷). هَذِهِ الْمَبَانِي مَسَاكِينُ الْمُوظَّفِينَ.
- (۸) امام احمد رضا گزشتہ صدی کے مجدد ہیں۔
- (۸). الْأَمَامُ أَحْمَدُ رِضَا مُجَدِّدُ الْقُرُونِ الْمَاضِي.
- (۹) عبدالرحمن ایک کمپنی کا مالک ہے۔
- (۹). عَبْدُ الرَّحْمَنِ صَاحِبُ شَرِكَةٍ.
- (۱۰) یہ دونوں، مسجد کے دروازے ہیں۔
- (۱۰). هَذَانِ بَابَا الْمَسْجِدِ.
- (۱۱) مغربی دوشیزائیں پردے کی دشمن ہیں۔
- (۱۱). الْأَفْتِيَاثُ الْعَرَبِيَّةُ عَدَوُّهُ الْحُجَابِ.
- (۱۲) قربانی حضرت ابراہیم علیہ السلام کی سنت ہے۔
- (۱۲). الْأُضْحِيَّةُ سُنَّةُ إِبْرَاهِيمَ.
- (۱۳) چین اور ہندوستان ایشیا کے دو ملک ہیں۔
- (۱۳). الْصِّينُ وَالْهِنْدُ مَلَكَا آسِيَا.
- (۱۴) یہ محل، صدر جمہوریہ کی رہائش گاہ ہے۔
- (۱۴). هَذَا الْقَصْرُ مَسْكِنُ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ.
- (۱۵) ساجد، گورنمنٹ اسکول کا پچر ہے۔
- (۱۵). سَاجِدُ اسْتَاذِ الْمَدْرَسَةِ الْحُكُومَةِ.
- (۱۶) دہشت گرد، انسانیت کے دشمن ہیں۔
- (۱۶). الْإِرْهَابِيُّونَ أَعْدَاءُ الْإِنْسَانِيَّةِ.

- (۱۷) الشَّيْخُ عَبْدُ الْحَقِّ مُحَمَّدٌ عَظِيمٌ.  
 (۱۸) دونوں عورتیں پر انمیری اسکول کی استانیاں ہیں۔  
 (۱۹) أَلَمْ تَرَ أَنَا مُعَلِّمَتَا الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ.  
 (۲۰) وہ کھڑکیاں لکڑی کی ہیں اور یہ دروازے لوہے کے ہیں۔  
 (۲۱) تِلْكَ الشَّيْبَانِيَّةُ مِنَ الْخَشَبِ وَهَذِهِ الْأَبْوَابُ مِنَ الْحَدِيدِ.  
 (۲۲) مفتی شریف الحق امجدی، صحیح بخاری کے شارح ہیں۔  
 (۲۳) أَلَمْ تُفِي شَرِيفُ الْحَقِّ الْأَمْجَدِيُّ شَارِحُ الصَّحِيحِ الْبُخَارِيِّ.

### التَّمْرِينُ (۴۱)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) ذَهَبْتُ إِلَى الْمَلْعَبِ وَاسْتَمْتَعْتُ بِمَجَارَاةٍ جَيِّدَةٍ.  
 (۲) میں اسٹیڈیم گیا اور اچھے میچ سے لطف اندوز ہوا۔  
 (۳) اسْتَقْبَلْنَا الضُّيُوفَ وَرَحَّبْنَا بِكُلِّ مَنْهُمْ.  
 (۴) ہم نے مہمانوں کا استقبال کیا اور ان میں سے ہر ایک کا خیر مقدم کیا۔  
 (۵) سَارَ الْقِطَارُ عَلَى قُضْبَانٍ حَدِيدِيَّةٍ وَوَصَلَ عَلَى الْمَوْعِدِ.  
 (۶) ٹرین لوہے کی پٹری پر چلی اور وقت پر پہنچ گئی۔  
 (۷) أَدَانَ مَجْلِسُ الْأَمْنِ الْعُدْوَانَ الْإِسْرَائِيلِيَّ.  
 (۸) سلامتی کونسل نے اسرائیلی زیادتی کی مذمت کی۔  
 (۹) تَحَفَّظَ الْمُعَلِّمُ مَسَائِلَ الْعُلُومِ وَتَبَحَّرَ فِيهَا.  
 (۱۰) طالب علم نے سائنس کے مسائل یاد کیے اور ان میں مہارت حاصل کی۔  
 (۱۱) تَوَارَدَتِ الْوُفُودُ وَتَتَابَعَتْ.  
 (۱۲) نمائندوں کی جماعتیں لگاتار اور پے درپے آئیں۔

- (۷) حَصَلَ طَالِبَانِ عَلَى بِطَاقَةٍ عُضْوِيَّةٍ فِي النَّادِي وَفَرَحَا .
- (۷)۔ دو طالب علموں نے بزم میں ممبری کارڈ حاصل کیا اور خوش ہوئے۔
- (۸) غَضِبَ الْمُوظَّفَانِ وَاسْتَقْفَا لِمَنْ مَنَا صَبِيَهُمَا .
- (۸)۔ دو ملازم غصہ ہوئے اور اپنے منصب سے استعفا دیا۔
- (۹) اسْتَمَعَتِ التِّلْمِيزَتَانِ الْمُحَاضِرَةَ وَفَهِمَتَا .
- (۹)۔ دو طالبہ نے لکچر غور سے سنا اور اسے سمجھا۔
- (۱۰) قَبِضَ الشَّرْطِيُّ اللَّصَّ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى الْمُحْكَمَةِ .
- (۱۰)۔ پولیس مین نے چور کو پکڑا اور اسے عدالت لے گیا۔
- (۱۱) اهْتَدَى الْبَاحِثَانِ إِلَى الصَّوَابِ فَأَزْصَيَا طُمُوحَهُمَا .
- (۱۱)۔ دو محققوں نے درستی کو پایا اور اپنی بلند خیالی پر مطمئن ہو گئے۔
- (۱۲) سَعَى الرَّجَالُ إِلَى الْخَيْرِ وَدَعَا إِلَيْهِ .
- (۱۲)۔ لوگوں نے بھلائی کی کوشش کی اور اس کی طرف بلایا۔
- (۱۳) دَعَتِ الطَّالِبَةُ زَمِيلَتَهَا إِلَى حَفْلِ وَسَعَتْ لِإِقْنَاعِهَا .
- (۱۳)۔ طالبہ نے اپنی سہیلی کو ایک جلسہ کی دعوت دی اور اسے مطمئن کرنے کی کوشش کی۔
- (۱۴) اتَّقَنَ الْعَامِلَانِ عَمَلَهُمَا وَأَجَادَا .
- (۱۴)۔ دو مزدوروں نے اپنے کام میں مہارت حاصل کی اور عمدہ طریقے سے کیا۔
- (۱۵) سَاهَمَتْ مَضْرُوفِي الْمُؤْتَمَرِ وَقَدَّمَتْ إِقْتِرَاحًا لِيَوْفِيَ الْقِتَالَ .
- (۱۵)۔ مصر نے ایک کانفرنس میں حصہ لیا اور جنگ کو روکنے کی تجویز پیش کی۔
- (۱۶) دَوَّى صَوْتُ الْقُنَابِلِ فِي أَرْجَاءِ كَثِيرَةٍ مِنْ لُبْنَانَ وَأَزْهَبَ السُّكَّانَ .
- (۱۶)۔ بموں کی آواز لبنان کے بہت سے اطراف میں سنائی دی اور اس نے باشندوں کو خوف زدہ کر دیا۔
- (۱۷) هَجَمَتِ الْقَوَّاتُ الْعَسْكَرِيَّةُ وَأَسْرَتْ عَدَدًا مِنَ الْجُنُودِ الْمُرْتَزِقَةِ .
- (۱۷)۔ فوجی طاقتوں نے حملہ کیا اور وظیفہ خور فوجوں کے چند آدمیوں کو قید کر لیا۔

- (۱۸) أَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا [البقرة: ۲۷۵]  
 (۱۸)۔ اللہ تعالیٰ نے بیع کو حلال کیا اور ربا کو حرام فرمایا۔

## الْتَّمَرِينَ (۴۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) حق آیا اور باطل مٹ گیا۔  
 (۱) . جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ .  
 (۲) آسمان ابر آلود ہوا اور برسا۔  
 (۲) . تَلَبَّدَتِ السَّمَاءُ بِالْغُيُومِ وَأَمْطَرَتْ .  
 (۳) لڑکے کتے سے ڈرے اور بھاگے۔  
 (۳) . خَافَ الْوِلْدَانُ الْكَلْبَ وَفَرُّوا .  
 (۴) طلبہ جمع ہوئے اور اپنا صدر منتخب کیا۔  
 (۴) . اجْتَمَعَ الطُّلَابُ وَاضْطَفُوا رِئِيسَهُمْ .  
 (۵) عورتوں نے آٹا گوندھا اور روٹی پکائی۔  
 (۵) . عَجَنَتِ النِّسَاءُ الدَّقِيقَ وَخَبَرْنَ .  
 (۶) تیز ہوا چلی اور درختوں کو اکھاڑ دیا۔  
 (۶) . هَبَّتِ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ وَاقْتَلَعَتِ الْأَشْجَارَ .  
 (۷) سعاد نے چراغ جلایا اور اپنا سبق یاد کیا۔  
 (۷) . أَوْقَدَتْ سَعَادُ الْمِصْبَاحَ وَحَفِظَتْ دَرْسَهَا .  
 (۸) دولڑکوں نے پھول توڑے اور انہیں سو نگھا۔  
 (۸) . قَطَفَ الْوِلْدَانِ الْأَزْهَارَ وَشَمَّاهَا .  
 (۹) تم سب بازار گئے اور ضرورت کے سامان خریدے۔  
 (۹) . ذَهَبْتُمْ إِلَى السُّوقِ وَاشْتَرَيْتُمُ الْحَوَائِجَ .

- (۱۰) خالد اور سعید نے نعت شریف یاد کی اور لوگوں کو سنایا۔  
 (۱۰) . حَفِظَ خَالِدٌ وَسَعِيدٌ الْمَدِيحَ النَّبَوِيَّ وَأَشَدَّ النَّاسِ .  
 (۱۱) خوں خوار بھیڑیوں نے بکریوں پر حملہ کیا اور انھیں کھالیا۔  
 (۱۱) . صَالَتِ الدِّثَابُ الصُّوَارِي عَلَى الشِّيَاهِ وَآكَلَتْهَا .  
 (۱۲) دو طالب علم مسجد گئے اور جماعت کے ساتھ نماز پڑھی۔  
 (۱۲) . ذَهَبَ الطَّالِبَانِ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَا الصَّلَاةَ بِالْجُمَاعَةِ .  
 (۱۳) عرب علما نے دولتہ المکیہ کا مطالعہ کیا اور اس کی تائید کی۔  
 (۱۳) . طَالَعَ عُلَمَاءُ الْعَرَبِ الدَّوْلَةَ الْمَكِّيَّةَ وَآيَدَوْهَا .  
 (۱۴) پرائمری اسکول کے طلبہ نے تقریریں کیں اور انعامات پائے۔  
 (۱۴) . خَطَبَ طُلَّابُ الْمَدْرَسَةِ الْإِثْنَاءِثِيَّةِ وَنَالُوا الْجَوَائِزَ .  
 (۱۵) وزیر تعلیم نے مدارس کا دورہ کیا اور تعلیمی سرگرمیوں کا جائزہ لیا۔  
 (۱۵) . زَارَ وَزِيرُ الْمَعَارِفِ الْمَدَارِسَ وَاسْتَعْرَضَ النَّشَاطَاتِ التَّعْلِيمِيَّةَ .

### الْتَّمِرِينَ (۴۳)

(فعل ماضی جب کہ فاعل اسم ظاہر ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اِغْتَرَّ الْفَتَى بِقُوَّتِهِ  
 (۱)۔ نوجوان نے اپنی طاقت سے دھوکا کھایا۔  
 (۲) رَفَعَ الْجُنْدِيُّ الرَّايَةَ  
 (۲)۔ سپاہی نے جھنڈا بلند کیا۔  
 (۳) بَعَثَ الْهَوَاءُ الْوَرَقَ  
 (۳)۔ ہوانے پتے کو الٹ پلٹ کر دیا۔

- (۴) اِسْتَرَا حَ لَا عِبُو الْكُرَّةِ  
 (۴) فٹ بال کھیلنے والوں نے آرام کیا۔  
 (۵) اَنْشَأَ وَالِدِي مُسْتَشْفًى  
 (۵)۔ میرے والد نے ایک ہاسپٹل بنایا۔  
 (۶) كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ  
 (۶)۔ قوم ثمود اور عاد نے قیامت کو جھٹلایا۔  
 (۷) وَصَلَ الصَّارُوخُ إِلَى الْقَمَرِ  
 (۷)۔ راکٹ چاند تک پہنچ گیا۔  
 (۸) اَعَدَّتِ السَّيِّدَاتُ لِلْسَّفَرِ عُدَّتَهُ  
 (۸)۔ خواتین نے سفر کے لیے اپنا سامان تیار کیا۔  
 (۹) اِزْدَهَرَتِ الْحَيَاةُ فِي دَوْلِ النَّفْطِ  
 (۹)۔ پٹرول کے ممالک میں زندگی عروج پائی۔  
 (۱۰) قَبَضَ رِجَالُ الشُّرْطَةِ عَلَى الْجُنَاةِ  
 (۱۰)۔ پولیس والوں نے مجرموں کو گرفتار کیا۔  
 (۱۱) شَهِدَ الْجَمِيعُ بِنَزَاهَةِ الْإِنْتِخَابَاتِ  
 (۱۱)۔ سب لوگوں نے الیکشن کے صاف ستھرے ہونے کی گواہی دی۔  
 (۱۲) اِزْدَانَتِ الشُّوَارِعُ فِي الْعِيدِ الْوَطَنِيِّ  
 (۱۲)۔ قومی عید میں سڑکیں آراستہ ہوئیں۔  
 (۱۳) سَمِعَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ حَوَارَ الطُّلَّابِ  
 (۱۳)۔ مدرسہ کے مینیجر نے طلبہ کی گفتگو سنی۔  
 (۱۴) سَارَ الْجُنُودُ فِي الْعُزْضِ الْعَسْكَرِيِّ  
 (۱۴)۔ لشکر کی نمائش میں فوجیں گئیں۔  
 (۱۵) لَبِسَتْ هَاتَانِ الْفَتَيَتَانِ أَثَاوَرِ مِنَ الدَّهَبِ

- (۱۵)۔ ان دونوں دوشیزاؤں نے سونے کے کنگن پہنے۔  
 (۱۶) أَحَبَّ السَّائِخُونَ مَضَرَ لِحِمَالِ طَبِيعَتِهَا۔  
 (۱۶)۔ سیاحوں نے مصر کو اس کی قدرتی خوب صورتی کی وجہ سے پسند کیا۔  
 (۱۷) إِزْدَهَتْ الطَّبِيعَةُ بِأَجْمَلِ الْأَلْوَانِ فِي الرَّبِيعِ  
 (۱۷)۔ موسم بہار میں خوب صورت رنگوں سے طبیعت مچل اٹھی۔  
 (۱۸) دَعَانِي صَدِيقِي إِلَى مُسَاعَدَةِ الْمُتَكُوبِينَ  
 (۱۸)۔ میرے دوست نے مجھے مصیبت زدگان کی مدد کے لیے بلایا۔  
 (۱۹) إِشْرَأَبْتَ الْأَعْنَاقُ فِي الْحَفْلِ لِرُؤْيَا الْخَطِيبِ  
 (۱۹)۔ جلسہ میں خطیب کو دیکھنے کے لیے گردنیں لمبی ہو گئیں۔  
 (۲۰) أَذَانَتِ الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ الْمُتَمَارِسَاتِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ  
 (۲۰)۔ اقوام متحدہ نے اسرائیلی سرگرمیوں کی مذمت کی۔

### الْتَّمَرِينَ (۴۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) چاند نکلا اور تاریکی دور ہوئی  
 (۱) . طَلَعَ الْقَمَرُ وَزَالَتِ الظُّلْمَةُ۔  
 (۲) سعید نے ریڈیو سے خبر سنیں  
 (۲) . سَمِعَ سَعِيدٌ الْأَخْبَارَ بِالْمِذْبَاحِ۔  
 (۳) خالد کی بہنوں نے فجر کی نماز ادا کی  
 (۳) . صَلَّاتُ أَخَوَاتِ خَالِدٍ صَلَاةَ الْفَجْرِ۔  
 (۴) استاد صاحب نے بلیک بورڈ پر سوالات لکھے  
 (۴) . كَتَبَ الْأُسْتَاذُ الْأَسْئَلَةَ عَلَى السَّبُّورَةِ۔  
 (۵)۔

- (۵) نوکروں نے بکریوں کا دودھ دوبا  
 (۵). حَلَبَ الْخُدَّامُ لَبَنَ الشَّيَاحِ.  
 (۶) ٹیلی ویزن نے فحش پروگرام نشر کیے  
 (۶). أَذَاعَ التِّلْفِيزُ يُونَ الْبَرَامِجَ الْمَاجَنَةَ.  
 (۷) سویت یونین کے حصے بخرے ہو گئے  
 (۷). تَفَرَّقَ الْإِتِّحَادُ السُّوفِيَّاتِي.  
 (۸) بچوں نے گلاب کا ایک سرخ پھول توڑا  
 (۸). قَطَفَ الْأَطْفَالُ زَهْرًا أَحْمَرَ مِنَ الْوَرْدِ.  
 (۹) بھول کی آواز سے میدان جنگ گونج اٹھا  
 (۹). دَوَى بِجَالِ الْحُزْبِ بِصَوْتِ الْقَنَابِلِ.  
 (۱۰) دو ملکوں نے ہتھیاروں کی خریداری میں مقابلہ کیا  
 (۱۰). تَنَافَسَ الْمُلُكَانِ فِي شِرَاءِ الْأَسْلِحَةِ.  
 (۱۱) زوردار بارش ہوئی اور موسم خوش گوار ہو گیا  
 (۱۱). نَزَلَ الْمَطَرُ الْغَزِيرُ وَرَاقَ الْفَصْلُ.  
 (۱۲) صوفیہ کرام نے ہندوستان میں اسلام پھیلایا  
 (۱۲). نَشَرَ الصُّوفِيَّةُ الْكِرَامُ الْإِسْلَامَ فِي الْهِنْدِ.  
 (۱۳) ابن خلدون نے زبردست عالمانہ مقدمہ لکھا  
 (۱۳). كَتَبَ ابْنُ خُلْدُونٍ الْمُقَدِّمَةَ الْعَلَمِيَّةَ الْمَتِينَةَ.  
 (۱۴) امریکی صدر نے وہائٹ ہاؤس میں ایک میٹنگ کی  
 (۱۴). عَقَدَ الرَّئِيسُ الْأَمْرِيكِيُّ اجْتِمَاعًا فِي الْقَصْرِ الْأَبْيَضِ.  
 (۱۵) سرکاری اسپتال کھلا اور ڈاکٹروں نے مریضوں کا علاج کیا  
 (۱۵). انْفَتَحَ الْمُسْتَشْفَى الرَّسْمِيُّ وَعَالَجَتِ الْأَطِبَّاءُ الْمَرْضَى.  
 (۱۶) رمضان کی آمد سے مسلمانوں میں خوشی کی لہر دوڑ گئی

- (۱۶). دَبَّ تَيَّارُ الْمَسْرَةِ فِي الْمُسْلِمِينَ بِقُدُومِ رَمَضَانَ .  
 (۱۷). خَطَبَ مُمَثِّلُ الْهِنْدِ فِي اجْتِمَاعِ مِنَ الْأَقْوَامِ الْمُتَّحِدَةِ .  
 (۱۸) مجلس شرعی نے جامعہ اشرفیہ میں فقہی سیمینار منعقد کیا  
 (۱۸). عَقَدَ الْمَجْلِسُ الشَّرْعِيُّ النَّدْوَةَ الْفَقْهِيَّةَ فِي الْجَامِعَةِ الْأَشْرَفِيَّةِ .  
 (۱۹) شیخ عبدالحق محدث دہلوی نے برصغیر میں علم حدیث پھیلایا  
 (۱۹). نَشَرَ الشَّيْخُ عَبْدُ الْحَقِّ الْمُحَدِّثُ الدِّهْلَوِيُّ عِلْمَ الْحَدِيثِ فِي شِبْهِ الْقَارَةِ

### الْتَّمِرِينَ (۴۵)

(فعل ماضی جب کہ فاعل اسم ضمیر ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مَشَيْتُ فِي شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ  
 (۱)۔ میں شہر کی سڑکوں پر چلا۔  
 (۲) اِشْتَرَيْتُ سَجَا حَيْدَ جَمِيلَةً .  
 (۲)۔ میں نے خوب صورت مصلے خریدے ۔  
 (۳) اِخْتَفَلْنَا بِالْعُظَمَاءِ لِأَثَرِهِمْ .  
 (۳)۔ ہم نے عظیم لوگوں کے کارناموں کا جشن منایا۔  
 (۴) اَلْتَلَمِيذَاتُ ذَهَبْنَ إِلَى الْمُدْرَسَةِ .  
 (۴)۔ طالبات مدرسہ گئیں ۔  
 (۵) الْأَوَّلُ لَا دَرَكُوا الْقِطَارَ .  
 (۵)۔ لڑکے ٹرین میں سوار ہوئے ۔

- (۶) فُزْتُ بِالْجَائِزَةِ الْأُولَى .
- (۶)۔ میں نے پہلا انعام حاصل کیا۔
- (۷) خَلَفْتُمْ فِي الدُّنْيَا آثَارًا خَالِدَةً .
- (۷)۔ تم نے دنیا میں دائمی نشان چھوڑے۔
- (۸) الْأَطْفَالُ اضْطَلَحُوا لِعِبَادَةٍ .
- (۸)۔ دو بچوں نے صلح کی اور ساتھ ساتھ کھیلے۔
- (۹) أَلْتَقَدَّمَ أَخَذْتُ وَسَامَ النَّجَاحِ .
- (۹)۔ کامیاب (ٹیم) نے اعزازی نشان حاصل کیا۔
- (۱۰) طَبَخْتُ طَعَامًا لَذِيذًا لِلضُّيُوفِ .
- (۱۰)۔ تم (عورتوں) نے مہمانوں کے لیے مزیدار کھانا پکایا۔
- (۱۱) الْأَطَالِبَتَانِ قَطَفَتَا الْأَزْهَارَ وَهَرَبَتَا .
- (۱۱)۔ دو طالبہ نے پھول توڑے اور بھاگیں۔
- (۱۲) الْأَطْفَلُ جَرَى وَرَاءَ الْكُرَةِ .
- (۱۲)۔ بچہ گیند کے پیچھے دوڑا۔
- (۱۳) اقْتَدَيْنَا فِي حَيَاتِنَا بِالسَّلَفِ الصَّالِحِ .
- (۱۳)۔ ہم نے اپنی زندگی میں اگلے نیک لوگوں کی پیروی کی۔
- (۱۴) خَرَجْنَا لِلزُّهَّةِ إِلَى الْحُقُولِ وَالْبَسَاتِينِ .
- (۱۴)۔ ہم کھیتوں اور باغوں کی طرف تفریح کے لیے نکلے۔
- (۱۵) الْأَطِبَّاءُ يُعَاجِلُونَ الْمُرَضِيَ فِي الْمُسْتَشْفَى الْحُكُومِيِّ .
- (۱۵)۔ ڈاکٹر سرکاری ہسپتال میں مریضوں کا علاج کرتے ہیں۔
- (۱۶) الْأُمُّ اسْتَقْبَلَتْ ابْنَهُ الْعَائِدَ مِنَ الرِّحْلَةِ بِشَوْقٍ وَلَهْفَةٍ .
- (۱۶)۔ ماں نے سفر سے واپس آنے والے اپنے بیٹے کا اشتیاق و حسرت سے استقبال کیا۔
- (۱۷) الْمِيَاهُ غَطَّتِ الشُّوَارِعَ وَكَوْنَتِ الْوَحْلَةُ .

- (۱۷)۔ پانیوں نے سڑکوں کو چھپالیا اور کیچڑ بنادیا۔  
 (۱۸) دَهَبْتُ إِلَى صَدِيقَتِي وَقُمْتُ بِوَاجِبِ الْعَزَاءِ .  
 (۱۸)۔ میں اپنے دوست کے پاس گیا اور تسلی دی۔  
 (۱۹) أَبُو لَوْلُؤَةَ الْمُجُوسِيُّ طَعَنَ عَمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ .  
 (۱۹)۔ ابولولوی مجوسی نے حضرت عمر رضی اللہ عنہ کو خنجر مارا۔  
 (۲۰) الْمُحَامِي طَلَبَ التَّاجِيلَ مِنَ الْقَضَاءِ .  
 (۲۰)۔ وکیل نے ججوں سے مہلت مانگی۔

### الْتَّمِرِينَ (۴)

- اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔  
 (۱)۔ ہم سبزی خریدنے کے لیے بازار گئے۔  
 (۱) دَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْخَضِرَاوَاتِ .  
 (۲) تم (عورتوں) نے اپنے بچوں کی تربیت کی۔  
 (۲) رَبَّيْتُنَّ أَطْفَالَكُنَّ .  
 (۳) میں نے وحشت ناک جنگل میں رات گزاری۔  
 (۳) بِتُّ فِي الْغَابَةِ الْمُؤَحِّشَةِ .  
 (۴) ان (عورتوں) نے لذیذ کھانا اور ٹھنڈا پانی پیا۔  
 (۴) أَكَلْنَ طَعَامًا لَذِيذًا وَشَرَبْنَ الْمَاءَ الْبَارِدَ .  
 (۵) سعاد اور فاطمہ نے سونے کے نکلن خریدے۔  
 (۵) سَعَادُ وَفَاطِمَةُ اشْتَرَيَا الْأَسُورَةَ مِنَ الذَّهَبِ .  
 (۶) ٹرین اپنے وقت سے لیٹ ہوگئی۔  
 (۶) الْقِطَارُ تَأَخَّرَ عَنْ وَقْتِهِ .

- (۷). اَلطُّوفَانُ الْخَطِيْرُ جَاءَ فِي عَصْرِ نُوحٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ .  
 (۸) عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ نے مصر کو فتح کرنے کا حکم دیا۔  
 (۸). عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ أَمَرَ بِفَتْحِ مِصْرَ .  
 (۹) میں نے ایک ماہنامہ خریدا اور اسے پڑھا۔  
 (۹). اِشْتَرَيْتُ مَجَلَّةً وَقَرَأْتُهَا .  
 (۱۰) میں نے جامع مسجد میں جمعہ کی نماز پڑھی۔  
 (۱۰). صَلَّيْتُ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ فِي الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ .  
 (۱۱) حج نے مجرموں کو سزا دی اور بے قصوروں کو چھوڑ دیا۔  
 (۱۱). اَلْقَاضِي عَاقَبَ الْجُنَاةَ وَخَلَّصَ الْأَبْرِيَاءَ .  
 (۱۲) وزیر خارجہ نے خلیجی ممالک کا دورہ کیا۔  
 (۱۲). وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ زَارَ الدُّوَلَ الْخَلِيجِيَّةَ .  
 (۱۳) آسمان ابر آلود ہوا اور خوب برسا۔  
 (۱۳). السَّمَاءُ تَلَبَّدَتْ بِالْغُيُومِ وَأَمْطَرَتْ غَزِيرًا .  
 (۱۴) شکاریوں نے بندوق چلائی اور دو میل گایوں کا شکار کیا۔  
 (۱۴). الصَّيَّادُونَ أَطْلَقُوا الْبِنَادِقَ وَصَادُوا الْمَهَاتِينَ .  
 (۱۵) خوشی کے دن حیرت انگیز تیزی کے ساتھ گزر گئے۔  
 (۱۵). أَيَّامُ الشُّرُورِ مَضَتْ بِالسُّرْعَةِ الْمُدْهَشَةِ .  
 (۱۶) تم سب محفل میلاد میں شریک ہوئے۔  
 (۱۶). شَرِكْتُمْ فِي الْمَحْفَلِ الْمِيلَادِ .  
 (۱۷) درجہ پنجم کے طلبہ نے مقالے لکھے اور تقریریں کیں۔  
 (۱۷). كَتَبَ طُلَّابُ الصَّفِّ الْخَامِسِ الْمَقَالَاتِ وَخَطَبُوا .  
 (۱۸) تم لوگ ندی گئے اور تیراکی سیکھی۔  
 (۱۸). كُنْتُمْ لَوْدِي كُنْتُمْ تَسْتَلِمُونَ .

- (۱۸). ذَهَبْتُمْ إِلَى النَّهْرِ وَتَمَارَسْتُمْ السَّبَاحَةَ .  
 (۱۹) میں نے مجبور و پریشان حال لوگوں کی خبر گیری کی۔  
 (۱۹). تَعَهَّدْتُ الْبَائِسِينَ .  
 (۲۰) اللہ تعالیٰ نے انبیاء کو غیب کا علم دیا۔  
 (۲۰). مَنَحَ اللَّهُ تَعَالَى الْأَنْبِيَاءَ عِلْمَ الْغَيْبِ .

### الْتَّمِرِينَ (۴۷)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) يَقُودُ رَجُلٌ سَيَّارَتَهُ وَ يَسْمَعُ صَوْتَ سَيَّارَةِ الْإِسْعَافِ .  
 (۱)۔ ایک آدمی اپنی موٹر کار چلاتا ہے اور ایمبولینس کی آواز سنتا ہے۔  
 (۲) يُعْجِبُنِي الطَّالِبُ الْمُخْلِصُ فِي عَمَلِهِ .  
 (۲)۔ مجھے اپنے کام میں مخلص طالب علم پسند آتا ہے۔  
 (۳) يَزِيْمِي الصَّيَّادُ الشَّبَكَةَ فِي الْبَحْرِ .  
 (۳)۔ شکاری دریا میں جال ڈالتا ہے۔  
 (۴) يُحَدِّثُنَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْجُلُوسِ فِي الطُّرُقَاتِ .  
 (۴)۔ نبی کریم ﷺ ہمیں راستوں میں بیٹھنے سے منع فرماتے ہیں۔  
 (۵) يَتَجَمَّعُ الصَّائِمُونَ عَلَى مَوَائِدِ الرَّحْمَنِ وَقْتُ الْإِفْطَارِ .  
 (۵)۔ روزہ دار افطار کے وقت اللہ تعالیٰ کے دسترخوانوں پر اکٹھا ہوتے ہیں۔  
 (۶) تَتَنَوَّعُ الْمُحَاصِلُ الرَّزَاعِيَّةُ عَلَى أَرْضِ الْهِنْدِ .  
 (۶)۔ ہندوستان کی زمین پر قسم قسم کی زراعتی پیداوار ہوتی ہے۔  
 (۷) يَجِبُ إِفْتِرَاقُ الْإِيمَانِ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ .  
 (۷)۔ ایمان کے ساتھ عمل صالح ضروری ہے۔

- (۸) تُعَبَّرُ هَذِهِ الْأَبْيَاتُ عَنْ مَشَاعِرِ الْإِنْسَانِ الْمِصْرِيِّ .  
 (۸)۔ یہ اشعار مصری انسانوں کے جذبات واضح کرتے ہیں۔  
 (۹) يَشْتَرِكُ الْجَيْشُ وَالشَّعْبُ فِي الدِّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ .  
 (۹)۔ فوج اور عوام وطن کے دفاع میں شریک ہوتے ہیں۔  
 (۱۰) تَبْدَأُ النَّدْوَةُ الْفَقْهِيَّةُ فِي قَاعَةِ الْجَامِعَةِ .  
 (۱۰)۔ فقہی سیمینار جامعہ کے ہال میں شروع ہوتا ہے۔  
 (۱۱) تَسِيرُ السَّفِينَةُ فِي الْبَحْرِ بِهَدْوٍ .  
 (۱۱)۔ کشتی سمندر میں سکون و اطمینان سے چلتی ہے۔  
 (۱۲) يَتَوَسَّلُ الْمُؤْمِنُونَ إِلَى اللَّهِ بِعِبَادِهِ الْمَقْرَّبِينَ .  
 (۱۲)۔ مسلمان اللہ کی بارگاہ میں اس کے مقبول بندوں کو وسیلہ بناتے ہیں۔  
 (۱۳) يُعَيِّدُ النَّاسِئَةُ مَجْدَ الْبِلَادِ .  
 (۱۳)۔ نئی نسلیں ملک کا وقار بحال کرتی ہیں۔  
 (۱۴) تَبْلُغُ الْحَيَاةُ الْجَمِيلَةَ بِالْعِلْمِ .  
 (۱۴)۔ ہم علم کے ذریعہ خوب صورت زندگی پاتے ہیں۔  
 (۱۵) تَتَحَلَّى الْفَتَاةُ بِالْأَخْلَاقِ الْكَرِيمَةِ .  
 (۱۵)۔ دوشیزہ اچھے اخلاق سے آراستہ ہوتی ہے۔

### الْتَّمَرِينَ (۴۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ جہاز بندر گاہ پر لنگر انداز ہوتا ہے۔  
 (۱)۔ تَوَسَّلُوا السَّفِينَةُ عَلَى الْمِينَاءِ .  
 (۲) محمود مدرسہ پینچنے میں تاخیر کرتا ہے

- (۲). يَتَأَخَّرُ حَمُودٌ فِي الْوُصُولِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
- (۳) بجلی چمکتی ہے اور نگاہوں کو اچک لیتی ہے
- (۳). يَلْمَعُ الْبَرْقُ وَيَخْطَفُ الْأَبْصَارَ.
- (۴) دونوں فوجی اپنے آپس کو سلام کرتے ہیں
- (۴). يُسَلِّمُ الْعَسْكَرُ يَّانِ عَلَى ضَابِطِهِمَا.
- (۵) سویت یونین کی فوجیں حملہ آور ہوتی ہیں
- (۵). يَهْجُمُ الْجَيْشُ مِنَ الْإِتِّحَادِ السُّوفِيَّتِيِّ.
- (۶) مسافر ٹرین سے اترتا ہے اور ہوٹل جاتا ہے
- (۶). يَنْزِلُ الْمَسَافِرُ مِنَ الْقِطَارِ وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَطْعَمِ.
- (۷) زیادہ کھانا معدے کو خراب کر دیتا ہے
- (۷). تُفْسِدُ الطَّعَامُ الْكَثِيرُ الْمَعْدَةَ.
- (۸) سورج صبح کو طلوع ہوتا ہے اور دنیا کو روشن کرتا ہے
- (۸). تَطْلُعُ الشَّمْسُ صَبَاحًا وَتَنُورُ الدُّنْيَا.
- (۹) سپہ سالار، فوج کی قیادت کرتا ہے اور فتح یاب ہوتا ہے
- (۹). يَقُودُ قَائِدُ الْجَيْشِ الْجَيْشَ وَيَنْتَصِرُ.
- (۱۰) طلبہ کھیل کے میدان میں فٹ بال کھیلے ہیں
- (۱۰). يَلْعَبُ الطَّلَابُ كُرَةَ الْقَدَمِ فِي الْمَلْعَبِ.
- (۱۱) دولڑکیاں آٹا گوندھتی ہیں اور روٹی پکاتی ہیں
- (۱۱). تَعَجِنُ الْبَنَاتُ الدَّقِيقَ وَتَخْزِنُ.
- (۱۲) دو عورتیں کھانا پکاتی ہیں اور مسکینوں کو کھلاتی ہیں
- (۱۲). تَطْبَخُ الْمَوَاتَانُ الطَّعَامَ وَتُطْعِمَانِ الْمَسَاكِينَ.
- (۱۳) دونوں طلبہ سائیکل پر سوار ہوتے ہیں اور اسکول جاتے ہیں
- (۱۳). يَرْكَبُ الطَّالِبَانِ عَلَى الدَّرَاجَةِ وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

- (۱۴) خدیجہ چراغ جلاتی ہے اور اپنا سبق یاد کرتی ہے  
 (۱۴). تَوْقِدُ خَدِيجَةُ الْمَصْبَاحِ وَتَحْفَظُ دَرْسَهَا.  
 (۱۵) لوگ عید گاہ جاتے ہیں اور نماز عید ادا کرتے ہیں  
 (۱۵). يَذْهَبُ النَّاسُ إِلَى الْمَصَلَّى وَيُصَلُّونَ صَلَوةَ الْعِيدِ.  
 (۱۶) استانی درس گاہ میں آتی ہے اور اسباق پڑھاتی ہے  
 (۱۶). تَدْخُلُ الْمَعْلَمَةَ الْفَضْلَ وَتَدْرُسُ الدُّرُوسَ.  
 (۱۷) محمود نعت شریف پڑھتا ہے اور لوگوں کو سناتا ہے  
 (۱۷). يُنْشِدُ مُحَمَّدٌ النَّدَى الْمَدِيحَ النَّبَوِيَّ وَيُسْمِعُ النَّاسَ.  
 (۱۸) آندھیاں چلتی ہیں اور درختوں کو اکھاڑ دیتی ہیں  
 (۱۸). تَهْبُطُ الْعَوَاصِفُ وَتَقْتُلُ الْأَشْجَارَ.  
 (۱۹) پولس والے گندوں کو پکڑتے ہیں اور تھانے لے جاتے ہیں  
 (۱۹). يَقْبِضُ رِجَالُ الشَّرْطَةِ عَلَى الْمَشَاغِبِ وَيُذْهِبُونَهُمْ إِلَى مَرْكَزِ الْبُولِيسِ.  
 (۲۰) زید اپنے مہمانوں کے لیے ایک مجلس استقبالیہ منعقد کر رہا ہے  
 (۲۰). يَعْقِدُ زَيْدٌ لِحَنَّةٍ الْإِسْتِقْبَالَ لِضَيْوفِهِ.

## الْتَّمَرَيْنِ (۴۹)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) يُحِبُّ خَالِدٌ السَّبَاحَةَ وَيُمَارِسُهَا  
 (۱)۔ خالد تیراکی پسند کرتا ہے اور اس کی مشق کرتا ہے۔  
 (۲) تَصْلَانِ الرَّحِمَ وَتُسَا عِدَانِ الصُّعْفَاءِ وَتُسَا حَانَ الْمِسْنِءِ  
 (۲)۔ تم دونوں صلہ رحمی کرتے ہو، کمزوروں کی مدد کرتے ہو اور برائی کرنے والے کو درگزر کرتے ہو۔

- (۳) يُحِبُّ النَّاسُ زَيْدًا وَيُتُّونَ عَلَيْهِ  
(۳)۔ لوگ زید سے محبت کرتے ہیں اور اس کی تعریف کرتے ہیں۔
- (۴) نَنْتَظِرُ مِنَ اللَّهِ رَحْمَةً وَغُفْرَانًا  
(۴)۔ ہم اللہ کی جانب سے رحمت اور مغفرت کا انتظار کرتے ہیں۔
- (۵) يُلْقِي الْأَطْفَالُ عَلَى آبَائِهِمْ تَبَعَاتِ الْحَيَاةِ وَيُنْبِعُونَ نَهْمَ  
(۵)۔ بچے والدین پر زندگی کی ذمہ داریاں ڈال دیتے ہیں اور انھیں تھکا دیتے ہیں۔
- (۶) تَذْهَبُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ إِلَى لَكْنُو وَتُعْزِيَانِ صَدِيقَتَهُمَا  
(۶)۔ فاطمہ اور زینب لکھنؤ جاتی ہیں اور اپنی سہیلی کی تعزیت کرتی ہیں۔
- (۷) يَتَحَسَّرُ الطَّالِبَانِ الرَّاسِبَانِ وَيَتَأَسَّفَانِ  
(۷)۔ دونوں طالب علم پچھتاتے ہیں اور افسوس کرتے ہیں۔
- (۸) تَسْغَى هُوَ لَا فِي الْخَيْرِ وَيَدْعُونَ لِلْفَضِيلَةِ وَيُضَيِّنُ رَبَّهُنَّ  
(۸)۔ یہ (عورتیں) بھلائی میں کوشش کرتی ہیں، بلند اخلاق کی دعوت دیتی ہیں اور اپنے رب کو خوش کرتی ہیں۔
- (۹) تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لِدُنُوبِكُنَّ  
(۹)۔ تم (عورتیں) اللہ سے اپنے گناہوں کی بخشش چاہتی ہو۔
- (۱۰) تُخَدِّقُ الْمُخَاطِرُ مِمَّنْطَقَةِ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ  
(۱۰)۔ خطرے مشرق وسطیٰ کے علاقہ کو گھیر لیتے ہیں۔
- (۱۱) أَخْرَجُ إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ وَأَمْتِعْ نَفْسِي بِمَنْظَرِ طُلُوعِ الشَّمْسِ  
(۱۱)۔ میں پہاڑ کی چوٹی کی طرف نکلتا ہوں اور طلوع شمس کے منظر سے خود کو مستفید کرتا ہوں۔
- (۱۲) أَهْنَيْتُكَ بِاللَّجَاحِ فِي الْإِخْتِبَارِ السَّنَوِيِّ بِالذَّرَجَةِ الْأُولَى  
(۱۲)۔ میں تمہیں سالانہ امتحان میں پہلی پوزیشن سے کامیاب ہونے پر مبارک باد پیش کرتا ہوں۔
- (۱۳) تَتَحَمَّلُ الصِّعَابَ فِي سَبِيلِ الْمَجْدِ

(۱۳)۔ بزرگی کی راہ میں ہم دشواریوں کو برداشت کرتے ہیں۔

(۱۴) يُحِبُّ الْهِنْدِيُّونَ وَطَنَهُمْ وَيُضْحُونَ بِالنَّفْسِ وَالتَّغْيِيسِ فِي سَبِيلِ حُرِّيَّتِهِ

(۱۴)۔ ہندوستانی لوگ اپنے وطن سے محبت کرتے ہیں اور اس کی آزادی کی خاطر جان و مال کی قربانی دیتے ہیں

(۱۵) يَصْعَدُ الْخَطِيبُ عَلَى الْمَنْبَرِ وَيَخْطُبُ حَوْلَ الْمُؤْصُوعِ الْمُحَدِّدِ

(۱۵)۔ خطیب منبر پر چڑھتا ہے اور متعین عنوان پر خطاب کرتا ہے۔

(۱۶) تَبْنِي الْحُكُومَةَ مَلَا جِيءَ كَثِيرَةً وَتَحْفَظُ شُعُوبَهَا مِنَ الْغَارَاتِ الْجَوِيَّةِ

(۱۶)۔ حکومت بہت ساری پناہ گاہیں بناتی ہے اور اپنی رعایا کی فضائی حملوں سے حفاظت کرتی ہے۔

## الْتَّمَرِينَ (۵۰)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱)۔ میں مرغی ذبح کرتا ہوں اور مہمانوں کو کھلاتا ہوں

(۱)۔ أَذْبَحُ الدَّجَاجَةَ وَأُطْعِمُ الضُّيُوفَ.

(۲) ہم اساتذہ کا احترام کرتے ہیں اور ان کے لیے کھڑے ہوتے ہیں

(۲)۔ نُوَقِّرُ الْأَسَاتِذَةَ وَنَقُومُ لَهُمْ.

(۳) توپ چراغ جلاتی ہے اور ہوم ورک کرتی ہے

(۳)۔ تُوقِدُنِ الْمِصْبَاحَ وَتَكْتُبِينَ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ.

(۴) تم لوگ صبح کو بیدار ہوتے ہو اور نماز کے بعد جسمانی ورزش کرتے ہو۔

(۴)۔ تَسْتَيْقِظُونَ صَبَاحًا وَتَفْعَلُونَ الرِّيَاضَةَ الْبَدَنِيَّةَ بَعْدَ الصَّلَاةِ.

(۵) تم سب کوشش کرتی ہو اور اپنے بچوں کی تربیت کرتی ہو۔

(۵)۔ تَسْعَيْنَ وَتُرَبِّينَ أَطْفَالَكُنَّ.

- (۶) ہم آپ کا خیر مقدم کرتے ہیں اور آپ سے دعا کی امید کرتے ہیں  
(۶). نُرْحَبُكَ وَنَوْجُوكَ الدُّعَاءَ.
- (۷) تم لوگ اپنے خاندان کے وقار کی حفاظت کرتے ہو  
(۷). تَصُونُونَ عِزَّةَ أَسْرَتِكُمْ.
- (۸) تم دونوں مظلوموں کی مدد کرتے ہو اور پیاسوں کو پانی پلاتے ہو  
(۸). تُسَاعِدَانِ الْمَظْلُومِينَ وَتَسْقِيَانِ الظَّمَاءَ.
- (۹) لوہا آگ میں نرم ہوتا ہے اور پگھل جاتا ہے  
(۹). يَلِينُ الْحَدِيدُ فِي النَّارِ وَيَذُوبُ.
- (۱۰) کمرے کی کھڑکیاں کھلتی ہیں اور خراب ہو باہر کرتی ہیں۔  
(۱۰). تَنْفَتِحُ شَبَابِيكَ الْحُجْرَةِ وَتُخْرِجُ الْهَوَاءَ الْفَاسِدَ.
- (۱۱) میں ندی میں جال ڈالتا ہوں اور مچھلیوں کا شکار کرتا ہوں۔  
(۱۱). أَزْمِي الشَّبَكَةَ فِي النَّهْرِ وَأَصْطَادُ الْأَسْمَاكَ.
- (۱۲) جیتا چھلانگ لگاتا ہے اور شکار پر قابو پالیتا ہے  
(۱۲). يَقْفِرُ التَّمْرَ وَيَغْلِبُ عَلَى الصَّيْدِ.
- (۱۳) لوگ ایمان دار تاجر کی طرف متوجہ ہوتے ہیں اور اس پر بھروسہ کرتے ہیں  
(۱۳). يَتَوَجَّهُ النَّاسُ إِلَى التَّاجِرِ الْأَمِينِ وَيَعْتَمِدُونَ عَلَيْهِ.
- (۱۴) وزیر خارجہ بین الاقوامی کانفرنس میں شرکت کرتا ہے اور خارجی امور پر بات کرتا ہے  
(۱۴). يُشَارِكُ وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ فِي الْمُوْتَمَرِ الْعَالَمِيِّ وَيَتَحَدَّثُ حَوْلَ الشُّؤْنِ الْخَارِجِيَّةِ.
- (۱۵) ہندوستان کے وزیر اعظم جاپان کا دورہ کرتے ہیں اور اس کے ساتھ تجارتی معاہدہ کرتے ہیں۔  
(۱۵). يَزُورُ رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ مِنَ الْهِنْدِ يَابَانَ وَيُعَاهِدُ مَعَهَا اتِّفَاقًا تِجَارِيًّا.

## التَّمْرِينُ (۵۱)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) سَوْفَ نَشْتَرِي بَقْرَةً حَلُوبًا فِي الْعَامِ الْقَابِلِ  
(۱)۔ عنقریب ہم آنے والے سال ایک دودھاری گائے خریدیں گے۔  
(۲) سَأَجِدُ فِي تَحْقِيقِ غَايَتِي  
(۲)۔ میں اپنے مقصد کو پورا کرنے کی کوشش کروں گا۔  
(۳) سَوْفَ تَعْفُو عَنْ قُدْرَةِ تَخْطِئِ النَّاسِ  
(۳)۔ عنقریب تو قدرت کے باوجود معاف کر دے گا اور لوگوں کے خراج تحسین سے بہرہ مند ہوگا۔

- (۴) سَتَقُومُ مُصْرِبُ تَطْهِيرِ قَنَاةِ الشَّوْئِيسِ مِنْ جَمِيعِ الْعَوَائِقِ  
(۴)۔ عنقریب مصر ”سویس نہر“ کی تمام رکاوٹوں سے صفائی کرے گا۔

- (۵) سَيَكُونُ الْفَلَّاحَانِ فِي الدَّهَابِ إِلَى الْحَقْلِ  
(۵)۔ دونوں کسان کھیت جانے کے لیے صبح سویرے اٹھ جائیں گے۔

- (۶) سَوْفَ تَرُسُوا الشُّفْنَ عَلَى الْمَوَائِنِ  
(۶)۔ عنقریب کشتیاں بندر گاہوں پر لنگر انداز ہوں گی۔  
(۷) سَيَلْوُحُ الْمُؤَدُّ عُونََ لِلْمَسَا فِرِينَ بِأَيْدِيهِمْ  
(۷)۔ مسافروں کو رخصت کرنے والے عنقریب ہاتھ ہلا کر اشارہ کریں گے۔

- (۸) سَتُكْرِمُ الدَّوْلَةُ الْمُتَّقَوِّ قَيْنَ  
(۸)۔ حکومت جلد ہی کامیاب لوگوں کی عزت افزائی کرے گی۔

- (۹) سَوْفَ نَسْتَنْشِقُ فِي هَذِهِ الْحَدِيقَةِ الْجَمِيلَةِ رَوَائِحَ الْأَزْهَارِ الْعَطِرَةِ  
(۹)۔ جلد ہی ہم اس خوب صورت باغ میں خوشبودار پھول سونگھیں گے۔

- (۱۰) سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيْ مُنْقَلَبِ يَنْقَلِبُونَ ﴿الشعراء: ۲۷﴾  
(۱۰)۔ اور اب جانا چاہتے ہیں ظالم کہ کس کروٹ پر پلٹا کھائیں گے۔

- (۱۱) فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضَعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا (الجن: ۲۴)
- (۱۱)۔ عنقریب وہ جان لیں گے کہ کس کے مددگار کمزور اور کس کے گنتی میں کم ہیں۔
- (۱۲) سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي (یوسف: ۹۸)
- (۱۲)۔ میں تمہارے لیے اپنے رب سے بخشش چاہوں گا۔
- (۱۳) وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى (الضحیٰ: ۵)
- (۱۳)۔ عنقریب تمہارا رب تمہیں اتنا دے گا کہ تم راضی ہو جاؤ گے۔
- (۱۴) فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ (المائدہ: ۵۴)
- (۱۴)۔ اللہ تعالیٰ ایسی قوم کو لائے گا کہ اللہ ان سے اور وہ اللہ سے محبت کریں گے۔
- (۱۵) فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (البقرہ: ۱۳۷)
- (۱۵)۔ عنقریب اللہ ان کی طرف سے تمہیں کفایت کرے گا اور وہ سننے والے ہے۔

## الْتَّمَرِينَ (۵۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) میں جلد ہی اکسپریس ٹرین سے دہلی جاؤں گا
- (۱) . سَأَذْهَبُ بِالْقِطَارِ السَّرِيعِ إِلَى دِهْلِي .
- (۲) میرے والدین آئندہ سال حج و زیارت کے لیے حرمین شریفین کا سفر کریں گے
- (۲) . سَوْفَ يُسَافِرُ وَالِدَايَ إِلَى الْحُرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ فِي الْعَامِ الْقَابِلِ لِلْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ .
- (۳) میرے دو دوست عنقریب جامعہ اشرفیہ میں داخلہ لیں گے
- (۳) . سَيَلْتَحِقُ صَدِيقَايَ فِي الْجَامِعَةِ الْأَشْرَفِيَّةِ .
- (۴) خالد اور رشاد ایک جال خریدیں گے اور پرندوں کا شکار کریں گے
- (۴) . سَوْفَ يَشْتَرِي خَالِدٌ وَرَشَادُ شُبُكَةً وَيَصِيدَانِ الطُّيُورَ .

- (۵) بھلائی کرنے والے قیامت کے دن اپنی نیکیوں کا صلہ پائیں گے  
 (۵). سَيَجِدُ الْمُحْسِنُونَ أَجْرَ حَسَنَاتِهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ.  
 (۶) میں عنقریب وہ کھلا ہوا گلاب توڑوں گا اور اسے سو گھنوں گا  
 (۶). سَأَقْطِفُ تِلْكَ الْوُرْدَةَ الْمُفْتَحَةَ وَأَشْتُمُهَا.  
 (۷) عورتیں آج شام کو اکٹھا ہوں گی اور مہمانوں کے لیے کھانا پکائیں گی  
 (۷) سَتَجْتَمِعُ النِّسَاءُ الْيَوْمَ مَسَاءً وَيَطْبَخْنَ الطَّعَامَ لِلضُّيُوفِ.  
 (۸) صدر المدرسین اگلے مہینے میں سالانہ امتحان کے نتیجے کا اعلان کریں گے  
 (۸). سَوْفَ يُعْلِنُ رَئِيسُ الْمُدَرِّسِينَ نَتَائِجَ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ فِي الشَّهْرِ الْقَابِلِ.  
 (۹) تم دونوں اپنے خاندان کے وقار کی حفاظت کرو گے  
 (۹). سَوْفَ تَحْفَظَانِ عِزَّةَ أُسْرَتِكُمَا.  
 (۱۰) میں آج اسپتال جاؤں گا اور اپنے بیمار دوست کی عیادت کروں گا۔  
 (۱۰). سَأَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى وَأَعُوذُ صَدِيقِي الْمَرِيضِ  
 (۱۱) جامعہ کے یہ فرزند عالمی پیمانے پر دین کی خدمت کریں گے  
 (۱۱). سَيَخْدُمُ هَؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ مِنَ الْجَامِعَةِ الدِّينَ عَلَى الْمُسْتَوَى الْعَالَمِيِّ.  
 (۱۲) یہ چرواہے اپنی مویشیوں کو نہر پر لے جائیں گے اور انھیں پانی پلائیں گے  
 (۱۲). سَوْفَ يَذْهَبُ هَؤُلَاءِ الرُّعَاةُ بِأَنْعَامِهِمْ إِلَى النَّهْرِ وَيُشْرِبُونَهَا الْمَاءَ.  
 (۱۳) یہ ہوائی جہاز تھورے سے وقت میں لمبی مسافت طے کرے گا  
 (۱۳). سَوْفَ تَقْطَعُ هَذِهِ الطَّيَّارَةُ الْمَسَافَةَ الْبَعِيدَةَ فِي وَقْتٍ يَسِيرٍ  
 (۱۴) میں آج ہی پہاڑ پر جاؤں گا اور قدرتی مناظرہ کا مشاہدہ کروں گا  
 (۱۴). سَأَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْجَبَلِ وَأَشَاهِدُ الْمَنَاطِرَ الطَّبِيعِيَّةَ  
 (۱۵) مسلمان حج کے بعد مدینہ جائیں گے اور روضہ نبوی کی زیارت کریں گے۔

(۱۵). سَوْفَ يَذْهَبُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ بَعْدَ الْحَجِّ  
وَيَزُورُونَ ضَرْحَ النَّبِيِّ ﷺ.

### التَّمْرِينُ (۵۳)

(ماضی مجهول)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) شُدِّبَتْ أَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ
- (۱)۔ باغ کے درختوں کو کاٹا گیا۔
- (۲) لَيْمَ الْمُدْنَبَانِ عَلَى سُوءِ تَصَرُّفِهِمَا
- (۲)۔ دو مجرموں کو ان کے برے کام پر ملامت کی گئی۔
- (۳) صَفِّتِ الْمَقَاعِدُ فِي الْفَضْلِ بِنِظَامٍ.
- (۳)۔ درس گاہ میں بچوں کو ترتیب سے لگایا گیا۔
- (۴) كُوفِيَ أَخُوكَ عَلَى اجْتِهَادِهِ.
- (۴)۔ تیرے بھائی کو اس کی محنت پر پورا بدلہ دیا گیا۔
- (۵) طَهَّرَتِ الْقُدُسُ مِنْ رَجَسِ الصَّيْهُوِيَّةِ.
- (۵)۔ بیت المقدس کو یہودیت کی گندگی سے پاک کیا گیا۔
- (۶) قُضِيَ يَوْمٌ كَامِلٌ فِي الْحُكْمَةِ الْعَالِيَةِ.
- (۶)۔ پورا دن ہائی کورٹ میں گزارا گیا۔
- (۷) شُرِّحَتِ الْمَسْأَلَةُ فِي الْمُلْتَقَى الْعِلْمِيِّ.
- (۷)۔ علمی سیمینار میں مسئلہ کی وضاحت کی گئی۔
- (۸) هُزِمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي لُبْنَانَ عَلَى يَدِ الْمُظَمَّاتِ الْفِدَائِيَّةِ.
- (۸)۔ فدائی تنظیموں کے ہاتھ اسرائیل کو لبنان میں شکست دی گئی۔

- (۹) قَوْلُ بِلَ الزَّائِرِ بِالتَّرْحَابِ .  
 (۹)۔ خیر مقدم کے ساتھ زائر سے ملاقات کی گئی۔  
 (۱۰) أَقْنَيْدَ الْجَنَّةِ إِلَى الْمُحَاكَمَةِ .  
 (۱۰)۔ مجرموں کو عدالت لے جایا گیا۔  
 (۱۱) عُنِيَ مَجْلِسُ الْبَرَكَاتِ بَطْنَعِ هَذَا الْكِتَابِ .  
 (۱۱)۔ اس کتاب کی چھپائی کا اہتمام مجلس برکات نے کیا۔  
 (۱۲) سُجِّلَ الْهَدَفَانِ فِي الدَّقَائِقِ الْأَخْيَرَةِ .  
 (۱۲)۔ آخری منٹوں میں دو قرار داد درج کیے گئے۔  
 (۱۳) بُوِيعَ أَبُو بَكْرٍ بَعْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .  
 (۱۳)۔ نبی کریم ﷺ کے بعد حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ کی بیعت کی گئی۔  
 (۱۴) أُصِيبَ الْجُنْدِيُّ بِرِصَاصَةٍ فِي فَخْذِهِ الْيُسْرَى .  
 (۱۴)۔ فوجی کے بائیں ران میں گولی ماری گئی۔  
 (۱۵) زِيدَ مَرْتَبِي أَلْفَ رُؤْيِيَّةٍ .  
 (۱۵)۔ میری تنخواہ ایک ہزار روپیہ زیادہ کر دی گئی۔  
 (۱۶) إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ .  
 (۱۶)۔ میں اچھے اخلاق ہی کی تکمیل کے لیے بھیجا گیا۔

### التَّمْرِينُ (۵۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) کپڑے واشنگ مشین میں دھوئے گئے۔  
 (۱) . غُسِلَتِ الثِّيَابُ فِي الْغَسَّالَةِ .  
 (۲) مجرموں کو ان کے جرم کی سزا دی گئی۔  
 (۲) . عُوْقِبَ الْجُنَاةُ عَلَى جُنَايَتِهِمْ .

- (۳) یتیموں کی مدد کی گئی اور مظلوموں کی دادرسی کی گئی۔
- (۳). نَصَرَ الْيَتَامَىٰ وَاعْتَصَمَ الْمَظْلُومُونَ.
- (۴) سڑکیں کشادہ کی گئیں اور راستے پختہ کیے گئے۔
- (۴). وَبَسَّعَتِ الشُّوَارِعُ وَزُصِفَتِ الطُّرُقُ.
- (۵) کتابیں دی پی کے ذریعہ بھیجی گئیں۔
- (۵). أُرْسِلَتِ الْكُتُبُ بِالتَّحْوِيلِ عَلَى الْمُشْتَرِي.
- (۶) دکانیں دس بجے کھولی گئیں۔
- (۶). فُتِحَتِ الدَّكَائِنُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ.
- (۷) مسلمانوں پر سود خواری حرام کی گئی اور انہیں رشوت ستانی سے روکا گیا۔
- (۷). حُرِّمَ أَكْلُ الرِّبَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ وَمُنِعُوا عَنْ أَخْذِ الرِّشْوَةِ.
- (۸) مسلمان لڑکیوں کو پردے کا حکم دیا گیا اور بے پردگی سے روکا گیا۔
- (۸). أُمِرَتِ الْبَنَاتُ الْمُسْلِمَاتُ بِالْحِجَابِ وَنُهِينَ عَنِ السُّفُورِ.
- (۹) فتح مکہ کے دن خانہ کعبہ کو بتوں سے پاک کیا گیا۔
- (۹). طُهِرَتِ الْكَعْبَةُ مِنَ الْأَوْثَانِ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ.
- (۱۰) خطوط چھانٹے گئے اور انہیں تھیلے میں ترتیب سے رکھا گیا۔
- (۱۰). اخْتِيرَتِ الرِّسَالُ وَوُضِعَتْهَا فِي الْحَقِيئَةِ بِالتَّرْتِيبِ.
- (۱۱) بقرعید کے موقع پر فربہ گائے کی قربانی کی گئی
- (۱۱). ضَحِيَّتِ الْبَقَرَةُ السَّمِيئَةُ بِمُنَاسَبَةِ عِيدِ الْأَضْحَى.
- (۱۲) حضرت حمزہ رضی اللہ عنہ غزوہ احد میں شہید کیے گئے
- (۱۲). اسْتُشْهِدَ حَمْزَةُ فِي غَزْوَةِ أُحُدٍ.
- (۱۳) ہم کو اچھی باتوں کا حکم دیا گیا اور برائیوں سے روکا گیا۔
- (۱۳). أُمِرْنَا بِالْمَعْرُوفِ وَنُهِينَا عَنِ الْفَوَاحِشِ.
- (۱۴) مدارس بند کیے گئے اور ان پر پابندیاں لگائی گئیں۔
- (۱۴). مَدَارِسُ بَنَدِ كِيَّے گئے اور ان پر پابندیاں لگائی گئیں۔

- (۱۴). اُعْلِقَتِ الْمَدَارِسُ وَفُرِصَتِ الْقِيُودُ عَلَيْهَا.  
 (۱۵) کرے کھولے گئے اور ان میں جھاڑو لگائی گئی۔  
 (۱۵). فُتِحَتِ الْعُرْفَاتُ وَكُنِسَتْ فِيهَا.

### الْتَّمِرِينَ (۵۵)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) تَزَارُ الْمَنَاحِفُ وَالْآثَارُ .  
 (۱) عجائب گھر اور پرانی یادگاروں کا نظارہ کیا جاتا ہے۔  
 (۲) نُصَاءُ شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ بِالْكَهْرَبَاءِ .  
 (۲) شہر کی سڑکیں بجلی سے روشن کی جاتی ہیں۔  
 (۳) تُكْتَشَفُ دَرَاجَةُ الْحَرِّ بِسُهُولَةٍ .  
 (۳) آسانی سے درجہ حرارت معلوم کیا جاتا ہے۔  
 (۴) تُسْتَحْدَمُ التَّعْبِيرَاتُ الْجَيِّدَةُ فِي الْمَقَالَةِ .  
 (۴) مقالہ میں عمدہ تعبیریں استعمال کی جاتی ہیں۔  
 (۵) يُعَدُّ الْعَصْرُ الرَّاهِنُ عَصْرَ التَّقَدُّمِ الْعِلْمِيِّ .  
 (۵) موجودہ زمانے کو علمی ترقی کا زمانہ شمار جاتا ہے۔  
 (۶) يُزَسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاطِلُ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ  
 (۶) تم پر چھوڑی جائے گی بے دھویں کی آگ کی لپٹ اور بے لپٹ کا کالا دھواں تو پھر بدلہ نہ لے سکو گے۔  
 (۷) يُعْرِفُ الْمُخْرِجُ مَوْنَ بَسِينِيَا هُمْ .  
 (۷) مجرم اپنے چہرے سے پہچانے جائیں گے۔  
 (۸) يُنَالُ الْمُجْدُّ بِالْعَمَلِ الدَّائِبِ وَالسَّعْيِ الْمُتَوَاصِلِ

- (۸)۔ جہد مسلسل اور لگاتار کوشش سے بزرگی حاصل کی جاتی ہے۔  
 (۹)۔ يُخْتَبَرُ الصَّدِيقُ عِنْدَ بَلِيَّةٍ.  
 (۹)۔ دوست کو مصیبت کے وقت آزمایا جاتا ہے۔  
 (۱۰)۔ يُزْرَعُ الْقَمْحُ فِي الْحَرِيفِ وَيُخْصَدُ فِي الرَّيِّعِ .  
 (۱۰)۔ گیہوں موسم خزاں میں بویا جاتا ہے اور موسم بہار میں کاٹا جاتا ہے۔  
 (۱۱)۔ تُعْلَقُ الْمَدَارِسُ الدِّينِيَّةُ بِالْهِنْدِ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ .  
 (۱۱)۔ دینی مدارس ہندوستان میں رمضان کے مہینے میں بند کیے جاتے ہیں۔  
 (۱۲)۔ تَفَرَّضَ الْقَيُّوْدُ عَلَى الْمَدْنِيَّةِ .  
 (۱۲)۔ مجرموں پر پابندیاں لگائی جاتی ہیں۔  
 (۱۳)۔ تُعْرَفُ مَوَاهِبُ الرَّجُلِ بِخُسْنِ اخْتِيَارِهِ .  
 (۱۳)۔ مرد کی فطری صلاحیتیں اس کی خوب صورت پسند سے پہچانی جاتی ہیں۔  
 (۱۴)۔ يُغْفَرُ لِلشَّهِيدِ كُلُّ ذَنْبٍ إِلَّا الدِّينَ .  
 (۱۴)۔ سوائے قرض کے شہید کا ہر گناہ بخش دیا جاتا ہے۔  
 (۱۵)۔ عِنْدَ الْإِمْتِحَانِ ، يُكْرَمُ الْمَرْءُ أَوْ يُهَانُ .  
 (۱۵)۔ امتحان کے وقت انسان کی عزت یا ذلت ہوتی ہے۔

### الْتَّمْرِينُ (۵۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱)۔ بچوں کو نہلایا جائے گا اور ان کے کپڑے بدلے جائیں گے۔  
 (۱)۔ تَغَسَّلَ الْأَطْفَالُ وَتُعَيِّرُ ثِيَابُهُمْ .  
 (۲)۔ جوتے کارخانے میں چمڑے سے تیار کیے جاتے ہیں۔  
 (۲)۔ تُصْنَعُ الْأَحْذِيَّةُ مِنَ الْجُلْدِ فِي الْمَصَانِعِ .  
 (۳)۔ گرمی میں ہلکے کپڑے پہنے جاتے ہیں۔

- (۳). تُلْبَسُ الْأَقْمِشَةُ الرَّقِيقَةُ فِي الصَّيْفِ .
- (۴) ٹرین سے سامان بھیجے اور منگائے جاتے ہیں۔
- (۴). تُرْسَلُ الْأَمْتَعَةُ بِالْقِطَارِ وَتُسْتَحْضَرُ .
- (۵) درخت اپنے پھل سے پہچانا جاتا ہے۔
- (۵). تُعْرَفُ الشَّجَرَةُ بِأَثْمَارِهَا .
- (۶) عید میلاد النبی کے موقع پر مذہبی جلسے منعقد کیے جاتے ہیں۔
- (۶). تُعْقَدُ الْاجْتِمَاعَاتُ الدِّينِيَّةُ مِمَّنَاسِبَةِ مَوْلِدِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
- (۷) کھجور کا مغز کھایا جاتا ہے اور گٹھلی پھینک دی جاتی ہے۔
- (۷). يُؤْكَلُ لُبُّ التَّمْرِ وَتُلْفَظُ النَّوَاهُ
- (۸) گٹے کی بھتی ہندوستان میں کی جاتی ہے۔
- (۸). يُزْرَعُ قَضْبُ الشُّكْرِ فِي الْهِنْدِ .
- (۹) جسمانی ورزش کے ذریعہ اعصاب کو مضبوط کیا جاتا ہے۔
- (۹). تُتَقَنَّ الْأَعْصَابُ بِالرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ .
- (۱۰) فسادات بھڑکائے جاتے ہیں اور دکانیں اور مکانات جلائے جاتے ہیں۔
- (۱۰). تُلْهَبُ الْأَضْطِرَابَاتُ وَتُحْرَقُ الدَّكَائِنُ وَالْمَنَازِلُ .
- (۱۱) اللہ تعالیٰ سے خیر کی توفیق مانگی جاتی ہے۔
- (۱۱). يُطْلَبُ تَوْفِيقُ الْخَيْرِ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى .
- (۱۲) بڑوں کا احترام کیا جاتا ہے اور چھوٹوں پر شفقت کی جاتی ہے۔
- (۱۲). يُوقَّرُ الْكِبَارُ وَ يُرْحَمُ الصِّغَارُ .
- (۱۳) درس گاہیں جھاڑی جاتی ہیں اور ان میں فرش بچھائے جاتے ہیں۔
- (۱۳). تُكْنَسُ الْفُصُولُ وَتُفْرَشُ الْبُسُطُ فِيهَا .
- (۱۴) لفافے پر ڈاک ٹکٹ چپکائے جاتے ہیں اور انھیں لیٹر بکس میں ڈال دیا جاتا ہے۔
- (۱۴). تُلْصَقُ الطُّوابعُ بِالطُّرُوفِ وَتُلْفَهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ .

(۱۵) خوں ریز جنگوں میں فوجی مارے جاتے ہیں اور انھیں وطن کی سر زمین پر دفن کیا جاتا ہے۔

(۱۵). يُقْتَلُ الْجُنُودُ فِي الْحُرُوبِ الدَّامِيَّةِ وَيُدفَنُونَ فِي أَرْضِ الْوَطَنِ.

### الْتَّمِرِينَ (۵۷)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مَا أَذَّنَ الْمُؤَذِّنُ الْيَوْمَ عَلَى الْمُنْذَنَةِ .
- (۱)۔ مؤذن نے آج اذان گاہ پر اذان نہیں دی۔
- (۲) مَا قَرَأَ هَذَا التِّلْمِيزُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ بِتَرْتِيلٍ جَيِّدٍ .
- (۲)۔ اس طالب علم نے اچھی ترتیل کے ساتھ قرآن پاک کی تلاوت نہیں کی۔
- (۳) مَا تَدَارَسَ هُوَ لِإِئِ الْفِتْيَانِ فُنُونِ الْحَرْبِ .
- (۳)۔ ان نوجوانوں نے جنگ کے طریقوں کو نہیں سیکھا۔
- (۴) مَا قَتَلَ الْمُسْلِمُونَ النَّسَاءَ وَالصَّبِيَّانَ وَالشُّيُوخَ بَعْدَ فَتْحِ الْمَدْنِ قَطُّ .
- (۴)۔ مسلمانوں نے شہروں کو فتح کرنے کے بعد عورتوں، بچوں اور بوڑھوں کو کبھی قتل نہیں کیا۔
- (۵) مَا نَجَحَتْ الْمُؤَامِرَاتُ الْمَدْبَرَةُ ضِدَّ الْمُسْلِمِينَ .
- (۵)۔ منظم سازشیں مسلمانوں کے خلاف کامیاب نہیں ہوئیں۔
- (۶) مَا سَارَتْ سِيَاسَتُنَا الْإِفْتِصَادِيَّةُ فِي الْإِجَاهِ السَّلِيمِ .
- (۶)۔ صحیح رخ میں ہماری معاشی تدبیر نہیں چلی۔
- (۷) مَا خَطَرَتْ فِي ذِهْنِي هَذِهِ الْخَوَاطِرُ الرَّائِعَةُ .
- (۷)۔ یہ خوش نما خیالات میرے ذہن میں نہیں آئے۔
- (۸) مَا أَفْلَقَ قَائِدُ الْجَيْشِ كَثْرَةُ أَعْدَائِهِ .
- (۸)۔ سپہ سالار کو اس کے دشمنوں کی کثرت نے پریشان نہیں کیا۔

- (۹) مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ .  
 (۹)۔ اللہ نے کسی آدمی کے اندر دو دل نہ رکھے۔  
 (۱۰) مَا عَابَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ طَعَامًا قَطُّ .  
 (۱۰)۔ رسول اللہ ﷺ نے کھانے کو کبھی عیب نہیں لگایا۔  
 (۱۱) مَا قَدَّرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ . (الأنعام: ۹۱)  
 (۱۱)۔ اور یہود نے اللہ کی قدر نہ کی جیسی کرنی چاہیے تھی۔  
 (۱۲) وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ (الحج: ۷۸)  
 (۱۲)۔ اور تم پر دین میں کچھ تنگی نہ رکھی۔  
 (۱۳) وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ . (الأنبياء: ۱۰۷)  
 (۱۳)۔ اور ہم نے تمہیں سارے جہان کے لیے رحمت بنا کر بھیجا۔  
 (۱۴) وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ . (النحل: ۱۱۸)  
 (۱۴)۔ اور ہم نے ان پر ظلم نہ کیا لیکن وہی ظالم تھے۔  
 (۱۵) وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ . (الأنبياء: ۳۴)  
 (۱۵)۔ اور ہم نے تم سے پہلے کسی آدمی کے لیے دنیا میں ہمیشگی نہ بنائی۔

### الْتَمْرَيْنِ (۵۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) دونوں شریک کسی ایک بات پر متفق نہیں ہوئے۔  
 (۱)۔ مَا اتَّفَقَ الشَّرِيكَانِ عَلَى قَوْلٍ وَاحِدٍ .  
 (۲) خالد اور محمود نے جھوٹوں کی بات پر کان نہیں دھرا۔  
 (۲)۔ مَا أَصْغَى خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ إِلَى قَوْلِ الْكَاذِبِينَ .  
 (۳) گزشتہ سال ہماری تجارت فائدہ مند نہ رہی۔

- (۳). مَا رَیَحَتْ تِجَارَتُنَا فِي الْعَامِ الْمَاضِي  
(۴) میری لاٹھی گم ہوگئی اور میں نے اسے نہیں پایا۔  
(۴). فَقَدْتُ عُكَّازَتِي وَمَا وَجَدْتُهَا.  
(۵) ممتحن نے پرائمری اسکول کے طلبہ سے سخت سوال نہیں کیے۔  
(۵). مَا سَأَلَ الْمُتَمَتِّحِينَ الْأَسْئَلَةَ الصَّعْبَةَ عَنْ طُلَّابِ الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ.  
(۶) ہوا چلی اور بارش نہیں ہوئی۔  
(۶). هَبَّتِ الرِّيحُ وَمَا نَزَلَ الْمَطَرُ.  
(۷) ان دونوں جوانوں نے ندی میں تیرنا نہیں سیکھا۔  
(۷). مَا تَعَلَّمَ ذَانِكَ الْفَتَيَانِ السِّبَا حَةَ فِي النَّهْرِ.  
(۸) ان دونوں طالبات نے نہ اپنے سبق یاد کیے اور نہ ہوم ورک کیا۔  
(۸). مَا حَفِظْتَ هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ دُرُوسَهُمَا وَمَا كَتَبْتَ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ.  
(۹) میں نے اس سال اپنے باغ میں آم کے درخت نہیں لگائے۔  
(۹). مَا عَرَسْتُ أَشْجَارَ الْأَنْبَجِ فِي حَدِيقَتِي هَذَا الْعَامِ.  
(۱۰) محنتی لڑکے نے اپنے اسباق سے جی نہیں چرایا۔  
(۱۰). مَا تَخَلَّفَ الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ عَنْ دُرُوسِهِ.  
(۱۱) عرب حکومت نے عازمین حج کو تجارتی لین دین کی اجازت نہیں دی۔  
(۱۱). مَا أَذِنَتْ الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْقَاصِدِينَ بِالْحَجِّ التَّبَادُلِ التِّجَارِيِّ.  
(۱۲) ان کاریگروں نے اپنا کام بحسن و خوبی انجام نہیں دیا۔  
(۱۲). مَا قَامَ هَؤُلَاءِ الصُّنَّاعُ بِشُغْلِهِمْ بِحَيْدٍ.  
(۱۳) وہ دونوں سیاح فرانس کی راجدھانی پیرس سے واپس نہیں ہوئے۔  
(۱۳). مَا جَعَّ ذَانِكَ السَّيَّاحَانِ مِنَ الْبَارِيسِ عَاصِمَةِ فَرَنْسَا.  
(۱۴) ان دونوں ملازمین نے اپنی ذمہ داری پورے اخلاص کے ساتھ نہیں نبھائی۔  
(۱۴). مَا قَامَ الْعَامِلَانِ مَسْئُولِيَّتَهُمَا بِإِخْلَاصٍ كَامِلٍ.

(۱۵) میں نے یہ سرکاری دوا اسپتال سے لی، میڈیکل اسٹور سے نہیں خریدی۔  
 (۱۵). أَخَذْتُ هَذَا الدَّوَاءَ مِنَ الْمُسْتَشْفَى الرَّسْمِيِّ وَمَا اشْتَرَيْتُ مِنَ الصِّيدَلِيَّةِ.

### الْتَّمَرَيْنِ (۵۹) (مضارع منفی)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) لَا تَسْبَحُ الْحَمَامَةُ فِي الْمَاءِ  
 (۱)۔ کبوتر پانی میں نہیں تیرتا ہے۔
- (۲) لَا تَمْطُرُ السَّمَاءُ ذَهَبًا وَلَا فِضَّةً.  
 (۲)۔ آسمان سونا اور چاندی نہیں برساتا ہے۔
- (۳) لَا يَذْهَبُ الطُّلَّابُ خِلَالَ التَّعْلِيمِ إِلَى السُّوقِ.  
 (۳)۔ طلبہ تعلیم کے دوران بازار نہیں جاتے ہیں۔
- (۴) أَنْتَ لَا تَبِيعُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ بِأَكْثَرِ مِنَ السِّعْرِ الْمُحَدَّدِ.  
 (۴)۔ تو ان چیزوں کو متعین قیمت سے زیادہ میں نہیں بیچتا ہے۔
- (۵) لَا يَعْرِفُ قِيَمَةَ الصِّحَّةِ إِلَّا الْمَرِيضُ.  
 (۵)۔ صحت کی قدر و قیمت مریض ہی جانتا ہے۔
- (۶) لَا يَحْرُثُ الْفَلَّاحُونَ الْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ.  
 (۶)۔ کسان بنجر زمین کو نہیں جوتتے ہیں۔
- (۷) تَجْرِي الرِّيَاحُ بَمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ.  
 (۷)۔ ہوائیں کشتیوں کی مخالف سمت سے چلتی ہیں۔
- (۸) لَا تَذُومُ صَدَاقَةُ اللَّئِيمِ.  
 (۸)۔ کمینے کی دوستی برقرار نہیں رہتی ہے۔

- (۹) لَا يَعْيبُ الْمُسْلِمَ طَعَامًا وَ شَرَابًا .  
 (۹)۔ مسلمان کھانے اور پانی کو عیب نہیں لگاتا ہے۔  
 (۱۰) لَا يَأْمَنُ الْعَجُولُ مِنَ الْعَثَارِ .  
 (۱۰)۔ جلد باز لغزش سے محفوظ نہیں رہتا ہے۔  
 (۱۱) لَا أَسْمَعُ النَّمِيمَةَ .  
 (۱۱)۔ میں چغلی نہیں سنتا ہوں۔  
 (۱۲) لَا تُنْزِعِ الرَّحْمَةُ إِلَّا مِنْ شَقِيٍّ .  
 (۱۲)۔ رحمت بد بخت ہی سے ختم کی جاتی ہے۔  
 (۱۳) لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ قَتَاتٌ .  
 (۱۳)۔ چغل خور جنت میں داخل نہیں ہوگا۔  
 (۱۴) لَا يُلْدَعُ الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْرٍ وَاحِدٍ مَرَّتَيْنِ .  
 (۱۴)۔ مومن ایک سوراخ سے دو مرتبہ نہیں ڈسا جاتا ہے۔  
 (۱۵) لَا يَحِلُّ لِأَمْرِي مَالُ أَخِيهِ إِلَّا عَنْ طَيْبِ نَفْسِهِ .  
 (۱۵)۔ کسی انسان کے لیے اپنے بھائی کا مال اس کی خوش دلی سے ہی حلال ہوتا ہے۔  
 (۱۶) لَا يُضَيِّعُ اللَّهُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ .  
 (۱۶)۔ اللہ تعالیٰ احسان کرنے والوں کے اجر کو ضائع نہیں کرتا ہے۔  
 (۱۷) لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ . (النساء: ۱۴۸)  
 (۱۷)۔ اللہ عزوجل بری بات کا اعلان پسند نہیں کرتا ہے۔  
 (۱۸) لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا . (البقرة: ۲۸۶)  
 (۱۸)۔ اللہ کسی جان پر بوجھ نہیں ڈالتا مگر اس کی طاقت بھر۔  
 (۱۹) لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ (الحشر: ۲۰)  
 (۱۹)۔ دوزخ والے اور جنت والے برابر نہیں۔  
 (۲۰) مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَؤُتٍ . (الملک: ۳۰)  
 (۲۰)۔ تو دیکھ کر اللہ تعالیٰ کے مخلوق میں تفریق نہیں دیکھتا۔

(۲۰)۔ تورحن کے بنانے میں کیا فرق دیکھتا ہے؟

## الْتَمْرَيْنِ (۲۰)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) یہ میوہ فروش سنترہ نہیں بیچتا ہے۔

(۱). لَا يَبِيعُ هَذَا الْفَاكِهَانِي الْبُرْتَقَالَ.

(۲) وہ دونوں طلبہ اپنے روشن مستقبل کے لیے کوشش نہیں کرتے۔

(۲). لَا يَسْعَى ذَانِكَ الطَّالِبَانِ لِمُسْتَقْبَلِهِمَا الْمَشْرِقِ.

(۳) ظالم کبھی بھی فلاح نہیں پائیں گے۔

(۳). لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ أَبَدًا.

(۴) یہ دونوں استائیاں آج پڑھانے کے لیے پرائمری اسکول نہیں جائیں گی۔

(۴). لَا تَذْهَبُ هَاتَانِ الْمُعَلِّمَتَانِ لِلتَّدْرِيسِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ الْيَوْمَ

(۵) یہ لاری اسٹیشن نہیں جارہی ہے۔

(۵). لَا تَذْهَبُ هَذِهِ الشَّاحِنَةُ الْكَبِيرَةُ إِلَى الْمَحْطَّةِ.

(۶) یہ خادمہ مشکل کام کرتی ہے اور نہیں کھلتی۔

(۶). تَفْعَلُ هَذِهِ الْخَادِمَةُ الْعَمَلَ الصَّعْبَ وَلَا تَتَّعَبُ.

(۷) یہ طلبہ پڑھتے ہیں اور کھیل میں اپنا وقت ضائع نہیں کرتے۔

(۷). يَفْقَرُ أَهْلُهُ لَاءِ الطُّلَّابِ وَلَا يُضَيِّعُونَ أَوْقَاتَهُمْ فِي اللَّعِبِ.

(۸) یہ دونوں کھلاڑی اس کشادہ میدان میں فٹ بال نہیں کھیلتے۔

(۸). لَا يَلْعَبُ هَذَانِ اللَّاعِبَانِ كُرَةَ الْقَدَمِ فِي ذَلِكَ الْمَيْدَانِ الْفَسِيحِ.

(۹) یہ دونوں لڑکیاں باغوں کی سیر کرتی ہیں اور پھول نہیں توڑتیں۔

(۹). تَتَنَزَّهُ هَاتَانِ الْبَنَاتَانِ الْحَدَائِقَ وَلَا تَقْطِفَانِ الْأَزْهَارَ.

- (۱۰) یہ طلبہ لائبریری کی کتابوں کی حفاظت نہیں کرتے۔  
 (۱۰). لَا يَحْتَفِظُ هُوَ لِأَنَّ الطَّلَّابَ بِكُتُبِ الْمَكْتَبَةِ.  
 (۱۱) خالد ریڈیو سے خبریں سنتا ہے اور ٹیلی ویژن کے پروگرام نہیں دیکھتا۔  
 (۱۱). يَسْمَعُ خَالِدٌ الْأَخْبَارَ بِالْمِدْيَانِ وَلَا يُشَاهِدُ بَرَامِجَ التَّلْفَازِ.  
 (۱۲) کالج کے طلبہ عصری علوم کی کتابیں پڑھتے ہیں اور دینی تعلیم حاصل نہیں کرتے۔  
 (۱۲). يَقْرَأُ طُلَّابُ الْكَلِّيَّةِ كُتُبَ الْعُلُومِ الْعَصْرِيَّةِ وَلَا يَتَعَلَّمُونَ التَّعْلِيمَ الدِّينِيَّ.  
 (۱۳) وہ اسپرئس ٹرین اس اسٹیشن سے نہیں گزرتی۔  
 (۱۳). لَا يَمُرُّ ذَلِكَ الْقِطَارُ السَّبَاقُ مِنْ هَذِهِ الْمَحْطَةِ.  
 (۱۴) کبوتر دانہ چنتا ہے اور گوشت نہیں کھاتا۔  
 (۱۴). يَلْقُظُ الْحَمَامُ الْحَبَّةَ وَلَا يَأْكُلُ اللَّحْمَ.  
 (۱۵) یہ دونوں کسان گیہوں بوتے ہیں اور گنے کی کھیتی نہیں کرتے۔  
 (۱۵). يَزْرَعُ هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ الْحِنْطَةَ وَلَا يَزْرَعَانِ قَصَبَ السُّكَّرِ.

## الْتَّمَرَيْنِ (۶۱)

(ماضی بعید)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) كُنْتُ اشْتَرَيْتُ دَوَاءً مِنَ الصَّيْدَلِيَّةِ.  
 (۱)۔ میں نے دوامیڈیکل اسٹور سے خریدی تھی۔  
 (۲) كُنَّا أَعْنَتْنَا الْمُلْهُوفِينَ.  
 (۲)۔ ہم نے مظلوموں کی فریاد رسی کی تھی۔  
 (۳) كَانَتْ السَّفِينَةُ لَا حَثَّ مِنْ بَعِيدٍ.  
 (۳)۔ کشتی دور سے ظاہر ہوگئی تھی۔

- (۴) مَا كَانَ الرَّئِيسُ زَارَ جَبْهَةَ الْقِتَالِ .  
 (۴)۔ امیر نے محاذ جنگ نہیں دیکھا تھا۔
- (۵) مَا كَانَ النَّحْلُ خَرَجَ مِنَ الْخَلِيَّةِ .  
 (۵)۔ شہد کی مکھی چھتے سے نہیں نکلی تھی۔
- (۶) مَا كُنْتُ عَرَفْتُ الْأَمْرَ كَامِلًا .  
 (۶)۔ میں نے معاملہ کو کامل طور پر نہیں سمجھا تھا۔
- (۷) كُنْتُ سَاهِمْتُ بِالْأَلْعَابِ الرِّيَاضَةِ .  
 (۷)۔ میں نے ورزشی کھیلوں میں حصہ لیا تھا۔
- (۸) كَانَتِ الطَّالِبَةُ الْمُجْتَهِدَةُ حَصَلَتْ عَلَى جَائِزَةِ التَّفُوقِ .  
 (۸)۔ محنتی طالبہ نے کامیابی کا انعام حاصل کیا تھا۔
- (۹) كَانَ الْمُسَافِرُ ضَلَّ طَرِيقَهُ فِي الصَّحَرَاءِ .  
 (۹)۔ مسافر جنگل میں اپنا راستہ بھٹک گیا تھا۔
- (۱۰) كَانَتْ صُحُفُ الْأَمْسِ اِحتَوَتْ عَلَى أَنْبَاءٍ سَارَّةٍ .  
 (۱۰)۔ کل کے اخبار دلچسپ خبروں پر مشتمل تھے۔
- (۱۱) كَانَ أَبُو بَكْرٍ أَسْتُخْلِفَ بَعْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .  
 (۱۱)۔ حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ حضور ﷺ کے بعد خلیفہ بنے تھے۔
- (۱۲) كَانَ الْجُنُودُ بَدَلُوا الْجُهُودَ لَطُودِ الْعَدُوِّ مِنَ الْوَطَنِ .  
 (۱۲)۔ فوجوں نے دشمن کو وطن سے بھگانے کے لیے پوری کوششیں صرف کر دی تھیں۔
- (۱۳) كَانَ رِجَالُ الْبُولِيسِ قَصَّوْا عَلَى الْإِشَاعَاتِ الْكَاذِبَةِ .  
 (۱۳)۔ پولیس والوں نے جھوٹی افواہوں کا خاتمہ کر دیا تھا۔
- (۱۴) كَانَتِ الْإِطْبَاءُ عَاجِلُوا الْمُرَضِيِّ وَ سَاعَدَتْهُمْ مُمَرِّضَاتٌ .  
 (۱۴)۔ ڈاکٹروں نے مریضوں کا علاج کیا تھا اور نرسوں نے ان کی مدد کی تھی۔
- (۱۵) كَانَ الرَّجُلُ خَافَ مِنَ النَّمْرِ وَ تَسَلَّقَ شَجَرَةً عَالِيَةً .

(۱۵)۔ آدمی جیتے سے ڈر کر ایک اونچے درخت پر چڑھ گیا تھا۔

(١٦) كَانَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْعُودٍ سَمِعَ مِنْ فِي رَسُولِ اللَّهِ سَبْعِينَ سُورَةً.

(۱۶)۔ حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے حضور ﷺ کی زبان مبارک سے ستر سورتیں سنی تھیں۔

(١٧) كَانَتِ الْمُهَاصِبَةُ حِفْ كُتِبَتْ فِي عَهْدِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ .

(۱۷)۔ مصاحف حضرت عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ کے دور خلافت میں لکھے گئے تھے۔

(١٨) كَانَتْ مِصْرُ فُتِحَتْ فِي عَهْدِ الْخُلَيْفَةِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ.

(۱۸)۔ مصر حضرت عمر فاروق اعظم رضی اللہ عنہ کے زمانے میں فتح کیا گیا تھا۔

(١٩) كَانَ النَّاسُ اسْتَقْبَلُوا الرَّبِيعَ فِي فَرْحَةٍ وَوَدَّعُوهُ فِي أَسْفٍ.

(۱۹)۔ لوگوں نے مسرت و شادمانی کے ساتھ موسم بہار کا استقبال کیا اور افسوس کے ساتھ رخصت کیا تھا۔

## الْتَمَرَيْنِ (٦٢)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) ہم نے دوستوں کا راز فاش نہیں کیا تھا۔

(١). مَا كُنَّا أَفْشَيْنَا بِمِ الْأَصْدِقَاءِ.

(۲) کچھ دن پہلے میرے شہر میں ایک دینی جلسے کا انعقاد کیا گیا تھا۔

(۲). کانت حفلة دینیة عقدت فی بلدی قبل ایام.

(۳) گزشتہ رات بلی نے دودھ پی لیا تھا۔

(٣). كَانَتْ الْقِطْعَةُ شَرِبَتْ اللَّبَنَ الْبَارِحَةَ.

(۴) دوسری عالمی جنگ میں امریکہ نے جاپان پر ایٹم بم گرایا تھا۔

(۴). كَانَتْ امِيرِيكَ اسْقَطْتَ الْقُنْبَلَةَ النَّوِيَّةَ عَلَى يَابَانَ فِي الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ .

(۵) آزادی ہند کی تحریک میں سنی علما نے اہم کردار نبھایا تھا۔

(۵). كَانَ الْعُلَمَاءُ السُّنِّيُّونَ قَامُوا بِدَوْرٍ هَامٍّ فِي حَزْكَ الْحُرِّيَّةِ لِلْهِنْدِ .

(۶) وہ خطوط راجسٹر ڈاک سے نہیں بھیجے گئے تھے۔

(۶). مَا كَانَتْ تِلْكَ الرِّسَالَاتُ أُرْسِلَتْ مِنَ الْيَدِ الْمُسَجَّلِ .

(۷) سیاسی لیڈروں نے صدر جمہوریہ ہند سے ملاقات کی تھی۔

(۷). كَانَتْ الرُّعَمَاءُ السِّيَاسِيُّونَ لَقُوا رَئِيسَ الْجُمْهُورِ يَّةِ لِلْهِنْدِ .

(۸) یورپی سیاحوں نے ایک انگریزی ہفت روزہ خریدا تھا۔

(۸). كَانَ السِّيَاحُونَ الْأُورُيُّونَ اشْتَرَوْا جَرِيدَةً أُسْبُوعِيَّةً اِنْكَلِيزِيَّةً .

(۹) میں نے جمعہ کے دن غسل کیا تھا۔

(۹). كُنْتُ اِعْتَسَلْتُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ .

(۱۰) سعاد اپنے والد کی وفات پر غمگین ہوئی تھی۔

(۱۰). كَانَتْ سَعَادُ حَزِنَتْ عَلَى وَفَاةِ أَبِيهَا .

(۱۱) ساجد نے ریڈیو سے خبریں سنی تھی۔

(۱۱). كَانَ سَاجِدٌ سَمِعَ الْأَخْبَارَ بِالْمِذْيَاعِ .

(۱۲) میں نے فون پر اپنے دوست سے رابطہ کیا تھا۔

(۱۲). كُنْتُ اِتَّصَلْتُ بِصَدِيقِي عَلَى الْهَاتِفِ .

(۱۳) شکاریوں نے بندوق سے فار کیا تھا۔

(۱۳). كَانَ الصَّيَّادُونَ أَطْلَقُوا الرِّصَاصَ بِالْبُنْدُوقِ .

(۱۴) استاذ نے طلبہ کے سامنے سبق کی تشریح کی تھی۔

(۱۴). كَانَ الْأُسْتَاذُ شَرَحَ الدَّرْسَ أَمَامَ الطُّلَّابِ .

(۱۵) مانیٹر نے مشکل الفاظ چاک سے تختہ سیاہ پر لکھے تھے۔

- (۱۵). كَانَ الْعَرِيفُ كَتَبَ الْأَلْفَاظَ الصَّعْبَةَ عَلَى السَّبُورَةِ بِالطَّبَاشِيرِ .  
 (۱۶) زینب نے اپنے ماموں سے قرآن مجید پڑھا تھا۔  
 (۱۶). كَانَتْ زَيْنَبُ قَرَأَتِ الْقُرْآنَ عَلَى خَالِهَا .

### التَّمْرِينُ (۶۳) (ماضی استمراری)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) كَانَ وَلَدِي يُعِينُنِي عَلَى نَوَائِبِ الدَّهْرِ .  
 (۱)۔ میرا لڑکا زمانے کی مصیبتوں پر میری مدد کرتا تھا۔  
 (۲) كَانَتْ الْخَادِمَاتُ يَصُبُّنَ الْقَهْوَةَ فِي الْفَنَاجِينِ وَالْكُؤُوسِ .  
 (۲)۔ خادماں پیالیوں اور گلاسوں میں قہوہ ڈالتی تھیں۔  
 (۳) كَانَ الْوَلَدَانِ يَهْتَشَانِ لِلِقَائِهِمَا .  
 (۳)۔ دونوں لڑکے ایک دوسرے کی ملاقات سے خوش ہوتے تھے۔  
 (۴) كَانَ أَفْرَادُ أُسْرَتِهِ يُعَدُّونَ بَرْنًا مَجْمًا لِاسْتِقْبَالِ الضُّيُوفِ .  
 (۴)۔ میرے خاندان کے لوگ مہمانوں کے استقبال کے لیے پروگرام تیار کرتے تھے۔  
 (۵) كَانَتْ أَطْيَافُ النَّسِيمِ تَدَاعِبُ وَجُوهَنَا فِي رِقَّةٍ وَلُطْفٍ .  
 (۵)۔ نرم خرام ہوا کے جھونکے ہمارے چہروں سے باریکی اور نرمی کے ساتھ دل لگی کرتے تھے۔

(۶) كَانَ الْقَمَرُ يُرْسِلُ أَشْعَةَ الْفَضِيَّةِ .

(۶)۔ چاند اپنی سنہری کرنیں بھیجتا تھا۔

(۷) كَانَتْ الْفَتَيَاتُ يُقْبِلْنَ عَلَى الدِّرَاسَةِ .

(۷)۔ دو شیرازیں تعلیم پر توجہ دیتی تھیں۔

- (۸) كَانَ الطُّلَابُ يَتَسَابِقُونَ فِي الْعَدْوِ .  
 (۸)۔ طلبہ دوڑنے میں مقابلہ کرتے تھے۔
- (۹) كُنْتُمْ لَا تُحْسِنُونَ السَّبَاحَةَ مِنْ قَبْلُ .  
 (۹)۔ تم اس سے پہلے اچھی طرح نہیں تیرتے تھے۔
- (۱۰) كَانَتْ الْكَلِمَاتُ الصَّعْبَةُ تُكْتَبُ عَلَى السَّبُورَةِ بِالطَّبَاشِيرِ .  
 (۱۰)۔ مشکل باتیں بورڈ پر چاک سے لکھی جاتی تھیں۔
- (۱۱) كُنَّا نَسْمَعُ الْإِذَاعَةَ لِعُمُومِ الْهِنْدِ .  
 (۱۱)۔ ہم آل انڈیا ریڈیو سنتے تھے۔
- (۱۲) وَكُنَّا نَخْوَضُ مَعَ الْخَائِضِينَ . وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ . (المدثر: ۴۵)  
 (۱۲)۔ اور ہم بیہودہ فکروالوں کے ساتھ بیہودہ فکریں کرتے تھے۔ اور ہم انصاف کے دن کو جھٹلاتے تھے۔
- (۱۳) وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا . (البقرة: ۸۹) .  
 (۱۳)۔ اور وہ اس سے پہلے اس نبی کے وسیلہ سے کافروں پر فتح مانگتے تھے۔
- (۱۴) وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ . (البقرة: ۷۵) .  
 (۱۴)۔ اور ان میں سے ایک گروہ وہ تھا کہ اللہ کا کلام سنتا پھر سمجھنے کے بعد اسے دانستہ بدل دیتا۔
- (۱۵) وَقَالَ شُرَكَاءُ وَهُمْ مَا كُنْتُمْ إِتَانَا تَعْبُدُونَ . (يونس: ۲۸) .  
 (۱۵)۔ اور ان کے شریک ان سے کہیں گے کہ تم ہمیں کب پوجتے تھے۔
- (۱۶) وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ . (الأنعام: ۹۳) .  
 (۱۶)۔ اور تم اس کی آیتوں سے تکبر کرتے تھے۔
- (۱۷) مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ . (هود: ۲۰) .  
 (۱۷)۔ وہ نہ سن سکتے تھے اور نہ دیکھتے تھے۔
- (۱۸) وَكَانُوا يَنْجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا مُنِينَ (الحجر: ۸۲) .

- (۱۸)۔ اور وہ بے خوف پہاڑوں میں گھر تراشتے تھے۔  
 (۱۹) قَدْ كَانَتْ آيَتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَغْصَابِكُمْ تَنكِصُونَ  
 (المؤمنون: ۶۶)۔  
 (۱۹)۔ بے شک میری آیتیں تم پر پڑھی جاتی تھیں تو تم اپنی ایڑیوں کے بل لٹے پلٹے تھے۔

### الْتَّمِرِينَ (۶۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) وہ دونوں طلبہ ایک دینی جلسے میں نعت شریف پڑھتے تھے۔  
 (۱) .كَانَ ذَاكَ الْمَتَعَلِّمَانِ يَنْشُدَانِ الْمَدِيحَ النَّبَوِيَّ فِي حَفْلَةٍ دِينِيَّةٍ.  
 (۲) صحابہ کرام رسول اللہ ﷺ پر اپنی جان و مال کو قربان کرتے تھے۔  
 (۲) .كَانَ الصَّحَابَةُ الْكِرَامُ يَفْدُونَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ.  
 (۳) امام احمد رضا لوگوں کو عشق رسول کی تعلیم دیتے تھے۔  
 (۳) .كَانَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ رَضَا يُعَلِّمُ النَّاسَ حُبَّ النَّبِيِّ ﷺ.  
 (۴) میں برق رفتار گاڑی سے ہوائی اڈے جاتا تھا۔  
 (۴) .كُنْتُ أَذْهَبُ إِلَى الْمَطَارِ بِالسَّيَّارَةِ السَّرِيعَةِ.  
 (۵) وزارت تعلیم درسی کتابیں لکھنے کا اہتمام کرتی تھی۔  
 (۵) .كَانَتْ وَزَارَةُ الْمَعَارِفِ تَهْتَمُ بِكِتَابَةِ الْكُتُبِ الدِّرَاسِيَّةِ.  
 (۶) فوج اور باغیوں کے درمیان خونی جھڑپیں ہوتی تھی۔  
 (۶) .كَانَتْ الْأَشْتَبَاكَاثُ الدَّمَوِيَّةُ تَقَعُ بَيْنَ الْجُنُودِ وَالطُّغَاةِ.  
 (۷) دونوں جوان محکمہ پولیس میں بھرتی ہونا چاہتے تھے۔  
 (۷) .كَانَ الشَّابَّانِ يُرِيدَانِ التَّجَنُّدَ فِي مَصْلَحَةِ الْبُولِيسِ.  
 (۸) طبی ماہرین بیماریوں سے بچاؤ کے موضوع پر لکچر دیتے تھے۔  
 (۸) .طِبِّيُّ مَاهِرِينَ بِبِمَارِيٍّ مِنْ بَحَاوِ الْمَوْضُوعِ عَلَى لِكْچَرٍ دِيْتِ تَهْتِ.

(۸). كَانَ حَذَّاقُ الطِّبِّ يُلْقِي الْمُحَاضِرَةَ عَلَى عُنْوَانِ الْوَقَايَةِ مِنَ الْأَمْرَاضِ .

(۹) بہت سے بچے والدین کی لاپرواہی سے پولیو کا شکار ہو جاتے تھے۔

(۹). كَانَ كَثِيرٌ مِنَ الْأَطْفَالِ يَصِيبُهُمْ شَلْلُ الْأَطْفَالِ بِإِهْمَالِ الْأَبَوَيْنِ .

(۱۰) ہندوستان کے تاجر، زیورات، سوتی کپڑے اور بجلی کے سامان باہر بھیجتے تھے

(۱۰). كَانَتْ تُجَارُ الْهِنْدُ يُرْسِلُونَ الْحِلْيَ وَالثِّيَابَ الْقُطْنِيَّةَ وَمَوَادَّ الْكَهْرَبَائِيَّةِ إِلَى الْخَارِجِ .

(۱۱) عمران اپنے والدین کو خط لکھتا تھا اور جاڑے کے کپڑے منگاتا تھا۔

(۱۱). كَانَ عِمْرَانُ يَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَبَوَيْهِ وَيَسْتَوْرِدُ ثِيَابَ الشِّتَاءِ .

(۱۲) مشرکین عرب زمانہ جاہلیت میں لڑکیوں کو زندہ درگور کر دیتے تھے۔

(۱۲). كَانَ مُشْرِكُوا الْعَرَبِ يَبْدُونَ النِّبَاتِ فِي أَيَّامِ الْجَاهِلِيَّةِ .

(۱۳) اللہ کے نبی حضرت اسماعیل اپنے گھر والوں کو نماز اور زکاة کا حکم دیتے تھے۔

(۱۳). كَانَ نَبِيُّ اللَّهِ إِسْمَاعِيلُ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ .

(۱۴) قومی لیڈر سیاسی موضوعات پر تقریر کرتے تھے۔

(۱۴). كَانَ الرُّعَمَاءُ الْوَطَنِيَّةُ يَخْطُبُونَ حَوْلَ الْعَنَائِ بْنِ السِّيَاسِيَّةِ .

(۱۵) ہندوستان کے فوجی میدان جنگ میں اپنی جان کی پرواہ نہیں کرتے تھے۔

(۱۵). مَا كَانَ جُنُودُ الْهِنْدِ يُبَالُونَ بِأَنْفُسِهِمْ فِي مَجَالِ الْحَرْبِ .

(۱۶) آیر ہو سٹس ہوائی جہاز کے مسافروں سے بے اعتنائی نہیں برتنی تھی۔

(۱۶). مَا كَانَتْ مُضَيِّفَةُ الطَّائِرَةِ تُهْمِلُ مِنْ مُسَافِرِي الطَّائِرَةِ .

## التَّامِرِينَ (۲۵)

### (فصل امر)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱). اِحْذَرْ عَدُوَّكَ مَرَّةً وَصَدِيقَكَ أَلْفَ مَرَّةٍ فَإِنْ انْقَلَبَ الصَّدِيقُ فَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُخَرَّةِ.

(۱)۔ تو اپنے دشمن سے ایک مرتبہ اور اپنے دوست سے ہزار مرتبہ بچ، کیوں کہ جب دوست پھر جاتا ہے تو وہ نقصان دہ چیزوں کو زیادہ جانتا ہے۔

(۲) يَا غُلَامُ! سَمِ اللَّهَ وَكُلْ بِيَمِينِكَ وَكُلْ بِشِمَائِلِكَ. (البخاری ومسلم)

(۲)۔ اے لڑکے! بسم اللہ پڑھ، داہنے ہاتھ سے کھا، اور اپنے قریب والے حصے سے کھا۔

(۳) اِتَّقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ. (اخرجہ الطبرانی فی الکبیر)

(۳)۔ مومن کی بصیرت سے بچو، کیوں کہ وہ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے۔

(۴) اِغْسِلْ يَدَيْكَ قَبْلَ الْاَكْلِ وَبَعْدَهُ وَنَظْفُ اسْنَانِكَ وَلَا تُدْخِلِ الطَّعَامَ عَلَى الطَّعَامِ.

(۴)۔ کھانا کھانے سے پہلے اور بعد میں اپنے ہاتھوں کو دھو، اپنے دانتوں کو صاف کر اور کھانے پر (دوبارہ) کھانا مت کھا۔

(۵) اَدْخِلِ الْبُسْتَانَ، وَمَتِّعْ نَفْسَكَ بِمَنْظَرِهِ وَلَا تَعْبَثْ بِأَزْهَارِهِ وَثَمَارِهِ.

(۵)۔ باغ میں جا، اس کے منظر سے خود کو لطف اندوز کر، اس کے پھولوں اور پھلوں سے مت کھیل۔

(۶) يَا مَعْشَرَ النَّسَاءِ! تَصَدَّقْنَ وَأَكْثِرْنَ الْإِسْتِغْفَارَ فَإِنَّي رَأَيْتُكُنَّ أَكْثَرَ أَهْلِ النَّارِ. (رواہ مسلم فی صحیحہ)

(۶)۔ اے عورتوں کی جماعت! تم صدقہ کرو، استغفار کی کثرت کرو۔ کیوں کہ میں نے تم میں سے زیادہ تر کو دوزخ میں دیکھا ہے۔

(۷) مُرُوا أَوْلَادَكُمْ بِالصَّلَاةِ لَسَبْعِ سِنِينَ وَاصْرِبُواهُمْ عَلَيْهَا لِعَشْرِ سِنِينَ وَفَرِّقُوا بَيْنَهُمْ فِي الْمَصَاجِعِ. (رواہ ابو داود فی سننہ)

(۷)۔ سات سال کی عمر ہونے پر اپنے بچوں کو نماز کا حکم دو، دس سال کی عمر ہونے پر (نماز چھوڑنے پر) مارو اور ان کی خواب گاہیں الگ کر دو۔

(۸) دَعُ مَا يُرِيئُكَ إِلَى مَا لَا يُرِيئُكَ. (رواہ الترمذی والنسائی)۔

(۸)۔ اس چیز کو چھوڑ دے جو تجھے شک میں مبتلا کرے اور اس چیز کو اختیار کر جو شک میں مبتلا نہ کرے۔

(۹) أَذِ الْأَمَانَةَ إِلَى مَنْ اتَّيَمَّكَ وَلَا تَخْنُ مِنْ خَانَكَ. (رواہ ابو داود والترمذی)

(۹)۔ امانت اس شخص کو واپس کر دو جس نے تمہیں امین بنایا اور اس کے ساتھ خیانت مت کرو۔

(۱۰) كُنْ فِي الدُّنْيَا كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ عَابِرُ سَبِيلٍ .

(آخر جہ البخاری والترمذی وابن ماجہ)

(۱۰)۔ دنیا میں اس طرح رہو گویا کہ تم اجنبی ہو یا راستہ کے مسافر۔

(۱۱) وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا. (آل عمران: ۱۰۳)۔

(۱۱)۔ اللہ کی رسی کو مضبوطی سے تھام لو اور آپس میں نہ ٹو۔

(۱۲) حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ قَنِتِينَ. (البقرة ۲۳۸)

(۱۲)۔ پابندی کرو سب نمازوں کی خاص کر بیچ والی نماز کی اور اللہ کے حضور ادب سے کھڑے

ہو۔

## التَّمْرِينُ (۶۱)

(درج ذیل آیات واحادیث کا اردو ترجمہ)

(۱) اِذْهَبْ اِلٰی فِرْعَوْنَ اِنَّهُ طَغٰی ﴿۴۳﴾ فَقُوْلَا لَهُ قَوْلًا لِّیْنَآ لَعَلَّہٗ یَتَذَكَّرُ اَوْ یَخْشٰی ﴿۴۴﴾ (طہ: ۴۳، ۴۴)

(۱)۔ تم دونوں فرعون کے پاس جاؤ بے شک اس نے سراٹھایا تو اس سے نرم بات کہنا اس امید پر کہ وہ دھیان کرے یا کچھ ڈرے۔

(۲) وَمَا اَتٰکُمُ الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ وَمَا نَهٰکُمْ عَنْہٗ فَاَنْتَھُوْا (الحشر: ۷)

(۲)۔ اور جو کچھ تمہیں رسول عطا فرمائیں وہ لے لو اور جس سے منع فرمائیں باز رہو۔

(۳) وَاَوْفُوا الْکَیْلَ اِذَا کُلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقُسْطَاسِ الْمُسْتَقِیْمِ (الاسراء: ۳۵)

(۳)۔ اور جب ناپو تو پورا ناپو اور برابر ترازو سے تولو۔

(۴) وَاْمُرْ اَهْلَکَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَیْہَا لَا نَسْأَلُکَ رِزْقًا نَّحْنُ نَرْزُقُکَ وَالْعَقِبَةُ لِلتَّقْوٰی ﴿۱۳۲﴾ (طہ: ۱۳۲)

(۴)۔ اور اپنے گھر والوں کو نماز کا حکم دو اور خود اس پر ثابت رہو۔ ہم تم سے کچھ روزی نہیں مانگتے اور ہم تمہیں روزی دیں گے اور اچھا انجام پر ہیزگاری کے لیے ہے۔

(۵) وَاَلْقِ مَا فِیْ یَمِیْنِکَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوْا اِنَّہُمْ صَنَعُوْا کِیْدَ سَیْرِ وَّلَا یُفْلِحُ السَّاِحِرُ حِیْثُ اَتٰی ﴿۶۹﴾ (طہ: ۶۹)

(۵)۔ اور ڈال دے تو جو تیرے داہنے ہاتھ میں ہے اور وہ ان کی بناوٹوں کو نگل جائے گا، وہ جو بنا کر لاتے ہیں وہ تو جادو کا فریب ہے اور جادو گر کامیاب نہیں ہوتا جب وہ آئے۔

(۶) وَهٰزِیْ اِلَیْکَ بِجُذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَیْکَ رُطْبًا جَنِیًّا ﴿۲۵﴾ فَکُنِیْ وَاَشْرِبْنِیْ وَقَرِّبْنِیْ عِیْنًا (مریم: ۲۵، ۲۶)

(۶)۔ اور کھجور کی جڑ پکڑ کر اپنی طرف ہلا، تجھ پر تازی، پکی کھجوریں گریں گی، تو کھا اور پی اور آنکھ ٹھنڈی کر۔

(۷) غَطُّوا الْإِنَاءَ ، وَأَوْكُوا السِّقَاءَ وَاعْلَقُوا الْبَابَ وَأَطْفِئُوا لِسِرَاجَ

(رواہ مسلم فی صحیح)

(۷)۔ برتنوں کو ڈھانک دو، مشکینے (کے منہ) کو ڈوری سے باندھ دو، دروازہ بند کر دو اور چراغ بجھا دو۔

(۸) أَغْطُوا الْأَجِيرَ أَجْرَهُ قَبْلَ أَنْ يَجِفَّ عَرَقُهُ . (رواہ البیہقی)

(۸)۔ مزدور کو اس کی مزدوری پسینہ سوکھنے سے پہلے دے دو۔

(۹) فَكُّوا الْعَانِي ، أَجِئُوا الدَّاعِي ، أَطْعِمُوا الْجَائِعَ ، وَعُودُوا الْمَرِيضَ

(رواہ البخاری عن ابی موسیٰ الأشعری)

(۹)۔ قیدی کو چھڑاؤ، بلانے والے کی دعوت قبول کرو، بھوکے کو کھلاؤ اور مریض کی عیادت کرو۔

(۱۰) عَفُّوا عَنْ نِسَاءِ النَّاسِ تَعَفَّ نِسَاءُكُمْ ، وَبَرُّوا آبَاءَكُمْ تَبَرَّكُمْ أَيْئَاءُكُمْ . (رواہ الحاکم عن ابی ہریرۃ)

(۱۰)۔ لوگوں کی عورتوں سے پاکدامن رہو تمہاری عورتیں پاک دامن رہیں گی، اپنے باپ دادا کے ساتھ حسن سلوک کرو، تمہاری اولاد تمہارے ساتھ حسن سلوک کرے گی۔

(۱۱) طَهِّرُوا هَذِهِ الْأَجْسَادَ طَهَّرَكُمْ اللَّهُ . (رواہ الطبرانی عن ابن عمر)

(۱۱)۔ ان جسموں کو پاک کرو اللہ تعالیٰ تمہیں پاک کر دے گا۔

(۱۲) اِتَّقِ الْمُحَارِمَ تَكُنْ أَعْبَدَ النَّاسِ ، وَأَوْضَ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ تَكُنْ أَغْنَى

النَّاسِ ، وَأَحْسَنَ إِلَى جَارِكَ تَكُنْ مُؤْمِنًا ، وَأَحَبَّ لِلنَّاسِ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ تَكُنْ مُسْلِمًا ، وَلَا تُكْثِرِ الضَّحْكَ ، فَإِنَّ كَثْرَةَ الضَّحْكِ تُمَيِّتُ الْقَلْبَ . (أخرجه

أحمد والترمذی والبیہقی)

(۱۲)۔ حرام چیزوں سے بچ لوگوں میں سب سے زیادہ عبادت گزار ہو جائے گا، خود کے لیے

اللہ کے تقسیم کردہ (رزق) پر راضی رہ لوگوں میں سب سے زیادہ مالدار ہو جائے گا، اپنے پڑوسی کے ساتھ حسن سلوک کر تو مومن (کامل) ہو جائے گا، لوگوں کے لیے وہ پسند کر جو

خود کے لیے پسند کرتا ہے مسلمان (کامل) ہو جائے گا زیادہ مدت ہنس کیوں کہ زیادہ ہنسنا دل کو مردہ کر دیتا ہے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۶۷)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) اس مرغی کو بلی سے بچاؤ۔
- (۱). أَنْقِذُوا هَذِهِ الدَّجَاجَةَ مِنَ الْقِطْعَةِ.
- (۲) تم (عورتیں) اللہ کا شکر ادا کرو۔
- (۲). اُشْكُرْنَ اللَّهَ.
- (۳) اپنے بھائیوں سے خندہ پیشانی کے ساتھ ملو۔
- (۳). اِلْقُوا اِخْوَانَكَ بِطَلَاقَةِ الْوَجْهِ.
- (۴) تم دونوں طلبہ اور اساتذہ کے سامنے عربی میں تقریر کرو۔
- (۴). اُخْطَبَا أَمَامَ الطُّلَّابِ وَالْأَسَاتِذَةِ فِي الْعَرَبِيَّةِ.
- (۵) تو (عورت) خاموش رہ اور میری بات سن۔
- (۵). اُسْكُنِي وَاسْمَعِي قَوْلِي.
- (۶) تم دونوں راستے میں آہستہ چلو۔
- (۶). سِيرَا فِي الطَّرِيقِ عَلَى مُهْلٍ.
- (۷) تم دونوں بازار جاؤ اور ضرورت گے سامان خریدو۔
- (۷). اِذْهَبَا إِلَى السُّوقِ وَاشْتَرِيَا الْحَوَائِجَ.
- (۸) میرے لیے ایک سواری کرایہ پر لو اور اسے گھر کے پاس لاؤ۔
- (۸). اسْتَأْجِرِي مَرْكَبًا وَأْتِي بِهِ عِنْدَ الْبَيْتِ.
- (۹) ان گھنے درختوں کے سائے میں بیٹھو۔
- (۹). اجْلِسُوا فِي ظِلِّ هَذِهِ الْأَشْجَارِ الْكَثِيفَةِ.

- (۱۰) بندوق لے اور اس فاختہ کا شکار کر۔  
 (۱۰) . خُذِ الْبُنْدُوقَ وَصِدْ تِلْكَ الْيَمَامَةَ .  
 (۱۱) تم سب (عورتوں) اپنے بچوں کی تربیت کرو اور انہیں بلند اخلاق سکھاؤ۔  
 (۱۱) . رَبِّينَ أَطْفَالَكُنَّ وَعَلَّمْنَهُمُ الْأَخْلَاقَ الْعَظِيمَةَ .  
 (۱۲) تو (عورت) چراغ جلا اور چولھے کی آگ بجھا دے۔  
 (۱۲) . أَوْقِدِي الْمِصْبَاحَ وَأَطْفِئِي نَارَ الْمُوقِدِ .  
 (۱۳) وقت کی قدر و قیمت سمجھ اور اسے کام میں لا۔  
 (۱۳) . اعْرِفِ قَدْرَ الْوَقْتِ وَاسْتَخْدِمِيهِ .  
 (۱۴) تم دونوں اس باغ سے کھلے ہوئے دو گلاب توڑو۔  
 (۱۴) . اقْطِطَا الْوَرْدَانِ الْمُفْتَتِحَيْنِ مِنْ هَذِهِ الْحَدِيقَةِ .  
 (۱۵) بھلائی کرنے والوں کے ساتھ بھلائی کرو اور برائی کرنے والوں کو معاف کر دے۔  
 (۱۵) . أَحْسِنِي إِلَى الْمُحْسِنِينَ وَاعْفُ عَنِ الْمُسِيئِينَ .

### التَّمَرُّنُ (۲۸) فعل نہی

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) لَا تُكْثِرْ مِنَ الضَّحْكِ .  
 (۱) - زیادہ مت ہنس۔  
 (۲) لَا تُقْصِرْ فِي أَعْمَالِكُمْ .  
 (۲) - اپنے کاموں میں کوتاہی مت کرو۔  
 (۳) لَا تُكْتَبْ عَلَى الْجُدْرَانِ .  
 (۳) - دیواروں پر مت لکھ۔  
 (۴) لَا تُكْثِرْ مُعَاتَبَةَ الصَّدِيقِ .

- (۴)۔ دوست کی ملامت زیادہ مت کر۔  
 (۵) لَا تَقْرَأْ دُرُوسَكَ بِكَسَلٍ  
 (۵)۔ اپنے اسباق کو سستی سے مت پڑھ۔  
 (۶) لَا تَضْغِ اضْبَعَكَ فِي فَيْئِكَ .  
 (۶)۔ اپنی انگلی کو منہ میں داخل مت کر۔  
 (۷) يَا صَبِيَّانِ ! لَا تَلْعَبَا بِالنَّارِ .  
 (۷)۔ اے دونوں بچو! آگ سے مت کھیلو۔  
 (۸) لَا تَشْغَلَا نَفْسَيْكُمَا بِمَا لَا يَنْفَعُ .  
 (۸)۔ تم دونوں خود کو بے فائدہ چیزوں میں مشغول مت کرو۔  
 (۹) لَا تَأْكُلْ مَا لَا تَسْتَطِيعُ هَضْمَهُ .  
 (۹)۔ جسے تم ہضم نہ کر سکو مت کھاؤ۔  
 (۱۰) لَا تُهْمِلْ فِي نَصِيحَةِ مَنْ تُحِبُّ .  
 (۱۰)۔ اپنے محبوب کی نصیحت میں لاپرواہی مت کر۔  
 (۱۱) لَا تُعْجَلْ عَمَلِ الْيَوْمِ إِلَى الْغَدِ .  
 (۱۱)۔ آج کا کام کل پر نہ ٹال۔  
 (۱۲) لَا تَغْبِرِ الطَّرِيقَ وَالْأَشَارَةَ حُمْرَاءَ .  
 (۱۲)۔ لال سنگل کے وقت راستہ پار مت کر۔  
 (۱۳) لَا تُفْرِطْ فِي وَاجِبٍ مِّنْ وَاجِبَاتِكَ .  
 (۱۳)۔ اپنی کسی ذمہ داری میں کوتاہی مت کر۔  
 (۱۴) لَا تَتَحَدَّثْ بِكُلِّ مَا سَمِعْتَ مِنَ النَّاسِ .  
 (۱۴)۔ لوگوں سے ہر سنی ہوئی بات بیان مت کر۔  
 (۱۵) لَا تَجْعَلُوا قُلُوبَكُمْ مَأْوًى لِلْأَخْقَادِ وَالضَّغَائِنِ .  
 (۱۵)۔ اپنے دلوں کو بغض و حسد کا ٹھکانہ نہ بناؤ۔

(۱۶) لَا تُعَادِ النَّاسَ وَلَا تَشْغَلْ نَفْسَكَ بِعُيُوبِ غَيْرِكَ .  
(۱۷)۔ لوگوں سے دشمنی مت کر اور خود کو دوسرے کے عیوب (تلاش کرنے) میں مشغول مت کر۔

(۱۷) لَا تَتَكَلَّمْ فِيمَا لَا تَعْرِفُ ، وَلَا تَتَدَخَّلْ فِيمَا لَا يَعْنِيكَ .  
(۱۷)۔ اس کے بارے میں بات مت کر جو نہیں جانتا، اور لایعنی بات میں دخل اندازی مت کر۔

(۱۸) اِسْتَمِعْ إِلَى أَحَادِيثِ الصَّادِقِينَ وَلَا تُضْغِ إِلَى الْكَاذِبِينَ .  
(۱۸)۔ سچوں کی باتیں غور سے سن اور جھوٹوں کی طرف کان نہ لگا۔  
(۱۹) لَا تَتَأَخَّرْ عَنْ تَلْبِيَةِ النَّدَاءِ فِي أَيِّ وَقْتٍ مِنَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ .  
(۱۹)۔ رات و دن کسی بھی وقت اذان کے جواب پر تاخیر مت کر۔  
(۲۰) لَا تُزِدِ إِلَّا شَاعَاتٍ وَتَحْقُقْ مِنْ صِحَّةِ مَا تَسْمَعُهُ مِنْ أَخْبَارٍ .  
(۲۰)۔ انواہوں کو رد مت کر اور سنی ہوئی باتوں کی صحیح تحقیق کر۔

### الْتَّمَرِينَ (۶۹)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا (آل عمران: ۸)
- (۱)۔ اے رب! ہمارے دل ٹیڑھے نہ کر بعد اس کے کہ تو نے ہمیں ہدایت دی۔
- (۲) وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ (الاسراء: ۳۱)
- (۲)۔ اور اپنی اولاد کو مفلسی کے ڈر سے قتل نہ کرو۔
- (۳) لَا تُبْطِلُوا صِدْقَ فِتْنِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى (البقرة: ۲۶۴)
- (۳)۔ اپنے صدقے احسان رکھ کر اور ایذا دے کر باطل نہ کرو۔
- (۴) وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ (النساء: ۲۲)
- (۴)۔ اور باپ دادا کی منکوحہ سے نکاح نہ کرو۔

- (۵) لَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ (الحجرات: ۱۱)
- (۵)۔ اور آپس میں طعنہ نہ کرو اور ایک دوسرے کے برے نام نہ رکھو۔
- (۶) لَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَِعْضُكُم بَعْضًا (الحجرات: ۱۲)
- (۶)۔ اور عیب تلاش نہ کرو اور ایک دوسرے کی غیبت نہ کرو۔
- (۷) لَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَى إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا (النساء: ۹۴)
- (۷)۔ اور جو تمہیں سلام کرے اس سے یہ نہ کہو کہ تو مسلمان نہیں۔
- (۸) وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ (البقرة: ۱۵۴)
- (۸)۔ اور جو خدا کی راہ میں مارے جائیں انہیں مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تمہیں خبر نہیں۔
- (۹) وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى (الاحزاب: ۳۳)
- (۹)۔ اور اپنے گھروں میں ٹھہری رہو اور بے پردہ نہ رہو جیسے اگلی جاہلیت کی بے پردگی۔
- (۱۰) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ (الحجرات: ۲)
- (۱۰)۔ اے ایمان والو! اپنی آوازیں اونچی نہ کرو اس غیب بتانے والے (نبی) کی آواز سے اور ان کے حضور بات چلا کر نہ کہو جیسے آپس میں ایک دوسرے کے سامنے چلاتے ہو۔
- (۱۱) وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (هود: ۸۵)
- (۱۱)۔ اور لوگوں کو ان کی چیزیں گھٹا کر نہ دو اور زمین میں فساد مچاتے نہ پھرو۔
- (۱۲) لَا يَجْلِسُ بَيْنَ رَجُلَيْنِ إِلَّا يَافِيكُمَا (آخر جہ أبو داؤد)
- (۱۲)۔ دو لوگوں کے درمیان نہ بیٹھا جائے مگر ان کی اجازت سے۔
- (۱۳) لَا تَسْبُوا الدِّينَ فَإِنَّهُ يُوقِظُ لِلصَّلَاةِ (آخر جہ أبو داؤد وأحمد)
- (۱۳)۔ مرغ کو برا بھلا مت کہو، کیوں کہ وہ نماز کے لیے بیدار کرتا ہے۔
- (۱۴) لَا تَصَا حَبِّ إِلَّا مُؤْمِنًا وَلَا يَأْكُلُ طَعَامَكَ إِلَّا تَقِيًّا

(رواہ ابو داؤد فی سننہ)

(۱۴)۔ تمہارا ساتھی مومن ہی ہو اور تمہارا کھانا صرف پرہیزگار ہی کھائے۔

(۱۵) لَا تَجْلِسُوا عَلَى الْقُبُورِ وَلَا تَصَلُّوا إِلَيْهَا. (رواہ مسلم)

(۱۵)۔ قبروں پر نہ بیٹھو اور ان کی طرف (منہ کر کے) نماز ادا نہ کرو۔

(۱۶) لَا تَأْكُلُوا بِاللَّيْلِ، فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَأْكُلُ بِاللَّيْلِ. (رواہ ابن ماجہ)

(۱۶)۔ بائیں ہاتھ سے نہ کھاؤ اس لیے کہ شیطان بائیں ہاتھ سے کھاتا ہے۔

(۱۷) كُلُّوا جَمِيعًا وَلَا تَتَفَرَّقُوا؛ فَإِنَّ الْبَرَكَهَ مَعَ الْجَمَاعَةِ. (رواہ ابن ماجہ)

(۱۷)۔ اکٹھا کھاؤ اور جدا نہ ہو کیوں کہ برکت جماعت کے ساتھ ہے۔

(۱۸) لَا تَرَوْهُوَ الْمُسْلِمَ، فَإِنَّ رَوْعَةَ الْمُسْلِمِ ظُلْمٌ عَظِيمٌ (رواہ الطبرانی)

(۱۸)۔ مسلمان کو نہ ڈراؤ کیوں کہ مسلمان کو ڈرانا بڑا گناہ ہے۔

(۱۹) لَا تَبَاغُضُوا، وَلَا تَحَا سِدُوا، وَلَا تَدَا بَرُوا، وَكُفُّوا عِبَادَ اللَّهِ

إِخْوَانًا. (متفق علیہ)

(۱۹)۔ بغض نہ کرو، حسد نہ کرو، باہم قطع تعلق نہ کرو اور اللہ کے بندوں بھائی بھائی ہو جاؤ۔

(۲۰) لَا تُسَلِّمُوا تَسْلِيمَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، فَإِنَّ تَسْلِيمَهُمْ بِالْكَفْرِ

وَالْحَوَاجِبِ. (رواہ البیہقی عن جابر)

(۲۰)۔ یہود اور نصاریٰ کی طرح سلام نہ کرو کیوں کہ ان کا سلام ہتھیلی اور بھوؤں سے ہوتا

ہے۔

## الْتَّمَرَيْنِ (۷۰)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) حق کے خلاف باطل کی مدد نہ کرو۔

(۱) لَا تَنْصُرُوا الْبَاطِلَ عَلَى الْحَقِّ.

(۲) بغیر دعوت کسی دسترخوان پر نہ بیٹھو۔

- (۲). لَا تَجْلِسُوا عَلَى مَائِدَةٍ بغيرِ دَعْوَةٍ.
- (۳) حق کے سوا کوئی بات نہ کہو۔
- (۳). لَا تَقُولُوا شَيْئًا غَيْرَ الْحَقِّ.
- (۴) گرمی کے موسم میں دھوپ سے آنے کے بعد فوراً ٹھنڈا پانی نہ پیو۔
- (۴). لَا تَشْرَبُوا الْمَاءَ الْبَارِدَ عَلَى الْفُورِ بَعْدَ مَجِيئِ مِنَ الشَّمْسِ فِي فَصْلِ الصَّيْفِ.
- (۵) اپنے شوہر کی نافرمانی اور نہ شکری مت کر۔
- (۵). لَا تَعْصِي زَوْجَكَ وَلَا تَكْفُرِي.
- (۶) اے بچیو! بھڑکیوں کے شیشے مت توڑو۔
- (۶). يَا أَيَّتُهَا الصَّبِيَّاتُ! لَا تَكْسِرْنَ زُجَاجَاتِ الشَّبَابِيكِ.
- (۷) زہد اور شاہد! والدین کی اجازت کے بغیر گھر سے کوئی چیز مت لو۔
- (۷). يَا زَاهِدٌ وَشَاهِدٌ: لَا تَأْخُذْ شَيْئًا مِنَ الْبَيْتِ بِغَيْرِ إِذْنِ الْآبَوَيْنِ.
- (۸) بغیر بھوک کے کھانا نہ کھاؤ۔
- (۸). لَا تَأْكُلُوا الطَّعَامَ بِغَيْرِ الْجُوعِ.
- (۹) تم میں سے کوئی مسجد میں دنیا کی باتیں نہ کرے۔
- (۹). لَا يَتَكَلَّمُ أَحَدُكُمْ فِي الْمَسْجِدِ إِلَّا حَدِيثَ الدُّنْيَا.
- (۱۰) خالد اور محمود یہ مصلی خرید لو اور وہ قالین مت خریدو۔
- (۱۰). يَا خَالِدٌ وَمَحْمُودُ اشْتَرِ يَا هَذِهِ السَّجَادَةَ وَلَا تَشْتَرِ يَا الطَّنْفُسَةَ.
- (۱۱) شادی سنت کے مطابق کرو اور اس میں فضول خرچی نہ کرو۔
- (۱۱). تَزَوَّجُوا وَفَقَ السُّنَّةِ وَلَا تَبْذُرُوا فِيهِ.
- (۱۲) اے مسلمان لڑکیو! باریک اور تنگ کپڑے نہ پہنو۔
- (۱۲). يَا أَيَّتُهَا الْبَنَاتُ الْمُسْلِمَاتُ! لَا تَلْبَسْنَ الثِّيَابَ الرَّقِيقَةَ وَالضَّيْقَةَ
- (۱۳) تم دونوں (عورتوں) گھر کے باغ کی سیر کرو اور بازار کی سیر کو نہ جاؤ۔

- (۱۳). تَفَرَّجَا عَلَى حَدِيثَةِ الْبَيْتِ وَلَا تَذْهَبَا إِلَى تَزْرُهِ السُّوقِ .  
 (۱۴) آج یہ دونوں لڑکے چڑیا گھر نہ جائیں۔  
 (۱۵). لَا يَذْهَبُ هَذَا الْوَلَدَانِ إِلَى حَدِيثَةِ الْحَيَوَانَاتِ .

## الْتَّمِرِينَ (۷۱) (مبتدائی تجربہ کہ جملہ ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱). اَلْفِرَاءَةُ تُعَدِّي الْعَقْلَ وَتُوسِّعُ الْفِكْرَ .  
 (۱)۔ پڑھائی عقل کو غذا دیتی ہے اور فکر کو کشادہ کرتی ہے۔  
 (۲). اَلتَّدْحِيْنُ يَضُرُّ بِالنَّفْسِ وَالْمَالِ .  
 (۲)۔ سگریٹ جان و مال کو نقصان دیتا ہے۔  
 (۳). اَلسَّعَادَةُ تَتَّبِعُ مِنْ دَاخِلِ النَّفْسِ .  
 (۳)۔ نیک بختی نفس کے اندر سے موجزن ہوتی ہے۔  
 (۴). اَلتَّمْلُ يَبْنِي قَوِيَّتَهُ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ .  
 (۴)۔ چوٹی اپنا گاؤں زمین کے اندر بناتی ہے۔  
 (۵). رِجَالُ التَّدْرِيبِ فَرَحُوا بِبَنَاجٍ فَرَقِهِمْ .  
 (۵)۔ ماہرین تربیت اپنی ٹیموں کی کامیابی سے خوش ہوئے۔  
 (۶). اَلْإِسْلَامُ يَهْدِي النَّفْسَ وَيُرَقِّقُ الطَّبَاعَ .  
 (۶)۔ اسلام لوگوں کو مہذب کرتا ہے اور طبیعتوں کو نرم کرتا ہے۔  
 (۷). اَلنَّحْلَةُ تَمْتَصُّ رَحِيقَ الْأَزْهَارِ .  
 (۷)۔ شہد کی مکھی پھولوں کا رس چوستی ہے۔  
 (۸). اَلشَّمْسُ غَمَرَتْ الْكَوْنَ بِأَشْعَتِهَا الدَّهْبِيَّةِ .  
 (۸)۔ سورج نے اپنی سلوری کرنوں سے کائنات کو ڈھانپ لیا۔

- (۹) كَلَّمَا الدَّوْلَتَيْنِ تَتَنَافَسَ فِي شِرَاءِ السِّلَاحِ .  
 (۹)۔ دونوں حکومتیں ہتھیار خریدنے میں مقابلہ کرتی ہیں۔  
 (۱۰) الْأَمَّهَاتُ يَقْضُضْنَ حِكَايَاتِ الْبُطُولَةِ عَلَى أَبْنَائِهِنَّ .  
 (۱۰)۔ مائیں اپنے بیٹوں سے بہادروں کے واقعات بیان کرتی ہیں۔  
 (۱۱) الطَّالِبُ الْمُجِدُّ يَسْأَلُ اسْتَاذَهُ عَنْ قَضَايَا صَعْبَةٍ .  
 (۱۱)۔ محنتی طالب علم اپنے استاذ سے مشکل مسائل پوچھتا ہے۔  
 (۱۲) تَحْظِيْطُ الْوَقْتِ يُمْكِنُكَ مِنْ تَحْقِيقِ أَهْدَافِكَ .  
 (۱۲)۔ وقت کی منصوبہ بندی تمہارے مقصد کو پورا کر سکتی ہے۔  
 (۱۳) إِلْقَاءُ الْمُهِمَلَاتِ فِي الشَّوَارِعِ يُقَلِّلُ مِنْ شَأْنِ وَطَنِنَا .  
 (۱۳)۔ بیکار کاغذات کو سڑکوں پر ڈالنا ہمارے ملک کی عزت کو کم کرتا ہے۔  
 (۱۴) الْخُطَابَةُ إِزْدَهَرَتْ فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ .  
 (۱۴)۔ تقریر و بیان نے اسلام کے آغاز میں عروج پایا۔  
 (۱۵) الْخُطْبَةُ تَحْتَاجُ إِلَى سَهْوَلَةِ الْأَلْفَاظِ وَوُضُوحِ الْمَعَانِي .  
 (۱۵)۔ وعظ و بیان میں آسان الفاظ اور مفہوم کی وضاحت ضروری ہے۔  
 (۱۶) أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ .  
 [البقرة: ۲۰۲]۔ ان کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب کرنے والا ہے۔

## الْتَّمَرَيْنِ (۷۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) گاؤں کے باشندوں نے لاثھی ڈنڈے سے بھیڑیے کو مار ڈالا۔  
 (۱)۔ سُكَّانُ الْقَرْيَةِ قَتَلُوا الذِّئْبَ بِالْعَصِيِّ وَالْعَكَائِزِ .

- (۲) اس کسان نے کاشت کاری کے میدان میں حسن کارکردگی کی وجہ سے انعام پایا۔  
 (۲). ذَلِكِ الْفَلَّاحُ نَالَ الْجَائِزَةَ فِي جَحَالِ الزَّرَاعَةِ بِجَوْدَةِ الْعَمَلِ .  
 (۳) یہودیوں نے اسلام کے خلاف سازشیں رکھیں۔  
 (۳). اَلْيَهُودُ دَبَّرُوا الْمُوَامِرَتِ ضِدَّ الْإِسْلَامِ .  
 (۴) سائنسی اور صنعتی ترقی ملک کے وقار اور اہمیت کو بڑھاتی ہے۔  
 (۴). تَزِيدُ تَقْدُّمُ الْعِلْمِيَّةِ وَالصَّنَاعِيِّ وَقَارَ الْمُلْكِ وَحُطُورَتِهِ .  
 (۵) ہمارے ملک نے سائنس اور ٹکنالوجی کے میدان میں بہت ترقی کی ہے۔  
 (۵). وَطَنُنَا قَدْ اِزْدَهَرَ فِي جَحَالِ عِلْمِ الطَّبِيعِيَّةِ وَتَكْنَلُوجِيَا جَدًّا .  
 (۶) غریب جھوپڑی کے لیے ترستے ہیں اور امیروں کے مکانات کمینوں سے خالی ہیں۔  
 (۶). الْفُقَرَاءُ يَمْتَنِعُونَ إِلَى الْأَكْوَاحِ وَمَنَازِلُ الرُّؤُوسَاءِ خَالِيَةٌ مِنَ السَّاكِينِ .  
 (۷) انسانی زندگی کا مسئلہ اس وقت نہایت پیچیدہ ہو گیا ہے۔  
 (۷). قَضِيَّةُ الْحَيَاةِ الْإِنْسَانِيَّةِ قَدْ صَارَتْ مُعْقَدَةً جَدًّا فِي هَذَا الْعَصْرِ .  
 (۸) اسلام نے انسانیت کو تاریکیوں سے اجالے کی طرف نکالا۔  
 (۸). الْإِسْلَامُ أَخْرَجَ الْإِنْسَانِيَّةَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ .  
 (۹) اسٹیشن کا پلیٹ فارم مسافروں اور الوداع کہنے والوں سے پُر ہو گیا ہے۔  
 (۹). رَصِيفُ الْمَحْطَةِ قَدْ اِمْتَلَأَ مِنَ الْمُسَافِرِينَ وَالْمُودِدِينَ .  
 (۱۰) خطرناک ڈاکو اپنے گروہ کے ساتھ ایک مال دار کے گھر پر حملہ آور ہوا۔  
 (۱۰). اَلْتَّهَابُ الْخَطِيرُ هَجَمَ بِجَمَاعَتِهِ عَلَى بَيْتِ غَنِيٍّ .  
 (۱۱) یہ فاؤنٹین پن اس بڑی دکان سے خرید گیا ہے۔  
 (۱۱). هَذَا قَلَمُ الْحَبِيرِ قَدْ اشْتَرِي مِنْ هَذَا الدُّكَانِ الْكَبِيرِ .  
 (۱۲) باغ کے مالی نے آم کے درختوں کو پانی دیا۔  
 (۱۲). بُسْتَانِي الْحَدِيقَةِ سَقَى أَشْجَارَ الْأَنْبَجِ .

## التَّامِرِينَ (۷۳)

(مبتدا جب کہ اس کی خبر شبہ جملہ ہو)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اَلذُّبَابَةُ مِنَ الْحَشَرَاتِ الْمُؤْذِيَةِ .  
(۱)۔ مکھی نقصان دینے والے کیڑوں میں سے ہے۔
- (۲) اَلْمَجَالِسُ بِالْأَمَانَةِ .  
(۲)۔ عدالتیں اعتماد سے قائم ہیں۔
- (۳) اَلْأَنَاءَةُ مِنَ اللَّهِ وَالْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ .  
(۳)۔ سنجیدگی اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہے اور جلد بازی شیطان کی طرف سے ہے۔
- (۴) اَلطَّاعِمُ الشَّاكِرُ كَالصَّائِمِ الصَّابِرِ .  
(۴)۔ شکر گزار شکم سیر صبر کرنے والے روزہ دار کی طرح ہے۔
- (۵) اَلتَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ .  
(۵)۔ گناہ سے توبہ کرنے والا بے گناہ شخص کی طرح ہے۔
- (۶) اَلنَّجَاهُ فِي الصِّدْقِ .  
(۶)۔ نجات سچ بولنے میں ہے۔
- (۷) قُوَّةُ الْأُمَّةِ فِي تَوْحِيدِهَا وَاتِّفَاقِ كَلِمَتِهَا .  
(۷)۔ قوم کی طاقت اس کے اتحاد اور بات کے اتفاق میں ہے۔
- (۸) قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ بِعَقْلِهِ وَخُلُقِهِ .  
(۸)۔ انسان کی قدر و قیمت اس کی عقل اور اخلاق سے ہے۔
- (۹) اَلصَّدِيقُ الْمُخْلِصُ كَالْأَخِ الشَّفِيقِ .  
(۹)۔ مخلص دوست حقیقی بھائی کی طرح ہے۔
- (۱۰) اَلْبَرَكَهُ فِي الْبُكُورِ .  
(۱۰)۔ برکت صبح سویرے اٹھنے میں ہے۔

- (۱۱) (الْعِلْمُ فِي الصُّدُورِ لَا فِي السُّطُورِ).
- (۱۱)۔ علم سینوں میں ہے نہ کہ (کتاب کی) لائنوں میں۔
- (۱۲) (رَضِيَ الرَّبُّ فِي رَضِي الْوَالِدِ وَ سَخَطُ الرَّبِّ فِي سَخَطِ الْوَالِدِ)
- (۱۲)۔ اللہ تعالیٰ کی خوشنودی والد کی خوشنودی میں ہے اور اللہ تعالیٰ کی ناراضگی والد کی ناراضگی میں ہے۔
- (۱۳) (مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَزَكُّهُ مَا لَا يَغْنِيهِ).
- (۱۳)۔ انسان کے اچھے اسلام میں سے یہ ہے کہ وہ لایعنی باتوں کو چھوڑ دے۔
- (۱۴) (طُوبَى لِمَنْ وَجَدَ فِي صَحِيفَتِهِ اسْتِغْفَارًا كَثِيرًا).
- (۱۴)۔ خوش خبری ہے اس کے لیے جو اپنے نامہ اعمال میں کثرت سے استغفار پائے۔
- (۱۵) (وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ)۔ [الهمزة: ۱]
- (۱۵)۔ خرابی ہے اس کے لیے جو لوگوں کے منہ پر عیب کرے پیٹھ پیچھے بدی کرے۔

### الْتَّمَرِينَ (۷۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) خوب صورت طوطا اس نئے پنجرے میں ہے۔
- (۱)۔ (الْبَيْعَاءُ الْجَمِيلُ فِي هَذَا الْقَفَصِ الْجَدِيدِ).
- (۲) چیل اور کوئے اس مردار کے پاس ہیں۔
- (۲)۔ (الْحِدَاءُ وَالْعُزْبَانُ عِنْدَ تِلْكَ الْجُفَيْفَةِ).
- (۳) سبھی ملکوں کے سفارت خانے ہندوستان کی راجدھانی دہلی میں ہیں۔
- (۳)۔ (سِفَارَاتُ جَمِيعِ الدُّوَلِ فِي دِهْلِي عَاصِمَةِ الْهِنْدِ).
- (۴) سیدنا غوث اعظم رحمہ اللہ تعالیٰ عنہ کا مزار عراق کی راجدھانی بغداد میں ہے۔
- (۴)۔ (صَرِيحٌ سَيِّدُنَا الْغَوْثُ الْأَعْظَمُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي بَغْدَادَ عَاصِمَةِ الْعِرَاقِ).

- (۵) وہ بلند ٹاور میرے گھر کے سامنے ہے۔  
 (۵). ذَلِكَ الْبُرْجُ الشَّامِخُ أَمَامَ بَيْتِي .  
 (۶) چاند اور سورج اس آسمان کے نیچے ہیں۔  
 (۶). الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ تَحْتَ هَذَا السَّمَاءِ .  
 (۷) خالد کی ماں اپنے میکے میں ہے۔  
 (۷). أُمُّ خَالِدٍ فِي بَيْتِ أَبِيهَا .  
 (۸) جنت تلواروں کے سائے تلے ہے۔  
 (۸). الْجَنَّةُ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ .  
 (۹) دشمن کی فوجیں ان بلند بالا پہاڑوں کے پیچھے ہیں۔  
 (۹). جُيُوشُ الْعَدُوِّ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ الشَّامِخَةِ .  
 (۱۰) میں اپنے دوستوں سے مسلسل رابطے میں ہوں۔  
 (۱۰). أَنَا مُتَّصِلٌ بِأَصْدِقَائِي دَائِمًا .  
 (۱۱) ہمارے ملک کے شہری امن و سلامتی میں ہیں۔  
 (۱۱). مُوَاطِنٌ وَطَنِيَّاتِي أَمِنٌ وَسَلَامَةٌ .  
 (۱۲) وزیر اعظم، پارلیمنٹ کی عمارت میں ہیں۔  
 (۱۲). رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ فِي مَنْزِلِ الْبَرْلَمَانِ .  
 (۱۳) نئی کتابیں الماریوں کے اوپر ہیں۔  
 (۱۳). الْكُتُبُ الْجَدِيدَةُ فَوْقَ الصُّوَانَاتِ .  
 ریلوے اسٹیشن، بس اسٹیشن کے آگے ہے۔  
 (۱۴). الْمَحَطَّةُ قُدَّامَ مَحَطَّةِ الْحَافِلَاتِ .

## الْتَمِرِينَ (۷۵) (فعل ماضی کی تاکید)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) لَقَدْ حُمِلْنَا عِناً لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ.

(۱)۔ ہم پر ایسا بوجھ ڈال دیا گیا جس کی ہمیں طاقت نہیں ہے۔

(۲) قَدْ رَضِيَ الْجُنْدِيَانِ بِمَا أَصَابَا مِنَ الْغَنِيمَةِ.

(۲)۔ دونوں فوجی مال غنیمت کے اپنے حصے پر راضی ہو گئے ہیں۔

(۳) قَدْ اتَّخَذَ الْأُسْتَعْمَارُ أَسْمَاءً وَ أَشْكَالاً كَثِيرَةً.

(۳)۔ سامراجیت نے کچھ نام اور بہت سی صورتیں بنالی ہیں۔

(۴) قَدْ اشْتَهَرَ أَبُو زُهَيْرٍ ثَابِتُ بْنُ جَابِرٍ بِاسْمِ "تَابِطُ شَرًّا"۔

(۴)۔ ابو زہیر ثابت بن جابر "تابط شر" کے نام سے مشہور ہوئے ہیں۔

(۵) قَالَ تَلْمِيزُ رَحَالَةٍ قَدْ أَحْبَبْتُ التَّنْقُلَ وَالْأَسْفَارَ مِنْ صِغَرِي وَجُبْتُ

كَثِيراً مِنَ السُّهُولِ وَالصَّحَارَى.

(۵)۔ ایک سیاح طالب علم نے کہا کہ میں نے بچپن سے سفر اور آمد و رفت کو پسند کیا ہے اور

بہت سی نرم ہموار زمین اور جنگلوں کی سیر کی۔

(۶) قَدْ أَوْيْنَا إِلَى ظِلِّ شَجَرَةٍ فِي الظَّهِيرَةِ وَهَفَوْنَا بِأَبْصَارِنَا إِلَى الْأَمَامِ.

(۶)۔ ہم نے دوپہر میں سایہ دار درخت کی پناہ لی اور تیزی کے ساتھ اپنی نگاہیں آگے کی

طرف دوڑائیں۔

(۷) لَقَدْ زَادَ الرَّئِيسُ مَرَّتَيْنِ مِائَةَ رُؤْيِيَةٍ.

(۷)۔ صدر نے میری تخواہ سو روپیے زیادہ کر دی۔

(۸) قَالَ رَجُلٌ لَابَنِهِ : لَقَدْ كَبُرْتُ فِي السِّنِّ وَعَجَزْتُ عَنِ الْعَمَلِ فَاسْمَعْنِ

نَصِيحَتِي .

(۸)۔ ایک آدمی نے اپنے بیٹے سے کہا میں انتہائی بوڑھا ہو گیا ہوں اور کام سے عاجز ہو گیا ہوں تو میری نصیحت کو تو ضرور سن۔

(۹) لَقَدْ قَدَّمَ كُلُّ مِّنَ الصَّحَابَةِ نَفْسَهُ لِرَفْعِ رَايَةِ الْإِسْلَامِ.

(۹)۔ صحابہ کرام میں سے ہر شخص نے اسلام کے جھنڈے کی بلندی کے لیے اپنی جان کو پیش کر دیا۔

(۱۰) قَدْ اشْتَمَلَ النَّارِ يُخِ الْإِسْلَامِ عَلَى عِبَاقِرَةٍ كَثِيرِينَ.

(۱۰)۔ اسلامی تاریخ بہت سی عمق پر یکمال شخصیتوں پر مشتمل ہے۔

(۱۱) وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ. (بنی اسرائیل: ۷۰)

(۱۱)۔ ہم نے اولاد آدم کو کرم کیا اور انہیں خشک و تر میں سوار کیا۔

(۱۲) لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا. (آل عمران: ۱۶۴)

(۱۲)۔ بے شک اللہ کا بڑا احسان ہوا مسلمانوں پر کہ ان میں انہیں میں سے ایک رسول بھیجا۔

(۱۳) قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ. (المائدة: ۱۵)

(۱۳)۔ بے شک تمہارے پاس اللہ کی طرف سے ایک نور آیا اور روشن کتاب۔

(۱۴) قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا. (المجادلة: ۱)

(۱۴)۔ بے شک اللہ نے سنی اس عورت کی بات جو تم سے اپنے شوہر کے معاملے میں بحث کرتی ہے۔

(۱۵) قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّهَا. وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّاهَا. (الشمس: ۱۰، ۹)

(۱۵)۔ بے شک مراد کو پہنچا جس نے اسے ستھر کیا، اور نامراد ہوا جس نے اسے معصیت میں چھپایا۔

(۱۶) قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا (الطلاق: ۳)

(۱۶)۔ بے شک اللہ نے ہر چیز کا ایک اندازہ رکھا ہے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۷۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) میری خادمہ نے یہ کھانا پکایا ہے۔

(۱). قَدْ طَبَخَتْ خَادِمَتِي هَذَا الطَّعَامَ .

(۲) ہم نے سچ مچ کل مجرین کو معاف کر دیا تھا۔

(۲). لَقَدْ عَفَوْنَا الْمُجْرِمِينَ أَمْسَ .

(۳) انسپکٹر اس مدرسے کا تعلیمی معاینہ کر چکا ہے۔

(۳). قَدْ فَتَّشَ الْمُرَاقِبُ التَّعْلِيمِي لِهَذِهِ الْمَدْرَسَةِ .

(۴) وہ خطرناک سانپ کل ہی مار ڈالا گیا تھا۔

(۴). لَقَدْ قُتِلَ ذَلِكَ الثَّعْبَانُ الْخَطِيرُ أَمْسَ .

(۵) تمہارے ملازم نے میرا سامان گھر تک پہنچا دیا ہے۔

(۵). قَدْ أَوْصَلَ مُوَظَّفُكَ مَتَاعِي إِلَى الْبَيْتِ .

(۶) وہ تھکا ماندہ کسان گولر کے درخت کے نیچے بیٹھ گیا تھا۔

(۶). كَانَ جَلَسَ ذَلِكَ الْفَلَّاحُ الْمُتَعَبُ تَحْتَ الْجُمَيْرَةِ .

(۷) بلاشبہ ٹیلی ویژن نے نئی نسل کو بگاڑنے میں اہم کردار ادا کیا ہے۔

(۷). لَقَدْ قَامَ التِّلْفَازُ دَوْرًا هَآمًا فِي تَحْرِيبِ الْجِيلِ النَّاشِئِ .

(۸) ان مجرموں نے جج کے سامنے اپنے جرم کا اعتراف کر لیا ہے۔

(۸). قَدْ أَقَرَّ هَؤُلَاءِ الْمُجْرِمُونَ أَمَامَ الْقَاضِي بِجُرْمِهِمْ .

(۹) میں نے اس مسئلے پر ہائی کورٹ کے جج سے بات چیت کر لی ہے۔

(۹). قَدْ تَحَدَّثْتُ مَعَ الْقَاضِي لِلْمَحْكَمَةِ الْعَالِيَةِ حَوْلَ هَذِهِ الْقَضِيَةِ .

(۱۰) بھیڑیے نے سچ مچ بکریوں کے گلے پر حملہ کر دیا اور کئی بکریوں کو زخمی کر دیا۔

(۱۰). لَقَدْ هَجَمَ الذِّئْبُ عَلَى قَطِيعِ الشِّبَاهِ وَجَرَحَ شِيَاءَ .

(۱۱) محمود اپنے دوستوں کے ساتھ اپنے پڑوسی کی عیادت کے لیے اسپتال پہنچ چکا ہے۔

- (۱۱). قَدْ وَصَلَ مُحَمَّدٌ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ جَارِهِ مَعَ أَصْدِقَائِهِ .  
 (۱۲) عائشہ نے اس سال اپنے والد کے ساتھ خانہ کعبہ اور روضہ نبوی کی زیارت کر لی ہے۔  
 (۱۲). قَدْ زَارَتْ عَائِشَةُ هَذَا الْعَامَ الْكَعْبَةَ الْمُكْرَمَةَ وَالضَّرِيحَ النَّبَوِيَّ مَعَ وَالِدِهَا .

### الْتَّمِرِينَ (۷۷)

(فعل مضارع کے ساتھ قَدْ اور لام تاکید کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) إِنَّ هَذَا الْفَلَّاحَ لَيَبِيعُ الْفَاكِهَةَ رَخِيصَةً .  
 (۱)۔ بے شک یہ کسان میوہ سستا بیچتا ہے۔  
 (۲) النَّسَاءُ قَدْ يَكْفُرُونَ الْعَشِيرَ .  
 (۲)۔ عورتیں شوہر کی ناشکری کرتی ہیں۔  
 (۳) إِنَّ الْمُحَامِيَّ قَدْ يَطْلُبُ التَّاجِيلَ مِنَ الْقَضَاةِ .  
 (۳)۔ یقیناً وکیل ججوں سے مہلت مانگتا ہے۔  
 (۴) إِنَّ الْمُحْكَمَةَ قَدْ تُوَافِقُ عَلَى طَلَبِ الْمُحَامِي .  
 (۴)۔ بلاشبہ عدالت وکیل کی درخواست منظور کرتی ہے۔  
 (۵) إِنَّ رِجَالَ السُّلْطَانِ لَيَصْطَادُونَ غَزَالًا .  
 (۵)۔ سچ مجھ بادشاہ ہرن کا شکار کرتے ہیں۔  
 (۶) ثُمَّ لَيَذُبُّهُنَّ بِالسِّكِّينِ الْحَادَّ .  
 (۶)۔ پھر اسے تیز چھری سے ذبح کرتے ہیں۔  
 (۷) لَقَدْ يَسْؤُهُنِي مَنَظَرُ فَتَاةٍ تَبْكِي مِنَ الْجُوعِ .  
 (۷)۔ یقیناً بھوک سے رونے والی لڑکی کی حالت مجھے بری لگتی ہے۔  
 (۸) إِنَّ مُحَمَّدًا قَدْ يَدْخُلُ بُسْتَانًا جَمِيلًا طُرْقَاتُهُ مَسْقَةٌ .

- (۸)۔ یقیناً محمود ایک ایسے خوب صورت باغ میں جاتا ہے جس کے راستے آراستہ ہیں۔  
 (۹) لَقَدْ أَسْرَعَ إِلَىٰ مُسْتَعِيثٍ يَطْلُبُ الْعَوْنَ .  
 (۹)۔ واقعی مدد طلب کرنے والے کی فریاد کی طرف جلدی کی گئی۔  
 (۱۰) إِنَّهُمْ أَلِيشَاهِدَانِ سَيَّارَةَ الْإِسْعَافِ .  
 (۱۰)۔ یقیناً دونوں ایسبولینس کو دیکھتے ہیں۔  
 (۱۱) إِنِّي لَا أَتَكَلَّمُ فِي الْمُسْرَةِ الْوَاضِحِ صَوْتُهَا .  
 (۱۱)۔ بے شک میں اچھی آواز والے ٹیلی فون میں بات کرتا ہوں۔  
 (۱۲) إِنَّ هُوَ لَا الْمُسَافِرِينَ لَيَنْتَظِرُونَ مَجِئَ الطَّائِرَةِ .  
 (۱۲)۔ یقیناً یہ مسافر ہوائی جہاز کے آنے کا انتظار کرتے ہیں۔  
 (۱۳) لَقَدْ نَفُوزٌ عَلَىٰ عَدَوِّنَا الْغَاشِمِ .  
 (۱۳)۔ واقعی ہم اپنے ظالم دشمن پر کامیاب ہوتے ہیں۔  
 (۱۴) إِنَّ عَدَدَ طُلَّابِ الْمُدْرَسَةِ لَيَزِيدُ عَنْ أَلْفِ طَالِبٍ .  
 (۱۴)۔ بلاشبہ مدرسہ کے طلبہ کی تعداد ایک ہزار سے زیادہ ہوتی ہے۔  
 (۱۵) إِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ لَيَوَدُّ هَذَا الدِّينَ بِالرَّجُلِ الْفَاجِرِ . (متفق علیہ)  
 (۱۵)۔ یقیناً اللہ تعالیٰ اس دین کی مدد فاسق آدمی کے ذریعہ بھی فرماتا ہے۔

### الْتَّمِرِينَ (۷۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) میں آپ کے وعدے پر واقعی بھروسہ کرتا ہوں۔  
 (۱)۔ إِنِّي أَعْتَمِدُ عَلَىٰ وَعْدِكَ .  
 (۲) یقیناً اللہ کے ذکر سے دلوں کو اطمینان ملتا ہے۔  
 (۲)۔ إِنَّ بِذِكْرِ اللَّهِ لَتَظْمَنُنَّ الْقُلُوبُ .

- (۳) والدین اپنے بچوں کی واقعی خیر خواہی کرتے ہیں۔  
 (۳). إِنَّ الْأَبَوَيْنِ لَيَتَّعِهُدَانِ أَطْفَالَهُمَا.  
 (۴) یہ دونوں کھلاڑی واقعی اچھاٹ بال کھیلتے ہیں۔  
 (۴). إِنَّ هَذَيْنِ اللَّاعِبَيْنِ يَلْعَبَانِ كُرَّةَ الْقَدَمِ جَيِّدًا.  
 (۵) سچ مچ میں ایک بڑا منصوبہ بنا رہا ہوں۔  
 (۵). إِنِّي لَأَدُبُّرُ الْخُطَّةِ الْكَبِيرَةِ.  
 (۶) یقیناً اس بازار میں عمدہ کپڑے سے داموں میں بکتے ہیں۔  
 (۶). إِنَّ الثِّيَابَ الْجَيِّدَةَ تُبَاعُ فِي السَّعْرِ الرَّخِيسِ فِي هَذَا السُّوقِ.  
 (۷) بے شک ہوائی جہاز ایک ہزار میٹر کی بلندی پر اڑتا ہے۔  
 (۷). إِنَّ الطَّائِرَةَ يَطِيرُ عَلَى عُلُوِّ أَلْفِ مِثْرٍ.  
 (۸) وہ دیکھو سچ مچ ان پہاڑوں کی اوٹ میں سورج غروب ہو رہا ہے۔  
 (۸). أَنْظُرُوا لَقَدْ تَغَرَّبَ الشَّمْسُ فِي وَرَاءِ تِلْكَ الْجِبَالِ.  
 (۹) یقیناً جدید سائنسی ایجادات آسانیاں فراہم کر رہی ہیں  
 (۹). إِنَّ الْإِخْتِرَاعَاتِ الْعِلْمِيَّةَ الْجَدِيدَةَ تُوفِّرُ التَّسْهِيلاتِ.  
 (۱۰) بلاشبہ یہ طلبہ بڑی لگن سے سالانہ امتحان کی تیاری کر رہے ہیں۔  
 (۱۰). إِنَّ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابِ يَسْتَعِدُّونَ تَجْهِيزَ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ بِرَغْبَةٍ كَبِيرَةٍ.  
 (۱۱) سچ مچ یہ موٹر سائیکل ایک گھنٹے میں ستر کلومیٹر کی مسافت طے کرتی ہے۔  
 (۱۱). إِنَّ هَذِهِ الدَّرَاجَةَ النَّارِيَّةَ تَقْطَعُ مَسَافَةً سَبْعِينَ كِيلُو مِثْرٍ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ.  
 (۱۲) واقعی یہ کتاب تمام کتابوں سے لڑتا اور غالب رہتا ہے۔  
 (۱۲). إِنَّ هَذَا الْكُتُبَ لَيَجَادِلُ بِجَمِيعِ الْكِلَابِ وَيَغْلِبُ.  
 (۱۳) یقیناً یہ پرندے صبح کو خالی پیٹ جاتے ہیں اور شام کو شکم سیر ہو کر واپس آتے ہیں۔  
 (۱۳). يَقِينًا يَهْدِيهِ بِرُغْمِ صَبْحٍ كَوَخَالٍ يَبِيتُ جَائِعًا هِيَ الشَّامُ كَوَشْكَمِ سِيرَ هُوَ كَرُؤْطِ آتِ هِيَ.

- (۱۳). إِنَّ هَذِهِ الطُّيُورَ لَتَذْهَبَ الْحَمِيصُ وَتَرْجِعَ الْمَسَاءَ الْبَطِينُ .  
 (۱۴) یقیناً یہیں بڑی بڑی برق رفتاری کے ساتھ سمندر کی گہرائیوں میں سفر کرتی ہے۔  
 (۱۵). إِنَّ هَذِهِ الْغَوَاصَةَ تُسَافِرُ فِي أَعْمَاقِ الْبَحْرِ سَرِيعًا .

## التَّمْرِينُ (۷۹)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) بلاشبہ اولیائے کرام اللہ کے دیے ہوئے اختیار سے عالم میں تصرف کرتے ہیں۔  
 (۱). إِنَّ أَوْلِيَاءَ الْكَرَامِ يَتَصَرَّفُونَ فِي الْعَالَمِ بِأَمْرِ اللَّهِ .  
 (۲) واقعی سرکش شیاطین ماہ رمضان میں قید کر دیے جاتے ہیں۔  
 (۲). إِنَّ الشَّيَاطِينَ الْمَارِدِينَ يُحْبَسُونَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ .  
 (۳) بلاشبہ سمجھ دار لوگ بے کار کاموں میں اپنے اوقات ضائع نہیں کرتے۔  
 (۳). إِنَّ الْعُقَلَاءَ لَا يَضَيِّعُونَ أَوْقَاتَهُمْ فِي الْعَبَثِ .  
 (۴) یقیناً جامعہ اشرفیہ کے تمام شعبے بڑی تیزی کے ساتھ ترقی کر رہے ہیں۔  
 (۴). إِنَّ شُعَبَ الْجَامِعَةِ الْأَشْرَفِيَّةِ كُلَّهَا لَتَتَقَدَّمُ بِسُرْعَةٍ عَظِيمَةٍ .  
 (۵) بلاشبہ نیک مسلمان نمازوں کی پابندی کرتے ہیں۔  
 (۵). إِنَّ الْمُسْلِمِينَ الصَّالِحِينَ لِيَحَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ .  
 (۶) سچ مجھے یہ اساتذہ اپنے شاگردوں کو سناستہ بناتے ہیں۔  
 (۶). إِنَّ هَؤُلَاءِ الْأَسَاتِذَةَ لَيُنْفِقُونَ تَلَامِيذَهُمْ .  
 (۷) یقیناً نیک اولادیں اپنے ماں باپ کی فرماں برداری کرتی ہیں۔  
 (۷). إِنَّ الْأَوْلَادَ الصَّالِحِينَ لَيَطِيعُونَ آبَاءَهُمْ .  
 (۸) محنتی طلبہ واقعی تعریف کے مستحق ہوتے ہیں۔  
 (۸). إِنَّ الطُّلَّابَ الْمُجْتَهِدِينَ لَيَسْتَحِقُّونَ الْمَدْحَ .  
 (۹) بلاشبہ میں لمبی تقریر باسانی یاد کر لیتا ہوں۔

- (۹). اِنِّیْ لَا حَفْظَ الْحِطَابِ الطَّوِیْلِ بِسُهُوْلَةٍ.
- (۱۰) واقعی شریف میزبان اپنے مہمانوں کی خاطر تواضع کرتا ہے۔
- (۱۰). اِنَّ الْمُضِیْفَ الْکَرِیْمَ لَیُضِیْفُ ضِیُوفَهُ.
- (۱۱) یقیناً سچے مسلمان رسول کریم ﷺ سے سچی محبت رکھتے ہیں۔
- (۱۱). اِنَّ الْمُسْلِمِیْنَ الصَّادِقِیْنَ لَیُحِبُّوْنَ النَّبِیَّ ﷺ حُبًّا صَادِقًا.
- (۱۲) بلاشبہ بلبل لمبے درختوں کی شاخوں پر نغمہ سنجی کرتی ہے۔
- (۱۲). اِنَّ الْعِنْدَلِیْبَ لَیَغْرِدُ عَلٰی اَغْصَانِ الْاَشْجَارِ الطَّوِیْلَةِ.

### التَّمْرِیْنُ (۸۰)

(أَنْ، لَنْ، كَيْ، إِذَنْ کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اَلْحَسَادُ لَنْ یَسُوْدُوْا .
- (۱) حاسد ہر گز سردار نہیں بنیں گے۔
- (۲) لَنْ اَتَّبِعَ سَبِیْلَ الْجَاهِلِیْنَ .
- (۲) میں ہر گز جاہلوں کی راہ اختیار نہیں کروں گا۔
- (۳) لَنْ یُؤْضِیَ اللّٰهُ عَنِ الْکَافِرِیْنَ .
- (۳) اللہ تعالیٰ کافروں سے ہر گز راضی نہیں ہوگا۔
- (۴) اَلْغِیْبَةُ اَنْ تَذْکُرَ اَحَاکَ مِنْ وَّرَآئِهِ بِمَا یَکْرَهُ .
- (۴) غیبت یہ ہے کہ تم اپنے بھائی کی اس کے پیٹھ پیچھے ایسی باتیں کرو جو اسے بری لگیں۔
- (۵) یَتَمَتَّى کُلُّ اَبٍ اَنْ یَسْتَقِیْمَ اَبْنَاءُ وَّه .
- (۵) ہر باپ اپنے لڑکوں کی ثابت قدمی کی امید کرتا ہے۔
- (۶) اَحْفَظُ الشَّعَرَ کَیْ تَنْمُوَ لُغْتِی .

- (۶)۔ میں شعریاد کرتا ہوں تاکہ میری زبان فروغ پائے۔
- (۷) حَافِظٌ عَلَى مَوَاعِيدِكَ كَيْ لَا تُلَامَ۔
- (۷)۔ اپنے وعدوں کی پابندی کرتا کہ تجھے ملامت نہ کی جائے۔
- (۸) يُحِبُّ أَنْ تُحْرِمَ بِالْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ مَعًا۔
- (۸)۔ توج اور عمرہ کا ایک ساتھ احرام باندھ سکتا ہے۔
- (۹) تَعَلَّمُوا كَيْ تَفِيدُوا وَطَنَكُمْ وَتَخْدُمُوا دِينَكُمْ۔
- (۹)۔ تم علم حاصل کرو تاکہ اپنے ملک کو فائدہ پہنچاؤ اور اپنے دین کی خدمت کرو۔
- (۱۰) كَرِيمٌ: سَاعَتَاؤُ التَّبَكُّيرِ إِلَى التَّوْمِ. محمود: إِذَنْ يَصْحَحَ بَدَنُكَ۔
- (۱۰)۔ کریم (نے کہا): عنقریب میں صبح اٹھنے کی عادت بنالوں گا۔ محمود (نے کہا): تب تو تیرا بدن ٹھیک رہے گا۔
- (۱۱) رَحِيمٌ: يَقْرَأُ سَعِيدٌ فِي الصَّوَاءِ الضَّعِيفِ. أحمد: إِذَنْ: يَضْعَفُ بَصَرُهُ۔
- (۱۱)۔ رحیم (نے کہا): سعید دھیمی روشنی میں پڑھتا ہے۔ احمد (نے کہا): تب تو اس کی نظر کمزور ہو جائے گی۔
- (۱۲) وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ۔
- (۱۲)۔ اور تم سے ہرگز نہ ہو سکے گا کہ عورتوں کو برابر رکھو چاہے کتنی ہی حرص کرو۔
- (۱۳) سَعِيدٌ: أَعَدَدْتُ بَحْثِي بِعِنَايَةِ. محمد: إِذَنْ يَفُورَ بَحْثُكَ۔
- (۱۳)۔ سعید (نے کہا): میں نے توجہ سے اپنی تحقیق کی تیاری کی ہے۔ محمد (نے کہا): تب تو تیری تحقیق کامیاب ہوگی۔
- (۱۴) يَجِبُ أَنْ تُفَكِّرَ فِي الْعَمَلِ قَبْلَ الشُّرُوعِ فِيهِ۔
- (۱۴)۔ کام شروع کرنے سے پہلے تمہیں کام میں غور و فکر کرنا ضروری ہے۔
- (۱۵) لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ
- [النساء: ۱۷۲]۔
- (۱۵)۔ ہرگز مسیح اللہ کا بندہ بننے سے نفرت نہیں کرتا اور نہ مقرب فرشتے۔

(۱۶) مِنْ أَمَارَاتِ الْمَرْوَةِ أَنْ يُكْرِمَ الضَّيْفُ، وَيُعَاتِ الْمَلْهُوفُ، وَيُصَانَ الْعَرُضُ.

(۱۶)۔ کامل انسانیت کی نشانیوں میں سے یہ ہے کہ مہمان کی تعظیم کی جائے، مظلوم کی مدد کی جائے اور عزت کی حفاظت کی جائے۔

(۱۷) وَمِنْ عَلَامَاتِ الْفُتُوَةِ أَنْ تُحْفَظَ الْكِرَامَةُ، وَيُدْفَعَ الظُّلْمُ، وَيُؤْبَى الضَّيْمُ.

(۱۷)۔ سخاوت کی نشانیوں میں سے یہ ہے کہ عزت کی حفاظت کی جائے، ظلم کو ختم کیا جائے اور ظلم کو قبول نہ کیا جائے۔

(۱۸) إِنَّ مِنْ حَقِّ الْوَلَدِ عَلَى وَالِدِهِ أَنْ يُعَلِّمَهُ الْكِتَابَةَ وَأَنْ يُحَسِّنَ إِسْمَهُ وَأَنْ يُزَوِّجَهُ إِذَا بَلَغَ. [رواه ابن النجار]

(۱۸)۔ بے شک لڑکے کا حق اس کے والد پر یہ ہے کہ اسے لکھنا سکھائے، اس کا اچھا نام رکھے جب وہ بالغ ہو جائے تو اس کی شادی کرے۔

(۱۹) إِنَّ مِنَ السُّنَّةِ أَنْ يَخْرُجَ الرَّجُلُ مَعَ ضَيْفِهِ إِلَى بَابِ الدَّارِ.

(۱۹)۔ بے شک سنت طریقہ یہ ہے کہ آدمی اپنے مہمان کے ساتھ گھر کے دروازے تک جائے۔

(۲۰) لِأَنَّ يَجْلِسَ أَحَدُكُمْ عَلَى جَمْرَةٍ وَ تَحْرِقَ ثِيَابَهُ حَتَّى تَفْضِي إِلَى جِلْدِهِ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَجْلِسَ عَلَى قَبْرِ. [رواه أحمد]

(۲۰)۔ تم میں سے کوئی انگارے پر بیٹھے اور (انگارہ) اس کے کپڑوں کو جلا کر اس کی کھال تک پہنچ جائے تو (یہ چیز) اس کے لیے قبر پر بیٹھنے سے بہتر ہے۔

## التَّمْرِينُ (۸۱)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) بدخواہ ہرگز کامیاب نہ ہوگا۔
- (۱). الْحَاسِدُ لَنْ يَفُوزَ.
- (۲) تعلیم کا مقصد یہ ہے کہ طلبہ خوش اخلاق بنیں۔
- (۲). هَدَفُ التَّعْلِيمِ أَنْ يَتَخَلَّقَ الطُّلَابُ بِخُلُقٍ كَرِيمَةٍ.
- (۳) مردانِ حق باطل کے آگے ہرگز نہیں جھکیں گے۔
- (۳). لَنْ يَنْقَادَ رِجَالُ الْحَقِّ لِلْبَاطِلِ.
- (۴) رنج و غم فوت شدہ شی کو ہرگز واپس نہ لائے گا۔
- (۴). لَنْ يَرُدَّ إِلَهُمُ وَالْحُزْنَ الْفَائِتَ.
- (۵) امید کی جاتی ہے کہ اس سال فصل زیادہ اچھی ہوگی۔
- (۵). عَسَى أَنْ تَحْسُنَ الْمُحْصُولُ الزَّرَاعِيَّ بِهَذَا الْعَامِ.
- (۶) یہ ملازمین جلدی کر رہے ہیں تاکہ وقت پر اپنے کارخانے پہنچیں۔
- (۶). يَعْجَلُ هَؤُلَاءِ الْمُوظَّفُونَ كَيْ يَصِلُوا إِلَى مَصْنَعِهِمْ عَلَى الْوَقْتِ.
- (۷) امید ہے کہ تھوڑی دیر بعد زوردار بارش ہوگی۔
- (۷). يُؤْجَى أَنْ يَنْزِلَ الْمَطَرُ الْعَزِيزُ بَعْدَ قَلِيلٍ.
- (۸) ہم اس لیے تعلیم حاصل کر رہے ہیں تاکہ دین کی خدمت کریں۔
- (۸). نَحْصُلُ عَلَى الْعِلْمِ كَيْ نَخْدِمَ الدِّينَ.
- (۹) صدر المدرسین صاحب چاہتے ہیں کہ سالانہ امتحان میں کامیاب ہونے والے طلبہ کے درمیان انعامات تقسیم کیے جائیں۔
- (۹). يُرِيدُ رَئِيسُ الْأَسَاتِذَةِ أَنْ يُوزَعَ الْجَوَائِزُ بَيْنَ الطُّلَابِ النَّاجِحِينَ فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ.
- (۱۰) مجھے اس بات سے خوشی ہوتی ہے کہ طلبہ بغیر نگرانی کے اپنے اسباق یاد کریں۔

- (۱۰). يَسْرُرُنِي أَنْ يَحْفَظَ الطُّلَّابُ دُرُوسَهُمْ بِدُونِ أَنْ يُرَاقِبُوا.
- (۱۱) یہ ڈرائیور برق رفتاری سے گاڑی چلا رہا ہے تاکہ مقررہ وقت پر منزل مقصود پر پہنچ جائے
- (۱۱). يَسُوقُ هَذَا السَّائِقُ الْعَرَبَةَ مُسْرِعًا كَيْ يَصِلَ إِلَى الْغَايَةِ الْمَقْصُودَةِ عَلَى الْوَقْتِ الْمَحْدَدِ.
- (۱۲) تم پر واجب ہے کہ اپنے کام میں ہمیشگی برتو تاکہ تم اپنے مقصد تک آسانی کے ساتھ پہنچو۔
- (۱۲). عَلَيْكَ أَنْ تَوَاضِعَ عَلَى عَمَلِكَ كَيْ تَصِلَ إِلَى غَايَتِكَ بِسُهُولَةٍ.
- (۱۳) تم لوگ صبح سویرے اٹھنے کے عادی بنو تاکہ اپنے کاموں میں چست رہو۔
- (۱۳). تَعَوَّدُوا لِاسْتِيقَاطِ بُكْرَةٍ فِي الصَّبَاحِ كَيْ تَنْشَطُوا فِي أَشْغَالِكُمْ.
- (۱۴) اللہ تعالیٰ قیامت کے دن کفار و مشرکین سے ہرگز راضی نہ ہوگا۔
- (۱۴). لَنْ يَرْضَى اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَنِ الْكُفَّارِ وَالْمُشْرِكِينَ

### التَّمَرُّنُ (۸۲)

(مضارع کے ساتھ ”أَنْ“ مقدرہ کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) أَسْرَعْتُ لِأَذْرِكَ الْقِطَارَ.
- (۱) میں نے جلدی کی تاکہ ٹرین پکڑ لوں۔
- (۲) لَمْ أَكُنْ لِأُخْلِِفَ الْوَعْدَ.
- (۲) میں ایسا نہیں کہ وعدہ خلافی کروں۔
- (۳) لَمْ يَكُنِ الْكَرِيمُ لِيَقْصِرَ مَعَ ضَيْفِهِ.
- (۳) نخی آدمی ایسا نہیں ہوتا کہ اپنے مہمان کی خاطر داری میں کوتاہی کرے۔
- (۴) مَا قَصَّرْتُ فِي الْوَاجِبِ فَأَعَاقَبَ.

- (۴)۔ میں نے ڈیوٹی میں کوتاہی نہیں کی کہ مجھے سزا دی جائے۔
- (۵) اَتُحْسِنُ إِلَى جَارِكَ وَ يُسِيءُ إِلَيْكَ .
- (۵)۔ کیا تم اپنے پڑوسی کے ساتھ اچھائی کرتے ہو اور وہ تمھارے ساتھ برائی کرتا ہے۔
- (۶) لَا تَغْتَضَبُوا أَحَدًا فَتَلَامُوا .
- (۶)۔ کسی کے حق کو غصب مت کرو کہ تمہیں ملامت کی جائے۔
- (۷) اِعْتَنِمُوا الْفُرْصَةَ فَتَنْجَحُوا .
- (۷)۔ فرصت کو غنیمت سمجھو کہ تم کامیاب ہو جاؤ گے۔
- (۸) زَكَ عَنْ أَمْوَالِكَ حَتَّى يُبَارِكَ لَكَ فِيهَا .
- (۸)۔ اپنے مال کی زکاۃ دو تاکہ اللہ تعالیٰ تمھارے لیے اس میں برکت دے۔
- (۹) لَمْ يَكُنِ الْمُجْتَمَعُ لِيَقْدَمَ بِغَيْرِ تَخْطِيطٍ .
- (۹)۔ معاشرہ کو پلاننگ کے بغیر ترقی نہیں دی جاسکتی۔
- (۱۰) تَحَلَّوْا بِحُسْنِ الْخُلُقِ لِتَتَأَلَّوْا إِعْجَابَ النَّاسِ وَرِضَى الرَّبِّ .
- (۱۰)۔ اچھے اخلاق سے خود کو مزین کرو تاکہ تمہیں لوگوں اور اللہ تعالیٰ کی خوشنودی حاصل ہو۔
- (۱۱) لَعَلِّي أَحَقِّقَ أَمَالِي فَيَسْتَرِيحَ فُؤَادِي .
- (۱۱)۔ امید ہے کہ میری آرزوئیں پوری ہو جائیں تو میرا دل آرام پا جائے گا۔
- (۱۲) وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ . [الأنفال: ۳۳]
- (۱۲)۔ اور اللہ کی یہ شان نہیں کہ انھیں عذاب دے جبکہ آپ ان میں ہیں۔
- (۱۳) مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ . [آل عمران: ۱۷۹]
- (۱۳)۔ اور اللہ کی یہ شان نہیں کہ مومنوں کو اسی طرح چھوڑ دے جس پر تم ہو مگر پاک کو ناپاک سے ممتاز کر دے۔
- (۱۴) وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ . [آل عمران: ۱۷۹]

(۱۴)۔ اور اللہ کی یہ شان نہیں کہ غیب پر تم کو آگاہ کرے لیکن اللہ تعالیٰ اپنے رسولوں میں سے جسے چاہے چن لیتا ہے۔

(۱۵) مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ. [المائدة: ۶]

(۱۵)۔ اللہ تعالیٰ نہیں چاہتا کہ تم پر کوئی تنگی رکھے ہاں یہ چاہتا ہے کہ تمہیں خوب ستھرا کر دے اور اپنی نعمت تم پر پوری کر دے۔

(۱۶) لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ يُحِبُّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ. [رواہ البخاری]  
(۱۶)۔ تم میں سے کوئی (کامل) مومن نہیں ہو سکتا یہاں تک کہ اپنے بھائی کے لیے وہی پسند کرے جو اپنے لیے پسند کرتا ہے۔

(۱۷) مِنَ الْجَفَاءِ أَنْ يَدْخُلَ الرَّجُلُ مَنْزِلَ أَخِيهِ فَيَقْدِمَ إِلَيْهِ شَيْئًا فَلَا يَأْكُلُهُ.  
(۱۷)۔ یہ بد خلقی ہے کہ آدمی اپنے بھائی کے گھر جائے وہ اسے کوئی چیز پیش کرے اور وہ اسے نہ کھائے۔

(۱۸) لَا تُظْهِرِ الشَّمَاتَةَ لِأَخِيكَ فَيَرْحَمَهُ اللَّهُ وَبِتَّ لِيكَ. [رواہ الترمذی]  
(۱۸)۔ اپنے بھائی کی مصیبت پر خوشی ظاہر مت کر کہ اللہ تعالیٰ اس پر رحم فرمائے گا اور تجھے آزمائے گا۔

(۱۹) لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ. [رواہ الشيخان عن أنس]

(۱۹)۔ تم میں سے کوئی مومن نہیں ہو سکتا یہاں تک کہ میں اس کے نزدیک اس کے باپ، لڑکے اور تمام لوگوں سے زیادہ محبوب نہ ہو جاؤں۔

(۲۰) لَا تُمَارِ أَخَاكَ وَلَا تُمَارِ حُجَّةً وَلَا تَعِدْهُ مَوْعِدًا فَتُخْلِفْهُ. [رواہ الترمذی]  
(۲۰)۔ اپنے بھائی سے جھگڑا مت کر، اس سے مذاق مت کرا اور اس سے کوئی ایسا وعدہ مت کر کہ پھر تو وعدہ خلافی کرے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۸۳)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) تو فلاح نہیں پائے گا یہاں تک کہ اپنے رب کی خوشنودی حاصل کرے۔
- (۱). لَا تَفْلِحْ حَتَّى تَتَالَ رِضْوَانِ رَبِّكَ.
- (۲) میں سونے سے پہلے دانتوں کو صاف کرتا ہوں تاکہ ان میں کچھ باقی نہ رہے۔
- (۲). أَنْظِفُ الْأَسْنَانَ قَبْلَ أَنْ أَتُومَ كَيْ لَا يَبْقَ شَيْءٌ فِيهَا.
- (۳) یہ مزدور کام میں جلدی نہ کریں یہاں تک کہ کام ختم کر لیں۔
- (۳). لَا يُعْجَلْ هُوَ لَاءِ الْعَمَالِ فِي أَشْغَالِهِمْ حَتَّى يُكْمِلُوَهَا.
- (۴) شاہد بازار جاتا ہے تاکہ آلو، بھنڈی، بیگن اور گرم مسالہ خریدے۔
- (۴). شَاهِدٌ يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كَيْ يَشْتَرِيَ الْبَطَاطِسَ، النَّامِيَةَ، الْبَازِجَانَ وَالتَّوَابِلَ.
- (۵) کسی مومن کی یہ شان نہیں کہ وہ بلا عذر رمضان المبارک کے روزے چھوڑے۔
- (۵). وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُ أَنْ يَتْرُكَ صِيَامَ رَمَضَانَ بِدُونِ عَذَرٍ.
- (۶) دنیا میں امن و سکون قائم نہ ہو گا جب تک کہ وہ اسلامی تعلیمات پر عمل پیرا نہ ہو۔
- (۶). لَا يَقُومُ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا حَتَّى تَعْمَلَ بِالتَّعْلِيمَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ.
- (۷) تمہارے لیے یہ زیبا نہیں کہ تم بلا ضرورت اپنے ملازمین پر سختی کرو۔
- (۷). لَا يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تُشَدِّدَ عَلَى عَمَالِكَ بِغَيْرِ حَاجَةٍ.
- (۸) کسی آدمی کی ہرگز تعریف نہ کرو جب تک اسے آزمانہ لو۔
- (۸). لَا تَحْمَدَنَّ أَمْرًا حَتَّى تَحْتَبِرَهُ.
- (۹) مجھ سے بد سلوکی نہ کرو کہ میں تمہارے ساتھ بد سلوکی کروں۔
- (۹). لَا تُعَامِلْ مِنِّي مَعَامَلَةً سَيِّئَةً فَأُعَامِلَ مِنْكَ مِثْلَهَا.
- (۱۰) کیا تو کل ہمارے پاس نہیں آئے گا کہ میں تیری خاطر تواضع کروں۔
- (۱۰). أَلَا تَحْيِينُنَا غَدًا فَأُضِيفَكَ.

- (۱۱) اللہ تعالیٰ نے جن و انس کو اسی لیے پیدا کیا ہے کہ وہ اس کی عبادت کریں۔  
 (۱۱) . مَا خَلَقَ اللَّهُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُوهُ .  
 (۱۲) ہمارے ملک کی فوج دشمنوں پر حملہ کرتی رہے گی مگر یہ کہ وہ پسپا ہو جائیں۔  
 (۱۲) . يَهْجُمُ جَيْشُ وَطَنِنَا عَلَى الْأَعْدَاءِ حَتَّى يُدْبِرُوا أَدْبَارَهُمْ .  
 (۱۳) مومن عورتوں کی یہ شان نہیں کہ وہ اپنی بہنوں کی توہین کریں۔  
 (۱۳) . لَمْ تَكُنِ الْمُؤْمِنَاتُ لِيُحَقِّرَنَّ أَخَوَاتِهِنَّ .  
 (۱۴) بلی کو بلا وجہ نہ ستاؤ کہ عذاب الہی میں گرفتار ہو۔  
 (۱۴) . لَا تُقْلِقُوا الْقَطَّةَ بِغَيْرِ سَبَبٍ فَتَعَاقِبُوا فِي عَذَابِ اللَّهِ .  
 (۱۵) شاید توکل کتابوں کی عالمی نمائش دیکھنے جائے گا کہ وہاں سے بیش قیمت کتابیں خریدے  
 (۱۵) . لَعَلَّكَ تَذْهَبُ لِمُشَاهَدَةِ الْمَعْرِضِ الْعَالَمِيِّ لِلْكِتَابِ عَدَا فَتَشْتَرِيَ الْكِتَابَ الثَّمِينَةَ مِنْ هُنَاكَ .

### الْتَّمِرِينَ (۸۴)

(لَمْ، لَمَّا اور لَام امر کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) لَمْ أَنْسَ فَضْلَ اللَّهِ عَلَيَّ .  
 (۱)۔ میں اپنے اوپر اللہ کے فضل کو نہ بھولا۔  
 (۲) لِيُوقِّزَ صَغِيرُكُمْ كَبِيرُكُمْ .  
 (۲)۔ تم میں سے چھوٹے کو بڑے کی تعظیم کرنی چاہیے۔  
 (۳) قَرُبَ الْإِمْتِحَانُ وَلَمَّا أَذَاكَو .  
 (۳)۔ امتحان قریب ہو گیا اور میں نے اب تک یاد نہیں کیا۔  
 (۴) بَدَأَ الدَّرْسُ وَلَمَّا يَأْتِ الطُّلَابُ .

- (۴)۔ سبق شروع ہو گیا اور طلبہ اب تک نہ آئے۔  
 (۵) لَمَّا يَزْجَعُ وَالِدِي مِنَ الْعُمَرَةِ.  
 (۵)۔ میرے والد عمرہ سے اب تک نہیں لوٹے۔  
 (۶) كَبِرَ الْغُلَامُ وَلَمَّا يَتَهَدَّبْ  
 (۶)۔ غلام بوڑھا ہو گیا اور ابھی تک مہذب نہیں ہوا۔  
 (۷) طَابَ الزَّرْعُ وَلَمَّا يُخْصَدْ.  
 (۷)۔ کھیتی پک گئی اور اب تک نہیں کاٹی گئی۔  
 (۸) لِيُثْقِنَ كُلُّ إِنْسَانٍ عَمَلَهُ.  
 (۸)۔ ہر انسان کو اپنا عمل مضبوط کرنا چاہیے۔  
 (۹) لَمْ يَكِدْ الْفَقِيرُ يَدِيهِ سَائِلًا النَّاسَ.  
 (۹)۔ فقیر نے اپنے ہاتھوں کو لوگوں سے سوال کرتے ہوئے دراز نہیں کیا۔  
 (۱۰) نَشِطَ الطَّلَابُ لِمُرَاجَعَةِ الدُّرُوسِ وَلَمَّا تَنْشِطْ.  
 (۱۰)۔ طلبہ اسباق کا اعادہ کرنے میں چاق و چوبند ہوئے اور تواب تک چاق و چوبند نہیں ہوا۔  
 (۱۱) أَوْشَكَ الْعَامُ عَلَى الْإِنْصِرَامِ وَلَمَّا تُرَاجِعُوا دُرُوسَكُمْ.  
 (۱۱)۔ سال گزرنے کے قریب ہوا اور تم نے اپنے اسباق کا اعادہ نہیں کیا۔  
 (۱۲) أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ. [الحديد: ۱۶]  
 (۱۲)۔ کیا ایمان والوں کو وہ وقت نہ آیا کہ ان کے دل اللہ کی یاد کے لیے جھک جائیں۔  
 (۱۳) فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا آسَلِحَتَهُمْ. [النساء: ۱۰۲].  
 (۱۳)۔ اور چاہیے کہ ایک جماعت ان میں سے تمہارے ساتھ ہو اور وہ اپنے ہتھیار لیے رہیں۔  
 (۱۴) فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ. [البقرة: ۱۸۶]  
 (۱۴)۔ تو انہیں چاہیے کہ میرا حکم مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں کہ کہیں راہ پائیں۔

- (۱۵) فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ  
[التوبة: ۸۲].  
(۱۵)۔ تو انھیں چاہیے کہ تھوڑا ہنس اور بہت روئیں بدلہ اس کا جو کماتے تھے۔

### الْتَّمِرِينَ (۸۵)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) نوجوانوں کو چاہیے کہ تیر کی سیکھیں۔  
(۱) لِيَتَّعَلَّمَ الشَّبَابُ السَّبَاحَةَ.  
(۲) باورچیوں نے اب تک کھانا نہیں پکایا۔  
(۲) لَمَّا يَطْبَخِ الطَّهَّاءُ الطَّعَامَ.  
(۳) وہ لوگ دشمن سے ہوشیار رہیں۔  
(۳) لِيَنْبَهُوا لِلْأَعْدَاءِ.  
(۴) عورتیں کھانا پکائیں اور بچوں کو کھلائیں۔  
(۴) لِيَتَّعَلَّمَ النِّسَاءُ الطَّعَامَ وَلِيُطْعَمْنَ أَوْلَادَهُنَّ.  
(۵) احمد نے قلم خریدا اور اس کی نب چیک نہیں کی۔  
(۵) اشْتَرَى أَحْمَدُ الْقَلَمَ وَلَمْ يُفَتِّشْ رِيشَهُ.  
(۶) مسلم طلبہ مغربی تہذیب سے متاثر نہیں ہوئے۔  
(۶) لَمْ يَتَأَثَّرِ الطُّلَّابُ الْمُسْلِمُونَ بِالثَّقَافَةِ الْغَرَبِيَّةِ.  
(۷) گھر کی خادمہ جھاڑو دے اور برتن صاف کرے۔  
(۷) لِيَتَكُنَّ خَادِمَةُ الْبَيْتِ وَلْتَنْظِفِ الْآيَةَ.  
(۸) مسلم لڑکیاں پردے کے ساتھ باہر نکلیں۔  
(۸) لِيَتَخَرَّجَ الْبَنَاتُ الْمُسْلِمَاتُ مِنْ بُيُوتِهِنَّ مُقْتَعَةً.

- (۹) مسلمان اپنے بچوں کو ادب اور دین سکھائیں۔  
 (۹). لِيَعْلَمَ الْمُسْلِمُونَ أَطْفَالَهُمْ الْأَدَبَ وَالِدِينَ .  
 (۱۰) ایکشن مکمل ہو گیا اور اب تک وہ لوگوں کی گنتی نہیں ہوئی۔  
 (۱۰). تَمَّ الْإِتِّخَابُ وَلَمَّا يَعُدَّ الْأَصْوَاتُ .  
 (۱۱) ملازمین نے تنخواہ لے لی اور اپنا فرض منصبی نہیں نبھایا۔  
 (۱۱). أَخَذَ الْمُوظَّفُونَ رَوَاتِبَهُمْ وَلَمْ يُؤَدُّوا وَظَائِفَهُمْ .  
 (۱۲) بڑھئی نے اجرت لے لی اور اب تک میزیں اور کرسیاں نہیں بنائیں۔  
 (۱۲). أَخَذَ النَّجَّازُ الْأُجْرَةَ وَلَمَّا يَصْنَعِ الطَّاوِلَاتِ وَالْكَرَاسِي .  
 (۱۳) مسلم مجاہدین نے کبھی بچوں، بوڑھوں اور عورتوں پر حملہ نہیں کیا۔  
 (۱۳). لَمْ يَهْجِمِ الْمُجَاهِدُونَ الْمُسْلِمُونَ عَلَى الْأَطْفَالِ، وَالشُّيُوخِ وَالنِّسَاءِ قَطُّ .  
 (۱۴) محمود نے کھیل میں اپنا وقت ضائع کیا اور تعلیم کی طرف توجہ نہیں دی۔  
 (۱۴). ضَيَّعَ مُحَمَّدٌ وَقْتَهُ فِي اللَّعِبِ وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى التَّعْلِيمِ .

### الْتَّمَرِينَ (۸۶) (فعل مضارع کی تاکید)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) لَتَشْرِيَنَّ الْمُجَدَّ بِالْإِقْدَامِ .  
 (۱)۔ پیش قدمی سے ضرور تم مجد و شرافت حاصل کر لو گے۔  
 (۲) لَيَدْفَعَنَّ الْجُنْدِيُّ عَنْ وَطَنِهِ .  
 (۲)۔ فوجی ضرور اپنے وطن کا دفاع کرے گا۔  
 (۳) وَاللَّهِ لَا عُمدَنَ سَيَفِي حَتَّى يَسْلَهُ الْحَقُّ .

- (۳)۔ بخدا میں اپنی تلوار میان میں رکھار ہوں گا یہاں تک کہ حق اسے باہر نکالے۔  
 (۴) وَلَأْ غُطِينَ حَتَّى لَا أَرَى لِلْعَطِيَّةِ مَوْضِعًا .  
 (۴)۔ میں ضرور عطا کرتا رہوں گا یہاں تک عطیہ کے لیے کوئی جگہ نہ دیکھ لوں۔  
 (۵) لَا سَتَمِعَنَّ نَصَائِحَ الْأَسَاذَةِ وَلَا عَمَلَنَّ بِهَا .  
 (۵)۔ بلاشبہ میں اساتذہ کی نصیحتوں کو سنتا رہوں گا اور ان پر عمل کرتا رہوں گا۔  
 (۶) لَتَرْفَعَنَّ شَأْنَ الْوَطَنِ بِمَا ثَرِ كُُمُ الْغَالِيَةِ .  
 (۶)۔ بلاشبہ تم قیمتی کارناموں سے وطن کی شان بلند کرتے رہو گے۔  
 (۶) لَتَرْفَعَنَّ شَأْنَ الْوَطَنِ بِمَا ثَرِ كُُمُ الْغَالِيَةِ .  
 (۷) لَيْشْفِيَنَّكَ اللَّهُ يَا أَخِي وَلَتَرْجِعَنَّ إِلَى الدَّرَاسَةِ بَعْدَ أَيَّامٍ .  
 (۷)۔ اے میرے بھائی! اللہ تعالیٰ تجھے ضرور شفا عطا فرمائے گا اور کچھ دن بعد تم ضرور مطالعہ کرو گے۔  
 (۸) لَتَلْعَبْنَا مَعَ صَدِيقًا تَكُنَّا فِي رَحَابِ الْبَيْتِ .  
 (۸)۔ تم سب عورتیں اپنی سہیلیوں کے ساتھ گھر کے صحن میں ضرور کھیلو گی۔  
 (۹) لَتَرْفَعَنَّ هَذِهِ الْقَضَا يَا إِلَى الْمُحْكَمَةِ الْغَالِيَةِ .  
 (۹)۔ ان مسائل کو ہائی کورٹ ضرور لے جایا جائے گا۔  
 (۱۰) لَيْنَ ذَهَبْتَ إِلَى الْأَسْكَندَرِيَّةِ لَتَرَيْنَ جَمًّا لَا وَرُ وَاءًا وَلَتُبْدِينَ عَجَبًا  
 وَ لَتَصُبُّونَ إِلَى مَشَاهِدِهَا كَثِيرًا .  
 (۱۰)۔ اگر تو اسکندریہ جائے گا تو حسن و جمال خوشنمائی ضرور دیکھے گا اور بلاشبہ تعجب کا اظہار کرے گا اور یقیناً تو بہت سی چیزوں کو دیکھنے کا مشتاق ہو گا۔  
 (۱۱) لَتَشْمِرَنَّ أَشْجَارُ حَدِيقَتَيْهِمَا فِي السَّنَةِ الْآتِيَةِ .  
 (۱۱)۔ آئندہ سال ہمارے باغ کے درخت ضرور پھل لائیں گے۔  
 (۱۲) وَ اتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً . (الأنفال: ۲۵) .  
 (۱۲)۔ اور اس فتنے سے ڈرتے رہو جو تم میں سے خاص ظالموں کو ہی نہ پہنچے گا۔

(۱۳) وَ اتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمْتُمْ اِمْنَكُمْ خَاصَّةً. (الأنفال: ۲۵).  
 (۱۳)۔ بے شک اگر تم باز نہ آئے تو ضرور ہم تمہیں سنگسار کریں گے اور بے شک ہمارے ہاتھوں تم پر دکھ کی مار پڑے گی۔

(۱۴) قَالَ (اِبْلِيسُ) قَالَ لَا تَخَذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا. وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَيَّيْتَهُمْ وَلَا مَرَّتَهُمْ فَلَيَبْتَئِكُنَّ اَذَانَ الْاَنْعَامِ وَلَا مَرَّتَهُمْ فَلَيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ. (النساء: ۱۱۸، ۱۱۹)۔

(۱۴)۔ اور (شیطان) بولا: قسم ہے میں ضرور تیرے بندوں میں سے کچھ کا ٹھہرا حصہ لوں گا۔ اور قسم ہے میں ضرور انہیں بہکا دوں گا اور ضرور انہیں آرزوئیں دلاؤں گا اور ضرور انہیں کہوں گا کہ وہ چوپایوں کے کان چیریں گے اور ضرور انہیں کہوں گا کہ وہ اللہ کی پیدا کی ہوئی چیزیں بدل دیں گے۔

(۱۵) لَا عَذْبَةَ عَذَابًا شَدِيدًا اَوْ لَا اَذْبَحْنَهُ اَوْ لَيَاْتِيَنِيْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ  
 (النمل: ۲۱)۔

(۱۵)۔ ضرور میں اسے سخت عذاب دوں گا یا ذبح کروں گا، یا کوئی روشن سند میرے پاس لائے۔

(۱۶) لَا قُطْعَنَ اَيْدِيْكُمْ وَاَزْجُلُكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَبْنَكُمْ اَجْمَعِينَ  
 (الأعراف: ۱۲۴)۔

(۱۶)۔ قسم ہے کہ میں تمہارے ایک طرف کے ہاتھ اور دوسری طرف کے پاؤں کاٹوں گا پھر تم سب کو سولی دوں گا۔

(۱۷) وَلٰكِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا اَمْرُهُ لِيُسْجَنَنَّ وَ لَيَكُوْنَا مِنَ الصَّغِيْرِيْنَ  
 (يوسف: ۳۲)۔

(۱۷)۔ اور بے شک اگر وہ یہ کام نہ کریں گے جو میں ان سے کہتی ہوں تو ضرور قید میں جائیں گے اور وہ ضرور ذلت اٹھائیں گے

(۱۸) لَيَأْتِيَنَّ عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يُبَالِي الْمَرْءُ بِمَا أَخَذَ مِنَ الْمَالِ. أَمِنْ حَلَالٍ أَمْ مِنْ حَرَامٍ. (رواه البخاری).

(۱۸)۔ ضرور لوگوں پر ایک ایسا زمانہ آئے گا کہ انسان پرواہ نہیں کرے گا کہ مال کہاں سے حاصل کیا، حلال طریقے سے یا حرام طریقے سے۔

### الْتَّمِرِينَ (۸۷)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) یہ دونوں مسافر اپنے سفر سے یقیناً واپس ہوں گے۔
- (۱) لَيَرِهَ جَعَنَ هَذَا الْمُسَافِرَانِ عَنْ سَفَرِهِمَا.
- (۲) کارخانے کے ملازمین اپنے فرائض ضرور ادا کریں گے۔
- (۲) لَيَقُومَنَّ عُمَالُ الْمَصْنَعِ بِوِاجِبَاتِهِمْ.
- (۳) یہ طلبہ یقیناً اپنے وطن کی خدمت کریں گے۔
- (۳) لَيَتَّخِذَنَّ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ وَطَنَهُمْ.
- (۴) اللہ تعالیٰ یقیناً اسلام کو ادیان باطلہ پر غلبہ دے گا۔
- (۴) لَيَغْلِبَنَّ اللَّهُ الْإِسْلَامَ عَلَى الْأَدْيَانِ الْبَاطِلَةِ.
- (۵) مسلم طلبہ مغربی تہذیب کی تقلید سے ضرور بالضرور نفرت کریں گے۔
- (۵) لَيَتَفَرَّنَ الطُّلَّابُ الْمُسْلِمُونَ مِنْ اتِّبَاعِ الثَّقَافَةِ الْغَرْبِيَّةِ.
- (۶) امانت دار مسلم تاجر ضرور جنت میں جائیں گے۔
- (۶) لَيَدْخُلَنَّ التُّجَّارُ الْمُسْلِمُونَ الْأُمْنَاءُ الْجَنَّةَ.
- (۷) اے میرے دوست! میں تیری صحت کے لیے اللہ تعالیٰ سے واقعی دعا کروں گا۔
- (۷) يَا صَدِّيقِي! لَا دُعُونَ اللَّهَ لِصِحَّتِكَ
- (۸) وہ مسافر پسینہ خیز ترین سے کل ضرور بنارس جائے گا۔
- (۸) لَيَذْهَبَنَّ ذَلِكَ الْمُسَافِرُ إِلَى بَنَارَسٍ بِقِطَارِ الرُّكَّابِ.

- (۹) یہ دونوں میوہ فروش اس سال سیب کے باغات ضرور خریدیں گے۔  
 (۹). لَيْسْتَرَيْنَ هَذَانِ الْفَاكِهَاتَيْنِ حَدَائِقَ التُّفَّاحِ هَذَا الْعَامَ.  
 (۱۰) یہ پرندے شام کو یقیناً اپنے گھونسلوں میں واپس آئیں گے۔  
 (۱۰). لَيُؤْتِرْنَ هَذِهِ الطُّيُورُ مَسَاءً إِلَى أَعْشَائِهَا.  
 (۱۱) یہ ڈاکیہ کل سائیکل سے ضرور دیہات جائے گا اور ڈاک تقسیم کرے گا۔  
 (۱۱). لَيَذْهَبَنَّ هَذَا سَاعِي الْبَرِيدِ إِلَى الْقَرْيَةِ بِالذَّرَاجَةِ عَدًا وَلَيُوزِّعَنَّ الْبَرِيدَ.  
 (۱۲) ان کارخانوں کا دھواں یقیناً صاف فضا کو آلودہ کر دے گا۔  
 (۱۲). لَيَلْوِثَنَّ دُخَانُ هَذِهِ الْمَصَانِعِ الْجَوَّ الصَّافِي.  
 (۱۳) میں آئندہ سال ایک بلند اور کشادہ مسجد کا سنگ بنیاد ضرور رکھوں گا۔  
 (۱۳). لَا أُضَعِّنُ الْحَجَرَ الْأَسَاسِيَّ لِمَسْجِدٍ شَامِخٍ فَصِيحٍ الْأَرْجَاءِ فِي الْعَامِ الْقَابِلِ.  
 (۱۴) حامد اور محمود آئندہ مہینے میں ضرور ہوائی جہاز سے انگلینڈ جائیں گے۔  
 (۱۴). لَيَذْهَبَنَّ حَامِدٌ وَمَحْمُودٌ إِلَى انْجِلْتْرَا بِالطَّائِرَةِ فِي الشَّهْرِ الْآتِي.  
 (۱۵) کل سرعام ان شرابیوں کو ضرور کوڑے مارے جائیں گے۔  
 (۱۵). لَيُجْلَدَنَّ هَؤُلَاءِ الْمَخْمُورُونَ عَلَى الطَّرِيقِ غَدًا.  
 (۱۶) شاہدہ کل اسٹیشنری کی دکان سے قلم تراش، پنسل، ربر اور کاپیاں ضرور خریدے گی۔  
 (۱۶). لَتَشْتَرَيْنَ شَاهِدَةُ بِدُكَّانِ الْأَدْوَاتِ الْكِتَابِيَّةِ الْمِبْرَاءَةِ، وَقَلَمَ الرَّصَاصِ، أَلْمَحَايَةِ وَالْكَرَّاسَاتِ غَدًا.

## الْتَّمَرَيْنِ (۸۸)

(امرونی کی تاکید)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اِعْلَمَنَّ أَنَّ عَاقِبَةَ الظُّلْمِ وَخِيْمَةٌ .
- (۱)۔ ضرور تم جان لو کہ ظلم کا انجام برا ہے۔
- (۲) اِتَّقِيَنَّ غَيْظَ الْحَلِيفِ .
- (۲)۔ بردبار آدمی کے غیظ و غضب سے ضرور بچو۔
- (۳) اِذَا عَاتَبْتَ صَدِيْقًا فَلَا تُبَالِغَنَّ فِي عِتَابِهِ .
- (۳)۔ جب تم اپنے دوست کو ملامت کرو تو ملامت میں حد سے زیادہ مبالغہ نہ کرو۔
- (۴) لَا تَمْدَحَنَّ اِمْرًا حَتَّى تُجَرِّبَهُ . وَلَا تَذُمَّنَّهُ مِنْ غَيْرِ تَحْرِيبٍ .
- (۴)۔ کسی آدمی کی ہرگز تعریف مت کر جب تک اس کا تجربہ نہ کر لے۔ اور بغیر تجربہ کے ہرگز اس کی مذمت مت کر۔
- (۵) اِذَا هَفَا صَدِيْقُكَ فَاغْفِرَنَّ هَفْوَتَهُ .
- (۵)۔ جب تیرے دوست سے غلطی ہو جائے تو اس کی غلطی کو ضرور بخش دے۔
- (۶) لَا تَوَغِّبَنَّ فِيمَنْ زَهَدَ عَنْكَ .
- (۶)۔ اس کی طرف ہرگز مائل مت ہو جو تجھ سے بے رغبتی کرے۔
- (۷) اِذَا مَدَحْتَ فَلَا تُبَالِغَنَّ فِي الْمَدْحِ .
- (۷)۔ جب تو تعریف کرے تو ہرگز تعریف میں مبالغہ مت کر۔
- (۸) لَا تَحْقِرَنَّ قَلِيلَ الْمَالِ تَجْمَعُهُ فَالْحَوْضُ مِنْ قَطْرَاتِ الْمَاءِ يَمْتَلِئُ .
- (۸)۔ تھوڑے مال کو ہرگز حقیر نہ سمجھ اس کو جمع کر کیوں کہ حوض پانی کے قطروں سے بھر جاتا ہے۔
- (۹) اِرْغَبِيَنَّ حَقَّ وَالدِّيكَ وَلَا تَتَوَانِيَنَّ فِي تَنْفِيْذِ نَصَائِحِهِمَا .

(۹)۔ اپنے والدین کے حقوق کا ضرور خیال رکھ اور ان کی نصیحتوں کو نافذ کرنے میں ہرگز سستی نہ کر۔

(۱۰) لَا يَزِيدُكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُ لَكَ .

(۱۰)۔ وہ تجھے بھلائی سے ہرگز بے رغبت نہ کرائے جو تیرا شکریہ ادا نہیں کرتا۔

(۱۱) لَا تُمَارِ يَنَّ حَلِيمًا وَلَا سَفِيهًا فَإِنَّ الْحَلِيمَ يُطْعِمُكَ وَالسَّفِيهَ يُؤْذِيكَ .

(۱۱)۔ تو ہرگز کسی بردبار اور نہ کسی بیوقوف سے جھگڑا کر کیوں کہ بردبار تجھ سے حد سے آگے بڑھ جائے گا اور بیوقوف تجھے تکلیف دے گا۔

(۱۲) لَا تَمْرُقَنَّ هَاتَانِ التِّلْمِيزَتَانِ جَوَائِزَ التَّقَدُّمِ .

(۱۲)۔ یہ دونوں طالبات کامیابی کے انعامات کو ہرگز نہ پھاڑیں۔

(۱۳) لَا يَخْلُوَنَّ رَجُلٌ بِامْرَأَةٍ وَلَا تُسَافِرَنَّ امْرَأَةٌ إِلَّا وَمَعَهَا حَخْرَمٌ .

(۱۳)۔ ہرگز کوئی آدمی کسی عورت کے ساتھ تنہائی میں نہ رہے اور ہرگز کوئی عورت سفر نہ کرے مگر اس کے ساتھ کوئی محرم (جس سے نکاح ہمیشہ کے لیے حرام ہے) ہو۔

(۱۴) وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا [آل عمران: ۱۶۹]

(۱۴)۔ اور جو اللہ کی راہ میں قتل کیے گئے ہرگز انہیں مردہ خیال نہ کرو۔

(۱۵) وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا . إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ [الكهف: ۲۳]

(۱۵)۔ اور ہرگز کسی بات کو نہ کہنا کہ میں کل یہ کروں گا مگر یہ کہ اللہ چاہے۔

## التَّمْرِينُ (۸۹)

(امرونی کی تاکید)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) قَالَ رَجُلٌ لِإِبْنِهِ: لَقَدْ كَبِرْتُ فِي السِّنِّ، وَعَجَزْتُ عَنِ الْعَمَلِ، فَاسْمَعَنِ نَصِيحَتِي، لِتَكُونَنَّ أَمِينًا فِي بَيْعِكَ وَشَرَائِكَ، فَإِنَّ النَّاسَ يَقْبَلُونَ

عَلَى التَّاجِرِ الْأَمِينِ، وَلَا تَغْشَنَّ أَحَدًا فَالْغَشُّ يُفْقِدُكَ ثِقَةَ النَّاسِ فِيكَ. وَلَئِنِّي تَارِكُ لَكَ بَعْضَ الْمَالِ لِتَنْفِقَهُ فِي وَجْهِهِ الْخَيْرِ، فَهَلْ تَفِيئُ بِوَعْدِكَ؟

(۱)۔ ایک آدمی نے اپنے بیٹے سے کہا: میں بوڑھا ہو چکا ہوں اور کام سے عاجز ہو گیا ہوں تو ضرور میری نصیحت سن، تاکہ تو اپنی خرید و فروخت میں ضرور امانت دار رہے اس لیے کہ لوگ امانت دار تاجر پر متوجہ ہوتے ہیں۔ اور ہرگز کسی کو دھوکا نہ دے کیوں کہ دھوکا دینا تیرے حق میں لوگوں کے اعتماد کو کھودے گا، اور بے شک میں تیرے لیے کچھ مال چھوڑ رہا ہوں تاکہ تو اسے نیکی کے راستوں میں خرچ کرے۔ کیا تو اپنے وعدہ کو پورا کرے گا؟

(۲) فَأَجَابَ الْابْنُ: نَعَمْ، فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُفْذِنُ نَصِيحَتَكَ، وَلَسَوْفَ أَسِيرُ عَلَى نَهْجِكَ. وَاللَّهِ لَا أَشْكُ فِي مَنَفْعَةٍ مَا قُلْتَهُ، وَلَا عَمَلٍ بِهَا الْآنَ. فَقَالَ الْوَالِدُ: أَشْكُرُكَ يَا بُنَيَّ، عِشْتَ رَاشِدًا مُوَفَّقًا.

(قواعد اللغة العربية، للصف الثاني المتوسط، ص: ۱۳۰)

(۲)۔ تولڑ کے نے جواب دیا: ہاں اللہ کی قسم میں ضرور آپ کی نصیحت کو نافذ کروں گا اور عنقریب میں آپ کے طریقے پر چلوں گا، خدا میں آپ کی مفید بات میں شک نہیں کروں گا اور یقیناً اب میں اس پر عمل کروں گا۔ تو باپ نے کہا: اے میرے بیٹے! میں تیرا شکریہ ادا کرتا ہوں تو ہدایت اور توفیق یافتہ زندگی گزارے گا۔

(۳) قَالَ أَسْتَاذُ لِتَلْمِيزِهِ: بَعْدَ أُسْبُوعٍ سَتَوَدِّيَ الْإِمْتِحَانَ الشَّهْرِيَّ، فَاسْتَذْكِرَنَّ دُرُوسَكَ، وَلَا تُضَيِّعَنَّ وَفْتًا دُونَ أَنْ يَعُودَ عَلَيْكَ بِفَائِدَةٍ. (ایضاً، ص: ۱۴)

(۳)۔ استاذ نے اپنے شاگرد سے کہا: ایک ہفتہ بعد عنقریب تم ماہانہ امتحان دو گے تو ضرور اپنے اسباق کو یاد کرو، وقت سے فائدہ اٹھائے بغیر ہر گز اسے ضائع نہ کرو۔

(۴) لَا يَفْضِيَنَّ حَكْمَ بَيْنَ اثْنَيْنِ وَهُوَ غَضَبَانُ. (رواه البخاری)

(۴)۔ کوئی قاضی دو لوگوں کے درمیان حالت غضب میں ہرگز فیصلہ نہ کرے۔

(۵) لَا يَتَكَلَّفَنَّ أَحَدٌ لِضَيْفِهِ مَا لَا يَقْدِرُ عَلَيْهِ. (رواه البيهقي)

- (۵)۔ کوئی شخص اپنے مہمان کے لیے طاقت سے زیادہ تکلیف نہ اٹھائے۔  
 (۶) لَا يَبْلُغُونَ أَحَدَكُمْ فِي الْمَاءِ الدَّائِمِ الَّذِي لَا يَجْرِي ثُمَّ يَغْتَسِلُ فِيهِ  
 (رواہ البخاری)۔  
 (۶)۔ تم میں سے کوئی شخص اس ٹھہرے ہوئے پانی میں پیشاب نہ کرے جو بہتا نہ  
 ہوں پھر اس میں غسل کرے۔  
 (۷) لَا يَتَمَنَّيَنَّ أَحَدُكُمْ الْمَوْتَ لِضُرِّ نَزَلَ بِهِ (رواہ الجماعة)  
 (۷)۔ تم سے کوئی شخص نازل شدہ مصیبت پر ہرگز موت کی تمنا نہ کرے۔  
 إِذَا رَأَيْتَ تُيُوبَ اللَّيْلِ بَارِزَةً، فَلَا تَطْلُقَنَّ أَنَّ الْأَسَدَ يَبْتَسِمُ.  
 (۸)۔ جب تو شیر کے دانتوں کو ظاہر ہوتا دیکھے  
 تو ہرگز یہ گمان نہ کر کہ شیر مسکرا رہا ہے۔

## الْتَّمَرِينَ (۹۰)

(امروہی کی تاکید)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) اللہ کی نافرمانی میں کسی کی اطاعت ہرگز نہ کرو۔  
 (۱۱) لَا تُطِيعَنَّ أَحَدًا فِي مَعْصِيَةِ اللَّهِ.  
 (۲) تم لوگ اپنے قیمتی اوقات ہرگز ضائع نہ کرو۔  
 (۲) لَا تُضَيِّعَنَّ أَوْقَاتَكُمْ الثَّمِينَةَ.  
 (۳) تم روزانہ قرآن پاک کی تلاوت ضرور کیا کرو۔  
 (۳) أَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْمَجِيدَ كُلَّ يَوْمٍ.  
 (۴) لوگوں کے ساتھ ضرور نرمی اور محبت کا برتاؤ کرو اور ہرگز سختی نہ کرو۔  
 (۴) عَامِلِينَ مَعَ النَّاسِ مُعَامَلَةَ اللَّطْفِ وَالْمَحَبَّةِ وَلَا تَشَدَّنَّ.  
 (۵) تم لوگ اللہ کے سوا کسی شخص سے ہرگز نہ ڈرو۔

- (۵). لَا تَخَافَنَّ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ .
- (۶) اس گائے کو درخت کے سایہ میں باندھ دو اور اسے ہرگز بھوک نہ رکھو۔
- (۶). أَوْ بَطْنٍ هَذِهِ الْبَقَرَةُ فِي ظِلِّ الشَّجَرَةِ وَلَا تُجَوِّعَنَّهَا .
- (۷) تو دودھ سے بالائی، مکھن، گھی اور پنیر ضرور بنا۔
- (۷). اجْعَلَنَّ مِنَ اللَّبَنِ الْقِشْطَةَ ، وَالزُّبْدَةَ ، وَالسَّمْنَ ، وَالْجُبْنَ .
- (۸) تم لوگ اس ہفت روزہ اخبار میں ضرور مراسلے بھیجو۔
- (۸). أَوْ سَلِّقَنَّ الرِّسَالَةَ فِي هَذِهِ الْجُرَيْدَةِ الْأُسْبُوعِيَّةِ .
- (۹) تم لوگ ہرگز اس ہرنی کے بچوں کو نہ پکڑو۔
- (۹). لَا تَأْخُذَنَّ أَبْنَاءَ تِلْكَ الْعِزَالَةِ .
- (۱۰) میونسپلٹی کے ذمہ داران شہر کی گلی کو چوں کی صفائی کا ضرور خیال رکھیں۔
- (۱۰). لِيَزَعِيَنَّ الْمَسْئُولُونَ مِنَ الْبَلَدِيَّةِ نَظَافَةَ الْأَزْقَةِ مِنَ الْبَلَدِ .
- (۱۱) گاڑی چلاتے وقت ٹریفک قوانین کی پابندی ضرور کر۔
- (۱۱). تَمَسَّكَنَّ بِقَوَاعِدِ الْمُرُورِ عَلَى سُوقِ الْعَرَبَةِ .
- (۱۲) چوراہوں پر ٹریفک پولس کے اشاروں کے بغیر ہرگز گاڑی آگے نہ بڑھا۔
- (۱۲). لَا تُقَدِّمَنَّ الْعَرَبَةَ عَلَى مُلْتَقَى الطَّرِيقِ بِغَيْرِ إِشَارَةِ بُولِيْسِ الْمُرُورِ .

### الْتَّمَرَيْنِ (۹۱)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اَعْطِنِي الْوَرْدَةَ الَّتِي لَوْ نُهَا أَحْمَرُ .
- (۱)۔ مجھے وہ گلاب کا پھول دے جس کا رنگ سرخ ہے۔
- (۲) تَصَدَّقْ عَلَى الْبَائِسِينَ وَابْدَأْ بِأَيِّ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيْكَ .
- (۲)۔ محتاج و فقیر پر صدقہ کر اور اس سے شروعات کر جو تیرا زیادہ قریبی ہے۔

- (۳) لَا تَقُلْ مَا لَا تَعْلَمُ وَإِنْ قَلَّ مَا تَعْلَمُ .  
 (۴) - تو وہ بات نہ کہ جو تو نہیں جانتا ہے اگرچہ وہ کم ہو جو تو جانتا ہے۔  
 (۵) أَبْذُلُ مَا أَنْتَ بِأَذِلِّ فِيهِ وَجُوهُ الْخَيْرِ .  
 (۶) - خرچ کر جو تو بھلائی کے کاموں میں خرچ کرتا ہے۔  
 (۷) اقْتَرِبْ مِمَّا يَقْتَرِبُ الْعُقَلَاءُ وَابْتَعدْ عَمَّا يَبْتَعدُونَ .  
 (۸) - ایسی چیز سے قریب ہو جس سے عقلمند قریب ہوتے ہیں اور ایسی چیز سے بچ جس سے وہ دور ہوتے ہیں۔

- (۹) إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَقْتَنِيَ كُتُبًا فَاخْتَرِ أَيُّهَا يَغْلُو أَسْلُوهُ .  
 (۱۰) - جب تو کتابوں کو حاصل کرے تو انہیں چن جن کا اسلوب بلند ہو۔  
 (۱۱) يُعْجِبُنِي أَنْ يُؤَيِّرَ الْمَرْءُ نَفْعَ وَطَنِهِ عَلَى مَنَفَعَةِ نَفْسِهِ .  
 (۱۲) - جو انسان اپنے وطن کے نفع کو اپنی جان کے نفع پر فوقیت دے وہ مجھے اچھا لگتا ہے۔  
 (۱۳) تَخْتَارُ السَّيِّدَةُ مِنَ الْخَادِمَاتِ أَيُّهُنَّ هِيَ أَعْفَى وَأَنْشُطُ .  
 (۱۴) - مالکین ان خادماؤں کو پسند کرتی ہے جو زیادہ پاکدامن اور چست و چو بند ہوتی ہیں۔  
 (۱۵) زِنِ الْحَقَائِقِ وَلَا يَخْدَعَكَ أَيُّهَا أَكْثَرُ بَرِّيقًا وَتَزَوُّيقًا .  
 (۱۶) - حقیقتوں سے مزین ہو اور تجھے دھوکا نہ دے وہ جو زیادہ چمک دمک اور ملمع سازی کرنے والا ہے۔

- (۱۷) الْقَوِيُّ مَنْ يَمْلِكُ نَفْسَهُ عِنْدَ الْغَضَبِ .  
 (۱۸) - طاقت ور وہ ہے جو غصہ کے وقت اپنے اوپر قابو رکھے۔  
 (۱۹) هَذِهِ هِيَ الْمَذِيْعَةُ الَّتِي تُقَدِّمُ بَرِّ نَامَجِ الْأَطْفَالِ .  
 (۲۰) - یہ وہی ریڈیوں ہے جو بچوں کا پروگرام پیش کرتا ہے۔  
 (۲۱) الَّذِينَ يَصُونُونَ الْمُتَمَلِّكَاتِ الْعَامَّةَ يُحَافِظُونَ عَلَى نَهْضَةِ الْبِلَادِ .  
 (۲۲) - وہ لوگ جو عام جائیدادوں کی حفاظت کرتے ہیں وہ ملکوں کی ترقی پر پابندی کرتے ہیں۔  
 (۲۳) اسْتَفِدْ مِنْ خُبْرَةِ النَّاسِ الَّذِينَ هُمْ أَكْبَرُ مِنْكَ .

- (۱۳)۔ ان لوگوں کے تجربات سے فائدہ اٹھا جو تجھ سے بڑے ہیں۔
- (۱۴) إِنَّ صَلَاحَ الْأُمَّةِ بِالْأُمَّهَاتِ اللَّوَاتِي يُحْسِنُ تَرْبِيَةً أَوْ لَا دِهْنًا وَلَا بَاءَ الْأُولَى يَسْهَرُونَ عَلَى تَقْوِيمِ أَخْلَاقِهِمْ.
- (۱۴)۔ بے شک قوم کی درستگی ان ماؤں سے ہے جو اپنی اولاد کی اچھی طرح تربیت کرتی ہیں اور ان باپوں سے ہے جو ان کے اخلاق کی درستگی کی نگرانی کرتے ہیں۔
- (۱۵) الْمَهْمَةُ الَّتِي أُسْنِدَتْ إِلَيَّ نَصُبُ الْحَيَاةِ.
- (۱۵)۔ کام وہ ہے جو مجھے خیمہ نصب کرنے کا سونپا گیا ہے۔
- (۱۶) هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ. [الرحمن: ۴۳]
- (۱۶)۔ یہ ہے وہ جہنم جسے مجرم جھٹلاتے ہیں۔
- (۱۷) إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا [الكهف: ۳۰]
- (۱۷)۔ ہم ان کے ثواب کو ضائع نہیں کرتے جن کے کام اچھے ہوں۔
- (۱۸) وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ. [الإسراء: ۸۲]
- (۱۸)۔ اور ہم قرآن میں اتارتے ہیں وہ چیز جو ایمان والوں کے لیے شفا اور رحمت ہے۔

## الْتَّمَرِينَ (۹۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) یہ وہ طالب علم ہے جو محنت سے اپنے اسباق یاد کرتا ہے۔
- (۱) . هَذَا هُوَ الطَّالِبُ الَّذِي يَخْفِظُ دُرُوسَهُ بِجِدِّ.
- (۲) ایسی چیز کا وعدہ نہ کرو جو تم پورا نہ کر سکو۔
- (۲) . لَا تَعِدْ بِمَا لَا تَتَمَكَّنُ وَفَاءً.
- (۳) یہی وہ لڑکا ہے جس نے سالانہ تقریری مقابلے میں پہلی پوزیشن حاصل کی تھی
- (۳) . هَذَا هُوَ الْوَلَدُ الَّذِي كَانَ نَالَ الرُّتْبَةَ الْأُولَى فِي الْمُسَابَقَةِ الشَّفَوِيَّةِ السَّنَوِيَّةِ .

- (۴) میں ان اساتذہ کی تعظیم کرتا ہوں جنہوں نے میری تربیت کی اور مجھے علم سکھایا۔  
 (۴). اُكْرِمُ الْأَسَاتِذَةَ الَّذِينَ رَبَّوْنِي وَعَلَّمُونِي الْعِلْمَ.  
 (۵) ان طالبات کو بلاؤ جنہوں نے سالانہ امتحان میں امتیازی پوزیشن حاصل کی۔  
 (۵). اُدْعُوا الطَّالِبَاتِ اللَّوَاتِي نَلْنَ الْمُرْتَبَةَ الْبَارِزَةَ فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ  
 (۶) جو چور بینک کی عمارت میں نقب زنی کی کوشش کر رہا تھا وہ گرفتار کر لیا گیا۔  
 (۶). السَّارِقُ الَّذِي كَانَ يَسْعَى جَرِيْمَةَ النَّقْبِ فِي عِمَارَةِ الْمَصْرِفِ قُبِضَ عَلَيْهِ.  
 (۷) وہ مریض آج چل بسا کل جس کا آپریشن کیا گیا تھا۔  
 (۷). الْمَرْيِضُ الَّذِي أُجْرِيَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ جَرَّاحِيَّةٍ أُمْسَ مَاتَ الْيَوْمَ  
 (۸) جو شخص کسی دوسرے کے لیے کواں کھودتا ہے خود اسی میں گرتا ہے۔  
 (۸). مَنْ يَخْفِرُ الْبُئْرَ لِآخَرَ يَسْقُطُ نَفْسَهُ فِيهَا.  
 (۹) وہ دو مہمان جو کل ہوٹل میں ٹھہرے تھے آج شہر کی سیر کو نکلے۔  
 (۹). الضَّيْفَانِ الذَّانِ كَانَا أَقَامَا فِي الْفُنْدُقِ الْيَوْمَ خَرَجَا إِلَى تَنْزُّهِ الْبَلَدِ.  
 (۱۰) ان گھوڑوں کو دیکھو جو نہایت برق رفتاری کے ساتھ سڑک پر دوڑ رہے ہیں۔  
 (۱۰). انْظُرُوا الْأَفْرَاسَ اللَّيْتِي تَجْرِي عَلَى الشَّارِعِ بِغَايَةِ سُرْعَةٍ.  
 (۱۱) خالد اس گھر میں رہتا ہے جس کا صدر دروازہ پورب کی جانب ہے۔  
 (۱۱). خَالِدٌ يَسْكُنُ فِي الْبَيْتِ الَّذِي يَشْرَفُ بَابُهُ الرَّئِيسِي عَلَى جَانِبِ الشَّرْقِ.  
 (۱۲) وہ دونوں طیارے جو کل فضا میں منڈلا رہے تھے حادثے کا شکار ہو گئے۔  
 (۱۲). الطَّيَّارَتَانِ اللَّتَانِ كَانَتَا تَحْلِقَانِ فِي الْجَوِّ أُمْسَ أُصِيبَتَا بِالْحَادِثَةِ.  
 (۱۳) میں نے کل اس کتاب کا مطالعہ کیا جو حکمتوں اور نصیحتوں سے پُر تھی۔  
 (۱۳). طَالَعْتُ الْكِتَابَ الَّذِي كَانَ مُمْتَلِئًا بِالْحِكْمِ وَالنَّصَائِحِ.

(۱۴) وہ ابو بکر ہی تھے جنہوں نے غزوہ تبوک کے موقع پر اپنا سارا مال رسول اللہ ﷺ کی بارگاہ میں پیش کر دیا تھا۔

(۱۴). أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ هُوَ الَّذِي قَدَّمَ إِلَى حَضْرَةِ النَّبِيِّ ﷺ أَلْمَالِ كُلَّهُ بِمُنَاسَبَةِ غَزْوَةِ تَبُوكٍ.

(۱۵) جس نے قلعہ خیبر کا دروازہ اکھاڑ دیا تھا وہ علی مرتضیٰ کرم اللہ تعالیٰ وجہہ تھے۔

(۱۵). عَلِيُّ كَرَّمَ اللَّهُ تَعَالَى وَجْهَهُ هُوَ الَّذِي إِفْتَلَحَ بَابَ قَلْعَةِ خَيْبَرَ

(۱۶) وہ عبدالقادر جرجانی ہیں جنہوں نے علوم بلاغت میں سب سے پہلی کتاب لکھی۔

(۱۶). عَبْدُ الْقَادِرِ الْجُرْجَانِيُّ هُوَ الَّذِي كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ فِي عُلُومِ الْبَلَاغَةِ.

(۱۷) یہ مہمان کون ہے جس کا آپ نے پُر تپاک خیر مقدم کیا۔

(۱۷). مَنْ هَذَا الضَّيْفُ الَّذِي رَحَّيْتُ بِهِ تَوْحِيًّا حَارًّا.

(۱۸) جن پہاڑوں پر برف باری ہوتی ہے وہاں سخت ٹھنڈک پڑتی ہے۔

(۱۸). الْجِبَالُ الَّتِي تَتَساقَطُ عَلَيْهَا الثَّلُوجُ يَشْتَدُّ هُنَا الْبَرْدُ.

(۱۹) وہ عمر بن خطاب تھے جنہوں نے اپنے عہد خلافت میں عدل و انصاف کا بے مثال نظام قائم کیا۔

(۱۹). عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ هُوَ الَّذِي قَامَ نِظَامَ الْعَدْلِ فَقِيْدَ الْمِثَالِ فِي عَهْدِ خِلَافَتِهِ.

(۲۰) سچا مسلمان وہی ہے جو رسول اکرم ﷺ سے دل کی گہرائیوں سے محبت کرے

(۲۰). الْمُسْلِمُ الصَّادِقُ هُوَ الَّذِي يُحِبُّ النَّبِيَّ ﷺ بِأَعْمَاقِ قَلْبِهِ.

## الْتَمَرَيْنِ (۹۳)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) اَلْكِتَابُ هُوَ الْجَلِيسُ الَّذِي لَا يُنَافِقُ وَلَا يُمِلُّ، وَهُوَ الصَّدِيقُ الَّذِي لَا يُعَاتِبُ وَلَا يَشْكُو.

(۱)۔ کتاب وہ ہمنشیں ہے جو نفاق نہیں کرتا ہے، اکتاہٹ میں نہیں ڈالتا ہے اور ایسا دوست ہے جو نہ ملامت کرتا ہے اور نہ شکایت کرتا ہے۔

(۲) اَلْعِذَاءُ الْجَيِّدُ الَّذِي تَتَوَقَّرُ فِيهِ الْمَوَادُّ الَّتِي تَبْنِي الْجِسْمَ، وَتَمُدُّهُ بِالْحَرَارَةِ، وَتَحْمِيهِ مِنَ الْأَمْرَاضِ، هَذِهِ الْبُرْتَقَالَةُ الَّتِي فَشَرْنَا هَا.

(۲)۔ عمدہ غذا وہ ہے جس میں ایسا میٹرل ہوتا ہے جو جسم کی تعمیر کرتا ہے، اسے حرارت دیتا ہے اور امراض سے بچاتا ہے، یہی وہ سنترہ ہے جسے ہم نے چھپلا۔

(۳) هَذَا عُنْوَانُ صَدِيقِكَ أَحْمَدَ شَرِيفَ الَّذِي يَسْكُنُ بِمَدِينَةِ الإسْكَندَرِيَةِ فِي حَيِّ لُورَانِ بِالْمَنْزِلِ، رَقْم ۲۴۲، بِشَارِعِ عَبْدِ السَّلَامِ عَارِف.

(۳)۔ یہ تیرے دوست احمد شریف کا پتہ ہے جو اسکندریہ شہر میں لوران محلہ میں بلڈنگ نمبر ۲۴۲ میں عبد السلام عارف روڑ پر رہتا ہے۔

(۴) إِنَّ الْيَدَ الَّتِي تَصُونُ الدُّمُوعَ أَفْضَلُ مِنَ الْيَدِ الَّتِي تُرِيقُ الدِّمَاءَ، وَالَّتِي تَشْرَحُ الصُّدُورَ أَشْرَفُ مِنَ الَّتِي تَبْقُرُ الْبُطُونَ.

(۴)۔ بے شک وہ ہاتھ جو آنسوؤں کی حفاظت کرتا ہے اس ہاتھ سے افضل ہے جو خونوں کو بہاتا ہے۔ اور وہ ہاتھ جو سینوں کو کھولتا ہے اس ہاتھ سے افضل ہے جو پیٹوں کو پھاڑتا ہے۔

(۵) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [المائدة: ۳۵]

(۵)۔ اے ایمان والو اللہ سے ڈرو اور اس کی طرف وسیلہ ڈھونڈو اور اس کی راہ میں جہاد کرو اس امید پر کہ فلاح پاؤ۔

(۶) وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ. [آل عمران: ۱۶۹]

(۶)۔ اور جو اللہ کی راہ میں مارے گئے ہرگز انہیں مردہ خیال نہ کرنا بلکہ وہ اپنے رب کے پاس زندہ ہیں روزی پاتے ہیں۔

(۷) إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ. [فصلت: ۳۰]

(۷)۔ بے شک وہ جنہوں نے کہا ہمارا رب اللہ ہے پھر اس پر قائم رہے ان پر فرشتے اترتے ہیں کہ نہ ڈرو اور نہ غم کرو اور خوش رہو اس جنت پر جس کا تمہیں وعدہ دیا جاتا تھا۔

(۸) أَخْشَى مَا خَشِيتُ عَلَى أُمَّتِي كِبَرُ الْبَطْنِ، وَمُدَاوَمَةُ النَّوْمِ وَالْكَسَلِ وَضَعْفُ الْيَقِينِ. [رواہ الدار قطنی عن جابر]

(۸)۔ میں اپنی امت پر جس چیز کا خوف کرتا ہوں وہ بڑے پیٹ کا ہونے (یعنی زیادہ کھانے والا ہونا) لگاتار سونے، سستی کرنے اور کمزور یقین والا ہونے کا ہے۔

(۹) إِذَا نَظَرَ أَحَدُكُمْ إِلَى مَنْ فَضَّلَ عَلَيْهِ فِي الْمَالِ وَالْخَلْقِ فَلْيَنْظُرْ إِلَى مَنْ هُوَ أَسْفَلَ مِنْهُ. [رواہ الشیخان]

(۹)۔ جب تم سے کوئی ایسے شخص کو دیکھے جو اس سے مال اور اخلاق میں افضل ہو تو ضرور ایسے شخص کو دیکھ لے جو اس سے کم تر ہو۔

(۱۰) اسْكَنْتُ مِنْ النَّاسِ مِنْ دَعَاءِ الْخَيْرِ لَكَ، فَإِنَّ الْعَبْدَ لَا يَدْرِي عَلَى لِسَانٍ مِنْ يَسْتَجَابُ لَهُ، أَوْ يَرَحِمُ. [رواہ الخطیب عن ابی ہریرہ]

(۱۰)۔ اپنے لیے لوگوں سے بھلائی کی دعا کثرت سے کر اس لیے کہ بندہ نہیں جانتا کہ کس شخص کی زبان پر دعا قبول کی جائے گی یا رحم کیا جائے گا۔

(۱۱) أَكْثَرُوا مِنْ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ فِي بُيُوتِكُمْ، فَإِنَّ الْبَيْتَ الَّذِي لَا يُقْرَأُ فِيهِ الْقُرْآنُ يَقِلُّ خَيْرُهُ وَيَكْثُرُ شَرُّهُ وَيَضِيقُ عَلَى أَهْلِهِ. [رواه الدارقطني عن أناس]

(۱۱)۔ بے گھروں میں قرآن پاک کی تلاوت کثرت سے کرو اس لیے کہ وہ گھر جس میں قرآن نہیں پڑھا جاتا ہے اس کی بھلائی کم ہو جاتی ہے، برائی زیادہ ہو جاتی ہے اور اس کے گھروالوں پر تنگی ہو جاتی ہے۔

(۱۲) إِنَّ الَّذِي يَصْنَعُونَ هَذِهِ الصُّورَةَ يَعَذَّبُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، فَيَقَالُ لَهُمْ أَحْيُوا مَا خَلَقْتُمْ. [رواه الشيخان]

(۱۲)۔ بے شک وہ لوگ جو اس تصویر کو بناتے ہیں انھیں قیامت کے دن عذاب دیا جائے گا اور ان سے کہا جائے گا جو تم نے پیدا کیا زندہ کرو۔

(۱۳) إِنَّ أَوَّلَ مَا يُجَازَى بِهِ الْمَوْتُ أَنْ يَغْفَرَ لْجَمِيعٍ مِنْ تَبَعِ جَنَازَتِهِ. [رواه البيهقي عن ابن عباس]

(۱۳)۔ بے شک سب سے پہلے جس چیز کا مومن کو مرنے کے بعد بدلہ دیا جاتا ہے (وہ یہ ہے کہ) اس کے جنازہ کے ساتھ چلنے والے تمام لوگوں کی بخشش کر دی جاتی ہے۔

(۱۴) أَنْظِرُوا إِلَى مَنْ هُوَ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ فَوْقَكُمْ فَهُوَ أَجْدَرُ أَنْ تَزِدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ. [رواه ابن ماجه]

(۱۴)۔ اس شخص کی طرف دیکھو جو تم سے کم تر ہو اور اس کی طرف نہ دیکھو جو تم سے بلند ہو کیوں کہ یہ بات اس کے زیادہ لائق ہے کہ تم اپنے اوپر اللہ کی نعمت کو حقیر نہ جانو۔

(۱۵) الْبَخِيلُ مَنْ ذُكِرْتُ عَنْدَهُ فَلَمْ يَصِلْ عَلَيَّ. [رواه أحمد]

(۱۵)۔ بخیل وہ ہے جس کے پاس میرا ذکر کیا جائے اور وہ مجھ پر درود پاک نہ

پڑھے۔

## التَّمْرِينُ (۹۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) خالد اس سازش کا شکار ہو گیا جو اس کے ساتھیوں نے تیار کی تھی۔
- (۱). أَصِيبَ خَالِدٌ أَلْمَوَامِرَةَ الَّتِي جَهَّزَتْهَا أَصْدِقَاؤُهُ.
- (۲) وہ کون سی رکاوٹیں ہیں جو اس پل کی تعمیر کے راستے میں حائل ہیں۔
- (۲). مَا هِيَ الْحَوَاجِزُ الَّتِي قَدْ حَالَتْ بَيْنَ إِنْشَاءِ هَذِهِ الْقَنْطَرَةِ.
- (۳) وہ ہندوستانی تیراک ہی ہیں جو کل عالمی تیراکی کے مقابلے میں کامیاب ہوئے۔
- (۳). أُولَئِكَ هُمُ السَّبَّاحُونَ الْهِنْدِيُّونَ الَّذِينَ لَجَّحُوا فِي مُنَافَسَةِ السَّبَّاحَةِ الْعَالَمِيَّةِ.
- (۴) یہ وہی عورتیں ہیں جنہوں نے اپنے بچوں کو اچھی پرورش کی اور انہیں زندگی کے آداب سکھائے۔
- (۴). هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ اللَّوَاتِي رَبَّيْنَ أَطْفَالَهِنَّ حَسَنًا وَعَلَّمْنَهُنَّ آدَابَ الْحَيَاةِ.
- (۵) وہ خالد بن ولید ہی ہیں جنہوں نے جنگ یرموک میں اسلامی لشکر کی کمان سنبھالی۔
- (۵). خَالِدُ بْنُ وَلِيدٍ هُوَ الَّذِي قَامَ بِمَسْئُولِيَّةِ الْجَيْشِ الْإِسْلَامِيِّ فِي حَرْبِ يَرْمُوكَ.
- (۶) اور ان کے ساتھ اس جنگ میں ابو عبیدہ عامر بن جراح تھے جن کے ہاتھوں رومیوں سے شام آزاد ہوا۔
- (۶). وَكَانَ مَعَهُ فِي هَذَا الْحَرْبِ أَبُو عُبَيْدَةَ عَامِرُ بْنُ جَرَّاحٍ الَّذِي اسْتَقْلَّتْ بِيَدِهِ سُورِيَا مِنَ الرُّومِيِّينَ.
- (۷) ہجرت ہی تاریخ کا وہ اہم واقعہ ہے جس سے اسلامی مشن پوری قوت اور آزادی کے ساتھ جزیرۃ العرب کے خطوں میں عام ہوا۔
- (۷). أَلْهَجْرَةُ تِلْكَ الْوَاقِعَةُ الْهَامَّةُ التَّارِيخِيَّةُ الَّتِي فَشَّتِ الْبُعْثَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ بِقُوَّتِهَا الْكَامِلَةِ وَحَزَنَتِهَا التَّامَّةُ فِي أَقْطَارِ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ.

(۸) یہی وجہ ہے کہ امیر المومنین عمر بن خطاب رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے اسے اسلامی تاریخ کا آغاز قرار دیا۔

(۸). هَذَا هُوَ السَّبَبُ أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَرَّرَهَا مَطْلَعُ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ.

(۹) سیدنا شیخ عبدالقادر جیلانی نے اپنے سفر بغداد میں اس نصیحت پر سختی سے عمل کیا جو چلتے وقت ان کی ماں نے انہیں کی تھی۔

(۹). عَمَلٌ سَيِّدُنَا الْشَّيْخُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْجِيلَانِيِّ بِتِلْكَ النَّصِيحَةِ الَّتِي نَصَحَتْهَا أُمُّهُ وَفَتِ السَّفَرَ عَمَلًا مُحْكَمًا.

(۱۰) یہی وہ دونوں طالبات ہیں جو پوری تیاری کے ساتھ مضمون نگاری کے مقابلے میں شریک ہوئیں۔

(۱۰). هَذِهِ تَانِكَ الطَّالِبَتَانِ اللَّتَانِ شَارَكَتَا بِإِسْتِعْدَادٍ كَامِلٍ فِي مُنَافَسَةِ الْإِنْشَاءِ.

(۱۱) یہی وہ اوصاف ہیں جو افراد کے درمیان تعلقات استوار کرتے ہیں اور ایک صالح معاشرے کی تشکیل کرتے ہیں۔

(۱۱). هَذِهِ تِلْكَ الْمَحَاسِنُ الَّتِي تُوْطِدُ الْعَلَاقَاتِ بَيْنَ الْأَفْرَادِ وَتُشَكِّلُ الْمُجْتَمَعَ الصَّالِحَ.

(۱۲) ابوالقاسم زہراوی ان مشہور مسلم اطباء میں سے ہیں جنہوں نے طباعت اور جراحی کے میدان میں بڑی شہرت حاصل کی۔

(۱۲). أَبُو الْقَاسِمِ الزَّهْرَاوِيُّ مِنْ مَشَاهِيرِ الْأَطِبَّاءِ الْمُسْلِمِينَ الَّذِينَ نَالُوا الشُّهُرَةَ الْكُبْرَى فِي مَجَالِ الطِّبِّ وَالْجُرَاحَةِ.

(۱۳) وہ اساتذہ ہی ہیں جو قوم کے فرزندوں کو تعلیم سے آراستہ کرنے کے لیے ہر ممکن کوشش کرتے ہیں۔

(۱۳). هُمْ الْأَسَاتِذَةُ الَّذِينَ يَسْعَوْنَ حَسْبَ الْإِسْطَاعَةِ لِتَرْيَيْنِ أَبْنَاءَ الْقَوْمِ مِنَ التَّعْلِيمِ.

(۱۴) یہ وہی وکلا ہیں جنہوں نے معاملے کی گہرائی تک پہنچنے میں ہائی کورٹ کے ججوں کی مدد کی۔

(۱۴). هُوَ لَاءِ هُمْ الْمُحَامِيُونَ الَّذِينَ نَصَرُوا الْقَضَاءَ مِنَ الْمَحْكَمَةِ الْعَالِيَةِ فِي الْبُلُوغِ إِلَى عُمُقِ الْأَمْرِ.

(۱۵) صلاح الدین ایوبی اسلامی تاریخ کے وہ عظیم ہیرو ہیں جنہوں نے اپنے جنگی کارناموں کے ذریعہ صلیبیوں کے دانت کھٹے کر دیے تھے۔

(۱۵). صَلَاحُ الدِّينِ الْأَيُّوبِيُّ الْبَطْلُ الْعَظِيمُ مِنَ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ الَّذِي هَزَمَ الصَّلِيبِيِّينَ شَرَّ هَزِيمَةٍ بِمَآثِرِهِ الْحَرْبِيَّةِ.

### التَّمْرِينُ (۹۵)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مِنْ دَلَائِلِ الْعَجْزِ كَثْرَةُ الْمُعَاذِيرِ .
- (۱)۔ عاجزی کی علامتوں میں سے عذروں کی کثرت ہے۔
- (۲) لَا تَزُومِ النَّاسَ بِمَا لَيْسَ فِيهِمْ .
- (۲)۔ لوگوں کو اس چیز کی تہمت نہ لگا جو ان میں نہیں ہے۔
- (۳) أَلْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنْ يَدِ السُّفْلَى .
- (۳)۔ دینے والا ہاتھ لینے والے ہاتھ سے بہتر ہے۔
- (۴) إِذَا رَغِبْتَ فِي الْمَكَارِمِ فَاجْتَنِبِ الْمُحَارِمَ .
- (۴)۔ جب تو نیکیوں میں رغبت کرے تو حرام چیزوں سے پرہیز کر۔
- (۵) لَيْسَ الْخُبْرُ كَالْمُعَايَنَةِ .

- (۵)۔ خبر دیکھے ہوئے کی طرح نہیں ہے۔
- (۶) دَخَلْتُ غُرَفَ الْبَيْتِ خَلَا غُرْفَةَ النَّوْمِ .
- (۶)۔ نیند کے کمرے کو چھوڑ کر میں گھر کے سارے کمروں میں داخل ہوا۔
- (۷) لِسَانُ الْحَالِ أَفْصَحُ مِنْ لِسَانِ الْمُقَالِ .
- (۷)۔ سمجھنے والی زبان بولنے والی زبان سے زیادہ فصیح ہے۔
- (۸) زُرْتُ مَعَالِمَ الْقَاهِرَةِ خَلَا الْأَهْرَامَ .
- (۸)۔ سوائے اہرام کے میں نے قاہرہ کے سارے آثار و نشانات کو دیکھا۔
- (۹) أَسْقَطْنَا طَائِرَةَ الْعَدُوِّ خَلَا طَائِرَةَ .
- (۹)۔ سوائے ایک جہاز کے ہم نے دشمن کے سارے جہازوں کو گرا دیا۔
- (۱۰) أَجَبْتُ عَنْ أَسْئَلَةِ النَّحْوِ عَدَا سُؤَالِ .
- (۱۰)۔ سوائے ایک سوال کے میں نے سارے سوالوں کے جواب دیے۔
- (۱۱) حَطَّمْنَا مَدَافِعَهُ حَاشَا مَدْفَعِ .
- (۱۱)۔ علاوہ ایک توپ کے ہم نے اس کے سارے توپ توڑ دیے۔
- (۱۲) يُعْرِفُ الصَّدِيقُ بِالِاخْتِبَارِ .
- (۱۲)۔ دوست آزمائش سے پہچانا جاتا ہے۔
- (۱۳) الْأَمَّهَاتُ يُسَدِّينَ النَّصِيحَةَ لِأَوْ لَا دِهْنٍ .
- (۱۳)۔ مائیں اپنے لڑکوں کو نصیحت کرتی ہیں۔
- (۱۴) أَلْغَرَّ بَيُّونَ سَمَوِ بِالْعِلْمِ وَالِاخْتِرَاعِ .
- (۱۴)۔ مغربی لوگ سائنس اور ایجاد میں بلند ہو گئے۔
- (۱۵) أَلَرَّ جَالٌ يُكْدُّونَ لِكَسْبِ الْقَوْتِ .
- (۱۵)۔ لوگ روزی حاصل کرنے کے لیے مشقت اٹھاتے ہیں۔
- (۱۶) أَلَيْسَاءُ يَقْمَنَ بِشُرُونِ الْمَنَازِلِ .
- (۱۶)۔ عورتیں گھروں کے کاموں کو انجام دیتی ہیں۔

- (۱۷) اَلتَّرَفُ وَاللَّهُ اِنْ كَثُرَ فِي اُمَّةٍ لَا يَعْظُمُ شَأْنُهَا .  
 (۱۷)۔ بخدا خوشحالی اگر کسی قوم میں زیادہ ہو جائے تو اس کی شان بلند نہیں ہوتی ہے۔  
 (۱۸) لَا تَقْسُ عَلَى رَجُلٍ اَصِيبَ فِي مَالِهِ اَوْ عِيَالِهِ .  
 (۱۸)۔ تو ایسے آدمی پر سختی نہ کر جس کا مال یا اہل و عیال ہلاک ہو گئے ہوں۔  
 (۱۹) مُنْذُ كَمْ عَامٍ تَتَعَلَّمُ فِي كُلِّیَةِ الطَّبِّ مِنْ جَامِعَةِ دَهْلِي؟  
 (۱۹)۔ کتنی سال سے تم دہلی یونیورسٹی کے میڈیکل کالج میں تعلیم حاصل کر رہے ہو۔  
 (۲۰) مَا ذَهَبْتُ اِلَى دُكَّانِ الْجَزَارِ مُذْ شَهْرَيْنِ .  
 (۲۰)۔ میں دو مہینے سے قصاب کی دکان پر نہیں گیا۔

### التَّمْرِینُ (۹۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) ہندوستان کو مخلص سیاسی قائدین کی ضرورت ہے۔  
 (۱) .يَخْتَانِجُ الْهِنْدُ اِلَى الرُّوَادِ السِّيَاسِيِّينَ الْمُخْلِصِينَ .  
 (۲) اللہ کی قسم! میں ان طلبہ کی ضرورت مدد کروں گا جنہوں نے غربت کی وجہ سے تعلیم چھوڑ دی  
 (۲) . وَاللَّهِ! لَا نُضَرِّ النَّاطِلَاتِ الَّذِيْنَ تَرَكُوا التَّعْلِيْمَ بِاِفْلَاسٍ .  
 (۳) ایک شاطر بد معاش کے علاوہ تمام ڈاکو پکڑے گئے۔  
 (۳) . قُبِضَ عَلَى جَمِيعِ الْقَطَّاعِ خَلَا الْخَلِيعَ الْمَاكِرِ .  
 (۴) میں صبح کو ندی کے کنارے ٹھہکتا ہوں تاکہ نرم خرام ہوا کھاؤں۔  
 (۴) . اَتَفَرَّجُ صَبَاحًا عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ كَيْ اَنْشَطَ بِشَمِّ الْهَوَاءِ الْعَلِيلِ .  
 (۵) خلوص اور ہمدردی سے دوستی پائدار ہوتی ہے۔  
 (۵) . اَلصَّدَاقَةُ تَدُوْمُ بِالْاِخْلَاصِ وَالْمَوْاسَاةِ .  
 (۶) تم کتنے سال سے اس شہر میں رہتے ہو؟  
 (۶) . مُنْذُ كَمْ عَامٍ تَسْكُنُ فِي هَذَا الْبَلَدِ؟

- (۷) گویا تم باطل پر ایمان لاتے ہو اور اللہ کی نعمت کی ناشکری کرتے ہو؟  
 (۷). أَفَبِالْبَاطِلِ تَوْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ تَكْفُرُونَ .
- (۸) اس زمانے میں مشینوں کی مدد سے کاشت کاری کے بڑے بڑے کام مختصر وقت میں انجام دیے جاتے ہیں۔  
 (۸). تُقَامُ بِأَعْمَالٍ عَظِيمَةٍ هَامَّةٌ زَرَاعِيَّةٍ فِي الْعَصْرِ الرَّاهِنِ بِمُدَّةٍ قَلِيلَةٍ بِالْمَاكِينَاتِ .
- (۹) عید الفطر سے پہلے بازاروں میں سخت بھیڑ ہوتی ہے۔  
 (۹). يَكْثُرُ الرِّحَامُ قَبْلَ عِيدِ الْفِطْرِ فِي الْأَسْوَاقِ .
- (۱۰) گویا یہ ممکن ہے کہ دنیا سے گمراہیاں اور برائیاں یکسر ختم ہو جائیں؟  
 (۱۰). أَيُمْكِنُ أَنْ تَفْنِيَ الضَّلَالَاتُ وَالسَّيِّئَاتُ مِنَ الْعَالَمِ كُلِّيًّا .
- (۱۱) خیر کے سوا ہر بات سے اپنی زبان کو روکو۔  
 (۱۱). لَا تَقُولُوا إِلَّا خَيْرًا .
- (۱۲) گسان ایک بالشت زمین کی بنا پر آپس میں لڑ جاتے ہیں۔  
 (۱۲). يُجَادِلُ الْفَلَاخُونَ بَيْنَهُمْ عَلَى شِبْرِ وَاحِدٍ مِنَ الْأَرْضِ .
- (۱۳) آج سمندر میں ایک جہاز ڈوب گیا جو سامان سے لد ا ہوا تھا۔  
 (۱۳). الْيَوْمَ غَرِقَتْ سَفِينَةٌ فِي الْبَحْرِ الَّتِي كَانَتْ مَشْحُونَةً بِالْمَتَاعِ .
- (۱۴) اس زمانے میں سائنس اور ٹیکنالوجی کے بغیر کوئی ملک ترقی نہیں کر سکتا۔  
 (۱۴). لَا تَقْدَمُ دَوْلَةٌ فِي هَذَا الْعَصْرِ بِغَيْرِ عِلْمِ الطَّبِيعَةِ وَالتَّكْنُولُوجِيَا .
- (۱۵) ہر انسان پر لازم ہے کہ اس کے گھر میں مہمانوں کے ٹھہرنے کے لیے ایک خاص کمرہ ہو۔  
 (۱۵). يَحِبُّ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ أَنْ يَكُونَ فِي بَيْتِهِ غُرْفَةٌ خَاصَّةٌ بِالضُّيُوفِ .

## التَّامِرِينَ (۹۷)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اُطْلُبُوا الْعِلْمَ فِي حَبَايَا الْأَرْضِ. [رواہ الطبرانی]  
 (۱)۔ زمین کی پوشیدہ چیزوں میں رزق تلاش کرو۔
- (۲) أَصْلِحُوا دُنْيَاكُمْ، وَاعْمَلُوا لِآخِرَتِكُمْ، كَأَنَّكُمْ تَمُوتُونَ عَدَا. [رواہ الدیلمی عن انس]  
 (۲)۔ اپنی دنیا کو درست کرو، اپنی آخرت کے لیے عمل کرو گویا کہ تم کل مرنے والے ہو۔
- (۳) الْأَكْبَرُ مِنَ الْإِخْوَةِ بِمَنْزِلَةِ الْأَبِ. [رواہ البیہقی]  
 (۳)۔ بڑا بھائی باپ کے درجہ میں ہوتا ہے۔
- (۴) حَقُّ كَبِيرِ الْإِخْوَةِ عَلَى صَغِيرِكُمْ كَحَقِّ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ. [رواہ البیہقی]  
 (۴)۔ بڑے بھائی کا حق چھوٹے بھائیوں پر ایسے ہی ہے جیسا کہ باپ کا حق اس کے بیٹے پر ہے۔
- (۵) الدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ، وَاللَّهُ يُحِبُّ إِعَاثَةَ اللَّهْفَانِ. [رواہ ابن ابی الدنیا]  
 (۵)۔ بھلائی کی طرف رہنمائی کرنے والا اسے کرنے والے کی طرح ہے۔ اور اللہ تعالیٰ رنجیدہ انسان کی پکار کو پسند فرماتا ہے۔
- (۶) ذَاقَ طَعْمَ الْإِيمَانِ مَنْ رَضِيَ بِاللَّهِ رَبًّا، وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا، وَبِمُحَمَّدٍ ﷺ نَبِيًّا. [رواہ الترمذی]  
 (۶)۔ جو شخص اللہ تعالیٰ کے رب ہونے، اسلام کے دین ہونے اور محمد ﷺ کے نبی ہونے پر راضی ہو گیا تو اس نے ایمان کا مزہ چکھ لیا۔
- (۷) أَلَزُّهُدٍ فِي الدُّنْيَا يُرِيحُ الْقَلْبَ، وَالْبَدَنَ، وَالرَّغْبَةَ فِيهَا تَكْثُرُ الْهَمُّ وَالْحُزْنُ وَالْبَطَالَةُ تُقَيِّبُ الْقَلْبَ. [رواہ القضاعی عن ابن عمر]  
 (۷)۔ دنیا سے بے رغبتی دل اور بدن کو آرام دیتی ہے، اس میں رغبت رنج و غم کو زیادہ کرتی ہے اور بے کاری دل کو سخت بنا دیتی ہے۔

(۸) اَلَسَّوَاكُ مَطَهْرَةٌ لِلْفَمِ، وَمَرْضَاءٌ لِلرَّبِّ، وَجَلَاةٌ لِلْبَصَرِ. [رواہ الطبرانی]  
(۸)۔ مسواک منہ کی پاکی، رب کی خوشنودی اور نگاہ کی تیزی ہے۔

(۹) صَاحِبُ الدِّينِ مَغْلُولٌ فِي قَبْرِهِ، لَا يَفْكُهُ إِلَّا قَضَاءُ دِينِهِ. [رواہ الدیلمی]  
(۹)۔ قرض دار اپنی قبر میں بندھا ہوا ہے اسے قرض کا ادا ہونا ہی کھول سکتا ہے۔

(۱۰) صَلِّ مَنْ قَطَعَكَ، وَأَحْسِنْ إِلَى مَنْ أَسَاءَ إِلَيْكَ، وَقِلِ الْحَقَّ وَلَوْ عَلَى نَفْسِكَ. [رواہ ابن النجار]  
(۱۰)۔ اس سے تعلق جوڑ جو تجھ سے قطع تعلق کرے، اس سے اچھا سلوک کر جو تیرے ساتھ

برائی کرے اور حق بات کہ اگرچہ وہ تیرے خلاف ہو۔

(۱۱) طَلِبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ، وَإِنَّ طَالِبَ الْعِلْمِ يَسْتَغْفِرُ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ، حَتَّى الْحَيَاتَانِ فِي الْبُحْرِ. [رواہ ابن عبد البر]  
(۱۱)۔ علم کا حاصل کرنا ہر مسلمان پر فرض ہے اور طالب علم کے لیے ہر چیز بخشش طلب کرتی

ہے یہاں تک کہ مچھلیاں سمندر میں بخشش طلب کرتی ہیں۔

(۱۲) إِنَّ الصَّدَقَةَ لَتُطْفِئُ عَنْ أَهْلِهَا حَرَّ الْقُبُورِ، وَإِنَّمَا يَسْتَظِلُّ الْمُؤْمِنُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي ظِلِّ صَدَقَتِهِ. [رواہ الطبرانی]  
(۱۲)۔ بے شک صدقہ صدقہ کرنے والے کی طرف سے قبروں کی تپش کو بجھاتا ہے اور بے

شک مومن قیامت کے دن اپنے صدقہ کے سایہ میں ہوگا۔

(۱۳) زُبُّ عَابِدٍ جَاهِلٍ، وَزُبُّ عَالِمٍ فَاجِرٍ، فَاحْذَرُوا الْجُهْلَ مِنَ الْعِبَادِ، وَالْفُجَارَ مِنَ الْعُلَمَاءِ [رواہ الدیلمی عن ابی امامہ]  
(۱۳)۔ بہت سے عبادت گزار جاہل ہیں، بہت سے عالم فاسق ہیں، تو جاہل عابدوں اور فاسق

عالموں سے بچو۔

(۱۴) زُبُّ حَامِلٍ فَقِيهِ غَيْرِ فَقِيهِ، وَمَنْ لَمْ يَنْفَعْهُ عِلْمُهُ صَرَّهْ جَهْلُهُ، إِفْرَأَ الْقُرْآنَ مَا نَهَاكَ، فَإِنْ لَمْ يَنْهَكَ فَلَسْتَ تَقْرُؤُهُ. [رواہ الطبرانی]  
(۱۴)۔ زُبُّ حاملِ فقہ غیرِ فقہیہ، وَمَنْ لَمْ يَنْفَعْهُ عِلْمُهُ صَرَّهْ جَهْلُهُ، إِفْرَأَ الْقُرْآنَ مَا نَهَاكَ، فَإِنْ لَمْ يَنْهَكَ فَلَسْتَ تَقْرُؤُهُ. [رواہ الطبرانی]

(۱۴)۔ بہت سے فقہ کو اٹھانے والے غیر فقیہ ہوتے ہیں اور جس کو اس کا علم نفع نہ دے اسے اس کا جہل نقصان دے گا۔ قرآن سے وہ پڑھ جو تجھے (برائی سے) روکے اور اگر وہ تجھے نہ روکے تو اسے پڑھنے والا نہیں ہے۔

(۱۵) الْحَمْدُ عَلَى النَّعْمَةِ أَمَانٌ لِّزَوَالِهَا. [رواہ الدیلمی]

(۱۵)۔ نعمت پر حمد و تعریف اس کے ختم ہونے کے وقت امان ہے۔

(۱۶) کَلِمَتَانِ خَفِيفَتَانِ عَلَى اللِّسَانِ، ثَقِيلَتَانِ فِي الْمِيزَانِ، حَبِيبَتَانِ إِلَى الرَّحْمَنِ

، سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ، [رواہ الشیخان]

(۱۶)۔ زبان پر دو ہلکے کلمے، میزان پر بھاری ہیں، اللہ کے نزدیک پیارے ہیں اور وہ

”سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ. سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ“ ہیں۔

(۱۷) عَذَّبْتُ امْرَأَةً فِي هَرَّةٍ سَجَنَتْ، سَجَنَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ فَدَخَلْتُ فِي النَّارِ

[رواہ البخاری]

(۱۷)۔ ایک عورت کو ایسی بلی کے تعلق سے عذاب دیا گیا جس نے اسے قید کر دیا یہاں تک کہ

بلی مر گئی تو وہ عورت جہنم میں داخل کی گئی۔

(۱۸) أَلْصَدَقَةُ عَلَى وَجْهِهَا وَاصْطِنَاعُ الْمَعْرُوفِ، وَبِرُّ الْوَالِدَيْنِ وَصَلَةُ

الرَّحِمِ تَحْوِيلُ الشَّقَاءِ سَعَادَةً وَتَزِيدُ فِي الْعُمُرِ وَتَقِي مَصَارِعَ الشُّوءِ. [رواہ

أبو نعیم]

(۱۸)۔ صدقہ کی راہ میں صدقہ کرنا، نیکی کرنا، والدین کے ساتھ بھلائی کرنا اور صلہ رحمی کرنا، بد

بختی کو نیک بختی میں بدل دیتا ہے، عمر میں اضافہ کرتا ہے اور بری موت سے بچاتا ہے۔

(۱۹) الرَّاحِمُونَ يَرْحَمُهُمُ الرَّحْمَنُ، قَالَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى: ارْحَمُوا مَنْ فِي الْأَرْضِ

يَرْحَمْكُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ. [رواہ الإمام أحمد]

(۱۹)۔ رحم کرنے والوں پر اللہ تعالیٰ رحم فرماتا ہے۔ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ”تم زمین والوں

پر رحم کرو اللہ تعالیٰ تم پر رحم کرے گا۔

## الْتَّمْرِينُ (۹۸)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

[الف] الْأَدَبُ زِينَةٌ فِي الْغِنَى، كَنْزٌ عِنْدَ الْحَاجَةِ، عَوْنٌ عَلَى الْمُرُوءَةِ، صَاحِبٌ فِي الْمَجْلِسِ. مُؤَنِّسٌ فِي الْوَحْدَةِ، تَعْمُرُ بِهِ الْقُلُوبُ الْوَاهِيَةَ، وَتَحْيِي بِهِ الْأَلْبَابَ الْمَيِّتَةَ، وَتَنْفُذُ بِهِ الْأَبْصَارُ الْكَلِيلَةَ، وَيُذَرِّكُ بِهِ الطَّالِبُونَ مَا يُحَاوِلُونَ. [النحو الواضح، للثانوية، ج: ۲، ص: ۵۰]

(۱)۔ ادب مالداری کی زینت، ضرورت کے وقت خزانہ، بھائی چارگی پر مدد، مجلس کا ساتھی، تنہائی میں غم خوار ہے، اس کے ذریعہ شگافتہ دلوں کی تعمیر ہوتی ہے، اس سے مردہ عقلیں زندہ ہوتی ہیں، کمزور نگاہیں روشن ہوتی ہیں، اور اس کے ذریعہ طلب کرنے والے وہ پالیتے ہیں جس کا وہ ارادہ کرتے ہیں۔

[ب] خَرَجْتُ مَعَ طَائِفَةٍ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ لِيُيَاذِرَ دَارَ الْآثَارِ الْعَرَبِيَّةِ، فَمَشَيْتُنَا إِلَيْهَا وَقَدْ تَخَلَّفَ اثْنَانِ مِنَّا أَرَادَا أَنْ يَزُورَا مَعْهَدًا آخَرَ فَقَابَلَنَا رِجَالُ الدَّارِ وَشَرَحُوا لَنَا كَثِيرًا مِنَ الْآثَارِ الْعَجِيبَةِ وَرَأَيْنَا النَّاسَ يَتَأَمَّلُونَ صِنَاعَةَ أَجْدَادِهِمْ وَكَأَنَّهَا تُنَادِيهِمْ أَنْ اْعْمَلُوا كَمَا عَمِلُوا تَصَلُّوا إِلَى مَا وَصَلُوا. [النحو الواضح، للابتدائية، ج: ۳، ص: ۳۷]

(ب)۔ میں دوستوں کی ایک جماعت کے ساتھ عربی میوزیم دیکھنے کے لیے گیا، ہم اس کی طرف گئے، ہم میں سے دو شخص دوسرے ادارہ کو دیکھنے کا ارادہ کرتے ہوئے پیچھے رہ گئے تو ہم نے میوزیم والوں سے ملاقات کی، انہوں نے ہمیں بہت سی عجیب و غریب پرانی یادگاروں کے بارے میں بتایا، ہم نے لوگوں کو ان کے آباء و اجداد کی کاریگری کے بارے میں غور و فکر کرتے ہوئے دیکھا گویا کہ وہ ان سے کہہ رہی ہیں کہ تم بھی ایسا کرو جیسا کہ انہوں نے کیا تم بھی ایسے ہی (تعلق) جوڑو جیسا کہ انہوں نے جوڑا۔

## التَّمْرِينُ (۹۹)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) أَيْدُوبُ الْحَدِيدُ فِي النَّارِ؟  
(۱)۔ کیا لوہا آگ میں پگھل جاتا ہے؟
- (۲) أَسْتَمَرَ التِّيَّارُ الْكَهْرَ بَائِيٍّ أَمْ انْقَطَعَ؟  
(۲)۔ کیا لیٹر انک کرنٹ لگاتار رہا یا ختم ہو گیا؟
- (۳) أَكَانَ أَبُو الطَّيِّبِ الْمُتَنَبِّيِّ شَاعِرًا حَكِيمًا؟  
(۳)۔ کیا ابوطیب متنبی عقلمند شاعر تھا؟
- (۴) أَرَأَيْكَ جِئْتَ أَمْ مَا شِئْتَ؟  
(۴)۔ تو سوار ہو کر آیا یا پیدل؟
- (۵) أَمَعَ الْأُسْرَةُ تَأْكُلُ أَمْ وَحْدَكَ؟  
(۵)۔ تو خاندان کے ساتھ کھاتا ہے یا تنہا؟
- (۶) هَلْ وَصَلَ الصَّارُوخُ إِلَى الْقَمَرِ؟  
(۶)۔ کیا راکٹ چاند تک پہنچ گیا؟
- (۷) أَشَعِيرًا زَرَعْتَ أَمْ قُمَحًا؟  
(۷)۔ تو نے جو کی کاشتکاری کی یا گیہوں کی؟
- (۸) أَيَوْمَ الْجُمُعَةِ يَسْتَرِيحُ الْأَعْمَالُ أَمْ يَوْمَ الْأَحَدِ؟  
(۸)۔ جمعہ کے دن مزدور آرام کرتے ہیں یا اتوار کے دن؟
- (۹) هَلْ رَأَيْتَ الْحَرِيقَ الَّذِي شَبَّ فِي الْمَدِينَةِ؟  
(۹)۔ کیا تو نے اس آگ کو دیکھا جو شہر میں لگ گئی؟
- (۱۰) أَأَنْتَ الَّذِي أَنْقَذْتَ الْغَرِيقَ أَمْ نَجِيبٌ؟  
(۱۰)۔ کیا تو نے ڈوبنے والے کو بچایا ہے یا نجیب؟
- (۱۱) أَطَلَبُ أَجْنَحَةَ الذُّبَابِ يَضِيئُ؟

- (۱۱)۔ کیا مکھیوں کے پروں کی بھنھنا ہٹ تکلیف دیتی ہے؟  
 (۱۲) اَأَنْتَ مِمَّنْ يَقْصِرُونَ فِي وَاجِبِهِمْ؟  
 (۱۳)۔ کیا تو ان لوگوں میں سے ہے جو اپنی ڈیوٹی میں کوتاہی کرتے ہیں؟

## الْتَّمْرِينُ (۱۰۰)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) اَلَمْ تَرَ اِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ. [الفرقان: ۴۵]  
 (۱)۔ اے محبوب کیا تم نے اپنے رب کو نہ دیکھا کہ کیسا پھیلایا سایہ۔  
 (۲) اَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ [الحديد: ۱۶]  
 (۲)۔ کیا ایمان والوں کو ابھی وقت نہ آیا کہ ان کے دل جھک جائیں۔  
 (۳) اَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ اَنْ تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاءُنَا. [هود: ۸۷]  
 (۳)۔ (کفار بولے) اے شعب! کیا تمہاری نماز تمہیں یہ حکم دیتی ہے کہ ہم اپنے باپ دادا کے خداؤں کو چھوڑ دیں۔  
 (۴) اَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ. [البقرہ: ۶۱]  
 (۴)۔ کیا ادنیٰ چیز کو بہتر کے بدلے مانگتے ہو۔  
 (۵) هَلْ اَدْلٰكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ. [الصف: ۱۰]  
 (۵)۔ کیا میں بتا دوں وہ تجارت جو تمہیں دردناک عذاب سے بچالے۔  
 (۶) فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفْعَاءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَا. [الاعراف: ۵۳]  
 (۶)۔ تو ہیں کوئی ہمارے سفارشی جو ہماری شفاعت کریں۔  
 (۷) اَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيْمًا فَاَوٰى وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدٰى. [الضحیٰ: ۶، ۷]  
 (۷)۔ کیا اس نے تمہیں یتیم نہ بنایا پھر جگہ دی۔ اور تمہیں اپنی محبت میں وارفتہ پایا تو اپنی طرف راہ دی۔  
 (۸) هَلْ يَسْتَوِي الَّذِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ. [الزمر: ۹]

(۸)۔ کیا جاننے والے اور انجان برابر ہیں۔

(۹) قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ [الرعد: ۱۶]۔

(۹)۔ تم فرماؤ: کیا برابر ہو جائیں گے اندھا اور اکھیرا، یا کیا برابر ہو جائیں گی اندھیریاں اور اجالا۔

(۱۰) هَلْ مِنْ أَحَدٍ يَمِشِي عَلَى الْمَاءِ إِلَّا ابْتَلَتْ قَدَمَاهُ، كَذَلِكَ صَاحِبُ الدُّنْيَا لَا يَسْلُمُ مِنَ الذَّنْبِ [رواه البيهقي عن أنس]۔

(۱۰)۔ کوئی ایسا شخص ہے جو پانی پر چلے اور اس کے قدم تر نہ ہوں، اسی طرح دنیا دار گناہوں سے محفوظ نہیں رہتا ہے۔

(۱۱) هَلْ تُنْصَرُونَ وَتَرْزُقُونَ إِلَّا بِضِعْفَائِكُمْ [رواه سعدی ابی وقاص]۔

(۱۱)۔ تمہاری مدد نہیں کی جاتی اور نہ تمہیں رزق دیا جاتا ہے مگر تمہارے کمزوروں ہی کے ذریعہ۔

(۱۲) أَمَّا يَخْشَى أَحَدُكُمْ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ قَبْلَ الْإِمَامِ.. أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ رَأْسَهُ رَأْسَ حِمَارٍ، أَوْ يَجْعَلَ صُورَتَهُ صُورَةَ حِمَارٍ [رواه الشيخان]۔

(۱۲)۔ خبردار میں تم پر اس بات کا خوف کرتا ہوں کہ جب اپنا سر امام سے پہلے اٹھائے تو کہیں اللہ تعالیٰ اس کا سر گدھے کا سر یا اس کی صورت گدھے کی صورت نہ بنا دے۔

(۱۳) سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: أَلَا أُخْبِرُكُمْ بِأَهْلِ الْجَنَّةِ؟ كُلُّ ضَعِيفٍ مَتَّضِعٍ، لَوْ أَقْسَمَ عَلَى اللَّهِ لَا بَرَّهَ. أَلَا أُخْبِرُكُمْ بِأَهْلِ النَّارِ؟ كُلُّ غَنَلٍ جَوَاطٍ مُسْتَكْبِرٍ [رواه الشيخان عن حارثه بن وهب]۔

(۱۳)۔ میں نے رسول پاک ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: خبردار! کیا میں تمہیں جنتی لوگوں کی خبر نہ دیدوں، ہر کمزور ناتواں شخص (جنتی ہے)، اگر وہ اللہ کی بارگاہ میں کسی چیز کی قسم کھالے تو اللہ تعالیٰ اسے ضرور پوری کرے گا۔ خبردار کیا میں تمہیں جہنمیوں کی خبر نہ دیدوں؟ ہر اکھڑ مزاج، اکڑ کر چلنے والا اور تکبر کرنے والا (جہنمی ہے)۔

## التَّمْرِينُ (۱۰۱)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) کیا خالد کا بھائی ہائی کورٹ میں وکیل ہے؟
- (۱). أَلَيْسَ خَالِدٌ مُحَامِيٌّ فِي الْمَحْكَمَةِ الْعَالِيَةِ.
- (۲) نہیں، بلکہ سپریم کورٹ کا جج ہے۔
- (۲). لَا، بَلْ هُوَ قَاضٍ فِي الْمَحْكَمَةِ الْعُلْيَا.
- (۳) کیا تم نے کوکاتا کا عجائب گھر دیکھا؟
- (۳). هَلْ رَأَيْتَ مُتَحَفَ كُوْلَكَاتَا؟
- (۴) نہیں، بلکہ میں نے وہاں کا چڑیا گھر دیکھا۔
- (۴). لَا، بَلْ رَأَيْتُ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانَاتِ فِي كُوْلَكَاتَا.
- (۵) کیا شکاری نے آج ندی میں جال ڈالا؟
- (۵). أَرَمَى الصَّيَّادُ الشَّبَكَةَ فِي النَّهْرِ الْيَوْمَ؟
- (۶) نہیں، بلکہ وہ آج بیمار ہے۔
- (۶). لَا، بَلْ هُوَ مَرِيضٌ الْيَوْمَ.
- (۷) کیا یہ تمہاری پھوپھی کا بیٹا ہے یا وہ؟
- (۷). أَهَذَا ابْنُ عَمَّتِكَ أَمْ ذَلِكَ؟
- (۸) ہاں: یہ میری پھوپھی کا بیٹا ہے اور وہ میرے ماموں کا۔
- (۸). نَعَمْ: هَذَا ابْنُ عَمَّتِي وَذَلِكَ ابْنُ خَالَي.
- (۹) کیا یہ لوگ کسی سیاسی پارٹی کے نمائندے ہیں؟
- (۹). أَهَؤُلَاءِ النَّاسُ مُمَثِّلُونَ مِنْ حِزْبٍ سِيَاسِيٍّ؟
- (۱۰) نہیں، بلکہ یہ محکمہ آب پاشی کے ملازم ہیں۔
- (۱۰). لَا، بَلْ هُمْ مُوظَّفُونَ مِنْ مَصْلَحَةِ الرِّيِّ.
- (۱۱) کیا کل پینجر ٹرین سے تم بارہ بتی جاؤ گے؟
- (۱۱). كَلَّامًا لِكُلِّ بِنَجْرُتْرَيْنَ سَتَمُ بَارَهَ بَتِي جَاؤُكَ؟

- (۱۱) أَتَذْهَبُ إِلَى بَارِهِ بِنَكِي بِقِطَارِ الرُّكَّابِ غَدًا؟  
 (۱۲) نہیں، بلکہ میں دس بجے اکسپریس ٹرین سے وہاں جاؤں گا۔  
 (۱۲). لَا، بَلْ أَذْهَبُ هُنَاكَ بِالْقِطَارِ السَّرِيعِ عَلَى السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ صَبَاحًا.

## الْتَّمَرِينَ (۱۰۲)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) لِمَاذَا يُسَافِرُ الطُّلَّابُ إِلَى الْبِلَادِ الْأَجْنَبِيَّةِ؟  
 (۱)۔ طلبہ دیگر ممالک کا سفر کیوں کرتے ہیں؟  
 (۲) إِلَى مَتَى تَظَلُّ تَلْمِيزًا بِالْمَدَارِسِ الْإِثْنَاءِيَّةِ؟  
 (۲)۔ کب تک تو پیرائمری اسکولوں کا طالب علم رہے گا؟  
 (۳) أَيَّانَ تُسَافِرُ إِلَى عَاصِمَةِ أَلْمَانِيَا؟  
 (۳)۔ جرمنی کی راجدھانی کا سفر تو کب کرے گا؟  
 (۴) إِلَى مَتَى تَبْقَى الْمُصَابِيحُ مُوقَدَةً؟  
 (۴)۔ چراغ کب تک روشن رہیں گے؟  
 (۵) مَنْ أَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ الْبَقَرَةَ السَّوْدَاءَ؟  
 (۵)۔ تو نے یہ کالی گائے کہاں سے خریدی؟  
 (۶) مَنْ الَّذِي كَتَبَ إِلَيْكَ رِسَالَةً مِنْ مَدِينَةِ وَاشْنُطِن؟  
 (۶)۔ کون ہے وہ شخص جس نے تجھے واشنگٹن شہر سے خط لکھا؟  
 (۷) حَتَّى مَتَى أَكَابِدُ تِلْكَ الْمُخَصَّائِبَ؟  
 (۷)۔ کب تک میں ان مصیبتوں کو جھیلوں گا؟  
 (۸) مَتَى يَفْتَحُ وَلِيدٌ مَغْسَلَتَهُ؟  
 (۸)۔ ولید اپنا واش اشنڈ کب کھولے گا؟  
 (۹) مَنْ يَتَوَلَّى التَّوَجِيهَ وَالْمُرَاقَبَةَ فِي الْمَغْسَلَةِ؟

(۹)۔ واش اشئد میں رہنمائی اور حفاظت کا ذمہ داری کون لے گا؟

(۱۰) لِمَاذَا سَلَّمَ رَبُّ الْعَائِلَةِ الْخُلُوْ يَاتِ إِلَى رَبَّةِ الْمَنْزِلِ؟

(۱۰)۔ فیملی والے نے مٹھائیاں گھر والی کو کیوں سونپ دیں؟

(۱۱) اَئِنَّ يَقْعُ صَالُوْنَ الْحَلَاَقَةِ فِيْ مَدِيْنَةِ اَعْظَمْ جَرَاهُ؟

(۱۱)۔ اعظم گڑھ شہر میں بال کٹنگ کی دکان کہاں ہے؟

(۱۲) مَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اللّٰهُ. [آل عمران: ۱۳۵]

(۱۲)۔ اللہ کے سوا کون گناہ بخشنے؟

(۱۳) مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ اِلَّا بِاِذْنِهِ [البقرہ: ۲۵۵]

(۱۳)۔ اور کون ہے جو اس کی بارگاہ میں بغیر اس کے حکم کے سفارش کرے؟

(۱۴) مَا هِيَ وَظِيْفَةُ الْمُحَارِضِ الدَّوْلِيَّةِ فِيْ هَذِهِ الْاَيَّامِ؟

(۱۴)۔ ان دنوں بین الاقوامی نمائشوں کی کام کیا ہے؟

(۱۵) مَا هِيَ الشَّرِكَاتُ الَّتِي تَصْنَعُ هَوَاتِفَ جَوَّالَةٍ؟

(۱۵)۔ وہ کمپنیاں کون سی ہیں جو موبائل بناتی ہیں؟

(۱۶) لِمَاذَا تَخْتَلِفُ اَسْعَاؤُ الْهَوَاتِفِ الْجَوَّالَةِ؟

(۱۶)۔ موبائلوں کی قیمتیں مختلف کیوں ہوتی ہیں؟

(۱۷) كَمْ تَمَنُّ الْجُهَّازِ الْمُتَوَسِّطِ؟

(۱۷)۔ درمیانی مشین کی قیمت کتنی ہے؟

(۱۸) وَ قِيلَ لِرَسُولِ اللّٰهِ ﷺ: أَيُّ الْعَمَلِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: إِيمَانٌ بِاللّٰهِ

وَرَسُولُهُ، قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: الْجِهَادُ فِيْ سَبِيلِ اللّٰهِ، قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: حَجُّ

مَبْرُورٌ. [رواه البخاری]

(۱۸)۔ رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا گیا کہ افضل عمل کون سا ہے؟ فرمایا: اللہ اور اس کے

رسول پر ایمان لانا۔ عرض کیا گیا پھر کون سا؟ فرمایا: اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔ عرض کیا گیا پھر

کون سا؟ فرمایا: حج مقبول۔

(۱۹) قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَيُّ الْمُسْلِمِينَ أَفْضَلُ؟ قَالَ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ [رواه الشيخان عن أبي موسى]

(۱۹)۔ میں نے عرض کیا یا رسول اللہ ﷺ سب سے افضل مسلمان کون ہے؟ فرمایا: جس کی زبان اور ہاتھ سے لوگ محفوظ رہیں۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ. كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ. [الصف: ۲، ۳]

(۲۰)۔ اے ایمان والو کیوں کہتے ہو وہ جو نہیں کرتے۔ کتنی سخت ناپسند بات ہے اللہ کو وہ بات کہ وہ کہو جو نہ کرو۔

### الْتَّمَرِينَ (۱۰۳)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) آپ ناشتے میں کیا کھاتے ہو؟
- (۱). مَاذَا تَأْكُلُ فِي الْفُطُورِ؟
- (۲) تم نے یہ بالٹی کہاں سے خریدی؟
- (۲). مِنْ أَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذَا الدَّلْوَ؟
- (۳) تم نے یہ نئی بنیان کہاں سے خریدی؟
- (۳). مِنْ أَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذَا الْفُسْتَانَ الْجَدِيدَ.
- (۴) اس دکان پر نئی بیڈ شیٹ کتنے میں ملتی ہے؟
- (۴). بِكُمْ زُرِّيَّةٌ تَبَاعُ مَلَاءَةٌ جَدِيدَةٌ فِي هَذَا الدُّكَانِ.
- (۵) اس حجام نے کنکھی، پچی اور الیکٹرک شیونگ مشین کب خریدی؟
- (۵). مَتَى اشْتَرَى هَذَا الْحَلَّاقُ الْمُسْطَ وَالْمِقْرَاضَ وَمَاكِينَةَ الْحَلَّاقَةِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ؟
- (۶) تم نے یہ شناختی کارڈ کہاں سے حاصل کیا؟
- (۶). مِنْ أَيْنَ أَخَذْتَ هَذِهِ الْبِطَاقَةَ الْهُوِّيَّةَ.

- (۷) اس لائبریری میں شعبہ اخبار و رسائل کہاں ہے؟
- (۷). أَأَيْنَ قِسْمِ الْجَرَائِدِ وَالْمَجَلَّاتِ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ؟
- (۸) تو نے نوکیا کمپنی کا موبائل فون کتنے روپے میں خریدا؟
- (۸). بِكَمْ رُؤْيِيَّةٍ اشْتَرَيْتَ الْجَوَّالَ لِشَرِكَةِ نَوَكِيا؟
- (۹) یہ لوگ جوق در جوق کہاں جا رہے ہیں؟
- (۹). أَأَيْنَ يَذْهَبُ هَؤُلَاءِ النَّاسُ أَفَوَاجًا؟
- (۱۰) اس سڑک پر کتنے چور ہے اور ٹریفک سگنل ہیں؟
- (۱۰). كَمْ مُلْتَقَى الطَّرِيقِ وَإِشَارَةُ الْمُرُورِ عَلَى هَذَا الشَّارِعِ.
- (۱۱) جناب! آپ کہاں سے بول رہے ہیں؟
- (۱۱). يَا حَضْرَةً! مِنْ أَيْنَ تَتَكَلَّمُ؟
- (۱۲) آئندہ سال پارلیمانی انتخابات کس مہینے میں ہوں گے؟
- (۱۲). فِي أَيِّ شَهْرٍ مِنْ شُهُورِ الْعَامِ الْقَابِلِ تَعْقُدُ الْإِنْتِخَابَاتُ الْبَرْلِيَمَانِيَّةَ؟
- (۱۳) فاطمہ نے فیشن ڈیزائننگ کتنے دنوں میں سیکھی؟
- (۱۳). بِكَمْ مَجْدَّةٍ تَعَلَّمَتْ فَاطِمَةُ تَصْمِيمَ الْأَزْيَاءِ.
- (۱۴) عمدہ منصوبہ بندی کب ناکام ہو جاتی ہے؟
- (۱۴). مَتَى يَفْشَلُ التَّخْطِيطُ الْجَيِّدُ؟
- (۱۵) تم نے یہ شوروم کب کھولا؟
- (۱۵). مَتَى فَتَحْتَ هَذَا الْمَعْرِضَ؟

## الْتَمَرَيْنِ (۱۰۴)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

[الف]

(۱) سَافَرْتُ إِلَى الطَّائِفِ يَا مُحَمَّدُ؟ نَعَمْ: سَافَرْتُ إِلَيْهَا فِي الصَّيْفِ الْمَاضِي مَعَ وَالِدِي.

(ألف)

(۱)۔ اے محمد! تو نے طائف کا سفر کیا؟ ہاں: گزشتہ گرمی کے موسم میں اپنے والد کے ساتھ میں نے وہاں کا سفر کیا۔

(۲) أَتُعْجِبُكَ الطَّائِفُ يَا مُحَمَّدُ؟ نَعَمْ: تُعْجِبُنِي فَهِيَ مَصِيفٌ جَمِيلٌ، هَوَاؤُهُ عَليْلٌ، وَمَاؤُهُ عَذْبٌ زَلَالٌ.

(۲)۔ اے محمد! کیا تجھے طائف اچھا لگتا ہے؟ ہاں: مجھے اچھا لگتا ہے وہ گرمی گزارنے کا ایک خوب صورت مقام ہے۔ اس کی ہوا نرم خرام ہے، اور اس کا پانی پاک شیریں ہے۔

(۳) أَتَزْفَضُ السَّفَرَ مَعِيَ إِذَا قَصَدْتُهَا؟ لَا فَمَا أَجْمَلَ صُحْبَتَكَ.

(۳)۔ جب میں سفر کا ارادہ کروں تو کیا تو میرے ساتھ سفر کرنے سے انکار کرے گا؟ نہیں، آپ کی صحبت کیا ہی اچھی ہے۔

(۴) أَبِالطَّائِفَةِ تُسَافِرُ أَمْ بِالسَّيَّارَةِ؟ بِالسَّيَّارَةِ يَا صَدِيقِي، فَالطَّرِيقُ الْمُتَوَصِّلُ إِلَى الطَّائِفِ مَرُصُوفٌ.

(۴)۔ تو ہوائی جہاز سے سفر کرے گا یا موٹر کار سے؟ اے میرے دوست! گاڑی سے سفر کروں گا کیوں کہ طائف کو پہچانے والا راستہ پختہ و مضبوط ہے۔

(۵) أَصَبَا حُسْنًا سَافِرٌ أَمْ مَسَاءً؟ صَبَا حَا حَيْثُ تَكُونُ لَدَيْنَا فَسَحَةٌ مِنَ الْوَقْتِ نَعْدُ فِيهَا وَسَائِلَ الرَّاحَةِ لِأَنْفُسِنَا.

(۵)۔ ہم صبح کو سفر کریں گے یا شام کو؟ ہم صبح کو سفر کریں گے تاکہ ہمارے پاس وقت کی اتنی گنجائش باقی رہے کہ ہم اس میں اپنے لیے آرام کے وسائل تیار کر لیں۔

- (۶) اَمَّا زُرْتُ غَيْرَ الطَّائِفِ؟ بَلْ زُرْتُ ”اَبْنَهَا“۔  
 (۶)۔ کیا تو نے طائف کے علاوہ کچھ نہیں دیکھا؟ (ایسا نہیں) بلکہ میں نے ”ابہا“ بھی دیکھا۔  
 (۷) اَلَمْ تَزُرْ غَيْرَ هَذَيْنِ الْمَصِيفَيْنِ؟ نَعَمْ لَمْ أَزُرْ غَيْرَهُمَا۔

[قواعد اللغة العربية، للصف الثالث المتوسط، ص: ۸۰]

- (۷)۔ کیا تو نے ان دونوں ٹھنڈے مقامات کے علاوہ کچھ نہیں دیکھا؟ ہاں: میں نے ان دونوں کے علاوہ نہیں دیکھا۔

[ب]

زَارَ خَلِيفَةُ مِنْ بَنِي الْعَبَّاسِ يَوْمًا وَزِيْرُهُ فِي دَارِهِ، وَكَانَ لِلْوَزِيْرِ وَلَدٌ نَجِيبٌ، فَلَمَّا جَلَسَ الْخَلِيفَةُ أَجْلَسَ الصَّبِيَّ إِلَى جَانِبِهِ وَسَأَلَهُ: أَدَارُ الْخَلِيفَةُ أَحْسَنُ أَمْ دَارُ أَبِيكَ؟ فَأَجَابَ الصَّبِيَّ عَلَى الْفَوْرِ: مَتَى كَانَ الْخَلِيفَةُ فِي دَارِ أَبِي فَدَارُ أَبِي أَحْسَنُ، ثُمَّ أَرَاهُ خَاتِمًا ثَمِينًا فِي خَنْصِرِهِ وَسَأَلَهُ: هَلْ رَأَيْتَ خَيْرًا مِنْ هَذَا الْخَاتِمِ؟ فَقَالَ الصَّبِيَّ: نَعَمْ: أَلَيْدُ اللَّيِّ هُوَ فِيهَا خَيْرٌ مِنْهُ، فَدَهَشَ الْخَلِيفَةُ مِنْ حُسْنِ جَوَابِهِ، وَقَالَ لَهُ: أَلْتَحِبُّ أَنْ تَكُونَ خَلِيفَةً بَعْدِي؟ فَقَالَ الصَّبِيَّ: ابْنُ الْخَلِيفَةِ أَوْلَى مِنِّي فَهُوَ صَاحِبُ الْحَقِّ فِي الْخِلَافَةِ.

(ب)

بنی عباس کے ایک خلیفہ نے ایک دن اپنے وزیر کے گھر کا دورہ کیا، وزیر کا ایک ذہین لڑکا تھا، جب خلیفہ بیٹھا تو اس نے بچہ کو اپنی بغل میں بٹھایا اور اس سے پوچھا: کیا خلیفہ کا گھر زیادہ اچھا ہے یا تیرے باپ کا گھر؟ تو بچے نے فوراً جواب دیا جب تک خلیفہ میرے باپ کے گھر میں ہیں تو میرے باپ کا گھر زیادہ اچھا ہے۔ پھر اپنی چھوٹی انگلی میں اسے ایک قیمتی انگوٹھی دکھائی اور اس سے پوچھا: کیا تو نے اس انگوٹھی سے کوئی اچھی چیز دیکھی ہے؟ تو بچہ نے جواب دیا: ہاں: وہ ہاتھ جس میں یہ انگوٹھی ہے وہ اس سے بہتر ہے۔ پھر خلیفہ اس کے عمدہ جواب سے حیران ہو گیا اور اس سے کہا کہ کیا تم میرے بعد خلیفہ ہونا پسند کرو گے؟ تو بچہ نے جواب دیا: کہ خلیفہ کا بیٹا مجھ سے افضل ہے تو وہ خلافت کا مستحق ہے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۱۰۵)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) نَزَلَ حَاجُّ فُنْدُقًا مِّنْ فُنَادِقِ جِدَّةَ، وَلَمَّا وَقَفَ أَمَامَ مُدِيرِ الْفُنْدُقِ سَأَلَهُ:  
(۱)۔ ایک حاجی جدہ کے ہوٹل میں ٹھہرا اور جب ہوٹل کے مینجر کے سامنے کھڑا ہوا تو اس  
(مینجر) نے پوچھا:

مَنْ أَنْتَ؟ فَأَجَابَ: أَنَا فُلَانٌ.

آپ کون ہیں؟ اس نے جواب دیا: میں فلاں ہوں۔

وَمِنْ أَيْنَ أَتَيْتَ؟ فَأَجَابَ: مِنَ الْقَاهِرَةِ.

آپ کہاں سے آئے ہیں؟ اس نے جواب دیا: قاہرہ سے۔

كَيْفَ وَصَلْتَ إِلَى جِدَّةَ؟ فَأَجَابَ: بِالطَّائِرَةِ السَّعُودِيَّةِ.

آپ جدہ کیسے پہنچے؟ اس نے جواب دیا: سعودی جہاز سے۔

مَتَى وَصَلْتَ؟ فَأَجَابَ: ظَهَرَ الْيَوْمِ

آپ جدہ کب پہنچے؟ اس نے جواب دیا: آج ظہر کے وقت

أَيِّ شَخْصٍ تَعْرِفُ فِي جِدَّةَ؟ فَأَجَابَ: لَا أَعْرِفُ أَحَدًا.

جدہ میں آپ کسی شخص کو جانتے ہیں؟ اس نے جواب دیا: میں کسی کو نہیں جانتا ہوں۔

مَا مَعَكَ مِنَ النُّقُودِ؟ فَأَجَابَ: رِ يَ لَا لَ سَعُودِيَّةِ.

آپ کے پاس کتنے پیسے ہیں؟ اس نے جواب دیا: کچھ سعودی ریال ہیں۔

كَمْ رِ يَ لَا مَعَكَ؟ فَأَجَابَ: أَلْفُ رِ يَالٍ.

آپ کے پاس کتنے ریال ہیں؟ اس نے جواب دیا: ایک ہزار ریال ہیں

مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذِهِ الرِّ يَ لَا لَ؟ فَأَجَابَ: بِالتَّحْوِيلِ عَنْ طَرِيقِ الْمَصْرِفِ

آپ کے پاس یہ ریال کہاں سے آئے ہیں؟ اس نے جواب دیا: بینک سے وی پی

کے ذریعہ۔

لِمَاذَا أَتَيْتَ إِلَى الْمَمْلَكَةِ؟ فَأَجَابَ: لِإِدَاءِ فَرِيضَةِ الْحَجِّ.

آپ اس ملک میں کیوں آئے ہیں؟ اس نے جواب دیا: فریضہ حج ادا کرنے کے لیے۔  
 أَيَّانَ تُغَادِرُ الْفُنْدُقَ؟ فَأَجَابَ بَعْدِيَوْمَيْنِ .

آپ ہوٹل کب چھوڑیں گے؟ اس نے جواب دیا: دو دن بعد۔  
 تَوَجَّهَ الْحَاجُّ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى غُرْفَةِ النَّوْمِ وَوَجَدَ الرَّاحَةَ الَّتِي يَنْشُدُهَا، وَأَقَامَ  
 يَوْمَيْنِ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى مَكَّةَ سَائِلًا اللَّهَ الْعَفْوَ وَالْمَغْفِرَةَ .

[المصدر السابق، ص: ۸۸]

اس کے بعد حاجی سونے کے کمرے میں گیا اور اس آرام کو پایا جسے وہ تلاش کر رہا تھا اور دو دن  
 ٹھہرا، پھر اللہ تعالیٰ سے معافی اور بخشش کا سوالیٰ بن کر مکہ شریف گیا۔

(۲) هَلْ رَأَيْتَ الْحَيَوَانَاتِ وَالطَّيُورَ وَهَلْ وَقَفْتَ عَلَى خِصَائِصِهَا  
 ؟ لو تأملت، ودققت النظر فيها لرجعت حائر القلب، مشدود الفكر. إِنَّ  
 أَيَّ حَيَوَانَاتٍ أَوْ طَائِرٍ كَافٍ فِي التَّدْلِيلِ عَلَى قُدْرَةِ اللَّهِ وَعَظَمَتِهِ .

(۲) کیا آپ نے جانوروں اور پرندوں کو دیکھا ہے؟ اور کیا آپ ان کے کمالات  
 سے آگاہ ہوئے ہیں؟ اگر آپ غور کریں اور ان میں باریک نظر سے دیکھیں تو آپ کی عقل  
 حیران رہ جائے گی اور فکر بندہ جائے گی کہ کوئی سا بھی جانور یا پرندہ ہو اللہ تعالیٰ کی قدرت  
 وعظمت پر دلیل و ثبوت کے لیے کافی ہے۔

انظر. يَا أَخِي. إِلَى هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ، ثُمَّ. أَجِنِّي: كَمْ نَوْعٍ هِيَ، وَكَمْ  
 لَوْنٍ لَهَا، لَا شَكَّ أَنَّكَ سَتَقِفُ حَائِرًا أَمَامَ كَثْرَتِهَا وَتَنَوُّعِ أَشْكَالِهَا وَأَلْوَانِهَا.  
 ثُمَّ انظر إِلَى الْعَنَاقِبِ، أَتَعْرِفُ كَمْ رَجُلًا لَهَا؟ وَكَمْ يَدًا تَتَنَقَّلُ  
 بِهَا؟ وَكَمْ حِيلَةً تَحْتَالُ بِهَا عَلَى اصْطِيَادِ الْفَرَسَةِ .

فسبحان من خلق ونوع ليدل على قدرته و يُقيم الدليل على باهر  
 عظمتہ. [المصدر السابق، ص: ۲۷۲، ۲۷۳]

اے میرے بھائی! تو ان جانوروں کو دیکھ، پھر مجھے جواب دے، کتنی قسم کے ہیں، اور ان کے  
 کتنے رنگ ہیں؟ بلاشبہ آپ ان کی کثرت ان کی نوع بہ نوع شکلوں اور رنگوں کے سامنے  
 حیران ہو کر ٹھہر جائیں گے۔

پھر تو مکڑیوں کو دیکھ، کیا تو جانتا ہے کہ اس کے کتنے پیر ہیں، اور کتنے ہاتھ ہیں جن سے یہ چلتی ہے، اور کتنے حیلے ہیں جن کے ذریعہ یہ شکار کے شکار کرنے پر چالیں چلتی ہے۔ تو تمام حمد و ثناء ہے اس ذات کے لیے جس نے پیدا کیا اور نوع بنوع کیا، تاکہ اس کی قدرت پر دلیل ہو اور اس کی خیرہ کن عظمت پر دلیل قائم ہو جائے۔

### الْتَّمْرِينُ (۱۰۶)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) اِذْ مَا تُسَلِّحُ اَوْ لَا ذَكَ بِالْعِلْمِ يَأْمَنُوا حَوَادِثَ الْاَيَّامِ۔  
(۱)۔ جب تمہاری اولاد علم سے لیس ہوگی تو وہ زمانہ کی مصیبتوں سے محفوظ و مامون ہو جائے گی۔

- (۲) مَنْ يُرِدِ الثَّوْبَةَ فَبَابُ اللَّهِ مَفْتُوحٌ۔  
(۲)۔ جو شخص توبہ کا ارادہ کرے تو اللہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے۔  
(۳) مَنْ يَلْتَزِمِ مَقَوَّائِنِ الْمُرُورِ فَسَيَأْمَنُ الْمَكْرُوهَ۔  
(۳)۔ جو (روڈ پر) گزرنے کے قوانین پر عمل پیرا ہوگا تو وہ حادثہ سے محفوظ رہے گا۔  
(۴) اَيُّ سَائِقٍ يَحْتَازُ الْاِشَارَةَ الْحُمْرَاءَ فَسَيَدْفَعُ الْعَرَاةَ۔  
(۴)۔ جو بھی ڈرائیور ریڈ سگنل کو پار کرے گا تو وہ جرمانہ دے گا۔  
(۵) اَيُّ نَفْعٍ تَنْفَعُ النَّاسَ يَحْمَدُوكَ عَلَيْهِ۔  
(۵)۔ جو بھی نفع تم لوگوں کو پہنچاؤ گے وہ اس پر تمہاری تعریف کریں گے۔  
(۶) مَا تَفْعَلُ مِنْ خَيْرٍ تَنْلُ جَزَاءَهُ۔  
(۶)۔ جو بھلائی تو کرے گا اس کا بدلہ پائے گا۔  
(۷) اِنْ تُتَّقِنِ الْعَمَلَ تَبْلُغِ الْاَمَلَ۔  
(۷)۔ اگر تو کام کو مضبوط کرے گا تو امید کو پہنچ جائے گا۔  
(۸) مَنْ يَزِرْغْ شَوْكًَا يَحْصُدْ شَوْكًَا۔

(۸)۔ جو کاٹا ہوتا ہے تو کاٹا ہی کاٹا ہے۔

(۹) مَنْ يَفْتَصِدْ فِي مَالِهِ يَأْمَنِ الْفَقَاةَ .

(۹)۔ جو اپنے مال میں میانہ روی اختیار کرے گا تو وہ فاقہ سے محفوظ رہے گا۔

(۱۰) وَ مَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ . [آل عمران: ۸۵]

(۱۰) اور جو اسلام کے علاوہ کوئی دین طلب کرے گا تو اس کی جانب سے ہرگز قبول نہ کیا جائے گا۔

(۱۱) مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ . [النساء: ۱۲۳]

(۱۱)۔ جو برائی کرے گا تو اس کا بدلہ پائے گا۔

(۱۲) مَنْ أَشَارَ عَلَى أَخِيهِ بِأَمْرٍ يَعْلَمُ أَنَّ الرِّشْدَ فِي غَيْرِهِ ، فَقَدْ خَانَهُ . [آخر جہ ابوداؤد]

(۱۲)۔ جس نے اپنے بھائی کو کسی کام میں مشورہ دیا جبکہ وہ جانتا ہے کہ بھائی اس کے علاوہ میں ہے تو اس نے (اس کے ساتھ) خیانت کی۔

(۱۳) مَا كَرِهْتَ أَنْ يَرَاهُ النَّاسُ مِنْكَ ، فَلَا تَفْعَلْهُ بِنَفْسِكَ إِذَا خَلَوْتَ . [رواہ ابن حبان عن أسامہ]

(۱۳)۔ جس عمل کو لوگوں کی جلوت میں ناپسند سمجھتے ہو اسے خلوت میں بھی نہ کرو۔

(۱۴) مَنْ أَخْرَجَ أَذْيَ مِنَ الْمَسْجِدِ ، بَنَى اللَّهُ لَهُ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ .

(۱۴)۔ جس نے مسجد سے کوئی تکلیف دہ چیز نکال دی تو اللہ تعالیٰ اس کے لیے جنت میں ایک گھر بنائے گا۔

(۱۵) مَنْ وَسَّعَ عَلَى عِيَالِهِ فِي يَوْمِ عَاشُورَاءَ ، وَسَّعَ اللَّهُ عَلَيْهِ فِي سَنَّتِهِ كُلِّهَا . [رواہ البیہقی عن أبي سعید]

(۱۵)۔ جس نے عاشورا کے دن اپنے گھروالوں پر کثادگی کی تو اللہ تعالیٰ اس پر پوری سال کے لیے کثادگی کر دے گا۔

(۱۶) مَنْ يَكُنْ فِي حَاجَةِ أَخِيهِ يَكُنِ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ . [رواہ ابن أبي الدنيا]

(۱۶)۔ جو شخص اپنے بھائی کی ضرورت (پوری کرنے) میں لگا رہے تو اللہ تعالیٰ اس کی ضرورت میں لگ جائے گا۔

### الْتَمَرَيْنِ (۱۰۷)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) اگر آپ نے کسی بیرونی ملک کا سفر کیا تو آپ کی معلومات میں اضافہ ہوگا۔

(۱)۔ إِنَّ تَسَافِرَ إِلَى دَوْلَةٍ أَجَنَبِيَّةٍ تَزِدُّ فِي مَعْلُومَاتِكَ .

(۲) جو اپنے دوست کا راز فاش کر دے وہ امانت دار نہیں۔

(۲)۔ مَنْ يُفْشِ سِرَّ صَدِيقِهِ فَلَا يُسَمَّى بِأَمِينٍ .

(۳) جو بڑوں کی نصیحت پر عمل نہیں کرتا، وہ نقصان اٹھاتا ہے۔

(۳)۔ مَنْ لَا يَعْمَلُ عَلَى نَصَائِحِ الْأَكْبَرِ يَحْضُرُ .

(۴) اگر گھر کا دروازہ بند ہو تو باہر سے دستک دو۔

(۴)۔ إِنَّ غُلُقَ بَابِ الْبَيْتِ أَطْوَقُ الْبَابِ مِنَ الْخَارِجِ .

(۵) جب گرمی کا موسم آئے گا تو مالدار شملہ کا سفر کریں گے۔

(۵)۔ مَتَى يَأْتِ فَصْلُ الصَّيْفِ يُسَافِرُ الْأَغْنِيَاءُ إِلَى شَمْلَةٍ .

(۶) اگر تم نے وعدہ خلافی کی تو اس سے پہلے بھی کر چکے ہو۔

(۶)۔ إِنَّ تُخْلِفَ الْوَعْدَ فَقَدْ أَخْلَفْتَ مِنْ قَبْلُ .

(۷) تم جہاں بھی جاؤ قدرت کی کاریگری دیکھو گے۔

(۷)۔ أَيُّنَمَا تَذْهَبْ، تَنْظُرُ صِنَاعَةَ اللَّهِ .

(۸) جو اپنی عزت خود نہیں کرتا دوسرے لوگ بھی اس کی عزت نہیں کرتے۔

(۸)۔ مَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرِمُهُ النَّاسُ أَيْضًا .

(۹) جو سفر کرے گا اس کے تجربات زیادہ ہو جائیں گے۔

(۹)۔ مَنْ يُسَافِرُ تَكْثُرُ تَجَارِبُهُ .

- (۱۰) جو جھوٹ بولتا ہے اس کی روزی گھٹی ہے۔  
 (۱۰) .مَنْ يَكْذِبُ يَنْقُصْ رِزْقُهُ.  
 (۱۱) جب تم لکھنؤ جاؤ گے تو میں تم سے فون سے رابطہ کروں گا۔  
 (۱۱) .مَتَى تَذْهَبُ إِلَى لَكْنَاوْ، أَتَصِلُ بِكَ تِلْفُونِيًا.  
 (۱۲) جو بیچ زمین میں ڈالو گے وہی اُگے گا۔  
 (۱۲) .مَا تَزْرَعُ فِي الْأَرْضِ تَحْصُدُ.  
 (۱۳) تو جب بھی مسجد جائے دنیا کی باتوں سے پرہیز کر۔  
 (۱۳) .إِذَا مَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ إِيَّاكَ عَنْ أَحَادِيثِ الدُّنْيَا.  
 (۱۴) جو زمانہ طالب علمی میں محنت کرتا ہے فارغ ہونے کے بعد عزت پاتا ہے۔  
 (۱۴) .مَنْ يَجْتَهِدُ أَيَّامَ دِرَاسَتِهِ يُكْرَمُ بَعْدَ التَّخْرُجِ.  
 (۱۵) جیسا معاملہ تم اپنے دوستوں کے ساتھ کرو گے ویسا ہی معاملہ وہ تمہارے ساتھ کریں گے۔  
 (۱۵) .مَا تَعَامِلُ مِنْ مُعَامَلَةٍ مَعَ أَصْدِقَائِكَ يُعَامِلُونَ بِمِثْلِهَا.

### الْتَّمِرِينَ (۱۰۸)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) نَصَحَ أَحَدُ الْحُكَمَاءِ أَبْنَاءَهُ وَقَدْ حَضَرَ تَهُ الْوَفَاةُ، فَقَالَ: أَيُّ بَنِي عَلَيْكُمْ بِالْإِتِّحَادِ وَالْمَحَبَّةِ، فَإِنَّكُمْ إِنْ تَتَّخِذُوا تَقْوَى شَوْكَتِكُمْ، وَيَخْشَى الْعَدُوَّ بِأَسْكُنُمْ وَتَمَسَّكُوا بِطَاعَةِ اللَّهِ وَتَعَاوَنُوا عَلَى فِعْلِ الْخَيْرِ، فَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ، وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ، وَإِيَّاكُمْ وَالرِّيَاءَ فَصَاحِبُهُ..... وَإِنْ طَالَ الزَّمَنُ.. يَفْشُ أَمْرُهُ، وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ امْرِئٍ مِنْ خَلِيقَةٍ وَإِنْ خَالَهَا تَخْفَى عَلَى النَّاسِ تُعْلَمُ.

وَلْتَكُنِ الْأَخْلَاقُ الْكَرِيمَةُ حَلِيَّتَكُمْ فَصَاحِبُ الْأَخْلَاقِ الْحَمِيدَةِ  
أَيْنَمَا يَكُنْ يَجِدِ الرِّزْقَ مُيسَّرًا .

اَيِّ بَنِيَّ ! إِنَّكُمْ مَتَى تَسْتَمْسِكُوا بِتِلْكَ الْفَضَائِلِ تَسْعَدُوا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ . [قواعد اللغة العربية ، للصف الثالث المتوسط ، ص : ۵۶]

(۱)۔ ایک دانشور نے انتقال کے وقت اپنے لڑکوں کو نصیحت کی ، تو اس نے  
کہا : اے میرے بیٹو ! تم اتحاد و محبت سے رہنا کیوں کہ اگر تم ایسا کرو گے تو تمہاری طاقت و قوت  
مضبوط ہو جائے گی ، دشمن تمہاری طاقت سے ڈرے گا ، اللہ تعالیٰ کی اطاعت کو مضبوطی سے  
تھام لو ، بھلائی کے کاموں پر ایک دوسرے کی مدد کرو ، تو جو اللہ تعالیٰ سے ڈرے گا اللہ تعالیٰ  
اس کے لیے راستہ بنادے گا اس کو وہاں سے رزق عطا فرمائے گا جہاں سے اس کا گمان بھی نہ  
ہو اور جو بھلائی تم کرو گے اللہ تعالیٰ اسے جانتا ہے ۔ اور دکھاوے سے بچو ، ریاکار کا معاملہ  
فاش ہو جاتا ہے اگرچہ دیر سے سہی ۔

انسان کی جو بھی عادتیں ہیں وہ لوگوں پر ظاہر جاتی ہیں ، اگرچہ وہ لوگوں پر مخفی ہونے  
کا خیال کرے ۔

اچھے اخلاق تمہارا زیور ہونا چاہیے ، تو عمدہ اخلاق والا جہاں ہو گا رزق آسان  
طریقے سے پائے گا ۔

اے میرے بیٹو ! جب تم ان بلند اخلاق پر عمل پیرا ہو گے تو دنیا و آخرت میں نیک  
بخت ہو گے ۔

(۲) إِذَا نَجَحْتَ فِي الْإِمْتِحَانِ فَاحْمَدِ اللَّهَ ، وَإِنْ رَسَبْتَ فَاصْبِرْ  
وَوَاصِلْ دَرَسَتَكَ ، وَإِنْ صَبَرْتَ فَإِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ، وَمَنْ لَمْ يَصْبِرْ  
فَلَيْسَ بِمُؤْمِنٍ حَقًّا .

(۲)۔ جب تو امتحان میں کامیاب ہو جائے تو اللہ کی حمد بیان کر ، اور اگر فیل  
ہو جائے تو صبر کر اور اپنی تعلیم جاری رکھ اور اگر تو صبر کرے گا تو بے شک اللہ تعالیٰ صبر کرنے  
والوں کے ساتھ ہے اور جو صبر نہ کرے تو وہ سچا مومن نہیں ہے ۔

(۳) مَنْ اجْتَهَدَ فِي دِرَاسَتِهِ فَسَوْفَ يَفْرَحُ بِنَجَاحِهِ ، وَمَنْ أَهْمَلَ فِيهَا فَسَيَنْدَمُ . وَمَنْ غَابَ عَنِ الْفَصْلِ فَلَنْ يَنَالَ إِعْجَابَ الْأُسْتَاذِ .  
(۳)۔ جس نے اپنی تعلیم میں محنت کی تو عنقریب وہ اپنی کامیابی سے خوش ہوگا اور جس نے اس میں لاپرواہی برتی تو عنقریب شرمندہ ہوگا، اور جو درس گاہ سے غائب ہوا تو وہ ہرگز استاد کی خوشی نہ پائے گا۔

### الْتَّمِرِينَ (۱۰۹)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) إِذَا جَاءَ قَضَاءُ اللَّهِ فَلَا رَادَّ لَهُ .  
(۱)۔ جب موت آئے گی تو اسے کوئی لوٹا نہیں سکتا ہے۔
- (۲) لَمَّا نَزَلَ الْمَطَرُ ضَحِكَتِ الْأَرْضُ .  
(۲)۔ جب بارش ہوئی تو زمین ہنس (یعنی لہلہا) پڑی۔
- (۳) لَوْ احْتَمَى الْمَرِيضُ لَسَلِمَ .  
(۳)۔ اگر مریض پر ہیئز کرتا تو ٹھیک ہو جاتا۔
- (۴) لَوْ أَكْثَرْتَ الْعِتَابَ لَتَفَرَّ مِنْكَ الْأَصْحَابُ .  
(۴)۔ اگر تو ملامت زیادہ کرے گا تو دوست تجھ سے نفرت کریں گے۔
- (۵) لَمَّا أَطْلَعَ الرَّبِيعُ ابْتَسَمَتِ الطَّيْبَةُ .  
(۵)۔ جب موسم بہار قریب ہوا تو طبیعت کھل اٹھی۔
- (۶) لَوْ مَا ثَوَابُ الْعَامِلِينَ لَفَتَرَتِ الْهَمَمُ .  
(۶)۔ اگر مزدوروں کا بدلہ نہ ہوتا تو ہمتیں سست پڑ جاتیں۔
- (۷) لَوْ لَا الطَّيِّبُ لَسَاءَتْ حَالُ الْمَرِيضِ .  
(۷)۔ اگر ڈاکٹر نہ ہوتا تو مریض کی حالت بری ہو جاتی۔
- (۸) لَوْ مَا الْمَدَارِسُ لَا زِدَحَمَتِ السُّجُونُ .

- (۸)۔ اگر مدارس نہ ہوتے تو قید خانے بھر جاتے۔  
 (۹)۔ کُلَّمَا كَثُرَتْ خُرَّانُ الْأَسْرَارِ زَادَتْ ضِيَاعًا .  
 (۹)۔ جب جب رازوں کے امانت دار زیادہ ہوئے تو انہوں نے نقصان زیادہ کیا۔  
 (۱۰)۔ لَوْلَا الْعِلْمُ مَا تَقَدَّمَ الْعُمَرَانُ وَلَوْلَا التَّجَارِبُ لَمْ يَسْتَفِدْ إِنْسَانٌ .  
 (۱۰)۔ اگر علم نہ ہوتا تو آبادی ترقی نہ کرتی اور اگر تجارب نہ ہوتی تو کوئی انسان فائدہ حاصل نہ کرتا۔

- (۱۱)۔ لَمَّا ظَفَرَ الْمُأْمُونُ بِإِبْرَاهِيمَ الْمُهْدِيِ اسْتَشَارَ فِيهِ وَزِيْرَهُ ، فَقَالَ الْوَزِيْرُ : يَا أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِنْ قَتَلْتَهُ فَلَكَ نَظْرَاءٌ وَاِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ فَمَا لَكَ مِنْ نَظِيْرٍ .  
 (۱۱)۔ جب مامون نے ابراہیم مہدی پر فتح پائی تو اس نے اس بارے میں اپنے وزیر سے مشورہ کیا، تو وزیر نے کہا: اے امیر المومنین! اگر آپ اسے قتل کر دیں تو آپ کے کچھ اور ہم رتبہ ہیں، اور اگر اسے معاف کر دیں تو آپ کا کوئی ہم رتبہ نہیں ہے۔

### الْتَمَرِيْنَ (۱۱۰)

آیات کریمہ کا اردو ترجمہ۔

- (۱)۔ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ [آل عمران: ۱۵۹]  
 (۱)۔ اور اگر تند مزاج سخت دل ہوتے تو وہ ضرور تمہاری گرد سے پریشان ہو جاتے۔  
 (۲)۔ اِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ اٰیٰتُنَا قَالَ اَسْطِیْرُ الْاَوَّلٰیْنَ [القلم: ۱۵]  
 (۲)۔ جب اس پر ہماری آیتیں پڑھی جائیں، کہتا ہے اگلوں کی کہانیاں ہیں۔  
 (۳)۔ اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿۱﴾ وَ اُخْرِجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا ﴿۲﴾ وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿۳﴾ یَوْمَ مِعْدٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا ﴿۴﴾ [القلم: ۱، ۴]  
 (۳)۔ جب زمین تھر تھرا دی جائے جیسا کہ اس کا تھر تھرانا ٹھہرا ہے۔ اور زمین اپنے بوجھ باہر پھینک دے۔ اور آدمی کہے اسے کیا ہوا اس دن وہ اپنی خبریں بتائے گی۔  
 (۴)۔ لَوْ يُطِیْعُكُمْ فِیْ کَثِیْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ [الحجرات: ۷]

(۴)۔ بہت معاملوں میں اگر یہ تمہاری خوشی کریں تو تم ضرور مشقت میں پڑو۔  
 (۵) وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ [الحجرات: ۵]  
 (۵)۔ اور اگر وہ صبر کرتے یہاں تک کہ آپ ان کے پاس تشریف لاتے تو یہ ان کے لیے بہتر تھا۔

(۶) اِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمَ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ [البقرہ: ۱۳۱]  
 (۶)۔ جبکہ اس سے اس کے رب نے فرمایا گردن رکھ عرض کی میں نے گردن رکھی اس کے لیے جو رب ہے سارے جہان کا۔

(۷) أَوْكَلَمَا عَهْدًا عَهْدًا تَبَذَّاهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [البقرہ: ۱۰۰]  
 (۷)۔ اور کیا جب کبھی کوئی عہد کرتے ہیں ان میں ایک فریق اسے پھینک دیتا ہے بلکہ ان میں زیادہ تر کوا ایمان نہیں۔

(۸) فَلَمَّا أَتَقَلَّتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا [الأعراف: ۱۸۹]  
 (۸)۔ پھر جب بوجھل پڑی دونوں نے اپنے رب اللہ سے دعا کی۔  
 (۹) لَوْلَا أَلَمْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ [سبا: ۳۱]  
 (۹)۔ اگر تم نہ ہوتے تو ہم ضرور ایمان لے آتے۔  
 (۱۰) وَإِذَا بَشِيرٌ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [النحل: ۵۸]

(۱۰)۔ اور جب ان میں سے کسی کو بیٹی ہونے کی خوش خبری دی جاتی ہے تو دن بھر اس کا منہ کالا رہتا ہے۔

(۱۱) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاصْتَبُوا [البقرہ: ۲۸۲]

(۱۱)۔ اے ایمان والوں جب تم ایک مقرر مدت تک کسی دین کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو۔

(۱۲)۔ وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ [البقرة: آیت ۵۰]

(۱۲)۔ اور جب سامنے آئے جالوت اور اس کے لشکروں کے، عرض کی اے رب ہمارے ہم پر صبر اندیل دے اور ہمارے پاؤں جمے رکھ کافر لوگوں پر ہماری مدد کر۔

(۱۳) اِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ [آل عمران: یوسف]

(۱۳)۔ جب نماز کی اذان ہو جمعہ کے دن تو اللہ کے ذکر کی طرف دوڑو اور خرید و فروخت چھوڑ دو۔

(۱۴) فَلَمَّا آنَ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَازْتَدَّ بِصَيْرًا [یوسف: ۹۶]

(۱۴)۔ پھر جب خوشی سنانے والا آیا اس نے وہ کرتا یعقوب کے منہ پر ڈالا اسی وقت اس کی آنکھیں پھر آئیں۔

(۱۵) وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا [الاسراء: ۸۳]

(۱۵)۔ اور جب اسے برائی پہنچے تو ناامید ہو جاتا ہے۔

(۱۶) فَإِذَا قُضِيَتْكُمْ مَنَاسِكُكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ [البقرة: ۲۰۰]

(۱۶)۔ پھر جب اپنے حج کے کام پورے کر چکو تو اللہ کا ذکر کرو۔

(۱۷) فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ [البقرة: ۸۹]

(۱۷)۔ تو جب تشریف لایا ان کے پاس جانا پہچانا اس سے منکر ہو بیٹھے۔

(۱۸) وَإِذَا حُبِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوها [النساء: ۸۶]

(۱۸)۔ اور جب تمہیں کوئی کسی لفظ سے سلام کرے تو تم اس سے بہتر لفظ جواب میں کہو یا وہی کہ دو۔

### الْتَمَرِينَ (۱۱۱)

احادیث اور آثار کا اردو ترجمہ۔

(۱) إِذَا آتَاكَ اللَّهُ مَالًا فَلْيُرْ أَثَرُ نِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْكَ وَكَرَامَتِهِ .

[رواہ الحاکم عن والد ابی الأحوص]

(۱)۔ جب تجھے اللہ تعالیٰ مال عطا کرے تو تجھ پر اللہ کی نعمت اور اس کی سخاوت کا اثر دیکھا جانا چاہیے۔

(۲) إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا فَقَدْ فِي الدِّينِ، وَزَهَّدَهُ فِي الدُّنْيَا، وَبَصَّرَهُ عِيُوبَهُ. [رواہ البیہقی عن انس]

(۲)۔ جب اللہ تعالیٰ کسی بندہ سے بھلائی کا ارادہ کرتا ہے تو اسے دین کی سمجھ عطا فرماتا ہے اور اسے دنیا سے بے رغبتی عطا کرتا ہے اور اس کے عیوب اسے دکھا دیتا ہے۔

(۳) إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَذْكُرَ عُيُوبَ صَاحِبِكَ، فَادْكُرْ عُيُوبَ نَفْسِكَ.

[رواہ الرافعی]

(۳)۔ جب تو اپنے دوست کے عیوب بیان کرنا چاہے تو خود کے عیوب یاد کر لے۔

(۴) إِذَا أَقْلَ الرَّجُلُ الطَّعَمَ، مُلِيَءَ جَوْفُهُ نُورًا [رواہ الدیلمی عن ابی ہریرہ]

(۴)۔ جب آدمی کھانا کم کر دے گا تو اس کا شکم نور سے بھر جائے گا۔

(۵) إِذَا تَنَاءَبَ أَحَدُكُمْ فَلْيَضَعْ يَدَهُ عَلَى فِيهِ. وَلَا يَغْوِي. فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَضْحَكُ مِنْهُ. [رواہ ابن ماجہ عن ابی ہریرہ]

(۵)۔ جب تم میں سے کسی کو جما ہی آئے تو اپنا ہاتھ منہ پر رکھ لے۔ اور آواز بلند نہ کرے کیوں کہ شیطان اس (آواز) سے ہنستا ہے۔

(۶) إِذَا دَخَلَ الصَّيْفُ عَلَى الْقَوْمِ دَخَلَ بَرَزَقُهُ، وَإِذَا خَرَجَ خَرَجَ بِمَغْفِرَةِ ذُنُوبِهِمْ [رواہ الدیلمی]

(۶)۔ جب مہمان کسی قوم میں آتا ہے تو اپنا رزق لے کر آتا ہے اور جب واپس جاتا ہے تو ان کے گناہوں کی بخشش لے کر واپس جاتا ہے۔

(۷) إِذَا دَخَلَ أَحَدُكُمْ الْمَسْجِدَ فَلْيَرْكَعْ رَكَعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَجْلِسَ. [رواہ الجماعة]

(۷)۔ جب تم میں سے کوئی مسجد میں داخل ہو تو دو رکعتیں بیٹھنے سے پہلے سے ادا کرے۔

(۸) إِذَا سَرَّكَ حَسَنُكَ، وَسَاءَ ثَلَاثُ سَيِّئِكَ، فَأَنْتَ مُؤْمِنٌ. [روہ الضیاء عن ابی امامہ]

(۸)۔ جب تیری نیکی تجھے خوش کرے اور تیری برائی تجھے غمگین تو تو (سچا) مومن ہے۔

(۹) إِذَا شَرِبْتُمُ الْمَاءَ فَاشْرَبُوهُ مَصًّا، وَلَا تَشْرَبُوهُ عَبًّا، فَإِنَّ الْعَبَّ يُورِثُ الْكِبَادَ. [رواہ الدیلمی]

(۹)۔ جب تم پانی پیو تو اسے چوس کر پیو اور بغیر سانس لیے بڑے بڑے گھونٹ نہ پیو، اس لیے کہ بغیر سانس لیے غٹ غٹ پینا جگر کی بیماری پیدا کرتا ہے۔

(۱۰) لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا مَنَزَلًا قَالَ ”أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّةِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ“ لَمْ يَضُرَّهُ فِي ذَلِكَ الْمَنْزِلِ شَيْءٌ حَتَّى يَرْتَحِلَ مِنْهُ. [رواہ ابن ماجہ عن خولہ بنت حکیم]

(۱۰)۔ جب تم میں سے کوئی کسی مکان میں ٹھہرے تو کہے ”أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّةِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ“ (میں اللہ کے مکمل کلمات کے ذریعہ ہر پیدا کی ہوئی بری چیز سے پناہ مانگتا ہوں) تو اسے اس گھر میں کوئی چیز نقصان نہیں دے گی یہاں تک کہ وہ کوچ کر جائے۔

(۱۱) لَوْ يَعْلَمُ الْمَلَأُ بَيْنَ يَدَيِ الْمُحْصَلِيِّ مَاذَا عَلَيْهِ، لَكَانَ أَنْ يَقِفَ أَوْ بَعِينَ خَيْرًا لَهُ مِنْ أَنْ يَمُوتَ بَيْنَ يَدَيْهِ. [رواہ البخاری و مسلم]

(۱۱)۔ اگر نمازی کے آگے سے گزرنے والا جانتا کہ اس کے اوپر کیا (گناہ) ہے تو اس کے لیے اس کے سامنے گزرنے سے چالیس (سال) بیٹھے رہنا بہتر ہوتا۔

(۱۲) لَمَّا عَرَجَ بَنِي رَيْيٍ مَرَرْتُ بِقَوْمٍ لَهُمْ أَطْفَالٌ مِنْ نَحَّاسٍ، يَحْمُسُونَ وَجُوهَهُمْ وَ. صَدُورَهُمْ. فَقُلْتُ: مَنْ هَؤُلَاءِ يَا جَبْرِيلُ؟ قَالَ: هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ لَحْمَ النَّاسِ، وَ يَقَعُونَ فِي أَعْرَاضِهِمْ. [رواہ ابو داؤد]

(۱۲)۔ جب مجھے میرا رب اوپر لے گیا تو میں ایسی قوم کے پاس سے گزرا جن کے ناخن تانے کے تھے، وہ اپنے سینوں کو نوچ رہے تھے، تو میں نے کہا: اے جبریل (علیہ السلام) یہ کون

لوگ ہیں۔؟ انہوں نے کہا یہ وہ لوگ ہیں جو لوگوں کا گوشت کھاتے تھے اور ان کی عزت و ناموس کو پامال کرتے تھے۔

(۱۳) إِذَا خَلَقَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى جَنَّةَ عَدْنٍ خَلَقَ فِيهَا مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أَذُنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ. [رواہ الطبرانی عن ابن عباس]  
(۱۳)۔ جب اللہ تعالیٰ نے جنت عدن کو پیدا فرمایا تو اس میں ایسی نعمتیں پیدا فرمائیں جنہیں نہ کسی آنکھ نے دیکھا، نہ کسی کان نے سنا، اور نہ کسی انسان کے دل پر ان کا خیال گزرا۔

(۱۴) لَمَّا أُلْقِيَ إِبْرَاهِيمُ فِي النَّارِ قَالَ: حَسْبِيَ اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ فَمَا احْتَرَقَ مِنْهُ إِلَّا مَوْضِعُ الْكِتَافِ. [رواہ ابن عن ابی ہریرہ]  
(۱۴)۔ جب حضرت ابراہیم کو آگ میں ڈالا گیا تو انہوں نے کہا ”حسبی اللہ ونعم الوکیل“ (مجھے اللہ کافی ہے اور کیا ہی اچھا نگہبان ہے) تو ان کی (رسی کی) مشکلیں کسے کی جگہ ہی جلی۔

### الْتَّمَرَيْنِ (۱۱۲)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) اگر بجلی نہ ہوتی تو یہ کارخانے نہ چلتے۔

(۱). لَوْلَا الْكَهْرَبَاءُ لَتَعَطَّلَتْ هَذِهِ الْمَصَانِعُ.

(۲) اگر اسلام نہ ہوتا تو لوگ عدل و انصاف کے نام سے واقف نہ ہوتے۔

(۲). لَوْ مَا إِلَّا سَلَامٌ لَجَهَلَ النَّاسُ بِالْعَدْلِ.

(۳) جب فریدہ کی ماں کا انتقال ہوا تو وہ سات برس کی تھی۔

(۳). لَمَّا تُوَفِّيَتْ أُمُّ فَرِيدَةَ فَهِيَ بِنْتُ سَبْعَةِ سِنِينَ.

(۴) اگر یہ حکیم پیشہ ور نہ ہوتا تو اس کے ہاتھ میں شفا ہوتی۔

(۴). لَوْ مَا هَذَا الطَّبِيبُ مُحْتَزِفٌ لَشَفَاءِ النَّاسِ بِيَدِهِ.

(۵) اگر عربی زبان کے قواعد نہ ہوتے تو عجبی لوگ عربی کتابیں پڑھنے میں سخت غلطی کرتے۔  
(۵). لَوْلَا قَوَاعِدُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لَأَخْطَأَ الْعَجَمُ فِي قِرَاءَةِ الْكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ كَثِيرًا.

(۶) جب میں نے جنگل میں خوں خوار شیر دیکھا تو میرے بدن کے رونگٹے کھڑے ہو گئے۔

(۶). لَمَّا رَأَيْتُ الْأَسَدَ الْمُفْتَرَسَ فِي الْعَابَةِ إِفْشَعَرَ جِلْدِي  
(۷) اگر جاڑا سخت ہوتا تو میں مہمانوں کے لیے کچھ لحاف اور گلے نہ دیتا۔

(۷). لَوْ كَانَ الْبَرْدُ شَدِيدًا لَأَصْنَعَ الْحِفَّةَ وَحَشَايَا لِلضُّيُوفِ.  
(۸) جب میں نے چوراہے پر ٹریفک پولیس دیکھی تو اپنی گاڑی روک دی۔

(۸). لَمَّا رَأَيْتُ بُولِيْسَ الْمُزُورِ عَلَى مُلْتَقَى الطَّرِيقِ أَوْقَفْتُ عَرَبِيَّ  
(۹) اگر انگریز ہندوستان پر حکمران نہ ہوتے تو ہندوستان ٹکڑے ٹکڑے نہ ہوتا۔

(۹). لَوْلَا الْحُكَّامُ الْإِفْرَنْجِيُّونَ، لَمَا انْقَسَمَتِ الْهِنْدُ.

(۱۰) جب میں نے جنگل میں نگاہ دوڑائی تو ہاتھیوں کے غول اور نیل گایوں کے ریوڑ دیکھے۔

(۱۰). لَمَّا سَرَّحْتُ النَّظَرَ فِي الْعَابَةِ رَأَيْتُ أَسْرَابَ الْأَفْيَالِ وَقُطْعَانَ الْمَهَوَاتِ.

(۱۱) جب مسلمان اللہ کے دین کی مدد کے لیے اٹھ کھڑے ہوئے تو اللہ تعالیٰ نے ان پر آسمان سے برکتیں نازل فرمائیں۔

(۱۱). لَمَّا اسْتَعَدَّ الْمُسْلِمُونَ لِنُصْرَةِ دِينِ اللَّهِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى عَلَيْهِمُ الْبَرَكَاتِ مِنَ السَّمَاءِ.

(۱۲) اگر گاڑی سیٹی نہ دیتا تو ٹرین حرکت نہ کرتی۔

(۱۲). لَوْلَا الْحَارِسُ صَفَّرَ مَا تَحَوَّكَ الْقِطَارُ.

## التَّمْرِينُ (۱۱۳)

آیات کریمہ کا اردو ترجمہ۔

(۱) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ  
بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا  
[النساء: ۵۶]

(۱)۔ جنہوں نے ہماری آیتوں کا انکار کیا عنقریب ہم ان کو آگ میں داخل کریں گے جب بھی  
ان کی کھالیں پک جائیں گی ہم ان کے سوا اور کھالیں انہیں بدل دیں گے کہ عذاب کا مزہ لیں  
بے شک اللہ غالب حکمت والا ہے۔

(۲) إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيَ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ  
أَمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا  
أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا [البقرہ: ۲۶]

(۲)۔ بے شک اللہ اس سے حیا نہیں فرماتا کہ مثال سمجھانے کو کسی ہی چیز کا ذکر فرمائے مجھڑ ہو  
یا اس سے بڑھ کر تو وہ جو ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے  
رہے کافروہ کہتے ہیں ایسی کہاوت میں اللہ کا کیا مقصود ہے اللہ بہت سے لوگوں کو اس سے  
گمراہ کرتا ہے اور بہت سے لوگوں کو ہدایت فرماتا ہے۔

(۳) أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا  
وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا. وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ  
مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا. فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا  
رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا. [الكهف: ۷۹، ۸۰]

(۳)۔ وہ جو کشتی تھی وہ کچھ محتاجوں کی تھی کہ دریا میں کام کرتے تھے تو میں نے چاہا کہ اسے  
عیب دار کردوں اور ان کے پیچھے ایک بادشاہ تھا کہ ہر ثابت کشتی زبردستی چھین لیتا، اور وہ جو  
لڑکا تھا اس کے ماں باپ مسلمان تھے تو ہمیں ڈر ہوا کہ وہ ان کو سرکشی اور کفر پر چڑھاوے، تو

ہم نے چاہا کہ ان دونوں کا رب اس سے بہتر ستھرا اور اس سے زیادہ مہربانی میں قریب عطا فرمائے۔

(۴) اَفَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ . اَمَّا الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ الْمَآوٰى تُنْزَلُ اِلَيْهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ . وَاَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوٰهُمُ النَّارُ كُلَّمَا اَرَادُوْا اَنْ يَخْرُجُوْا مِنْهَا اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابِ النَّارِ الَّذِى كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ [السجده: ۱۸، ۱۹، ۲۰]

(۴)۔ تو کیا جو ایمان والا ہے وہ اس جیسا ہو جائے گا جو بے حکم ہے اور یہ برابر نہیں، جو ایمان لائے اور اچھے کام کیے، ان کے لیے بسنے کے باغ ہیں ان کے کاموں کے صلہ میں مہمان داری، رہے وہ جو بے حکم ہیں ان کا ٹھکانا آگ ہے جب کبھی اس میں سے نکلنا چاہیں گے پھر اسی میں پھیر دیے جائیں گے اور ان سے فرمایا جائے گا چکھو اس آگ کا عذاب جسے تم جھٹلاتے تھے۔

(۵) . قَالَ ادْخُلُوا فِيْ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَعَنَتْ اُخْتَهَا حَتّٰى اِذَا ارْكَبُوْا فِيْهَا جَبِيْعًا قَالَتْ اُخْرِبْهُمْ لَاوْلَهُمْ رَبَّنَا هٰؤُلَاءِ اَصْلَحُوْا فَاتَّخِذْهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ [الاعراب: ۳۸]

(۵)۔ جب ایک گروہ داخل ہوتا ہے دوسرے پر لعنت کرتا ہے یہاں تک کہ جب اس میں جا پڑھے تو پچھلے پہلوں سے کہیں گے اے رب ہمارے انہوں نے ہم کو بہر کیا تھا تو انہیں آگ کا دو ناعذاب دے۔

(۶) يٰۤاَكَدُ الْبَرْقُ يَخْطِفُ اَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا اَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيْهِ [البقرہ: ۲۰]  
(۶)۔ بجلی یوں معلوم ہوتی ہے کہ ان کی نگاہیں اچک لے جائے گی جب کچھ چمک ہوئی اس میں جلنے لگے۔

(۷) فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ . وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ . وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ [الضحى: ۹، ۱۰، ۱۱].

(۷)۔ تو یتیم پر دباؤ نہ ڈالو، اور منگتا کو نہ جھڑکو اور اپنے رب کی نعمت کا خوب چرچا کرو۔

(۸) كُلُّمَّا آوَقَدُوا نَارَ اللَّحْرِ بِأَطْفَالِهَا اللَّهُ. [المائد: ۶۴].

(۸)۔ جب کبھی لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں اللہ اسے بجھا دیتا ہے۔

(۹) وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَعِدُ يَتَفَرَّقُونَ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ. [الروم: ۱۴، ۱۵، ۱۶]

(۹)۔ اور جس دن قیامت قائم ہوگی اس دن الگ ہو جائیں گے تو وہ جو ایمان لائے اور اچھے کام کیے، باغ کی کیاری میں ان کی خاطر داری ہوگی، اور جو کافر ہوئے اور ہماری آیتیں اور آخرت کا ملنا جھٹلایا وہ عذاب میں لائے جائیں گے۔

## الْتَمَرِينَ (۱۱۴)

اردو جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) جامعہ اشرفیہ میں سالانہ امتحان کے اختتام پر جب دو مہینے کی سالانہ چھٹی کا اعلا ن ہوا تو میں رات کو اپنے وطن کے لیے نکلا، جب اعظم گڑھ ریلوے اسٹیشن پہنچا تو معلوم ہوا کہ جس ٹرین کا میں نے ٹکٹ لیا ہے وہ دو گھنٹے لیٹ ہے، میں وقت گزاری کے لیے ویٹنگ روم میں ایک کرسی پر بیٹھ گیا، میں امتحانی مصروفیات کی وجہ سے بہت تھکا ہوا تھا، کرسی پر بیٹھے بیٹھے میں سو گیا، جہی مجھے کچھ کھٹکا محسوس ہوا، میں نے نیم باز آنکھوں سے دیکھا تو وہاں ایک اجنبی شخص نظر آیا جو ایک مسافر کا سامان چرانے کی فکر میں تھا، لیکن وہ جب بھی اس کے سامان کے قریب گیا اس کی آنکھ کھل گئی، مگر چور ڈھن کا پکا تھا وہ اس سامان کو اڑانے کی تدبیر میں لگا رہا۔ بالآخر ایک بار جب اُس نے اُس مسافر کی جانب سے کچھ غفلت دیکھی چپکے سے سامان اٹھایا اور ویٹنگ روم سے باہر کی جانب لپکا، اُس مسافر نے جب اپنے سامان کی جانب نظر ڈالی تو اسے چور کے ہاتھ میں دیکھا جو ویٹنگ روم کے دروازے کے قریب پہنچ چکا تھا، اُس

نے شور مچایا تو بہت سے مسافر دوڑ پڑے اور چور کو پکڑ کر خوب پیٹا اور پولیس کے حوالے کر دیا

(۱). لَمَّا أُعْلِنَ التَّعْطِيلُ السَّنَوِيُّ شَهْرَيْنِ بَعْدَ نَهَايَةِ الإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ فِي الْجَامِعَةِ الْأَشْرَفِيَّةِ فَخَرَجْتُ اللَّيْلَ لَوَطْنِي، لَمَّا وَصَلْتُ إِلَى مَحْطَةِ أَعْظَمِ جَرِهِ، عَلِمْتُ أَنَّ الْقِطَارَ الَّذِي اشْتَرَيْتُ تَذَكِيرَتَهُ مُتَأَخِّرٌ سَاعَتَيْنِ، جَلَسْتُ عَلَى كُرْسِيِّ فِي غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ لِقَضَاءِ الْوَقْتِ كُنْتُ مُصَابًا بِتَعَبٍ شَدِيدٍ بِسَبَبِ الْمَشَاغِلِ الْإِمْتِحَانِيَّةِ، نِمْتُ جَالِسًا عَلَى الْكُرْسِيِّ إِذَا أَوْجَسْتُ فِي نَفْسِي خِيفَةً، نَظَرْتُ بِالْعُيُونِ الْمُفْتُوْحَةِ جُرَيْيَا، أَبْصَرْتُ هُنَاكَ رَجُلًا أَجْنَبِيًّا كَانَ يَسْعَى لِسُرْقِ مَتَاعِ مُسَافِرٍ لَكِنْ كُلَّمَا ذَهَبَ عِنْدَ مَتَاعِهِ اسْتَيْقَطَ لَكِنَّ السَّارِقَ صَاحِبَ عَزِيمَةٍ رَاسِخَةٍ لَمْ يَزَلْ يَشْغُلُ فِي حِيلَةٍ سَرَقَ ذَلِكَ الْمَتَاعَ، آخِرَ الْأَمْرِ ذَاتَ مَرَّةٍ لَمَّا وَجَدَ غَفْلَةً عَنِ الْمُسَافِرِ حَمَلَ الْمَتَاعَ بِخَفِيَّةٍ وَأَسْرَعَ مِنْ غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ إِلَى الْخَارِجِ لَمَّا أَلْقَى ذَلِكَ الْمُسَافِرُ النَّظَرَ عَلَى مَتَاعِهِ وَجَدَهُ فِي يَدِ السَّارِقِ الَّذِي كَانَ وَصَلَ إِلَى بَابِ غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ، أَثَارَ الصَّجِيجِ فَجَرِي كَثِيرٌ مِنَ الْمُسَافِرِينَ وَصَرَبُوهُ صَرْبًا شَدِيدًا بَعْدَ مَا قَبِضُوا عَلَيْهِ وَسَلَّمُوهُ إِلَى الْبُولِيسِ.

(۲) جب تم پڑھنے اور لکھنے میں مشغول ہو تو ہر آندھے گھٹے بعد اپنی آنکھوں کو ایک منٹ یا دو منٹ کے لیے آرام دو، اور بہتر یہ ہے کہ اپنی جگہ سے اٹھو اور تھورا چلو، کیوں کہ گردن، بازو اور پنڈلیوں کو حرکت دیے بغیر دیر تک بیٹھنے سے رگوں اور پٹھوں میں سختی، آنکھوں میں تھکن اور دورانِ خون میں خلل پیدا ہو جاتا ہے۔

(۲). وَمَهْمَا تَكُنْ مِنْهُمَا فِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ، يَنْبَغِي أَنْ تُرِيحَ عَيْنَيْكَ دَقِيقَةً أَوْ دَقِيقَتَيْنِ كُلَّ نِصْفِ سَاعَةٍ وَتُسْتَحْسَنَ أَنْ تَنْهَضَ مِنْ مَكَانِكَ وَتَسِيرَ قَلِيلًا، وَذَلِكَ لِأَنَّ الْجُلُوسَ طَوِيلًا مِنْ غَيْرِ تَحْرِيكِ الرَّقَبَةِ

وَالِدِرَاعَيْنِ وَالسَّاقَيْنِ بَيْنَ حَيْنٍ وَآخَرَ، يُؤَدِّي إِلَى تَصَلُّبِ الْعَضَلَاتِ وَ  
ارْهَاقِ الْعَيْنَيْنِ وَاضْطِرَابِ الدُّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ.

(۳) جب ہم پڑھنے کے لیے بیٹھیں تو ہمارے لیے ضروری ہے کہ ہماری نشست  
کا انداز صحیح ہو، صحیح انداز یہ ہے کہ اُس وقت ہمارا جسم سیدھا رہے، ٹیڑھا نہیں۔

(۳). عِنْدَمَا نَجْلِسُ لِلْقِرَاءَةِ لَا بُدَّ لَنَا أَنْ تَكُونَ جَلَسْتُنَا صَحِيَّةً  
، وَالْجَلْسَةُ الصَّحِيَّةُ فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ هِيَ أَنْ يَكُونَ جِسْمُنَا مُسْتَقِيمًا لَا  
مَعْوَجًا.

### الْتَّمِرِينَ (۱۱۵)

عربی جملوں اردو ترجمہ۔

[الف]: حِينَمَا أَشْرَفَ الْمُهَلَّبُ بْنُ صُفْرَةَ عَلَى الْمَوْتِ دَعَا أَبْنَاءَهُ  
السَّبْعَةَ وَأَمَرَ بِإِخْضَارِ رِمَاحِهِمْ وَضَمِّهَا سَوِيًّا فِي حُزْمَةٍ وَأَحْكَمَ رِبْطَهَا  
، ثُمَّ طَلَبَ مِنْ كُلِّ مِنْهُمْ أَنْ يَكْسِرَهَا مُجْتَمِعَةً فَلَمْ يَسْتَطِيعْ أَحَدٌ مِنْهُمْ ذَلِكَ  
فَطَلَبَ مِنْهُمْ أَنْ يُفَرِّقُوهَا . ثُمَّ أَمَرَ كُلًّا مِنْهُمْ أَنْ يَكْسِرَ رُحْمَهُ فَكَسَرُوا  
الرِّمَاحَ جَمِيعَهَا بِسُهُولَةٍ فَقَالَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ :

إِعْلَمُوا أَنَّكُمْ يَا أَبْنَائِي مِثْلَ هَذِهِ الرِّمَاحِ لَنْ يَنَالَ مِنْكُمْ أَعْدَاءُكُمْ  
مَادُمْتُمْ مُجْتَمِعِينَ مُؤْتَلِفِينَ ، وَإِذَا تَفَرَّقْتُمْ .. وَالْعِيَاذُ بِاللَّهِ .. سَهَلَ عَلَى النَّاسِ  
التَّغْلِبُ عَلَيْكُمْ . ثُمَّ أَنْشَدَ :

كُونُوا أَجْمَعًا يَا بَنِي إِذَا اعْتَرَى  
خَطْبٌ وَلَا تَتَفَرَّقُوا آحَادًا  
تَأْبَى الرِّمَاحُ إِذَا اجْتَمَعْنَ تَكَسَّرًا  
وَإِذَا افْتَرَقْنَ تَكَسَّرَتْ أَفْرَادًا .  
(الف)

جس وقت مہلب بن ابی صفرہ موت کے قریب ہوا، اپنے ساتوں بیٹوں کو بلایا،  
نیزوں کو لانے کا حکم دیا، برابر کر کے ان کو ایک بندل میں ملایا، ان کی بندش کو مضبوط کیا، پھر  
ان میں سے ہر ایک سے کہا کہ وہ اکٹھا (نیزوں) کو توڑ دے لیکن ان میں سے کوئی بھی نہ کر سکا

، پھر ان سے کہا کہ ہر ایک جدا جدا کر کے اپنا نیزہ توڑے تو انہوں نے سارے نیزوں کو (آسانی سے) توڑ دیا تو اس نے اس کے بعد ان سے کہا:

تم جان لو: اے میرے بیٹو! بے شک تم ان نیزوں کی طرح ہو جب تک تم اکٹھا ہو کر اور مل کر رہو گے تو تم پر تمہارے دشمن قابو نہیں پاسکتے ہیں اور جب تم جدا جدا ہو جاؤ گے ”تو اللہ کی پناہ“ پھر لوگوں کا تم پر غلبہ حاصل کرنا آسان ہو جائے گا۔

پھر (مندرجہ ذیل) اشعار پڑھے:

(۱)۔ اے میرے بیٹو تم سب ایک ہو جاؤ جب کوئی مصیبت طاری ہو اور ایک ایک

کر کے جدا نہ ہو جانا۔

(۲)۔ نیزے نہیں ٹوٹے جب تک وہ یکجا تھے، اور جب جدا ہوئے تو ایک ایک

کر کے ٹوٹ گئے۔

[ب]: إِنَّ طُودَ الْعَرَبِ مِنْ وَطَنِهِمْ ”فلسطين“ واغتصاب اليهود له لمأساة تجلُّ عن الوصف، فلو علمت الحقيقة لجزعت وفزعت من مطامع اليهود في بلاد العروبة، إذ لو تركوا ما وقفوا عند حدود فلسطين، فهم يحلمون بمملكة تمتد من الفرات إلى النيل ولو اتخذت كلمة العرب في الماضي لم تحدث تلك المأساة التي يجب نحو آثارها.

[قواعد اللغة العربية، للصف الثالث المتوسط، ص: ۶۳]

(ب)

بے شک عرب کی ان کے وطن ”فلسطين“ سے جلا وطنی اور اس پر یہودیوں کا قبضہ ایسی مصیبت ہے جو ناقابل بیان ہے، اگر آپ کو حقیقت کا پتہ چل جائے تو گھبرا جائیں گے اور عرب ممالک کے متعلق یہودیوں کے لالچ سے خوف زدہ ہو جائیں گے، اس لیے کہ اگر یہودیوں کو چھوڑ دیا جائے تو وہ فلسطین کی حدود ہی تک نہیں رکیں گے کیوں کہ وہ ایسی مملکت کے خواب دیکھ رہے ہیں جو نیل سے فرات تک دراز ہو، اگر ماضی میں اہل عرب متحد ہو گئے ہوتے تو یہ مصیبتیں پیدا نہیں ہوتیں جن کے آثار کو مٹانا ضروری ہے۔

## التَّمْرِينُ (۱۱۶)

(افعال ناقصہ: کان، صار، أصبح، أمسى وغیرہ کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) ظَلَّ الْبَحْرُ مُضْطَرِبًا .
- (۱)۔ سمندر دن بھر موجیں مارتا رہا۔
- (۲) أَصْبَحَ الْخَنَائِنُ فِي حَيْرَةٍ .
- (۲)۔ خائن صبح کے وقت حیرت میں پڑ گیا۔
- (۳) ظَلَّ طُلَّابُ الْعِلْمِ قُدْوَةً .
- (۳)۔ طلباء کرام نمونہ ہو گئے۔
- (۴) أَمْسَى السَّحَابُ مُنْقَشَعًا .
- (۴)۔ بادل شام میں چھٹ (صاف ہو گیا) گیا۔
- (۵) لَيْسَ التَّهَوُّرُ صِفَةً مَحْمُودَةً .
- (۵)۔ عجلت بازی پسندیدہ خوبی نہیں ہے۔
- (۶) كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا .
- (۶)۔ تمہارے رب کے ذمہ پر یہ ضرور ٹھہری ہوئی بات ہے۔
- (۷) صَارَتْ مِصْرُ فَخْرٍ الْعُرُوبَةِ .
- (۷)۔ مصر اہل عرب کا فخر ہو گیا۔
- (۸) وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِعًا .
- (۸)۔ موسیٰ علیہ السلام کی ماں کا دل بے چین ہو گیا۔
- (۹) مَا زَالَتِ السَّمَاءُ مُلَبَّدَةً بِالْغَيُومِ .
- (۹)۔ آسمان مسلسل ابر آلود رہا۔
- (۱۰) صَارَ ابْنُكَ عَالِمًا بِأُمُورِ دُنْيَاهُ .
- (۱۰)۔ تیرا بیٹا اپنی دنیا کے معاملات کو جاننے والا بن گیا۔

- (۱۱) لَيْسَ الْمَالُ مَجْلَبَةً لِلْسَّعَادَةِ دَائِمًا .  
 (۱۱)۔ مال ہمیشہ نیک بختی لانے والا نہیں ہے۔  
 (۱۲) بَاتَ الْمَرْءُ يُضْ مُتَقَلِّبًا عَلَى فِرَاشِهِ .  
 (۱۲)۔ مریض نے اپنے بستر پر کروٹیں بدلتے ہوئے رات گزاری۔  
 (۱۳) بَاتَتِ الطَّالِبَاتُ يُذَاكِزْنَ بَاهْتِمَامٍ .  
 (۱۳)۔ طالبات نے پوری توجہ کے ساتھ مطالعہ کرتے ہوئے رات گزاری۔  
 (۱۴) ظَلَّ الطَّائِرَانِ مُحَلِّقَيْنِ فِي الْجَوِّ مُدَّةً طَوِيلَةً .  
 (۱۴)۔ دو پرندے فضا میں کافی دیر منڈلاتے رہے۔  
 (۱۵) أَصْبَحَتِ الْحُزْبُ مِنَ مُقْتَضِيَاتِ السَّلَامِ .  
 (۱۵)۔ جنگ امن و سلامتی کے تقاضوں میں سے ہو گئی۔  
 (۱۶) مَا زَالَ أَخُوكَ ذَا فَضْلٍ لِمَسَاعِدَتِهِ الْمُحْتَاجِ .  
 (۱۶)۔ تیرا بھائی محتاج کی مدد کے ذریعہ ہمیشہ فضل و برتری والا رہا۔  
 (۱۷) كَانَ لِلتَّرْجَمَةِ شَأْنٌ عَظِيمٌ فِي الْعَصْرِ الْأَنْدَلُسِيِّ .  
 (۱۷)۔ اندلسی زمانے میں ترجمہ نگاری کا ایک اہم مقام و مرتبہ تھا۔  
 (۱۸) أَصْبَحَ الْعِلْمُ نَهْرًا لَا تَقْوَى عَلَى السَّبَاحَةِ فِيهِ .  
 (۱۸)۔ علم ایسی نہر ہو گیا جس میں تیرنے کی تم طاقت نہیں رکھتے ہو۔  
 (۱۹) أَصْبَحَتِ الْمُخْتَرَعَاتُ الْحَدِيثَةُ مُهِمَّةً فِي حَيَاتِنَا .  
 (۱۹)۔ نئی نئی ایجادات ہماری زندگی میں اہم ہو گئیں ہیں۔  
 (۲۰) مَنْ بَاتَ كَأَلَّا مِنْ طَلَبِ الْحَلَالِ بَاتَ مَعْفُورًا لَهُ .  
 (۲۰)۔ جس نے حلال کی طلب میں تھکا ماندہ ہو کر رات گزاری تو اس نے مغفور ہو کر رات گزاری۔

[رواہ ابن عساکر]

(۲۰)۔ جس نے حلال کی طلب میں تھکا ماندہ ہو کر رات گزاری تو اس نے مغفور ہو کر رات گزاری۔

## التَّمْرِينُ (۱۱۷)

### (کَانَ اور لَیْسَ کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) لَیْسَ الشَّدِیدُ بِالصَّرْعَةِ، إِنَّمَا الشَّدِیدُ الَّذِیْ یَمْلِکُ نَفْسَهُ عِنْدَ الْغَضَبِ .  
(۱)۔ بہت پچھاڑنے والا پہلوان نہیں ہے بلکہ پہلوان وہ ہے جو غصہ کے وقت اپنے اوپر قابو رکھے۔

(۲) لَیْسَ الْمُؤْمِنُ بِالَّذِیْ یَشْبَعُ وَجَارُهُ جَائِعٌ إِلَى جَنْبِهِ .  
(۲)۔ وہ (کامل) مومن نہیں ہے جو شکم سیر ہوئے اور اس کا پڑوسی اس کی بغل میں بھوکا ہو۔

(۳) لَیْسَ شَیْءٌ أَكْرَمَ عَلَی اللَّهِ مِنَ الدُّعَاءِ .  
(۳)۔ کوئی چیز اللہ کے نزدیک دعا سے زیادہ اچھی نہیں ہے۔  
(۴) كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَبْيَضَ مُشْرَبًا بِيَاضِهِ مُحْمَرَةً وَكَانَ أَسْوَدَ الْحَدَقَةِ أَهْدَبَ الْأَشْفَارِ . [رواه البيهقي عن علي]  
(۴)۔ رسول اللہ ﷺ سفید تھے جن کی سفیدی سرخی میں ملی ہوئی تھی، آنکھ کی پتلی کالی تھی اور پلکیں لمبی اور گھنی تھیں۔

(۵) كَانَ أَفْلَحَ الشَّيْئَيْنِ، إِذَا تَكَلَّمَ رُئِيَ كَالنُّورِ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ ثَنَائِيَا .  
(۵)۔ سامنے والے اوپر نیچے کے دونوں دانتوں کے درمیان کشادگی تھی جب کلام فرماتے تو آپ کے دونوں دانتوں کے درمیان نور سا نکلتا دکھائی پڑتا۔

(۶) كَانَ كَلَامُهُ كَلَامًا فَصَلًا، يَفْهَمُهُ كُلُّ مَنْ سَمِعَهُ . [رواه أبو داود]  
(۶)۔ آپ کا کلام جدا جدا ہوتا تھا جس کو ہر سننے والا سمجھ لیتا تھا۔

(۷) كَانَ أَحَبَّ الْأَلْوَانِ إِلَيْهِ الْخَضَرَةُ . [رواه أبو نعيم عن أنس]  
(۷)۔ رسول اللہ ﷺ کو سب سے محبوب ہر رنگ تھا۔

(۸) كَانَ (رَسُولُ اللَّهِ ﷺ) يَنَامُ أَوَّلَ اللَّيْلِ، وَيُحْيِي آخِرَهُ .

[رواہ ابن ماجہ عن عائشہ]

(۸)۔ رسول اللہ ﷺ رات کے شروع حصہ میں سوتے تھے اور آخری حصے میں بیدار رہتے تھے۔

(۹) لَيْسَ مِنِّي ذُو حَسَدٍ، وَلَا نَمِيْمَةٌ، وَلَا كِهَانَةٌ، وَلَا أَنَا مِنْهُ.

[رواہ الطبرانی عن عبد اللہ بن بسر]

(۹)۔ حسد کرنے والا، غیبت کرنے والا اور نجومی کا پیشہ اختیار کرنے والا مجھ سے نہیں ہے اور میں ان سے نہیں ہوں۔

(۱۰) لَيْسَ شَيْءٌ أَثْقَلُ فِي الْمِيزَانِ مِنَ الْخُلُقِ الْحَسَنِ.

[رواہ أحمد عن أبي الدرداء]

(۱۰)۔ کوئی چیز میزان پر اچھے اخلاق سے زیادہ وزنی نہیں ہے۔

## التَّهْنِئَاتُ (۱۱۸)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) فضا صاف و شفاف اور ہوا خوش گوار تھی۔

(۱)۔ كَانَ الْجَوُّ شَفَافًا وَالْهَوَاءُ رَائِقًا.

(۲) چڑیا گھر کا دروازہ بند ہو گیا۔

(۲)۔ أَمَسَتْ بَوَابُهُ حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ مُغْلَقَةً.

(۳) تم لوگ دن میں اپنے اسباق میں مشغول رہے۔

(۳)۔ ظَلَلْتُمْ مَشْغُولِينَ فِي ذُرُوسِكُمْ.

(۴) لیکن اس سال ششماہی امتحان میں فیل ہو گئے۔

(۴)۔ لَكِنْ كُنْتُمْ رَسَيْتُمْ فِي إِمْتِحَانِ التَّصْفِ السَّنَوِيِّ هَذَا الْعَامَ.

(۵) تیمارداروں نے دن میں آرام کیا اور رات میں مریض کی دیکھ رکھی۔

(۵)۔ ظَلَّ الْمُمَرِّضُونَ رَاقِدِينَ وَبَاتُوا فِي رِعَايَةِ الْمَرِضَى.

- (۶) دریائے گنگا بارش کے موسم میں پانی سے بھر جاتا ہے۔  
 (۶). يُصْبِحُ النَّهْرُ گنگا مُتَمَلِّئًا بِالْمَاءِ فِي فَصْلِ الْمَطَرِ  
 (۷) لوگ زمانہ جاہلیت میں اپنی بیٹیوں کو زندہ دفن کر دیتے تھے۔  
 (۷). كَانَ النَّاسُ يَتَدُونَ بَنَاتِهِمْ فِي عَهْدِ الْجَاهِلِيَّةِ .  
 (۸) ساحل پر رہنے والوں نے خوف و ہراس کے ساتھ صبح کی۔  
 (۸). أَصْبَحَ سُكَّانُ الشَّوْاطِطِ مَذْعُورِينَ .  
 (۹) پلیٹ فارم صاف ستھرا تھا لیکن آج بارش کی وجہ سے گندا ہو گیا۔  
 (۹). كَانَ الرَّصِيفُ نَظِيفًا وَلَكِنْ صَارَ وَسَخًا بِالْمَطَرِ الْيَوْمِ .  
 (۱۰) یہ ملازمین اپنی ذمہ داری نہیں نبھاتے تھے یہاں تک کہ ملازمت سے برخاست کر دیے گئے۔  
 (۱۰). كَانَ هَؤُلَاءِ الْمُوظَّفُونَ لَا يَقُومُونَ بِمَسْئُولِيَّاتِهِمْ حَتَّى عَزِلُوا عَنْ مَنَاصِبِهِمْ .  
 (۱۱) یہ لڑکیاں اپنا وقت ضائع کرتی رہیں یہاں تک کہ امتحان میں فیل ہو گئیں۔  
 (۱۱). مَا زَالَتِ هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ تُضَيِّعُ وَفْتَهَا حَتَّى رَسَبْنَ فِي الْإِمْتِحَانِ .  
 (۱۲) زید موبائل کے ذریعہ مجھ سے بات کرنا چاہتا تھا لیکن نیٹ ورک مصروف تھا۔  
 (۱۲). كَانَ زَيْدٌ يُرِيدُ أَنْ يَتَكَلَّمَنِي بِالْجَوَّالِ وَلَكِنْ كَانَتْ شَبْكَةُ الْإِتِّصَالِ مَشْغُولَةً .  
 (۱۳) تم دونوں دن بھر جامعہ کے میدان میں کھیلے۔  
 (۱۳). ظَلَلْتُمَا تَلْعَبَانِ فِي مَلْعَبِ الْجَامِعَةِ .  
 (۱۴) طلبہ بیٹھے ہوئے تھے اور استاد کا لکچر سن رہے تھے۔  
 (۱۴). كَانَ الطُّلَّابُ جَالِسِينَ وَيَسْمَعُونَ مُحَاضَرَةَ الْأُسْتَاذِ .  
 (۱۵) اہل یورپ نے اپنی نشاۃ ثانیہ میں اسلامی ورثے سے استفادہ کیا تھا۔  
 (۱۵). كَانَ الْأُورَبِيُّونَ اسْتَفَادُوا مِنَ الثَّرَاثِ الْإِسْلَامِيِّ فِي نَشَاتِهِ الثَّانِيَةِ

- (۱۶) عورتوں نے زنجیوں کی مرہم پٹی کرنے میں رات گزاری۔  
 (۱۶) . بَاتَتْ النِّسَاءُ فِي تَجْزِيرِ جُزُوحِ الْجُزْحَى .  
 (۱۷) . كَانَ الْعُلَمَاءُ الْكِرَامُ ضَحُّوا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ فِي حَزَكَةِ الْهِنْدِ  
 لِلْحَرِّيَّةِ .  
 (۱۸) جنگل کا شیر شکاری کو دیکھتے ہی غضب ناک ہو گیا۔  
 (۱۸) . مَا إِنْ رَأَى الْأَسَدُ الصَّيَّادَ صَارَ غَضْبَانًا .

## الْتَّمِرِينَ (۱۱۹)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

[الف]

### الإسلام

كَانَ النَّاسُ فِي فَوْضَى طَاحِنَةٍ وَكَانَتْ أَحْوَالُهُمْ مُضْطَرِبَةً وَ  
 شُؤْنُهُمْ مُزْتَكِبَةً اِشْتَدَّتْ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ حَتَّى أَصْبَحَ الْإِبْنُ حَاقِدًا عَلَى أَبِيهِ  
 وَتَقَطَّعَتْ أَوْصَالُهُمْ حَتَّى بَاتَ الْأَخُ مُحَارِبًا لِأَخِيهِ وَصَاعَتْ بَيْنَهُمُ الْقِيَمُ  
 الْأَخْلَاقِيَّةُ فَاتُوا كُلَّ مُنْكَرٍ وَعَبَدُوا إِلَهَةً شَتَّى وَظَلَمُوا عَلَى عِبَادَةِ الْأَصْنَامِ  
 عَاكِفِينَ حَتَّى أَرَادَ اللَّهُ بِهِمْ خَيْرًا فَبَعَثَ فِيهِمْ رَسُولَهُ هَادِيًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا  
 فَأَخْرَجَهُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْجَهْلِ وَالضَّلَالِ إِلَى نُورِ الْعِلْمِ وَالْهُدَايَةِ وَرَفَعَ  
 ذِكْرَهُمْ وَعَلَى قَدَرِهِمْ وَكَانَ دِينُهُمْ خَالِدًا وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ  
 [تيسير النحو: ص: ۱۸۲]

### اسلام

(الف)

لوگ ہلاکت خیز لا قانونیت میں تھے، ان کے حالات پریشان کن تھے اور ان کے  
 معاملات الجھے ہوئے تھے، ان کے درمیان دشمنی سخت ہو گئی یہاں تک کہ بیٹا باپ سے کینہ

رکھنے لگا اور ان کے تعلقات ختم ہو گئے حتیٰ کہ بھائی بھائی کے خلاف جنگ پر آمادہ ہو گیا اور ان کے درمیان اخلاقی قدریں ضائع ہو گئیں، تو انہوں نے ہر برائی کو انجام دیا، مختلف خداؤں کی عبادت کی، بتوں کی پوجا پر آسن مارے رہے، یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ نے ان کے ساتھ بھلائی کا ارادہ کیا تو ان میں اپنا ایک رسول ہدایت دینے، خوش خبری سنانے اور ڈر سنانے والا بنا کر بھیجا، تو اس نے انہیں جہالت و گمراہی کی تاریکیوں سے علم اور ہدایت کے نور کی طرف نکالا، ان کے ذکر کو اونچا کیا، ان کے عزت و وقار کو بلند کیا اور ان کا دین ہمیشہ رہنے والا ہو گیا۔ اللہ اس کے رسول اور مومنوں کے لیے ہی عزت ہے۔

[ب] كَانَ أَسَمَةُ تَلْمِيزًا مُجَدًّا وَكَانَتْ هَوَائِيَّةَ قِرَاءَةِ الْكُتُبِ وَالتَّرْبِيَةِ الرَّيَاضِيَّةِ فَكَانَ يَقْصِدُ مَكْتَبَةَ التَّلَامِيذِ أَوْ مَلْعَبَ الْمَدْرَسَةِ لِيَقْضِيَ أَوْقَاتَ فَرَاغِهِ وَقَدْ أَعَدَّ كُرَّاسَةً يُسَجِّلُ فِيهَا أَوْ يَلْخِصُّ مَا يَرُودُ فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ مِنْ أَسَالِيبٍ وَعِبَارَاتٍ وَمَوْضُوعَاتٍ وَكَانَ لَا يَفُوتُهُ أَنْ يُعَلِّقَ عَلَى كُلِّ كِتَابٍ يَنْتَهِي مِنْ قِرَاءَتِهِ فَمِنْ كُتُبِ الْمُتَفَلُّوْطِيِّ الَّتِي جَاوَزَتْ إِعْجَابَهُ كِتَابًا "الفضيلة و"ماجدولين".

(ب)

اسامہ محنتی طالب علم تھا کتابوں کا مطالعہ کرنا اور جسمانی ورزش اس کا محبوب مشغلہ تھا، وہ اپنے خالی اوقات گزارنے کے لیے طلبہ کی لائبریری اور مدرسہ کے اسٹیڈیم جاتا تھا۔ اس نے ایک کاپی تیار کی تھی جس میں وہ ان اسالیب، عبارتوں یا موضوعات کو جو مطالعہ کے دوران اسے اچھے لگتے نوٹ کرتا یا تلخیص کرتا تھا اور ہر کتاب کو پڑھ کر اس پر حاشیہ لگائے بغیر نہیں چھوڑتا تھا۔ تو متفلولی کی دو کتابیں ”الفضلیۃ، و ماجدولین“ اسے اچھی لگتی تھیں۔

وَقَدْ عَرَفَ عَنْهُ ذَلِكَ الْمُئِيلُ مُدْرِسُوا الْمَدْرَسَةِ فَشَجَّعُوهُ وَعَاوَنُوهُ عَلَى تَذْلِيلِ الصُّعُوبَاتِ الَّتِي كَانَتْ تَعْتَرِضُهُ فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ فَتَالَ جَاوِزَتِي التَّفُوقِ فِي الْقِرَاءَةِ وَالتَّرْبِيَةِ الرَّيَاضِيَّةِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ .

اور اس کی جانب سے اس میلان کو مدرسہ کے اساتذہ نے جان لیا تو انہوں نے حوصلہ افزائی کی اور دوران مطالعہ درپیش رکاوٹوں اور مشکلات حل کرنے میں اس کی مدد کی تو اس نے مدرسہ کی جسمانی ورزش اور پڑھائی میں اعلیٰ کامیابی کے انعامات حاصل کیے۔

وَقَدْ كَانَ عِنْدَ خُرْجِهِ مِنْ كَلِيَّةِ الْهَنْدَسِيَّةِ الْأَوَّلِ بَيْنَ زُمَلَائِهِ. فَكَانَ مُهَنْدِسُو الْمَمْلَكَةِ يُجْلُوْنَهُ وَكَانَتْ الْحُكُومَةُ تُحِيلُ عَلَيْهِ مَا يَهْمُّهَا مِنْ مَشْرُوعَاتِ هَنْدَسِيَّةٍ كُبْرَى. [قواعد اللغة العربية، للصف المتوسط، ص: ٤٣]

وہ اپنے ساتھیوں کے درمیان انجینئرنگ کالج سے فارغ ہونے کے وقت پہلے نمبر پر تھا تو حکومت کے انجینئر اس کی تعظیم کرتے تھے اور حکومت جا میٹری کے بڑے بڑے اہم کاموں میں اس کی طرف رجوع کرتی تھی۔

### الْتَّمِرِينَ (۱۲۰)

(انفال ناقصہ: مآزال، مافتی، ما انفک، وغیرہ کا استعمال)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مَا زَالَ كَلَامُكَ غَامِضًا.
- (۱)۔ تمہارا کلام ہمیشہ مبہم رہا۔
- (۲) مَا أَنْفَكَ الْمَطَرُ هَاطِلًا.
- (۲)۔ بارش لگاتار موسلا دھار ہوتی رہی۔
- (۳) مَا بَرِحَتِ السَّمَاءُ صَافِيَةً.
- (۳)۔ آسمان مسلسل صاف رہا۔
- (۴) مَا أَنْفَكَ الرَّعْدُ قَاصِفًا.
- (۴)۔ بادل کی گرج برابر زور دار گرجتی رہی۔
- (۵) لَا أَصَادِقُكَ مَا دُمْتَ كَذَّابًا.
- (۵)۔ میں تجھ سے دوستی نہیں کروں گا جب تک جھوٹ تیری عادت میں شامل رہے

- (۶) مَا فَتَحَ عَزَّ وَجَلَّ الرِّوَايَةَ مُسْتَمِرًّا .  
 (۶)۔ روایت کا پیش کرنا لگاتار رہا۔  
 (۷) مَا بَرَّحَ الْخَيْرُ مُتَدَفِّقًا .  
 (۷)۔ بھلائی برابر جاری رہی۔  
 (۸) مَا أَنْفَكَ الْحُكَّامُ عَادِلِينَ .  
 (۸)۔ قاضی لگاتار انصاف ور رہے۔  
 (۹) مَا زَالَ الْحَزْبُ خُذْعَةً .  
 (۹)۔ جنگ ہمیشہ چالباز اور تدابیر سے پُر رہی۔  
 (۱۰) مَا زَالَ الشَّرْقُ نَاهِيًا .  
 (۱۰)۔ مشرق ہمیشہ ترقی پذیر رہا۔  
 (۱۱) لَا زَالَ الْعُلَمَاءُ وَالْمُخْتَرِعُونَ ثَرْوَةً لِلْعَالَمِ .  
 (۱۱)۔ سائنس داں اور موجدین دنیا کے لیے عظیم سرمایہ رہے۔  
 (۱۲) مَا زَالَ عُلَمَاؤُنَا يُحَقِّقُونَ رَوَائِعَ الْإِخْتِرَاعَاتِ وَيَتَحَمَّلُونَ عِبَاءً ثَقِيلًا .  
 (۱۲)۔ ہمارے علما دلکش ایجادات کی کھوج میں کرتے رہے اور بھاری بوجھ برداشت کرتے رہے۔  
 (۱۳) لَنْ يَهْدَأَ بَالُ الْأُمَمِ مَا دَامَ الْإِسْتِعْمَارُ مُتَرَبِّصًا .  
 (۱۳)۔ قوموں کا دل اس وقت تک سکون نہیں پائے گا جب تک سامراجیت ایک جگہ جمی ہوئی ہے۔  
 (۱۴) قَالُوا تَاللَّهِ تَفَتُّوا تَذَكُّرُ يُوسُفَ [يوسف: ۸۵]  
 (۱۴)۔ بولے خدا کی قسم آپ ہمیشہ یوسف کی یاد کرتے رہیں گے۔  
 (۱۵) وَأَوْصِنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا . [مریم: ۳۱]  
 (۱۵)۔ اور مجھے نماز و زکوٰۃ کی تاکید فرمائی جب تک میں زندہ رہوں۔  
 (۱۶) لَا يَزَالُ النَّاسُ بِخَيْرٍ مَا عَجَّلُوا الْفُطْرَ [رواہ الجماعة]

(۱۶) لوگ بھلائی میں رہیں گے جب تک افطار میں جلدی کرتے رہیں۔

(۱۷) مَا زَالَ جَبْرِيلُ يُؤْصِيَنِ بِالْجَارِ حَتَّى ظَنَنْتُ أَنَّهُ سَيُوَرِّثُهُ .

[رواہ الشیخان عن عائشہ]

(۱۷)۔ حضرت جبریل مجھے پڑوسی کے تعلق سے برابر تاکید کرتے رہے یہاں تک کہ مجھے

مگمان ہوا کہ وہ اسے وارث بنا دیں گے۔

(۱۸) لَنْ يَبْرَحَ النَّاسُ يَتَسَاءَلُونَ حَتَّى يَقُولُوا هَذَا اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَمَنْ خَلَقَ اللَّهُ. [رواہ انس]

(۱۸)۔ لوگ سوالات کا سلسلہ قائم رکھیں گے یہاں تک کہ وہ کہیں گے کہ اللہ نے ہر چیز کو پیدا کیا تو اللہ کو کس نے پیدا کیا؟

## التَّمْرِينُ (۱۲۱)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) بارش تین دن سے مسلسل ہو رہی ہے۔

(۱) .لَمْ يَزَلِ الْمَطَرُ نَازِلًا مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ .

(۲) زخمی مسافر دو گھنٹے تک برابر بے ہوش رہا۔

(۲) .مَا زَالَ الْمُسَافِرُ الْجَرِيحُ مَعْشِيًا عَلَيْهِ حَتَّى سَاعَتَيْنِ .

(۳) یہ دونوں طالبات آج دن بھر تھکتی رہیں۔

(۳) .مَا زَالَتِ هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ لَا عِبَتَيْنِ طُولَ النَّهَارِ الْيَوْمِ .

(۴) جب تک زندہ رہو اسلامی تعلیمات پر عمل کرتے رہو۔

(۴) .اعْمَلُوا عَلَى التَّعْلِيمَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ مَا دُمْتُمْ أَحْيَاءَ .

(۵) ہمارا دین باقی رہے گا جب تک زمین و آسمان باقی ہے۔

(۵) .يَبْقَى دِينُنَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ بَاقِيَةً .

(۶) اسلامی لشکر برابر پیش قدمی کرتا رہا یہاں تک کہ دشمن کی فوجیں پسپا ہو گئیں۔

- (۶). مَا زَالَ الْعَسْكَرُ الْإِسْلَامِيُّ مُتَقَدِّمًا حَتَّى أَنْهَزَمَتْ جُيُوشُ الْعَدُوِّ.
- (۷). لَا يَزَالُ النَّاسُ مُتَوَلِّدِينَ وَ مُتَوَفِّينَ حَتَّى تَأْتِيَ السَّاعَةُ.
- (۸) اے اللہ! تو ہمارے نبی محمد ﷺ پر درود بھیج جب تک رات اور دن ایک دوسرے کا پیچھا کرتے رہیں۔
- (۸). اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ مَا دَامَ اللَّيْلُ وَالْيَوْمُ مُتَعَاكِبَيْنِ.
- (۹) امام احمد رضا پوری زندگی لوگوں کو عشق رسول کا سبق پڑھاتے رہے اور بد مذہبوں اور اللہ و رسول کے گستاخوں سے بچنے کی تاکید کرتے رہے۔
- (۹). لَمْ يَزَلِ الْإِمَامُ أَحْمَدُ رَضًا يَعْلَمُ النَّاسَ حُبَّ النَّبِيِّ ﷺ طُولَ الْحَيَاةِ، وَلَمْ يَزَلْ يُحَذِّرُهُمْ عَنِ الَّذِينَ اتَّبَعُوا الْهَوَى وَاتَّخَذُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ هُزُؤًا.
- (۱۰) پیرس کے ایک غریب محلے میں قتل کا واقعہ پیش آیا اور پولیس پوری رات قاتل کا سراغ لگانے میں مصروف رہی۔
- (۱۰). وَقَعَ قَتْلٌ فِي حَيِّ فَقِيرٍ مِنْ "بَارِيسَ" لَمْ يَزَلِ الْبُولِيْسُ مَشْغُولًا فِي الْبَحْثِ عَنِ الْقَاتِلِ طُولَ اللَّيْلِ.
- (۱۱) پولیس اور سیکورٹی فورسز کے لوگ مجرمین کی گرفتاری کے لیے وائرلیس اور خصوصی کاروں کا استعمال کرتے رہے۔
- (۱۱). لَا يَزَالُ الْبُولِيْسُ وَرِجَالُ قُوَّاتِ الْأَمْنِ يَسْتَحْدِمُونَ اللَّاسِلِكِي وَالْعَرَبَاتِ الْخَاصَّةَ لِلْقَبْضِ عَلَى الْمُجْرِمِينَ.
- (۱۲) اب موبائل فون اتنا سستا ہو گیا ہے کہ رکشہ چلانے والے بھی اس کا استعمال کرتے رہتے ہیں۔
- (۱۲). الْآنَ قَدْ رَخِصَ الْجَوَّالُ حَتَّى لَمْ يَزَلْ سَائِقُو الرِّكْشَةِ يَسْتَحْدِمُونَهُ.
- (۱۳) جب تک بجلی رہے گی ہم لوگ فریج، کولر اور پریس استعمال کرتے رہیں گے۔
- (۱۳). جَبْ تَكْ بَجْلِي رَهْ يَكِي هَمْ لَوْگُ فَرِیج، کولر اور پریس اسْتَعْمَالِ کَرْتے رَهْ یَکے۔

(۱۳). لَمْ نَزَلْ نَسْتَعْدِمُ الثَّلَاجَةَ وَالْبَرَّادَةَ وَالْمِكْوَاةَ مَا دَامَ الْكَهْرَبَاءُ مُوجُودًا.

(۱۴). لَمْ تَزَلْ شَمْسُ الْإِسْلَامِ تَشْرِقُ عَلَى خَطِّ نِصْفِ النَّهَارِ مَا دَامَ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ بَاقِيَةً.

(۱۵) شاہد ایک سماجی ورکر ہے اور وہ برابر اصلاح معاشرہ کی کوشش کرتا رہتا ہے۔  
(۱۵). شَاهِدٌ مُتَطَوِّعٌ اجْتِمَاعِيٌّ وَلَا يَزَالُ يَسْعَى لِتَصْحِيحِ الْمُجْتَمَعِ .  
(۱۶) وزیر دفاع برابر فوجوں کو ملک کی سرحدوں کی حفاظت کے لیے ہدایت بھیجتے رہتے ہیں۔  
(۱۶). لَا يَزَالُ وَزِيرُ الدِّفَاعِ مُرْسِلًا الْإِرْشَادَاتِ إِلَى الْجِيُوشِ لِصِيَانَةِ حُدُودِ الْمُلْكِ.

### الْتَّمَرِينَ (۱۲۲)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

(۱) حَرِيّ الْغُلَامُ أَنْ يَصْدُقَ .

(۱)۔ امید ہے کہ لڑکا سچ بولے۔

(۲) أَخَذَ خَالِدٌ يَنْظُمُ شِعْرًا .

(۲)۔ خالد شعر بنانے لگا۔

(۳) تَكَادُ الْحَرْبُ تَضَعُ أَوْزَاهَا .

(۳)۔ قریب ہے کہ جنگ ختم ہو جائے۔

(۴) إِخْلُوقِ الْجَوْشَ أَنْ يَعْتَدِلَ .

(۴)۔ لگتا ہے کہ فضا معتدل ہو جائے گی۔

(۵) قَامَ الْأَغْنِيَاءُ يُوَسُّونَ الْفُقَرَاءَ .

(۵)۔ مالدار غنیوں کی مدد کرنے لگے۔

- (۶) هَبَّ الْجَاهِلُ يُسَى إِلَى نَفْسِهِ .  
 (۶)۔ جاہل خود کا برا کرنے لگا۔
- (۷) كَرَبَ النَّاسُ يَمُوتُونَ مِنَ الْبَرَدِ  
 (۷)۔ قریب ہے کہ لوگ سردی سے مر جائیں۔
- (۸) أَقْبَلَ الْجُنُودُ يَذُودُونَ عَنِ الْوَطَنِ .  
 (۸)۔ لشکرِ وطن کو بچانے لگے۔
- (۹) عَلِقَ الصَّنَاعُ يَتَنَافَسُونَ فِي الْعَمَلِ .  
 (۹)۔ کاریگر کام میں مقابلہ آرائی کرنے لگے۔
- (۱۰) كَادَ نَيْلٌ يَفُوزُ فِي سَبَاقِ السِّبَاحَةِ .  
 (۱۰)۔ قریب ہے کہ نیل تیراکی کے مقابلہ میں کامیاب ہو جائے۔
- (۱۱) عَسَى اللَّهُ أَنْ يُفَرِّجَ عَنْ كُرْبَتِكَ .  
 (۱۱)۔ امید ہے کہ اللہ تعالیٰ تیری پریشانی کو دور فرمادے۔
- (۱۲) جَعَلَ الْجَنِينُ يَتَحَوَّكُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ .  
 (۱۲)۔ جنین اپنی ماں کے پیٹ میں حرکت کرنے لگا۔
- (۱۳) طَفِقَ الطَّلَبَةُ يَتَنَافَسُونَ فِي الْخِطَابَةِ .  
 (۱۳)۔ طلبہ تقریر میں مقابلہ آرائی کرنے لگے۔
- (۱۴) أَنْشَأَ الْغَنِيُّ يُنْفِقُ مِنْ مَالِهِ عَلَى أَعْمَالِ الْخَيْرِ .  
 (۱۴)۔ مالدار اپنے مال کو بھلائی کے کاموں میں خرچ کرنے لگا۔
- (۱۵) أَخَذَتِ الدَّوْلَةُ تَتَوَسَّعُ فِي إِنْشَاءِ الْمُسْتَوِ صِفَاتِ .  
 (۱۵)۔ حکومت و پسری کی تعمیر میں توسیع کرنے لگی۔
- (۱۶) يُوشِكُ مَنْ يُصَاحِبُ الْمَدَحِّينَ أَنْ يَصِيرَ مِثْلَهُمْ .  
 (۱۶)۔ قریب ہے کہ جو سگریٹ پینے والوں کی صحبت اختیار کرے وہ بھی ان جیسا ہو جائے۔

## التَّمْرِينُ (۱۳)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) هَلْهَلَّ الرَّعْدُ يَقْصِفُ .
- (۱)۔ بادل کی گرج زوردار گرجنے لگی۔
- (۲) حَرَى الدَّاءُ أَنْ يَقْضِيَ عَلَى الْمَرِيضِ .
- (۲)۔ لگتا ہے کہ بیماری مریض کا خاتمہ کر دے۔
- (۳) اخْلَوْلَقْتَ السَّمَاءَ أَنْ تُمْطِرَ
- (۳)۔ امید ہے کہ آسمان برسے۔
- (۴) شَرَعَ الزُّوَارُ يَدْخُلُونَ إِلَى الْقَاعَةِ .
- (۴)۔ زائرین ہال میں داخل ہونے لگے۔
- (۵) أَنْشَأَتِ الْفُرْقَةُ الْهِنْدِيَّةُ تُنْشِدُ أَنَا شِيدَ الْوَطَنِ .
- (۵)۔ ہندوستانی ٹیم وطن کے ترانے گانے لگی۔
- (۶) اخْلَوْلَقْتَ الْحُمَّى أَنْ تُفَارِقَ الْمَرِيضَ .
- (۶)۔ امید ہے کہ بخار مریض کا پیچھا چھوڑ دے۔
- (۷) يُؤْشِكُ الْأَمَمُ أَنْ تَدَاعَى عَلَيْكُمْ كَمَا تَدَاعَى الْأَكْلَةُ إِلَى قَصْعَتِهَا .
- (۷)۔ وہ دن قریب ہے کہ قومیں تمہاری مخالفت پر باہم اس طرح جمع ہو جائیں گی جس طرح کھانے والے اپنے برتن پر جمع ہو جاتے ہیں۔
- (۸) قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يُؤْشِكُ أَنْ يَأْتِيَ عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يَبْقَى مِنَ الْإِسْلَامِ إِلَّا اسْمُهُ وَلَا يَبْقَى مِنَ الْقُرْآنِ إِلَّا رِسْمُهُ .
- (۸)۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: کہ لوگوں پر ایک ایسا زمانہ آئے گا کہ اسلام کا صرف نام ہی باقی رہے گا اور قرآن کی صرف رسم باقی رہ جائے گی۔
- (۹) كَادَ الْحَلِيمُ أَنْ يَكُونَ نَبِيًّا . [رواه الخطيب عن انس]
- (۹)۔ قریب تھا کہ بردبار نبی ہو جاتا۔

- (۱۰) فَمَالِ هُوَ لَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا. [النساء: ۷۸]  
 (۱۰)۔ تو ان لوگوں کو کیا ہوا کہ کوئی بات سمجھتے معلوم ہی نہیں ہوتے۔
- (۱۱) وَطَفِقًا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ [الأعراف: ۲۲، طہ: ۱۲۱]  
 (۱۱)۔ اور اپنے بدن پر جنت کے پتے چپکانے لگے۔
- (۱۲) يَكَادُ زَيْتُهَا يُضَيُّءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ. [النور: ۳۵]  
 (۱۲)۔ قریب تھا کہ اس کا تیل بھڑک اٹھے اگرچہ اسے آگ نہ چھوئے۔
- (۱۳) وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ. [البقرہ: ۲۱۶]  
 (۱۳)۔ اور قریب ہے کہ کوئی بات تمہیں بری لگے اور وہ تمہارے حق میں بہتر ہو اور قریب ہے کہ کوئی بات تمہیں پسند آئے اور وہ تمہارے حق میں بری ہو۔
- (۱۴) لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَى أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ. [الحجرات: ۱۱]  
 (۱۴)۔ نہ مرد مردوں سے نہیں عجب نہیں کہ وہ اب ہسنے والوں سے بہتر ہوں اور نہ عورتیں عورتوں سے، دور نہیں کہ وہ ان ہنسنے والیوں سے بہتر ہوں۔

### الْتَّمِرِينَ (۱۲۴)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

- (۱) ہم اسٹیشن کے قریب بھی نہیں پہنچ پائے تھے کہ ٹرین نے سیٹی دیدی۔  
 (۱) وَمَا كِدْنَا نَصِلُ الْمَحْطَةَ حَتَّى صَفَّرَ الْقَطَارُ.  
 (۲) جلسہ ختم ہوا اور لوگ ادھر ادھر منتشر ہونے لگے۔  
 (۲) إِنَّتَهُتِ الْحَفْلَةُ وَجَعَلَ النَّاسُ يَنْتَشِرُونَ هُنَا وَهُنَا.  
 (۳) موسم بہار آیا اور پھلوار یوں میں پھول کھلنے لگے۔

- (۳). جَاءَ فَصُلِّ الرَّبِيعَ وَأَخَذَ الْأَزْهَارُ مُفْتَحَةً فِي الْحَدَائِقِ .  
 (۴) آج کا کام جلدی پورا کرو کہ سورج ڈوبنا چاہتا ہے ۔  
 (۴). أَكْمِلُوا شُغْلَ الْيَوْمِ أَوْ شَكَ أَنْ تَغْرُبَ الشَّمْسُ .  
 (۵) زوردار بارش ہوئی تو کسان اپنی زمینوں کو جوتنے لگے ۔  
 (۵). نَزَلَ الْمَطَرُ الْعَزِيزُ فَجَعَلَ الْفَلَاحُونَ يَحْرُثُونَ أَرَاضِيهِمْ .  
 (۶) امید ہے کہ حسین ایک باکمال مقرر ہوگا ۔  
 (۶). حَرَى حُسَيْنٌ أَنْ يَكُونَ خَطِيبًا بَارِعًا .  
 (۷) فرقہ وارانہ فسادات کے بعد پولیس کے افسران حالات پر نگاہ رکھنے لگے ۔  
 (۷). قَامَ سُلْطَاتُ الْبُولِيسِ يُرَاقِبُونَ عَلَى الْأَوْضَاعِ بَعْدَ الْإِضْطِرَّاتِ  
 الطَّائِفَةِ .  
 (۸) ٹرین اسٹیشن پر رکی اور مسافر اپنی ریڑھ سیٹوں کو تلاش کرنے لگے ۔  
 (۸). وَقَفَ الْقِطَارُ عَلَى الْمَحْطَةِ وَجَعَلَ الْمُسَافِرُونَ يَبْحَثُونَ عَنْ مَقَاعِدِهِمْ  
 الْمَحْجُوزَةِ .  
 (۹) فتح مکہ کے بعد لوگ جوق در جوق اسلام میں داخل ہونے لگے ۔  
 (۹). طَفِقَ النَّاسُ يَدْخُلُونَ فِي الْإِسْلَامِ أَفْوًا بَعْدَ فَتْحِ مَكَّةَ .  
 (۱۰) قریب تھا کہ بیماری مریض کا کام تمام کر دے لیکن وہ شفا یاب ہو گیا ۔  
 (۱۰). قَرَبَ الْمَرَضُ أَنْ يَقْضِيَ عَلَى الْمَرِيضِ لِكِنَّةِ نَالِ الشِّفَاءِ .  
 (۱۱) زمین پر قحط پڑا قریب تھا کہ لوگ بھوکوں مرجائیں ۔  
 (۱۱). أَجْدَبَتِ الْأَرْضُ فَكَادَ النَّاسُ أَنْ يَمُوتُوا جُوعًا .  
 (۱۲) مال کی فراوانی ہوئی اور لوگ اپنے مکانات کی تعمیر کرنے لگے ۔  
 (۱۲). كَثُرَ الْمَالُ وَأَنْشَاءَ النَّاسُ يَبْنُونَ مَنَازِلَهُمْ .  
 (۱۳) خیانت عام ہو گئی اور امانت داری رخصت ہو چاہتی ہے ۔  
 (۱۳). عَمَّ الْغُشُّ وَتَكَادُ الْأَمَانَةُ أَنْ تَنْقَضِيَ .

- (۱۴) گرمی کا موسم آیا اور زمین خشک ہونے لگی۔  
 (۱۴). جَاءَ فَصَلُّ الصَّيْفِ وَجَعَلَ الْأَرْضُ يَجْفُ.  
 (۱۵) سرکاری ملازمین نے پولیس پر پتھراؤ کیا تو بازار بند ہونے لگے۔  
 (۱۵). قَدَفَ الْمُوظَّفُونَ الرَّسْمِيُّونَ بِالْحِجَارَةِ عَلَى الْبُؤْلَيسِ فَبَدَأَتْ الْأَسْوَاقُ تَعْلُقُ.  
 (۱۶) الیکشن کا دن آیا اور لوگ ووٹ ڈالنے لگے۔  
 (۱۶). جَاءَ يَوْمُ الْإِنْتِخَابِ وَجَعَلَ النَّاسُ يُصَوِّتُونَ.  
 (۱۷) امید ہے کہ اللہ تعالیٰ علم نافع سے نوازے گا۔  
 (۱۷). عَسَى اللَّهُ أَنْ يَرْزُقَ عَلِمًا نَافِعًا.  
 (۱۸) انجینئر نے عمارت کا خاکہ بنایا اور اس میں کچھ تبدیلی کرنے لگا۔  
 (۱۸). صَنَعَ الْمُهَنْدِسُ خُطَّةَ الْمَبْنَى وَعَلِقَ يَغْيِرُ فِيهَا.

### الْتَّمِرِينَ (۱۲۵)

عربی جملوں کا اردو ترجمہ۔

- (۱) مَا أَنتَ كَاذِبًا وَلَا خَائِنًا.  
 (۱)۔ تونہ جھوٹا ہے اور نہ خیانت دار۔  
 (۲) تَعْتَبُ وَلَا تَوْفَتَ عِتَابٍ.  
 (۲)۔ ناراضگی کے وقت تو غصہ نہیں کرتا ہے اور ملامت کے وقت نہ ملامت کرتا ہے۔  
 (۳) إِنْ سَعَيْكَ إِلَّا مَشْكُورٌ.  
 (۳)۔ تمہاری کوشش لائق شکر ہے۔  
 (۴) لَا مَالٌ بِأَقْبِيَا مَعَ التَّبَذِيرِ.  
 (۴)۔ فضول خرچی کے ساتھ مال کوئی باقی رہنے والا نہیں ہے۔

- (۵) مَا الْإِغْرَاقُ فِي التَّرَفِ مَحْمُودًا .
- (۵)۔ عیش و مسرت میں ڈوب جانا کوئی اچھی بات نہیں۔
- (۶) مَا خَائِبٌ مَنْ يُخْلِصُ فِي عَمَلِهِ .
- (۶)۔ مخلص آدمی اپنے کام میں ناکام نہیں ہے۔
- (۷) لَا مُجِدُّ فِي عَمَلِهِ فَاشِلًا .
- (۷)۔ اپنے کام میں محنت کرنے والا فیل نہیں ہے۔
- (۸) نَدِمَ الْبُغَاةُ وَلَاتَ سَاعَةٌ مُنْذِمٌ .
- (۸)۔ بغاوت کرنے والے شرمندہ ہوئے جبکہ وہ شرمندگی کا وقت نہیں تھا۔
- (۹) مَا الْمَعْرُوفُ ضَائِعًا عِنْدَ الْكَرَامِ .
- (۹)۔ شریف لوگوں کے نزدیک بھلائی ضائع نہیں ہے۔
- (۱۰) لَا صَدَاقَةٌ دَائِمَةٌ بِغَيْرِ إِخْلَاصٍ .
- (۱۰)۔ بغیر اخلاص کے کوئی دوستی ہمیشہ رہنے والی نہیں ہے۔
- (۱۱) لَا مَدْحٌ يَأْمَنُ مِنْ مَرَضِ السُّوْطَانِ .
- (۱۱)۔ کوئی سگریٹ پینے والا کینسر کے مرض سے محفوظ نہیں رہتا ہے۔
- (۱۲) مَا سَهْرُكَ بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ مُفِيدًا .
- (۱۲)۔ آدھی رات کے بعد تمہارا جاگنا فائدہ مند نہیں ہے۔
- (۱۳) لَا بَيْتٌ خَالِيًا مِنَ الْمُشْكَلَاتِ .
- (۱۳)۔ کوئی گھر پریشانیوں سے خالی نہیں ہے۔
- (۱۴) مَا الْفَقْرُ بَعِيْبٌ وَمَا الْغِنَى بِزِينَةٍ وَشَرَفٍ .
- (۱۴)۔ فقری عیب نہیں ہے اور مال داری زیب و زینت اور بزرگی نہیں ہے۔
- (۱۵) مَا أَنَا فِي الدُّنْيَا إِلَّا كَرَاكِبٍ اسْتَطَلَّ تَحْتَ شَجَرَةٍ ثُمَّ رَاحَ وَتَرَكَهَا .
- [رواہ الترمذی عن ابی مسعود]

(۱۵)۔ میں دنیا میں نہیں ہوں مگر اس سوار کی طرح جس نے کسی درخت کے نیچے سایہ حاصل کیا پھر چل دیا اور اسے چھوڑ دیا۔

(۱۶) مَا مِنْ عَبْدٍ كَانَتْ لَهُ نِيَّةٌ فِيْ اَدَاءِ دَيْنِهِ اِلَّا كَانَ لَهُ مِنَ اللّٰهِ عَوْنٌ .

[رواہ أحمد عن عائشہ]

(۱۶)۔ جو بندہ اپنا قرض ادا کرنے کی نیت رکھے تو اللہ تعالیٰ کی مدد اس کے ساتھ ہوتی ہے۔

### الْتَمْرِیْن (۱۲۶)

اردو جملوں کا عربی ترجمہ۔

(۱) اس باغ کے پھل میٹھے نہیں ہیں۔

(۱) . مَا اَثْمَارُ هَذَا الْبُسْتَانِ حُلُوٌّ .

(۲) نیک کام میں مسابقت کرنا ناپسندیدہ نہیں۔

(۲) . مَا التَّنَافُسُ فِي الْمَعْرِوْفِ مَذْمُوْمًا .

(۳) بکنگ آفس میں نہ کمپیوٹر ہے اور نہ دور بین۔

(۳) . مَا حَاسُوْبٌ فِيْ مَكْتَبِ التَّذَاكِرِ وَلَا مِنْظَرٌ .

(۴) تم لوگ سو گئے جب کہ یہ سونے کا وقت نہیں۔

(۴) . بِنْتُمْ وَلَا تَ وَفَتْ مَنَامٌ .

(۵) اس ٹرین کے ڈبے بھرے ہوئے نہیں ہیں۔

(۵) . لَا عَرَبَاتُ هَذَا الْقِطَارِ مَمْلُوَّةٌ .

(۶) نہ گھوڑ سواری آسان ہے اور نہ تیر اندازی۔

(۶) . مَا الْفُرُوسِيَّةُ سَهْلَةً وَلَا الرِّمَایَةُ .

(۷) تم لکھنے لگے جب کہ یہ لکھنے کا وقت نہیں۔

(۷) . جَعَلْتَ تَكْتُبُ وَلَا تَ وَفَتْ كِتَابَةٌ .

(۸) یہ شکاری جنگلی درندوں سے ڈرنے والا نہیں۔

- (۸). مَا هَذَا الصَّيَّادُ حَافًِّا مِّنَ السَّبَاعِ الْوَحْشِيَّةِ .  
 (۹) اس پل کے کھبے کمزور نہیں ہیں۔  
 (۹). مَا أَعْمَدُهُ هَذِهِ الْقَنْطَرَةُ ضَعِيفَةً .  
 (۱۰) اس کمرے کا بلب فیوز نہیں۔  
 (۱۰). مَا الْمَصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ لِهَذِهِ الْحُجْرَةِ ذَائِبٌ سِلْكِ الصَّمَامَةِ .  
 (۱۱) وضو خانے کی ٹونیاں بند نہیں۔  
 (۱۱). مَا حَنْفِيَّاتُ الْمِيْضَاةِ مُغْلِقَةً .  
 (۱۲) ہمارے شہر کی سڑکیں خام اور گندی نہیں ہیں۔  
 (۱۲). مَا شَوَارِعُ بَلَدِنَا غَيْرَ مَرْصُوفَةٍ وَلَا وَسْخَةٍ .  
 (۱۳) آج سبزی منڈی میں نہ ٹماٹر ہے اور نہ مولیٰ۔  
 (۱۳). مَا الْيَوْمَ الطَّمَاطِمُ فِي سُوقِ الْخَضَارِ وَلَا الْفَجْلُ .  
 (۱۴) اس زمانے میں دین پر قائم رہنا آسان نہیں ہے۔  
 (۱۴). مَا الْإِسْتِقَامَةُ فِي الدِّينِ سَهْلَةً فِي هَذَا الزَّمَانِ .  
 (۱۵) اس پٹرول ٹنکی پر نہ پٹرول دستیاب ہے نہ ڈیزل۔  
 (۱۵). مَا الْبِتْرُولُ مَوْجُودًا فِي صَهْرٍ يَجِ الْبِتْرُولِ وَلَا الدِّيزَلُ .  
 (۱۶) یہ طلبہ اپنے فرائض کی ادائیگی میں سست نہیں ہیں۔  
 (۱۶). مَا هُوَ لِآءِ الطَّلَّابِ كُسَالَى فِي آدَاءِ وَاجِبَاتِهِمْ

## تعارف مترجم ایک نظر میں (بقلم خود)

نام و نسب: محمد گل ریز بن امیر دولہا بن وزیر خاں بن عجب خاں۔ وطن: مدنا پور، پوسٹ شیش گڑھ، بہریٹی، بریلی شریف یوپی۔ تاریخ پیدائش: ۱۰ نومبر ۱۹۹۰ بروز ہفتہ جن مدارس میں تعلیم حاصل کی:

- (۱)۔ دارالعلوم غریب نواز مدنا پور (پرائمری درجات)
  - (۲)۔ مدرسہ اشرف العلوم شیش گڑھ، رام پور (درجہ حفظ)
  - (۳)۔ مدرسہ عالیہ نعمانیہ غریب نواز شیش گڑھ، رام پور (درجہ اعدادیہ)
  - (۴)۔ مدرسہ الجامعۃ القادریہ رچھا بریلی شریف (درجہ اولیٰ، ثانیہ)
  - (۵)۔ دارالعلوم علمیہ جمہاشای ضلع بستی یوپی (درجہ ثالثہ، رابعہ)
  - (۶)۔ دارالعلوم اہل سنت الجامعۃ الاشرفیہ مصباح العلوم مبارک پور اعظم گڑھ (خامسہ، سادسہ، سابعہ، فضیلت، تحقیق فی الادب و مشق افتاء)
  - (۷)۔ جامعہ سعدیہ کاسر کوڈ کیرالا (ڈپلومہ عربی ایک سال)
- فراغت: دارالعلوم اہل سنت الجامعۃ الاشرفیہ مصباح العلوم مبارک پور اعظم گڑھ یکم جمادی الاخریٰ ۱۴۳۶ھ، مطابق ۲۲ مارچ ۲۰۱۵ء بروز اتوار
- اسناد:

- (۱) مولوی (۲) عالم (۳) کامل (مدرسہ تعلیمی بورڈ اتر پردیش)
- قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان دہلی:
- (۱)۔ ایک سالہ کمپیوٹر کورس
- (۲)۔ عربی ڈپلومہ کورس دو سالہ
- (۳)۔ اردو ڈپلومہ کورس ایک سالہ
- (۴)۔ انٹر، ہندی
- تدریسی خدمات: جامعۃ المدینہ فیضان عطار ناگ پور تاحال
- شرف بیعت: پیر طریقت رہبر شریعت قاضی القضاۃ فی الہند حضور اختر رضا خاں صاحب قبلہ الملقب بہ تاج الشریعہ بریلی شریف۔
- قلمی خدمات
- (۱)۔ مصباح العربیہ شرح منهاج العربیہ اول (مطبوع)

- (۲)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ دوم (مطبوع)
  - (۳)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ سوم (مطبوع)
  - (۴)۔ مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ اول (مطبوع)
  - (۵)۔ مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ دوم (مطبوع)
  - (۶)۔ مصباح الطالبین ترجمہ منہاج العابدین (مطبوع)
  - (۷)۔ علم صرف کے آسان قواعد (مطبوع)
  - (۸)۔ اہم تراکیب اور ان کا حل (غیر مطبوع)
  - (۹)۔ حیاۃ حافظ المملۃ وخدماتہ، عربی ۱۰۰ صفحات (غیر مطبوع)
  - (۱۰)۔ مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء اول (مطبوع)
  - (۱۱)۔ روز مرہ کے شرعی مسائل (غیر مطبوع)
  - (۱۲)۔ معارف الادب شرح مجانی الادب (مطبوع)
  - (۱۳)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ چہارم (غیر مطبوع)
  - (۱۴)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ پنجم (غیر مطبوع)
  - (۱۵)۔ مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء دوم (مطبوع)
  - (۱۶)۔ ضوء الادب فی ترکیب فیض الادب اول (غیر مطبوع)
  - (۱۷)۔ حیات خضر علیہ السلام (غیر مطبوع)
- اور ان کے علاوہ کچھ کتابوں پر کام جاری ہے۔

محمد گل ریز رضا مصباحی مدنا پوری بریلی شریف یوپی

Mob:8057889427,9458201735